CONTINUATION OF THE MASSES OF THE LITURGICAL YEAR

Easter Sunday

to the last Sunday after Pentecost

An announcement will be made in early May (2014) regarding Masses in the Ordinary Form.

Make sure you hear about it before anyone else:

CCWATERSHED.ORG/VATICAN

DOMINICA RESURRECTIONIS

Introitus *Ps. 138, 18, 5–6*

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluja: posuisti super me manum tuam, alleluja: mirabilis facta est scientia tua, alleluja, alleluja. *Ps. ibid., 1–2.* Domine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria Patri. Resurrexi.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui hodierna die per Unigenitum tuum, aeternitatis nobis aditum devicta morte reserasti: vota nostra, quae praeveniendo aspiras, etiam adjuvando prosequere. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios. *1 Cor. 5, 7–8*

Fratres: Expurgate vetus fermentum, ut sitis nova conspersio, sicut estis azymi. Etenim Pascha nostrum immolatus est Christus. Itaque epulemur: non in fermento veteri, neque in fermento malitiae et nequitiae: sed in azymis sinceritatis et veritatis. ℟. Deo gratias.

EASTER SUNDAY

Introit *Ps. 138, 18, 5–6*

I am risen and am still with thee, alleluia; thou hast set thy hand upon me, alleluia; thy knowledge is marvellous, alleluia, alleluia. *Ps. ibid., 1–2.* Lord, thou hast searched me and known me, thou knowest when I sit and when I rise. ℣. Glory be to the Father. I am risen.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who hast this day unlocked for us the gates of eternal life through thine only-begotten Son and his victory over death, further our prayers with thy help, even as thou hast begun them with thy inspiration: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. *1 Cor. 5, 7–8*

Brethren: Rid yourselves of the old yeast, and become in truth a new batch, free from yeast, which is what you are. Our Paschal Lamb has been sacrificed: Christ himself. So let us now keep the feast not with the old yeast, not with the yeast of wickedness and vice, but with the unleavened bread of sincerity and truth. ℟. Thanks be to God.

Graduale. *Ps. 117, 24, 1.* Haec dies quam fecit Dominus: exsultemus et laetemur in ea. ℣. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus.
Alleluja, alleluja. ℣. *1 Cor. 5, 7.* Pascha nostrum immolatus est Christus.

Sequentia

Victimae paschali laudes immolent Christiani.
Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.
Mors et vita duello conflixere mirando:
Dux vitae mortuus, regnat vivus.
Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?
Sepulcrum Christi viventis: et gloriam vidi resurgentis.
Angelicos testes, sudarium, et vestes.
Surrexit Christus spes mea: praecedet vos in Galilaeam.
Scimus Christum surrexisse a mortuis vere:
Tu nobis, victor Rex, miserere. Amen. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Marcum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Marc. 16, 1–7

In illo tempore: Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent Jesum. Et valde mane una sabbatorum, veniunt ad monumentum, orto jam sole. Et dicebant ad invicem: Quis revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes viderunt revolutum lapidem. Erat quippe magnus valde. Et introeuntes in monumentum viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis: Nolite expavescere: Jesum quaeritis Nazarenum, crucifixum: surrexit, non est hic, ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite, dicite discipulis ejus et Petro quia praecedit vos in Galilaeam: ibi eum videbitis, sicut dixit vobis.
℟. Laus tibi, Christe.

Gradual. *Ps. 117, 24, 1.* This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad for it. ℣. Confess to the Lord, for he is good, for his mercy is for ever.
Alleluia, alleluia. ℣. *1 Cor. 5, 7.* Our Paschal Lamb has been sacrificed: Christ himself.

Sequence

Sacrifice in Paschal praises, Christians, to the Sacrificed.
A Lamb the sheep did save; and Christ
back to the Father, sinless, sinners gave.
Death and Life clashed in mysterious strife;
Life's Captain, dead, now lives and reigns instead.
O Mary, say, what sawest thou by the way?
The tomb, Life's futile prison; and the glory of him risen.
I heard the angelic word: I bowed to see the bands, the shroud.
Christ my Hope is risen, and he is gone before you into Galilee.
Christ from the dead we know is truly risen:
Victorious King, to us kind pity show. Amen. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Mark.
℟. Glory to thee, O Lord.

Mark 16, 1–7

At that time: Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices to go and anoint Jesus. Very early on the first day of the week, after the sun had risen, they went to the tomb. They were asking one another who would roll away the stone for them from the entrance of the tomb, when they looked and saw that the stone, a very large one, was rolled back already. On entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were greatly surprised. But he said to them: Do not be surprised. You are looking for Jesus of Nazareth who was crucified. He has been raised up; he is not here. Look, there is the place where they laid him. Go now, and say to Peter and the other disciples: Jesus is going ahead of you into Galilee, and you will see him there, as he told you. ℟. Praise to thee, O Christ.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 75, 9–10.* Terra tremuit et quievit, dum resurgeret in judicio Deus, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 75, 9–10.* The earth trembled and was still, when God arose in judgement, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for

laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Suscipe, quaesumus, Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum: ut paschalibus initiata mysteriis, ad aeternitatis nobis medelam, te operante, proficiant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Paschalis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hac potissimum die gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE DE VIGILIA PASCHALI, 227

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *1 Cor. 5, 7–8.* Pascha nostrum immolatus est Christus, alleluja: itaque epulemur in azymis sinceritatis, et veritatis, alleluja, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beg thee, Lord, to receive the prayers of thy people, with the sacrifice they offer: that our initiation into these Easter mysteries may, by the working of thy grace, serve us as a remedy for eternity: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for Easter

It is truly just and right, fitting and for our good, to proclaim thy glory at all times, but more especially on this day when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb who has taken away the sins of the world: who by dying has destroyed death in us, and by rising has restored life. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON FOR THE EASTER VIGIL, p. 227

The priest continues the Mass:

Communion. *1 Cor. 5, 7–8.* Our Paschal Lamb has been sacrificed: Christ himself, alleluia. So let us now keep the feast with the unleavened bread of sincerity and truth, alleluia, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. Postcommunio

Spiritum nobis, Domine, tuae caritatis infunde: ut, quos sacramentis paschalibus satiasti, tua facias pietate concordes. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est, alleluja, alleluja.
℟. Deo gratias, alleluja, alleluja.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. Postcommunion

Fill us, Lord, with thy spirit of charity; and as thou hast nourished us with this Easter sacrament, so keep us one in thy fatherly love: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the same Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended, alleluia, alleluia.
℟. Thanks be to God, alleluia, alleluia.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DOMINICA IN ALBIS IN OCTAVA PASCHAE

Introitus *1 Petr. 2, 2*

Quasi modo geniti infantes, alleluja: rationabiles, sine dolo lac concupiscite, alleluja, alleluja, alleluja. *Ps. 80, 2.* Exsultate Deo adjutori nostro: jubilate Deo Jacob. ℣. Gloria Patri. Quasi.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui paschalia festa peregimus, haec, te largiente, moribus et vita teneamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Joannis Apostoli.

1 Joann. 5, 4–10

Carissimi: Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum: et haec est victoria quae vincit mundum, fides nostra. Quis est qui vincit mundum, nisi qui credit quoniam Jesus est Filius Dei? Hic est qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. Et spiritus est, qui testificatur quoniam Christus est veritas. Quoniam tres sunt, qui

LOW SUNDAY AND EASTER OCTAVE

Introit *1 Peter 2, 2*

New-born babes that you are, alleluia, you must crave for that unadulterated spiritual milk, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. 80, 2.* Cry with joy to God, our help; hymn the God of Jacob. ℣. Glory be to the Father. New-born.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Grant in thy goodness, almighty God, that we who have celebrated the Paschal festival, may hold fast to its spirit in the conduct of our lives: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed John the Apostle.

1 John 5, 4–10

Beloved: Everyone born of God defeats the world. For what is the power that defeats the world, if not our faith? And who else has defeated the world but the man who believes that Jesus is the Son of God – that he, Jesus, the one who came with water and blood and the Spirit, is the Anointed One? He did not come in water alone, but in water and in blood. And it is the Spirit

testimonium dant in caelo: Pater, Verbum, et Spiritus Sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt, qui testimonium dant in terra: Spiritus, et aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt. Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est: quoniam hoc est testimonium Dei, quod majus est: quoniam testificatus est de Filio suo. Qui credit in Filium Dei, habet testimonium Dei in se. ℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. *Matth. 28, 7.* In die resurrectionis meae, dicit Dominus, praecedam vos in Galilaeam. Alleluja. ℣. *Joann. 20, 26.* Post dies octo, januis clausis, stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dixit: Pax vobis. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 20, 19–31

In illo tempore: Cum sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausae, ubi erant discipuli congregati propter metum Judaeorum: venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis: Pax vobis. Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus et latus. Gavisi sunt ergo discipuli, viso Domino. Dixit ergo eis iterum: Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Haec cum dixisset, insufflavit: et dixit eis: Accipite Spiritum Sanctum: quorum remiseritis peccata, remittuntur eis: et quorum retinueritis, retenta sunt. Thomas autem unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixerunt ergo ei alii discipuli: Vidimus Dominum. Ille autem dixit eis: Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Jesus januis clausis, et stetit in medio, et dixit: Pax vobis. Deinde dicit Thomae: Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum: et noli esse

that bears him witness, for the Spirit is the truth. There are three who bear witness in heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these three are one. And there are three who bear witness on earth, the Spirit, the water, and the blood, and these three are one. If we accept the witness of men, God's witness is greater; and this is the witness that God has borne to his Son: he who believes in the Son of God has God's witness within himself. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. *Matth. 28, 7.* On the day of my resurrection, saith the Lord, I shall go before you into Galilee. Alleluia. ℣. *John 20, 26.* Eight days later, although the doors were locked, Jesus stood amongst his disciples and said: Peace be with you. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 20, 19–31

At that time: It was evening, on the same day, the first of the week, and the doors of the place where the disciples were staying were locked, for fear of the Jews. But Jesus came among them and stood there and said: Peace be with you. After this greeting, he showed them his hands and his side; and the disciples were overjoyed at seeing the Lord. Then Jesus spoke to them again: Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you. Then he breathed on them and said: Receive the Holy Spirit; those whose sins you absolve, are absolved from their sins; those whose sins you retain, remain in their sins. Now one of the twelve, Thomas, also called Didymus, had not been with the other disciples when Jesus came; and when they said to him, We have seen the Lord, he replied: Unless I see the marks of the nails in his hands, and put my finger into the place where the nails were, and my hand into his side, I will not believe. Eight days later, the disciples were again inside, and Thomas was with them. Although the doors were locked, Jesus entered. He stood there

incredulus, sed fidelis. Respondit Thomas, et dixit ei: Dominus meus, et Deus meus. Dixit ei Jesus: Quia vidisti me, Thoma, credidisti: beati qui non viderunt et crediderunt. Multa quidem et alia signa fecit Jesus in conspectu discipulorum suorum, quae non sunt scripta in libro hoc. Haec autem scripta sunt, ut credatis quia Jesus est Christus Filius Dei: et ut credentes, vitam habeatis in nomine ejus. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Matth. 28, 2, 5, 6.* Angelus Domini descendit de caelo, ex dixit mulieribus: Quem quaeritis, surrexit sicut dixit, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

among them, and said: Peace be with you. Then he said to Thomas: Come, where is your finger? See my hands. Where is your hand? Put it into my side. Set aside your doubts and believe. Thomas answered: My Lord and my God. Jesus said: You believe because you have seen me; blessed are those who believe without having seen. Jesus did many other miracles too in the presence of his disciples, which are not set down in this book. This much has been written down, so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that through believing you may have life in his name. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Matth. 28, 2, 5, 6.* The Angel of the Lord came down from heaven and said to the women: He whom you seek has risen as he said, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they,

dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Suscipe munera, Domine, quaesumus, exsultantis Ecclesiae: et cui causam tanti gaudii praestitisti, perpetuae fructum concede laetitiae. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Paschalis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 20, 27.* Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum, alleluja; et noli esse incredulus, sed fidelis, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beg thee, Lord, to accept the gifts of thy exultant Church; and as thou hast given her cause for such great joy, grant her the fulfilment of unending gladness: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for Easter

It is truly just and right, fitting and for our good, to proclaim thy glory at all times, but more especially during this season when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb who has taken away the sins of the world: who by dying has destroyed death in us, and by rising has restored life. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *John 20, 27.* Stretch out your hand and feel the place of the nails, alleluia, and be not faithless, but believing, alleluia, alleluia.

The kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. **Postcommunio**

Quaesumus, Domine Deus noster: ut sacrosancta mysteria, quae pro reparationis nostrae munimine contulisti; et praesens nobis remedium esse facias, et futurum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

We beg thee, Lord our God, that these sacred mysteries, given to protect the new life in us, may heal us now and in time to come: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DOMINICA SECUNDA POST PASCHA

Introitus *Ps. 32, 5–6*

Misericordia Domini plena est terra, alleluja: verbo Domini caeli firmati sunt, alleluja, alleluja. *Ps. ibid., 1.* Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio. ℣. Gloria Patri. Misericordia.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui in Filii tui humilitate jacentem mundum erexisti: fidelibus tuis perpetuam concede laetitiam; ut, quos perpetuae mortis eripuisti casibus, gaudiis facias perfrui sempiternis. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Petri Apostoli. *1 Petr. 2, 21–25*

Carissimi: Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum, ut sequamini vestigia ejus. Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus: qui, cum malediceretur, non maledicebat: cum pateretur, non comminabatur: tradebat autem judicanti se injuste: qui peccata nostra ipse pertulit

SECOND SUNDAY AFTER EASTER

Introit *Ps. 32, 5–6*

The earth is full of the mercy of the Lord, alleluia; by the word of the Lord the heavens were made, alleluia, alleluia. *Ps. ibid., 1.* Let the just rejoice in the Lord; praise becometh the righteous. ℣. Glory be to the Father. The earth.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who through the humiliation of thy Son hast raised up the fallen world, grant thy faithful unending gladness; that we whom thou hast rescued from the fate of perpetual death, may attain everlasting joy: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Peter the Apostle. *1 Peter 2, 21–25*

Beloved: Christ suffered on your behalf and left you an example, so that you could follow his footsteps. He did nothing wrong, and there was no deceit on his lips; when insulted, he did not reply with insults; when maltreated, he did not reply with threats, but entrusted himself to the One who judges

in corpore suo super lignum: ut peccatis mortui, justitiae vivamus: cujus livore sanati estis. Eratis enim sicut oves errantes, sed conversi estis nunc ad pastorem et episcopum animarum vestrarum.
℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. *Luc. 24, 35.* Cognoverunt discipuli Dominum Jesum in fractione panis. Alleluja. ℣. *Joann. 10, 14.* Ego sum pastor bonus: et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 10, 11–16

In illo tempore: Dixit Jesus pharisaeis: Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Mercenarius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves propriae, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit: et lupus rapit, et dispergit oves: mercenarius autem fugit, quia mercenarius est, et non pertinet ad eum de ovibus. Ego sum pastor bonus: et cognosco meas, et cognoscunt me meae. Sicut novit me Pater, et ego agnosco Patrem: et animam meam pono pro ovibus meis. Et alias oves habeo, quae non sunt ex hoc ovili: et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile, et unus pastor.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et

justly. He bore our sins in his own body on the Cross, in order that we should die to sin and live for justice. It is by his bruises that you have been cured. For you were once like straying sheep, but now you have turned back to the Shepherd who watches over your souls. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. *Luke 24, 35.* The disciples recognised the Lord Jesus in the breaking of the bread. Alleluia. ℣. *John 10, 14.* I am the good shepherd and I know my sheep, and my own know me. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 10, 11–16

At that time: Jesus said to the Pharisees: I am the good shepherd; a good shepherd is ready to lay down his life for his sheep. When a hired man sees a wolf coming, he leaves the sheep and makes off, and the wolf ravages them and scatters them; for the hired man is not their shepherd and they are not his sheep; he is but a hired man and has no concern for the sheep. I am the good shepherd; I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father; and I am ready to lay down my life for the flock. I have other sheep too, which are not of this fold; those too I must lead; they will heed my voice, and there will be one flock with one shepherd.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for

propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 62, 2, 5.* Deus, Deus meus, ad te de luce vigilo: et in nomine tuo levabo manus meas, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 62, 2, 5.* O God, my God, I watch for thee at daybreak and I will lift up my hands in thy name, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Benedictionem nobis, Domine, conferat salutarem sacra semper oblatio: ut, quod agit mysterio, virtute perficiat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May this sacred offering, Lord, bring us thy saving blessing, so that what is enacted in sacramental rite may be perfected by its power: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.

C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Paschalis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 10, 14.* Ego sum pastor bonus, alleluja: et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Praesta nobis, quaesumus, omnipotens Deus: ut vivificationis tuae gratiam consequentes, in tuo semper munere gloriemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for Easter

It is truly just and right, fitting and for our good, to proclaim thy glory at all times, but more especially during this season when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb who has taken away the sins of the world: who by dying has destroyed death in us, and by rising has restored life. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *John 10, 14.* I am the good shepherd, alleluia, and I know my sheep, and my own know me, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Grant we beseech thee, almighty God, that while we receive thy life-giving grace, we may always glory in thy gift: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA TERTIA POST PASCHA

Introitus *Ps. 65, 1–2*

Jubilate Deo, omnis terra, alleluja: psalmum dicite nomini ejus, alleluja: date gloriam laudi ejus, alleluja, alleluja, alleluja. *Ps. ibid., 3.* Dicite Deo, quam terribilia sunt opera tua, Domine! in multitudine virtutis tuae mentientur tibi inimici tui. ℣. Gloria Patri. Jubilate.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

THIRD SUNDAY AFTER EASTER

Introit *Ps. 65, 1–2*

Cry with joy to God, all the earth, alleluia; sing a psalm to his name, alleluia; give glory to his praise, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. ibid., 3.* Say to the Lord: how awesome are thy works, Lord! in the greatness of thy power thine enemies shall cower before thee. ℣. Glory be to the Father. Cry with joy.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ

Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui errantibus, ut in viam possint redire justitiae, veritatis tuae lumen ostendis: da cunctis qui christiana professione censentur, et illa respuere, quae huic inimica sunt nomini; et ea quae sunt apta, sectari. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Petri Apostoli. *1 Petr. 2, 11–19*

Carissimi: Obsecro vos tamquam advenas et peregrinos abstinere vos a carnalibus desideriis, quae militant adversus animam, conversationem vestram inter gentes habentes bonam: ut in eo, quod detrectant de vobis tamquam de malefactoribus, ex bonis operibus vos considerantes, glorificent Deum in die visitationis. Subjecti igitur estote omni humanae creaturae propter Deum: sive regi, quasi praecellenti: sive ducibus, tamquam ab eo missis ad vindictam malefactorum, laudem vero bonorum: quia sic est voluntas Dei, ut benefacientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam: quasi liberi, et non quasi velamen habentes malitiae libertatem, sed sicut servi Dei. Omnes honorate: fraternitatem diligite: Deum timete: regem honorificate. Servi, subditi estote in omni timore dominis, non tantum bonis et modestis, sed etiam dyscolis. Haec est enim gratia: in Christo Jesu Domino nostro. ℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 110, 9.* Redemptionem misit Dominus populo suo. Alleluja. ℣. *Luc. 24, 46.* Oportebat pati Christum, et resurgere a mortuis: et ita intrare in gloriam suam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium

the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who dost show the light of thy truth to those who stray so that they may return to the way of salvation, grant to all who profess the Christian faith that they may practise what befits its name and reject what does it harm: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Peter the Apostle. *1 Peter 2, 11–19*

Beloved: I urge you as exiles and pilgrims to resist the bodily desires which war against your souls. Let your conduct among the Gentiles be worthy of honour, so that, though they now decry you as malefactors, they will one day be moved by the sight of your honourable conduct to give glory to God, on the day when the Lord will visit them. Be obedient to all human authorities for the Lord's sake: to the emperor who holds sovereign power, and to the governors sent by him to punish those who do evil and encourage those who do good. For it is the will of God that you should silence the ignorant criticisms of fools by doing good. You are free men, but must not, of course, regard your freedom as an excuse for wickedness; you are God's servants. Treat all men with respect, and the brethren with love; fear God, and honour the emperor. Servants must be obedient and respectful to their masters; and not only to kind and reasonable masters, but to ill-tempered ones as well. It is a sign of grace: in Christ Jesus our Lord. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 110, 9.* The Lord hath sent redemption to his people. Alleluia. ℣. *Luke 24, 46.* It was necessary for Christ to suffer, and rise from the dead and so enter into his glory. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may

tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 16, 16–22

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Modicum, et jam non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me: quia vado ad Patrem. Dixerunt ergo ex discipulis ejus ad invicem: Quid est hoc, quod dicit nobis: Modicum, et non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me, et quia vado ad Patrem? Dicebant ergo: Quid est hoc, quod dicit, Modicum? nescimus, quid loquitur. Cognovit autem Jesus, quia volebant eum interrogare, et dixit eis: De hoc quaeritis inter vos, quia dixi: Modicum, et non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me. Amen, amen dico vobis: quia plorabitis, et flebitis vos, mundus autem gaudebit: vos autem contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium. Mulier cum parit, tristitiam habet, quia venit hora ejus: cum autem pepererit puerum, jam non meminit pressurae propter gaudium, quia natus est homo in mundum. Et vos igitur nunc quidem tristitiam habetis, iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum: et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam,

worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 16, 16–22

At that time: Jesus said to his disciples: A little while and you will see me no longer, and again a little while and you will see me again; for I am going to the Father. At this, some of his disciples said to one another: What does he mean by saying to us, A little while and you will see me no longer, and again, a little while and you will see me again? And by saying, I am going to the Father? What is this little while that he talks about? they said. We do not know what he means. As Jesus knew that they wanted to question him, he said to them: You are asking one another about my saying, A little while and you will not see me, and again a little while and you will see me again. I tell you truly, you are about to weep and lament, but the world will rejoice. You will grieve, but your grief will turn into joy. When a woman is in labour, she is distressed at the approach of her time. But when she has given birth to her child, she no longer remembers her pangs, for joy that a man has been born into the world. So too you have your grief at present; but I shall see you again, and your hearts will rejoice, and no one will take away your joy. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and

sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 145, 2.* Lauda, anima mea, Dominum: laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu ero, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 145, 2.* Praise the Lord, my soul, I will praise the Lord all my life; as long as I live, I will sing to my God, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

His nobis, Domine, mysteriis conferatur, quo terrena desideria mitigantes, discamus amare caelestia. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Paschalis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo dextruxit, et vitam resurgendo reparavit.

Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

By these mysteries, Lord, may we be given the grace to temper our earthly desires, and learn to love the things of heaven: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for Easter

It is truly just and right, fitting and for our good, to proclaim thy glory at all times, but more especially during this season when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb who has taken away the sins of the world: who by dying has destroyed death in us, and by rising has restored life. And so with

Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 16, 16.* Modicum, et non videbitis me, alleluja: iterum modicum, et videbitis me, quia vado ad Patrem, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Sacramenta quae sumpsimus, quaesumus, Domine: et spiritualibus nos instaurent alimentis, et corporalibus tueantur auxiliis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *John 16, 16.* A little while and you will see me no longer, alleluia; and again, a little while, and you will see me again, for I am going to the Father, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We beg thee, Lord, that the sacrament we have received may nourish and protect us in body and soul: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DOMINICA QUARTA POST PASCHA

Introitus *Ps. 97, 1, 2*

Cantate Domino canticum novum, alleluja: quia mirabilia fecit Dominus, alleluja: ante conspectum gentium revelavit justitiam suam, alleluja, alleluja, alleluja. *Ps. ibid., 1.* Salvavit sibi dextera ejus: et brachium sanctum ejus. ℣. Gloria Patri. Cantate.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

FOURTH SUNDAY AFTER EASTER

Introit *Ps. 97, 1, 2.*

Sing a new song to the Lord, alleluia, for the Lord hath worked wonders, alleluia; he hath revealed his justice in the sight of the gentiles, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. ibid., 1.* His right hand and his holy arm have won for him salvation. ℣. Glory be to the Father. Sing.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone

Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui fidelium mentes unius efficis voluntatis: da populis tuis id amare quod praecipis, id desiderare quod promittis; ut inter mundanas varietates ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gaudia. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Jacobi Apostoli. *Jac. 1, 17–21*

Carissimi: Omne datum optimum et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum, apud quem non est transmutatio nec vicissitudinis obumbratio. Voluntarie enim genuit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquod creaturae ejus. Scitis, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnis homo velox ad audiendum: tardus autem ad loquendum, et tardus ad iram. Ira enim viri justitiam Dei non operatur. Propter quod abjicientes omnem immunditiam et abundantiam malitiae, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest salvare animas vestras.
℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 117, 16.* Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me. Alleluja. ℣. *Rom. 6, 9.* Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur: mors illi ultra non dominabitur. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who dost unite the hearts of the faithful in a single purpose, grant that thy people may love thy precepts and desire thy promises, so that amid the changes of this world, our hearts may be fixed on our true joy: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed James the Apostle. *James 1, 17–21*

Beloved: Only good things and perfect gifts come down from above from the Father, the source of all light, whose radiance never fades, is never deflected, is never dimmed. Of his own will he gave us life by his Word of truth, to make us the first-fruits of his creation. You know these things, beloved brethren; but let every man be quick to hear and slow to speak; and likewise slow to anger, because man's anger does not earn God's justice. Put aside, then, every defilement and every remnant of wickedness, and accept in gentleness the Word that has been planted in your souls. It has the power to save you. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 117, 16.* The Lord's right hand hath wrought with power, the Lord's right hand hath raised me up. Alleluia. ℣. *Rom. 6, 9.* Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has any power over him. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann. 16, 5–14

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vado ad eum qui misit me: et nemo ex vobis interrogat me: Quo vadis? Sed quia haec locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Paraclitus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos. Et, cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de justitia, et de judicio. De peccato quidem, quia non crediderunt in me: de justitia vero, quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me: de judicio autem, quia princeps hujus mundi jam judicatus est. Adhuc multa habeo vobis dicere: sed non potestis portare modo. Cum autem venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem. Non enim loquetur a semetipso: sed quaecumque audiet, loquetur, et quae ventura sunt, annuntiabit vobis. Ille me clarificabit: quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 65, 1–2, 16.* Jubilate Deo, universa terra, psalmum dicite nomini ejus: venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animae meae, alleluja.

John 16, 5–14

At that time: Jesus said to his disciples: Now I am going away to him who sent me. None of you asks me now where I am going. Your hearts are filled with grief because I have told you this. But I tell you the truth: it is for your good that I should go, because if I do not go, the Paraclete will not come to you; but if I go, I shall send him to you. He will come and prove the world wrong about sin, about justice, and about judgement. About sin, because they do not believe in me; about justice, because I am going to the Father and you will see me no more; and about judgement, because the ruler of this world has been condemned. I still have many things to tell you, but you cannot bear them now. But when the Spirit of Truth comes, he will guide you into all truth. What he tells you will not be his own; he will tell you the things he has heard, and will explain to you things that are still to come. He will give glory to me, because it is from me that he will receive what he explains to you.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 65, 1–2, 16.* Cry with joy to God, all the earth, sing a psalm to his name; come and listen, all who fear God, and I will tell you what the Lord hath done for my soul, alleluia.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summae divinitatis participes effecisti: praesta, quaesumus: ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Paschalis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

O God, who workest such a wondrous exchange through this sacrifice, as to make us sharers in thy one and supreme Godhead, grant, we beg thee, that we who know thy truth, may so live as to be worthy to possess it: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for Easter

It is truly just and right, fitting and for our good, to proclaim thy glory at all times, but more especially at this season when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb who has taken away the sins of the world: who by dying has destroyed death in us, and by rising has restored life. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 16, 8.* Cum venerit Paraclitus Spiritus veritatis, ille arguet mundum de peccato, et de justitia, et de judicio, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altaris et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Adesto nobis, Domine Deus noster: ut per haec, quae fideliter sumpsimus, et purgemur a vitiis, et a periculis omnibus eruamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt

The priest continues the Mass:

Communion. *John 16, 8.* When the Paraclete comes, the Spirit of Truth, he will prove the world wrong about sin, about justice and about judgement, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Stand by us, Lord our God, so that these mysteries which we have received in faith, may cleanse us from our sins and rescue us from ali danger: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive

in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA QUINTA POST PASCHA

Introitus *Is. 48, 20*

Vocem jucundidatis annuntiate, et audiatur, alleluja: annuntiate usque ad extremum terrae: liberavit Dominus populum suum, alleluja, alleluja. *Ps. 65, 1–2.* Jubilate Deo, omnis terra, psalmum dicite nomini ejus: date gloriam laudi ejus. ℣. Gloria Patri. Vocem.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis: ut cogitemus, te inspirante, quae recta sunt; et, te gubernante, eadem faciamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

him: but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

FIFTH SUNDAY AFTER EASTER

Introit *Is. 48, 20*

Proclaim it with a shout of joy and let it be heard, alleluia; proclaim it to the ends of the earth: the Lord hath redeemed his people, alleluia, alleluia. *Ps. 65, 1–2.* Cry with joy to God, all the earth, sing a psalm to his name, give glory to his praise. ℣. Glory be to the Father. Proclaim.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, from whom all good things come, grant, we beg thee, that with thy inspiration we may think on what is right, and with thy guidance practise it: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Jacobi Apostoli.

Jac. 1, 22–27

Carissimi: Estote factores verbi, et non auditores tantum: fallentes vosmetipsos. Quia si quis auditor est verbi, et non factor: hic comparabitur viro consideranti vultum nativitatis suae in speculo: consideravit enim se, et abiit, et statim oblitus est qualis fuerit. Qui autem perspexerit in legem perfectam libertatis, et permanserit in ea, non auditor obliviosus factus, sed factor operis: hic beatus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiosum esse, non refraenans linguam suam, sed seducens cor suum, hujus vana est religio. Religio munda et immaculata apud Deum et Patrem, haec est. Visitare pupillos et viduas in tribulatione eorum, et immaculatum se custodire ab hoc saeculo.
℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. Surrexit Christus, et illuxit nobis, quos redemit sanguine suo. Alleluja. ℣. *Joann. 16, 28.* Exivi a Patre, et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 16, 23–30

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis: si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis. Usque modo non petistis quidquam in nomine meo: Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum. Haec in proverbiis locutus sum vobis. Venit hora, cum jam non in proverbiis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiabo vobis. In illo die in nomine meo petetis: et non dico vobis quia ego rogabo Patrem de vobis: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amastis, et credidistis quia ego a Deo exivi. Exivi a Patre, et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Dicunt ei discipuli ejus: Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis. Nunc scimus quia

Epistle of blessed James the Apostle.

James 1, 22–27

Beloved: You must be doers of the word and not merely hearers of it, or you will be deluding yourselves. If a man is a hearer of the word but not a doer of it, he is like a man who sees in a mirror the face he was born with: he looks at himself and goes away and at once forgets what he was like. But the man who looks into the perfect law, the law of liberty, and does not depart from it, the man who is not a forgetful hearer but a doer of his task, he is the man who will be blessed for what he does. If anyone thinks himself a religious man and yet does not bridle his tongue, he is deluding himself. His religion is useless. Religion pure and undefiled in the sight of God our Father means this: to assist orphans and widows in their loss, and keep oneself free from defilement by the world. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. Christ is risen and has given his light to us whom he has redeemed with his blood. Alleluia. ℣. *John 16, 28.* I came from the Father and into the world; now I am leaving the world, and going back to the Father. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 16, 23–30

At that time: Jesus said to his disciples: I tell you truly, if you ask anything of the Father in my name, he will give it to you. Hitherto you have not asked for anything in my name; ask, and you will receive, and so your joy will be complete. I have told you these things in parables, but the hour is coming when I shall no longer speak to you in parables, but tell you plainly about the Father. On that day, you will make your requests in my name. I do not mean that I shall speak to the Father on your behalf; the Father loves you himself, for you have loved me and have believed that I came from God. I came from the Father and into the world; now I am leaving the world, and going back to the Father. His

scis omnia, et non opus est tibi ut quis te interroget: in hoc credimus quia a Deo existi. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 65, 8–9, 20.* Benedicite, gentes, Dominum Deum nostrum, et obaudite vocem laudis ejus: qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos: benedictus Dominus, qui non amovit deprecationem meam, et misericordiam suam a me, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:
Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

disciples said: Ah, now you are talking plainly and speaking no parable. Now we know that you know everything, and that there is no need for anyone to ask you anything. Therefore we believe that you came from God. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 65, 8–9, 20.* Let the gentiles bless the Lord our God and make heard the voice of his praise: who hath kept my soul among the living, and hath not left my feet to slip: blessed be the Lord who hath not rejected my prayer, nor taken his mercy from me, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:
Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Suscipe, Domine, fidelium preces cum oblationibus hostiarum: ut per haec piae devotionis officia, ad caelestem gloriam transeamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Paschalis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore, sed in hoc potissimum gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus,.qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 95, 2.* Cantate Domino, alleluja: cantate Domino, et benedicite nomen ejus: bene nuntiate de die in diem salutare ejus, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Lord, we beg thee to accept the prayers of the faithful, with the sacrifice they offer, that through these acts of filial homage, we may enter into the glory of heaven: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever.
℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for Easter

It is truly just and right, fitting and for our good, to proclaim thy glory at all times, but more especially during this season when Christ our Pasch was sacrificed. For he is the true Lamb who has taken away the sins of the world: who by dying has destroyed death in us, and by rising has restored life. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 95, 2.* Sing to the Lord, alleluia, sing to the Lord and bless his name; give the good news of his salvation from day to day, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. **Postcommunio**

Tribue nobis, Domine, caelestis mensae virtute satiatis: et desiderare quae recta sunt, et desiderata percipere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

Grant, Lord, that as we have been filled with strength at thy heavenly table, we may desire what is right and attain what we desire: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

FERIA V POST DOMINICA QUINTA POST PASCHA IN ASCENSIONE DOMINI

Introitus *Act. 1, 11*

Viri Galilaei, quid admiramini aspicientes in caelum? alleluja: quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, ita veniet, alleluja, alleluja, alleluja. *Ps. 46, 2.* Omnes gentes, plaudite manibus: jubilate Deo in voce exsultationis. ℣. Gloria Patri. Viri.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Concede, quasesumus, omnipotens Deus: ut, qui hodierna die Unigenitum tuum Redemptorem nostrum ad caelos ascendisse credimus; ipsi quoque mente in caelestibus habitemus. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Actuum Apostolorum. *Act. 1, 1–11*

Primum quidem sermonem feci de omnibus, o Theophile, quae coepit Jesus facere et docere, usque in diem, qua, praecipiens Apostolis per Spiritum Sanctum, quos elegit, assumptus est:

THURSDAY AFTER THE FIFTH SUNDAY AFTER EASTER THE ASCENSION OF OUR LORD

Introit *Acts 1, 11*

Men of Galilee, what are you wondering at, looking into heaven? alleluia; he will come back in the same way as you have seen him go into heaven, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. 46, 2.* All you gentiles, applaud, cry to God with voice of joy. ℣. Glory be to the Father. Men.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Grant, we beg thee, almighty God, that we, who believe that thine only-begotten Son our Redeemer ascended this day into heaven, may dwell there ourselves in heart and mind: through the same Jesus Christ thy Son our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Acts of the Apostles. *Acts 1, 1–11*

The first book which I wrote, my dear Theophilus, was about Jesus' works and teaching, down to the day when, after giving instructions in the Holy Spirit to his chosen disciples,

quibus et praebuit seipsum vivum post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta apparens eis, et loquens de regno Dei. Et convescens, praecepit eis ab Jerosolymis ne discederent, sed exspectarent promissionem Patris, quam audistis (inquit) per os meum: quia Joannes quidem baptizavit aqua, vos autem baptizabimini Spiritu Sancto non post multos hos dies. Igitur qui convenerant interrogabant eum, dicentes: Domine, si in tempore hoc restitues regnum Israel? Dixit autem eis: Non est vestrum nosse tempora vel momenta, quae Pater posuit in sua potestate: sed accipietis virtutem supervenientis Spiritus Sancti in vos, et eritis mihi testes in Jerusalem, et in omni Judaea, et Samaria, et usque ad ultimum terrae. Et, cum haec dixisset, videntibus illis, elevatus est, et nubes suscepit eum ab oculis eorum. Cumque intuerentur in caelum euntem illum, ecce duo viri astiterunt juxta illos in vestibus albis, qui et dixerunt: Viri Galilaei, quid statis aspicientes in caelum? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in caelum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem in caelum.
℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 46, 6.* Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubae. Alleluja. ℣. *Ps. 67, 18–19.* Dominus in Sina in sancto, ascendens in altum, captivam duxit captivitatem. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Marcum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Marc. 16, 14–20

In illo tempore: Recumbentibus undecim discipulis, apparuit illis Jesus: et exprobravit incredulitatem eorum, et duritiam cordis: quia iis, qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt. Et dixit eis: Euntes in mundum universum, praedicate Evangelium

he was taken up from them into heaven. After his Passion, he showed them many proofs that he was still alive; he appeared to them several times over a period of forty days, and spoke to them of the kingdom of God. While sharing a meal with them, he told them not to go away from Jerusalem: Wait here, he said, for the fulfilment of the Father's promise which you heard from my lips when I said, John's baptism was with water, but you will be baptised with the Holy Spirit. It will be fulfilled within a few days from now. Once when they were with him, they asked him: Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel? He answered: It is not for you to know the periods and the turning-points of history; the Father has reserved them in his own power. But know this: you are about to receive the power of the Holy Spirit coming upon you; and you are to be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth. After saying this, he was lifted up before them, until a cloud took him out of their sight. They were straining their eyes looking upwards as he went into heaven, when suddenly two men appeared beside them in white garments. They said: Why are you Galileans standing there looking up into heaven? The Jesus who has just been taken up from you into heaven will come back in the same way as you have seen him go. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 46, 6.* God hath gone up with jubilation, and the Lord with the sound of the trumpet. Alleluia. ℣. *Ps. 67, 18–19.* The Lord on Sinai, the holy place, ascending on high, hath led captivity captive. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Mark.
℟. Glory to thee, O Lord.

Mark 16, 14–20

At that time: Jesus appeared to the eleven while they were reclining at table; and he reproached them for their want of faith and hardness of heart in not believing those who had seen him risen. Then he said to them: Go to the whole world and

omni creaturae. Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos, qui crediderint, haec sequentur: In nomine meo daemonia ejicient: linguis loquentur novis: serpentes tollent: et, si mortiferum quid biberint, non eis nocebit: super aegros manus imponent, et bene habebunt. Et Dominus quidem Jesus, postquam locutus est eis, assumptus est in caelum, et sedet a dextris Dei. Illi autem profecti, praedicaverunt ubique, Domino cooperante et sermonem confirmante, sequentibus signis.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 46, 6.* Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubae, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

preach the Gospel to all creation. Whoever believes and is baptised will be saved; whoever does not believe will be damned. And these are the signs that will accompany those who believe: in my name they will cast out devils, speak with new tongues, and handle serpents; if they drink any deadly poison, it will not harm them; they will lay their hands on the sick, and they will recover. After saying all this to them the Lord Jesus was taken up into heaven and took his seat at God's right hand. But they went forth and preached everywhere, while the Lord supported them and confirmed the Word by the signs that accompanied them.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 46, 6.* God hath gone up with jubilation, and the Lord with the sound of the trumpet, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Suscipe, Domine, munera, quae pro Filii tui gloriosa Ascensione deferimus: et concede propitius; ut a praesentibus periculis liberemur, et ad vitam perveniamus aeternam. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Ascensione

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui post resurrectionem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernentibus est elevatus in caelum, ut nos divinitatis suae tribueret esse participes. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus, *Osculatur Altare et, junctis manibus ante pectus, dicit:* uti accepta habeas, et benedicas, *Signat ter super Hostiam et Calicem simul dicens:* haec ✠ dona, haec ✠ munera, haec ✠ sancta sacrificia illibata, *Extensis manibus prosequitur:* in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicae, et apostolicae fidei cultoribus.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Accept, Lord, the gifts we offer thee for the glorious Ascension of thy Son, and graciously grant that we may be freed from present dangers and reach life everlasting: through the same Jesus Christ thy Son our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for the Ascension

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord; who, after his resurrection, appeared visibly to all his disciples, and while they watched was lifted up into heaven, in order to make us sharers in his Godhead. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON OF THE MASS

To thee, most merciful Father, we make our humble prayer, asking through Jesus Christ thy Son, our Lord, *he kisses the altar and joining his hands says:* that thou wouldst receive and bless, *he makes the sign of the Cross three times over the Host and Chalice, saying:* these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy, spotless offerings. We offer them to thee first and foremost for thy holy catholic Church: be pleased throughout the whole world, to give her peace, to protect, gather into one, and govern her. We offer them too for thy servant N. our Pope and for N. our Bishop and for all those who, faithful to the true teaching, are guardians of the catholic and apostolic faith.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Commemoratio pro Vivis

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. *Jungit manus, orat aliquantulum pro quibus orare intendit: deinde manibus extensis prosequitur:* et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae: tibique reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Infra Actionem

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster, unigenitus Filius tuus, unitam sibi fragilitatis nostrae substantiam in gloriae tuae dextera collocavit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum, ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani: et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. *Jungit manus.* Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

SEQUITUR CANON,
Hanc igitur oblationem . . .

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 67, 33–34.* Psallite Domino, qui ascendit super caelos caelorum ad Orientem, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Praesta nobis, quaesumus, omnipotens et misericors Deus: ut, quae visibilibus mysteriis sumenda percepimus, invisibili consequamur effectu. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

The Commemoration of the Living

Remember, Lord, thy servants, men and women N. and N., *he joins his hands and prays a little while for those for whom he intends to pray: then extending his hands, he continues:* and all those here around us: thou knowest their faith and proven loyalty. For them we offer thee this sacrifice of praise, or they offer it to thee for themselves, for all their own: to obtain redemption of their souls, the salvation they hope for and freedom from all danger: and they make their prayers to thee, the eternal, living and true God.

The Action

United in one communion, we venerate the most holy day on which our Lord, thine only-begotten Son, established at the right hand of thy glory our frail nature, which he had taken to himself. We venerate also before all others the memory of the glorious ever-virgin Mary, Mother of the same God, our Lord Jesus Christ: and the memory too of thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus, Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Laurence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all thy Saints. Through their merits and prayers, defend us in all circumstances by thine aid and protection. *He joins his hands.* Through the same Christ our Lord. Amen.

NOW TURN TO THE CANON AT
Be pleased then, Lord . . .

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 67, 33–34.* Sing to the Lord, who hath gone up to the highest heaven, over against the dawn, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Grant we beseech thee, almighty and merciful God, that what we have received in this visible sacrament may profit us by its invisible working: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA POST ASCENSIONEM

Introitus *Ps. 26, 7, 8, 9*

Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te, alleluja: tibi dixit cor meum, quaesivi vultum tuum; vultum tuum, Domine, requiram: ne avertas faciem tuam a me, alleluja, alleluja. *Ps. ibid., 1.* Dominus illuminatio mea et salus mea: quem timebo? ℣. Gloria. Exaudi.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory, of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

SUNDAY AFTER THE ASCENSION

Introit *Ps. 26, 7, 8, 9*

Hear, Lord, my voice, for I have cried out to thee, alleluia; my heart said to thee, I have sought thy face: Lord, I will seek thy face; hide not thy face from me, alleluia, alleluia. *Ps. ibid., 1.* The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? ℣. Glory be to the Father. Hear.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus: fac nos tibi semper et devotam gerere voluntatem; et majestati tuae sincero corde servire. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Petri Apostoli. *1 Petr. 4, 7–11*

Carissimi: Estote prudentes, et vigilate in orationibus. Ante omnia autem, mutuam in vobismetipsis caritatem continuam habentes: quia caritas operit multitudinem peccatorum. Hospitales invicem sine murmuratione: unusquisque, sicut accepit gratiam, in alterutrum illam administrantes, sicut boni dispensatores multiformis gratiae Dei. Si quis loquitur, quasi sermones Dei: si quis ministrat, tamquam ex virtute, quam administrat Deus: ut in omnibus honorificetur Deus per Jesum Christum Dominum nostrum. ℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 46, 9.* Regnavit Dominus super omnes gentes: Deus sedet super sedem sanctam suam. Alleluja. ℣. *Joann. 14, 18.* Non vos relinquam orphanos: vado, et venio ad vos, et gaudebit cor vestrum. Alleluja.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Almighty eternal God, grant that we may be ever devoted to thee in love, and serve thy majesty with undivided heart: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit: for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Peter the Apostle. *1 Peter 4, 7–11*

Beloved: Be prudent, therefore, be sober, and devote yourselves to prayer. Above all, preserve unfailing charity towards one another, because charity covers a multitude of sins. Be hospitable to one another without complaint. Each of you should use the good things he has received for the service of others, and show himself a generous dispenser of the manifold bounty of God. If a man preaches, let him regard his words as God's gift; if he renders a service, let him regard his power to do it as given him by God; in this way God will be glorified in all that you do, through Jesus Christ our Lord. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 46, 9.* The Lord hath reigned over all the nations, God is seated on his holy throne. Alleluia. ℣. *John 14, 18.* I shall not leave you orphans: I am going, but I am coming back to you, and your hearts will rejoice. Alleluia.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.

℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 15, 26–27; 16, 1–4

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum venerit Paraclitus, quem ego mittam vobis a Patre, Spiritum veritatis, qui a Patre procedit, ille testimonium perhibebit de me: et vos testimonium perhibebitis, quia ab initio mecum estis. Haec locutus sum vobis, ut non scandalizemini. Absque synagogis facient vos: sed venit hora, ut omnis qui interficit vos arbitretur obsequium se praestare Deo. Et haec facient vobis, quia non noverunt Patrem neque me. Sed haec locutus sum vobis: ut, cum venerit hora eorum, reminiscamini quia ego dixi vobis.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorem. Et exspecto resurrectionem

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.

℟. Glory to thee, O Lord.

John 15, 26–27; 16, 1–4

At that time: Jesus said to his disciples: When the Paraclete comes, whom I shall send to you from the Father, he, the Spirit of Truth, who comes forth from the Father, will bear witness about me. And you too will bear me witness; for you have been with me from the beginning. I have forewarned you of these things, so that you will not be scandalised by them. You will be excommunicated from the synagogue, and indeed the time is coming when the man who kills you will think he is rendering a service to God. They will treat you so, because they have known neither the Father nor me. But I have forewarned you of these things, so that when the time comes, you will remember that I told you of them. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 46, 6.* Ascendit Deus in jubilatione et Dominus in voce tubae, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.

the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 46, 6.* God hath gone up with jubilation, and the Lord with the sound of the trumpet, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works. Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Sacrificia nos, Domine, immaculata purificent: et mentibus nostris supernae gratiae dent vigorem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Ascensione

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui post resurrectionem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernentibus est elevatus in caelum, ut nos divinitatis suae tribueret esse participes. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us: and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May these holy offerings purify us, Lord, and strengthen our minds with heavenly grace: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for the Ascension

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, holy Lord, Father, almighty eternal God, through Christ our Lord; who, after his resurrection, appeared visibly to all his disciples, and while they watched was lifted up into heaven, in order to make us sharers in his Godhead. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 17, 12–13, 15.* Pater, cum essem cum eis, ego servabam eos, quos dedisti mihi, alleluja: nunc autem ad te venio: non rogo ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Repleti, Domine, muneribus sacris: da, quaesumus, ut in gratiarum semper actione maneamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria, tibi Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *John 17, 12–13, 15.* Father, when I was with them, I kept safe those whom you gave me, alleluia, but now I am on my way to you; I do not ask that you would take them out of the world, but that you would keep them from the evil one, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We have been filled, Lord, with these sacred gifts; grant, we beg thee, that we may live always in thanksgiving: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made

in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA PENTECOSTES

Introitus *Sap. 1, 7*

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, alleluja: et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis, alleluja, alleluja, alleluja. *Ps. 67, 2.* Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui oderunt eum, a facie ejus. ℣. Gloria Patri. Spiritus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

PENTECOST

Introit *Wisdom 1, 7*

The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia, and that which sustaineth all things hath knowledge of the word, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. 67, 2.* Let the Lord arise and his enemies be scattered and those that hate him flee from before his face. ℣. Glory be to the Father. The Spirit.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Oremus. **Oratio**

Deus, qui hodierna die corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti: da nobis in eodem Spiritu recta sapere; et de ejus semper consolatione gaudere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Actuum Apostolorum. *Act. 2, 1–11*

Cum complerentur dies Pentecostes, erant omnes discipuli pariter in eodem loco: et factus est repente de caelo sonus tamquam advenientis spiritus vehementis: et replevit totam domum ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispertitae linguae tamquam ignis, seditque supra singulos eorum: et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et coeperunt loqui variis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis. Erant autem in Jerusalem habitantes Judaei viri religiosi, ex omni natione quae sub caelo est. Facta autem hac voce, convenit multitudo et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. Stupebant autem omnes et mirabantur, dicentes: Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilaei sunt? Et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi et Medi et Aelamitae, et qui habitant Mesopotamiam, Judaeam et Cappadociam, Pontum et Asiam, Phrygiam et Pamphyliam, Aegyptum et partes Libyae quae est circa Cyrenen, et advenae Romani, Judaei quoque et Proselyti, Cretes et Arabes: audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei. ℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 103, 30.* Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terrae. Alleluja. *(Hic genuflectitur)* ℣. Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende.

Sequentia

Veni, Sancte Spiritus, et emitte caelitus lucis tuae radium.
Veni, pater pauperum, veni, dator munerum, veni, lumen cordium.
Consolator optime, dulcis hospes animae, dulce refrigerium.
In labore requies, in aestu temperies, in fletu solatium.
O lux beatissima, reple cordis intima tuorum fidelium.
Sine tuo numine, nihil est in homine, nihil est innoxium.
Lava quod est sordidum, riga quod est aridum, sana quod est saucium.
Flecte quod est rigidum, fove quod est frigidum, rege quod est devium.
Da tuis fidelibus, in te confidentibus, sacrum septenarium.

Let us pray. **Prayer**

O God, who this day hast taught the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit, grant that by the gift of the same Spirit we may be always truly wise and ever rejoice in his consolation: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the same Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Acts of the Apostles. *Acts 2, 1–11*

The day of Pentecost arrived and they were all gathered in the same place, when suddenly there came from heaven a sound like the rush of a violent wind, and it filled the whole house where they were sitting. And they saw what appeared to be fire separating out into tongues, and it settled on each one of them. All were filled with the Holy Spirit, and began to speak in various languages whatever the Spirit granted them to say. Living in Jerusalem there were devout Jews from every nation under heaven. When this sound was heard, they came together in large numbers, and were bewildered because each of them heard the apostles speaking in his own language. They were beside themselves with amazement and asked: Are not all who are speaking Galileans? How then is it that each of us hears his own native language? Parthians, Medes and Elamites, men from Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphilia, Egypt and Cyrenaica, and visitors from Rome, Jews and proselytes, Cretans and Arabs, all of us hear these men proclaiming God's mighty works in our own languages. ℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 103, 30.* Send forth thy Spirit, and they shall be created, and thou shalt renew the face of the earth. Alleluia. *(Here all kneel)* ℣. Come, Holy Spirit, fill the hearts of thy faithful and enkindle in them the fire of thy love.

Sequence

Come, Holy Spirit, and from heaven send forth thy radiant light.
Come, father of the poor, giver of gifts, come, light of our hearts.
Best strengthener of the soul, its welcome guest, its sweet repose.
In labour rest, cool in summer's heat, comfort in tears.
Most blessed light, reach to the hearts' depths of thy faithful.
Saving thy power there is nothing in man, nothing but harm.
Cleanse what is stained, water the parched, heal what is wounded.
Bend the stiff-necked, warm the cold heart, make straight the crooked.
Grant to thy faithful, who trust in thee, thy sevenfold gift.

Da virtutis meritum, da salutis exitum, da perenne gaudium. Amen. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 14, 23–31

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus: qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis, non est meus: sed ejus, qui misit me, Patris. Haec locutus sum vobis, apud vos manens. Paraclitus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnia, et suggeret vobis omnia quaecumque dixero vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quomodo mundus dat, ego do vobis. Non turbetur cor vestrum, neque formidet. Audistis quia ego dixi vobis: Vado, et venio ad vos. Si diligeretis me, gauderetis utique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est. Et nunc dixi vobis priusquam fiat: ut, cum factum fuerit, credatis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognoscat mundus quia diligo Patrem, et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)*

Grant virtue its reward, grant at death salvation, grant eternal joy. Amen. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 14, 23–31

At that time: Jesus said to his disciples: If anyone loves me, he will keep my word, and my Father will love him, and we shall come to him and make our home with him. He who does not love me does not obey my words. But the word which you hear is not mine, it is the word of the Father who sent me. Such are the words I have spoken to you while I have been with you. The Holy Spirit, the Paraclete whom the Father will send in my name, will explain to you and bring back to your minds all that I have said to you. Peace I leave you, my peace I give you; but the peace I give you is not the peace which the world gives. Do not let your hearts be distressed or full of fears; you have heard me say that although I am going, I shall come back to you. If you loved me, you would rejoice that I am going to the Father; for the Father is greater than I am. And now I have told you before it happens, so that when it does happen, you will believe. I shall not say much more to you now, for the ruler of this world is coming; he has no power over me, except to show the world that I love the Father and that I do only what he has commanded.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Etre surrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 67, 29–30.* Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 67, 29–30.* Confirm, O God, that which thou hast done in us. Kings shall offer thee gifts from thy temple that is in Jerusalem, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam aigmus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Munera, quaesumus, Domine, oblata sanctifica: et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beg thee, Lord, to sanctify the gifts we offer thee and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the same Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Praefatio de Spiritu Sancto

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui ascendens super omnes caelos, sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum Sanctum hodierna die in filios adoptionis effudit. Quapropter profusis gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exsultat. Sed et supernae Virtutes, atque angelicae Potestates, hymnum gloriae tuae concinunt, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus, *Osculatur Altare et, junctis manibus ante pectus, dicit:* uti accepta habeas, et benedicas, *Signat ter super Hostiam et Calicem simul dicens:* haec ✠ dona, haec ✠ munera, haec ✠ sancta sacrificia illibata, *Extensis manibus prosequitur:* in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicae, et apostolicae fidei cultoribus.

Commemoratio pro Vivis

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. *Jungit manus, orat aliquantulum pro quibus orare intendit: deinde manibus extensis prosequitur:* et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae: tibique reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Infra Actionem

Communicantes, et diem sacratissimum Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus Apostolis innumeris linguis apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum, ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei,

Preface of the Holy Spirit

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord; who, ascending above all the heavens, and taking his seat at thy right hand, according to his promise poured forth this day the Holy Spirit upon thine adopted sons. Wherefore with joy abounding, all the peoples of the world cry out in exultation. The heavenly hosts also, and the angelic powers join in a hymn to thy glory, saying ceaselessly:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON OF THE MASS

To thee, most merciful Father, we make our humble prayer, asking through Jesus Christ thy Son, our Lord, *he kisses the altar and joining his hands says:* that thou wouldst receive and bless, *he makes the sign of the Cross three times over the Host and Chalice, saying:* these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy, spotless offerings. We offer them to thee first and foremost for thy holy catholic Church: be pleased throughout the whole world, to give her peace, to protect, gather into one, and govern her. We offer them too for thy servant N. our Pope and for N. our Bishop and for all those who, faithful to the true teaching, are guardians of the catholic and apostolic faith.

The Commemoration of the Living

Remember, Lord, thy servants, men and women N. and N., *he joins his hands and prays a little while for those for whom he intends to pray: then extending his hands, he continues:* and all those here around us: thou knowest their faith and proven loyalty. For them we offer thee this sacrifice of praise, or they offer it to thee for themselves, for all their own: to obtain redemption of their souls, the salvation they hope for and freedom from all danger: and they make their prayers to thee, the eternal, living and true God.

The Action

United in one communion, we venerate the most holy day of Pentecost on which the Holy Spirit appeared to the Apostles under the form of countless tongues. We venerate also before all others the memory of the glorious ever-virgin Mary, Mother of God, our Lord Jesus Christ: and the memory too of thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew,

Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani: et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. *Jungit manus.* Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Tenens manus expansas super oblata, dicit:

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quam tibi offerimus pro his quoque, quos regenerare dignatus es ex aqua et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum, quaesumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. *Jungit manus.* Per Christum Dominum nostrum. Amen.

SEQUITUR CANON,
Quam oblationem, tu, Deus . . .

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Act. 2, 2, 4.* Factus est repente de caelo sonus tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluja: et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Sancti Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio: et sui roris intima aspersione foecundet. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus, Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Laurence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all thy Saints. Through their merits and prayers, defend us in all circumstances by thine aid and protection. *He joins his hands.* Through the same Christ our Lord. Amen.

Holding his hands outstretched over the offerings, he says:

Be pleased, then, Lord, to accept this offering from us thy servants and from thy whole family too; we offer it also on behalf of those whom thou hast deigned to bring to a new life through water and the Holy Spirit, granting them forgiveness of all their sins; let it be thy will to dispose all our days in thy peace and to snatch us from eternal damnation and count us among the number of your chosen ones. *He joins his hands.* Through Christ our Lord. Amen.

NOW TURN TO THE CANON AT
May it seem fitting . . .

The priest continues the Mass:

Communion. *Acts 2, 2, 4.* Suddenly there came from heaven a sound like the rush of a violent wind, upon the place where they were sitting, alleluia; and all were filled with the Holy Spirit, and began to tell the mighty works of God, alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

May the coming of the Holy Spirit, Lord, cleanse our hearts, and enrich them with the gentle touch of his grace: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the same Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA POST PENTECOSTEN SANCTISSIMAE TRINITATIS

Introitus *Tob. 12, 6*

Benedicta sit sancta Trinitas, atque indivisa unitas: confitebimur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam. *Ps. 8, 2.* Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! ℣. Gloria Patri. Benedicta.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST FEAST OF THE HOLY TRINITY

Introit *Tob. 12, 6*

Blessed be the holy Trinity and the undivided Unity; let us give him glory, who hath shown his mercy to us. *Ps. 8, 2.* Lord, our Lord, how marvellous is thy name in all the earth! ℣. Glory be to the Father. Blessed.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui dedisti famulis tuis in confessione verae fidei, aeternae Trinitatis gloriam agnoscere, et in potentia majestatis adorare unitatem: quaesumus; ut ejusdem fidei firmitate, ab omnibus semper muniamur adversis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Rom. 11, 33–36

O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei: quam incomprehensibilia sunt judicia ejus, et investigabiles viae ejus! Quis enim cognovit sensum Domini? Aut quis consiliarius ejus fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia: ipsi gloria in saecula. Amen.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Dan. 3, 55–56.* Benedictus es, Domine, qui intueris abyssos et sedes super Cherubim. ℣. Benedictus es, Domine, in firmamento caeli, et laudabilis in saecula.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ibid., 52.* Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum, et laudabilis in saecula. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

℣. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Almighty everlasting God, who hast granted thy servants in their confession of the true faith to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the might of its majesty to adore its unity, we beg thee that in the strength of the same faith we may be ever protected from all adversity: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.

Rom. 11, 33–36

O how vast are God's wealth, his wisdom and his knowledge! How inscrutable are his judgements, how untraceable his paths! Who has known the mind of the Lord? Or who has shared his councils? Or who has forestalled him in giving, and so earned a recompense? For from him and through him and to him are all things. All glory is his through the ages. Amen.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Dan. 3, 55–56.* Blessed art thou, Lord, that lookest down into the depths and sittest above the Cherubim. ℣. Blessed art thou, Lord, in the firmament of heaven, and ever worthy of praise.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ibid., 52.* Blessed art thou, Lord, God of our fathers, and ever worthy of praise. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 28, 18–20

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Data est mihi omnis potestas in caelo et in terra. Euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis. Et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Tob. 12, 6.* Benedictus sit Deus Pater, unigenitusque Dei Filius, Sanctus quoque Spiritus: quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 28, 18–20

At that time: Jesus said to his disciples: I have been given all power in heaven and on earth. Go then, and convert all the nations; baptise them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit; and teach them to observe all the commandments I have given you. And be sure, I am with you every day, to the very end of the world.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Tob. 12, 6.* Blessed be God the Father, and the only-begotten Son of God, and the Holy Spirit; for he hath shown his mercy to us.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Sanctifica, quaesumus, Domine Deus noster, per tui sancti nominis invocationem, hujus oblationis hostiam: et per eam nosmetipsos tibi perfice munus aeternum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beg thee, Lord our God, to sanctify this sacrificial offering by the invocation of thy holy name and so make us also a perfect and eternal offering in thy sight: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Tob. 12, 6.* Benedicimus Deum caeli, et coram omnibus viventibus confitebimur ei: quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Postcommunio**

Proficiat nobis ad salutem corporis et animae, Domine Deus noster, hujus sacramenti susceptio: et sempiternae sanctae Trinitatis, ejusdemque individuae unitatis confessio. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium, servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Tob. 12, 6.* We bless the God of heaven and give him glory in the sight of all living things, for he hath shown his mercy to us.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Postcommunion**

May our reception of this sacrament, O Lord our God, and also our profession of faith in the holy and eternal Trinity and its undivided unity, profit us to salvation in body and soul: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which en-

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis, et vidimus gloriam ejus: gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

FERIA V POST FESTUM SANCTISSIMAE TRINITATIS SANCTISSIMI CORPORIS CHRISTI

Introitus *Ps. 80, 17*

Cibavit eos ex adipe frumenti, alleluja: et de petra, melle saturavit eos, alleluja, alleluja, alleluja. *Ps. ibid., 2.* Exsultate Deo adjutori nostro: jubilate Deo Jacob. ℣. Gloria Patri. Cibavit.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuae memoriam reliquisti: tribue, quaesumus, ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari; ut redemptionis

lightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

THURSDAY AFTER TRINITY SUNDAY FEAST OF CORPUS CHRISTI

Introit *Ps. 80, 17*

He fed them on the finest wheat, alleluia: and with honey from the rock he satisfied them, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. ibid., 2.* Cry with joy to God our help: hymn the God of Jacob. ℣. Glory be to the Father. He fed them.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God, in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who in this wondrous sacrament hast left us a memorial of thy Passion, give us, we beg thee, such devotion to these sacred mysteries of thy Body and Blood, that we

tuae fructum in nobis jugiter sentiamus: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios.
1 Cor. 11, 23–29

Fratres: Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit: Accipite et manducate: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam commemorationem. Similiter et calicem, postquam cenavit, dicens: Hic calix novum testamentum est in meo sanguine. Hoc facite, quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat. Itaque quicumque manducaverit panem hunc vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo: et sic de pane illo edat et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne, judicium sibi manducat et bibit: non dijudicans corpus Domini.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 144, 15–16.* Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore opportuno. ℣. Aperis tu manum tuam: et imples omne animal benedictione.
Alleluja, alleluja. ℣. *Joann. 6, 56–57.* Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus: qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo.

Seqentia

Lauda, Sion, Salvatorem,
Lauda ducem et pastorem,
In hymnis et canticis:
Quantum potes, tantum aude,
Quia major omni laude,
Nec laudare sufficis.

Laudis thema specialis,
Panis vivus et vitalis
Hodie proponitur:
Quem in sacrae mensa cenae,
Turbae fratrum duodenae
Datum non ambigitur.

never cease to feel the effects of thy redemption, who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.
1 Cor. 11, 23–29

Brethren: For my part, I received from the Lord this tradition, and I handed it on to you: that the Lord Jesus, on the night when he was betrayed, took bread, and gave thanks and broke it, and said: This is my body offered up for you; do this to renew the memory of me; and in the same way, after the meal, he took the chalice and said: This chalice is the New Testament, made with my blood; whenever you drink it, do so to renew the memory of me. Since, then, whenever you eat this bread and drink this chalice, you are proclaiming the Lord's death in expectation of his coming, it follows that if anyone eats the bread or drinks the chalice of the Lord in an unworthy manner, he will be guilty of maltreating the body and blood of the Lord. So a man must examine himself, and only then eat the bread and drink the chalice. If he eats or drinks without recognising the Lord's body for what it is, he is eating and drinking his own condemnation.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 144, 15–16.* The eyes of all are on thee, Lord, in hope: and thou givest them their food in season. ℣. Thou openest thy hand, and fillest every creature with thy blessing.
Alleluia, alleluia. ℣. *John 6, 56–57.* My flesh is the true food, and my blood is the true drink. He who eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him.

Sequence

Sing forth, O Sion, sweetly sing
The praises of thy Shepherd-King
In hymns and canticles divine.
Dare all thou canst, thou hast no song
Worthy his praises to prolong,
So far surpassing powers like thine.

Today no theme of common praise
Forms the sweet burden of thy lays —
The living, life-dispensing food —
That food which at the sacred board
Unto the brethren twelve Our Lord
His parting legacy bestowed.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Sit laus plena, sit sonora,
Sit jucunda, sit decora
    Mentis jubilatio:
Dies enim solemnis agitur,
In qua mensae prima recolitur
    Hujus institutio.

In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novae legis,
    Phase vetus terminat:
Vetustatem novitas,
Umbram fugat veritas,
    Noctem lux eliminat.

Quod in cena Christus gessit,
Faciendum hoc expressit
    In sui memoriam:
Docti sacris institutis,
Panem, vinum in salutis
    Consecramus hostiam.

Dogma datur Christianis,
Quod in carnem transit panis,
    Et vinum in sanguinem:
Quod non capis, quod non vides,
Animosa firmat fides,
    Praeter rerum ordinem.

Sub diversis speciebus,
Signis tantum et non rebus,
    Latent res eximiae:
Caro cibus, sanguis potus:
Manet tamen Christus totus
    Sub utraque specie.

A sumente non concisus,
Non confractus, non divisus,
    Integer accipitur:
Sumit unus, sumunt mille,
Quantum isti, tantum ille,
    Nec sumptus consumitur.

Sumunt boni, sumunt mali:
Sorte tamen inaequali,
    Vitae vel interitus:
Mors est malis, vita bonis,
Vide paris sumptionis
    Quam sit dispar exitus.

Then be the anthem clear and strong,
Thy fullest note, thy sweetest song,
    The very music of the breast:
For now shines forth the day sublime
That brings remembrance of the time
    When Jesus first his table blessed.

Within our new King's banquet-hall
They meet to keep the festival
    That closed the ancient paschal rite:
The old is by the new replaced;
The substance hath the shadow chased;
    And rising day dispels the night.

Christ willed what he himself had done
Should be renewed while time should run,
    In memory of his parting hour:
Thus, tutored in his school divine,
We consecrate the bread and wine;
    And lo — a Host of saving power.

This faith to Christian men is given —
Bread is made flesh by words from heaven;
    Into his blood the wine is turned:
What though it baffles nature's powers
Of sense and sight? This faith of ours
    Proves more than nature e'er discerned.

Concealed beneath the twofold sign,
Meet symbols of the gifts divine,
    There lie the mysteries adored;
The living body is our food;
Our drink the ever-precious blood;
    In each, one undivided Lord.

Not he that eateth it divides
The sacred food, which whole abides
    Unbroken still, nor knows decay;
Be one, or be a thousand fed,
They eat alike that living bread
    Which, still received, ne'er wastes away.

The good, the guilty share therein,
With sure increase of grace or sin,
    The ghostly life, or ghostly death:
Death to the guilty; to the good
Immortal food. See how one food
    Man's joy or woe accomplisheth.

Fracto demum sacramento,
Ne vacilles, sed memento
Tantum esse sub fragmento,
    Quantum toto tegitur:
Nulla rei fit scissura,
Signi tantum fit fractura,
Qua nec status nec statura
    Signati minuitur.

Ecce panis Angelorum,
Factus cibus viatorum;
Vere panis filiorum,
    Non mittendus canibus:
In figuris praesignatur,
Cum Isaac immolatur:
Agnus paschae deputatur,
    Datur manna patribus.

Bone pastor, panis vere,
Jesu, nostri miserere;
Tu nos pasce, nos tuere,
Tu nos bona fac videre
    In terra viventium.

Tu, qui cuncta scis et vales,
Qui nos pascis hic mortales,
Tuos ibi commensales,
Coheredes et sodales,
    Fac sanctorum civium.
Amen. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

We break the Sacrament; but bold
And firm thy faith shall keep its hold;
Deem not the whole doth more enfold
    Than in the fractured part resides.
Deem not that Christ doth broken lie;
'Tis but the sight that meets the eye;
The hidden deep reality
    In all its fullness still abides.

Behold the bread of angels sent
For pilgrims in their banishment,
The bread for God's true children meant,
    That may not unto dogs be given;
Oft in the olden types foreshowed;
In Isaac on the altar bowed,
And in the ancient paschal food
    And in the manna sent from heaven.

Come then, good Shepherd, bread divine,
Still show to us thy mercy sign;
Oh, feed us still, still keep us thine;
So we may see thy glories shine
    In fields of immortality;

O thou, the wisest, mightiest, best,
Our present food, our future rest,
Come, make us each thy chosen guest,
Co-heirs of thine, and comrades blest,
    With saints whose dwelling is with thee.
Amen, Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Joann. 6, 56–59

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo. Sicut misit me vivens Pater, et ego vivo propter Patrem: et qui manducat me, et ipse vivet propter me. Hic est panis, qui de caelo descendit. Non sicut manducaverunt patres vestri manna, et mortui sunt. Qui manducat hunc panem, vivet in aeternum.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Levit. 21, 6.* Sacerdotes Domini incensum et panes offerunt Deo: et ideo sancti erunt Deo suo, et non polluent nomen ejus, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

John 6, 56–59

At that time: Jesus said to the Jews: My flesh is the true food, and my blood is the true drink. He who eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him. As I am sent by the living Father and live through the Father, so whoever eats me will live through me. Here is the bread descended from heaven. Your forefathers ate bread from heaven and died; but with this it is otherwise: whoever eats this bread will live for ever.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Levit. 21, 6.* The priests of the Lord offer incense and bread to God; and therefore they will be holy to their God, and will not defile his name, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudís, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Ecclesiae tuae, quaesumus, Domine, unitatis et pacis propitius dona concede: quae sub oblatis muneribus mystice designantur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Communis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *1 Cor. 11, 26–27.* Quotiescumque manducabitis panem hunc et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat: itaque quicumque manducaverit panem vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Graciously grant thy Church, we beg thee, Lord, the gifts of unity and peace, that are signified in the offerings we make thee: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

The Common Preface

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *1 Cor. 11, 26–27.* Since, then, whenever you eat this bread and drink this chalice, you are proclaiming the Lord's death in expectation of his Coming, it follows that if anyone eats the bread or drinks the chalice of the Lord in an unworthy manner, he is guilty of maltreating the body and blood of the Lord, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. **Postcommunio**

Fac nos, quaesumus, Domine, divinitatis tuae sempiterna fruitione repleri: quam pretiosi Corporis et Sanguinis tui temporalis perceptio praefigurat: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

We beg thee, Lord, grant us the everlasting enjoyment of thy Godhead, which our reception of thy precious Body and Blood doth foreshadow: who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA SECUNDA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 17, 19–20*

Factus est Dominus protector meus, et eduxit me in latitudinem: salvum me fecit, quoniam voluit me. *Ps. ibid., 2–3.* Diligam te, Domine, virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. ℣. Gloria Patri. Factus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Sancti nominis tui, Domine, timorem pariter et amorem fac nos habere perpetuum: quia numquam tua gubernatione destituis, quos in soliditate tuae dilectionis instituis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Joannis Apostoli. *1 Joann. 3, 13–18*

Carissimi: Nolite mirari si odit vos mundus. Nos scimus quoniam translati sumus de morte ad vitam, quoniam diligimus fratres. Qui non diligit manet in morte: omnis qui odit fratrem suum homicida est. Et scitis quoniam omnis homicida non habet vitam aeternam in semetipso manentem. In hoc cognovimus caritatem Dei, quoniam ille animam suam pro nobis

SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 17, 19–20*

The Lord became my protector and led me out into a broad place; he saved me because he wanted me. *Ps. ibid., 2–3.* I will love thee, Lord, my strength; the Lord is my rock, my refuge and my deliverer. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Make us, Lord, to fear and love thy holy name, for thou never failest in thy guidance over those thou dost so firmly establish in thy love: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit. ℟. Amen.

Epistle of blessed John the Apostle. *1 John 3, 13–18*

Beloved: Do not be surprised that the world hates you. We know that we have passed over from death to life, because we love the brethren. He who does not love remains in death. Whoever hates his brother is a murderer; and you know that no murderer has eternal life abiding within him. We have learnt what charity is through this: that Christ laid down his life for us.

posuit: et nos debemus pro fratribus animas ponere. Qui habuerit substantiam hujus mundi, et viderit fratrem suum necessitatem habere et clauserit viscera sua ab eo: quomodo caritas Dei manet in eo? Filioli mei, non diligamus verbo neque lingua, sed opere et veritate. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 119, 1–2.* Ad Dominum, cum tribularer, clamavi, et exaudivit me. ℣. Domine, libera animam meam a labiis iniquis et a lingua dolosa.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 7, 2.* Domine Deus meus, in te speravi: salvum me fac ex omnibus persequentibus me, et libera me. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 14, 16–24

In illo tempore: Dixit Jesus pharisaeis parabolam hanc: Homo quidam fecit cenam magnam, et vocavit multos. Et misit servum suum hora cenae dicere invitatis ut venirent, quia jam parata sunt omnia. Et coeperunt simul omnes excusare. Primus dixit ei: Villam emi, et necesse habeo exire, et videre illam: rogo te, habe me excusatum. Et alter dixit: Juga boum emi quinque, et eo probare illa: rogo te, habe me excusatum. Et alius dixit: Uxorem duxi, et ideo non possum venire. Et reversus servus nuntiavit haec domino suo. Tunc iratus paterfamilias, dixit servo suo: Exi cito in plateas, et vicos civitatis: et pauperes, ac debiles, et caecos, et claudos introduc huc. Et ait servus: Domine, factum est ut imperasti, et adhuc locus est. Et ait Dominus servo: Exi in vias, et sepes: et compelle intrare, ut impleatur domus mea. Dico autem vobis, quod nemo virorum illorum, qui vocati sunt, gustabit cenam meam. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

We too must lay down our lives for the brethren. If one who is rich in this world's goods sees his brother in need and closes his heart against him, how can the love of God be abiding in him? Dear children, let us not love in word and with the lips, but in deed and in truth. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 119, 1–2.* I cried to the Lord in my distress and he heard me. ℣. Deliver, Lord, my soul from wicked words and a crafty tongue.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 7, 2.* In thee, Lord my God. I have hoped; save me from all who pursue me, and set me free. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 14, 16–24

At that time: Jesus told the Pharisees the following parable: A man was giving a great banquet. He had invited many guests, and when the time came for the banquet, he sent out his servant to say to those who had been invited, Come now, because everything is ready. But all alike began excusing themselves. The first said: I have bought a field and must go out to see it; please hold me excused. Another said: I have bought five yoke of oxen, and am going to examine them; please hold me excused. And another said: I have just married, and therefore cannot come. So the servant came back and told his master. His master was angry and said to the servant: Go quickly into the streets and alleys of the city, and bring in here the poor, the crippled, the blind and the lame. When these orders had been carried out, the servant said: There is still room, sir. Then the master said to his servant: Go out into the highways and hedges and make them come in, so that my house may be filled. I tell you, not one of the men who were invited is going to taste my banquet. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 6, 5.* Domine, convertere, et eripe animam meam; salvum me fac propter misericordiam tuam.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 6, 5.* Turn to me, Lord, and save my life: save me for thy mercy's sake.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Oblatio nos, Domine, tuo nomini dicanda purificet: et de die in diem ad caelestis vitae transferat actionem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May these gifts, O Lord, that are to be consecrated to thy name, purify us and daily transform our lives to a heavenly pattern: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 12, 6.* Cantabo Domino, qui bona tribuit mihi, et psallam nomini Domini altissimi.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Sumptis muneribus sacris, quaesumus Domine, ut cum frequentatione mysterii, crescat nostrae salutis effectus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 12, 6.* I will sing to the Lord, who has given me good things; I will hymn the name of the Lord most high.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We have received, Lord, thy gifts, and beg thee that as we share in thy holy mystery, so the work of salvation may grow in us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be

illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

FERIA VI POST DOMINICAM SECUNDAM POST PENTECOSTEN IN FESTO SACRATISSIMI CORDIS JESU

Introitus *Ps. 32, 11, 19*

Cogitationes Cordis ejus in generatione et generationem: ut eruat a morte animas eorum et alat eos in fame. (*Tempore Paschali:* Alleluja, alleluja.) *Ps. ibid., 1.* Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio. ℣. Gloria Patri. Cogitationes.

acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

FRIDAY AFTER THE SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST FEAST OF THE SACRED HEART OF JESUS

Introit *Ps. 32, 11, 19*

The thoughts of his Heart are from generation to generation: that he may deliver their souls from death, and feed them in famine. (*Paschal Time:* Alleluia, alleluia.) *Ps. ibid., 1.* Let the just rejoice in the Lord: praise becometh the righteous. ℣. Glory be to the Father. The thoughts.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui nobis, in Corde Filii tui, nostris vulnerato peccatis, infinitos dilectionis thesauros misericorditer largiri dignaris: concede, quaesumus; · ut illi devotum pietatis nostrae praestantes obsequium, dignae quoque satisfactionis exhibeamus officium. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios. *Ephes. 3, 8–12, 14–19*

Fratres: Mihi omnium sanctorum minimo data est gratia haec, in gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi: et illuminare omnes, quae sit dispensatio sacramenti absconditi a saeculis in Deo qui omnia creavit: ut innotescat principatibus et potestatibus in caelestibus per Ecclesiam multiformis sapientia Dei: secundum praefinitionem saeculorum quam fecit in Christo Jesu Domino nostro, in quo habemus fiduciam et accessum in confidentia per fidem ejus. Hujus rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in caelis et in terra nominatur: ut det vobis secundum divitias gloriae suae, virtute corroborari per Spiritum ejus in interiorem hominem: Christum habitare per fidem in cordibus vestris: in caritate radicati et fundati: ut possitis comprehendere, cum omnibus sanctis, quae sit latitudo, et longitudo, et sublimitas et profundum: scire etiam

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who dost mercifully deign to lavish on us the infinite treasures of thy love in the Heart of thy Son, wounded through our sins, grant, we beg thee, that as we offer him our devoted and loving service, we may worthily fulfil our duty of reparation: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians. *Ephes. 3, 8–12, 14–19*

Brethren: To me, the least of all the saints, has fallen the privilege of preaching to the Gentiles the limitless wealth of Christ, and of shedding light for all on the mysterious plan that has been hidden from past ages in God, the creator of all. It was his will that the princedoms and powers in heaven should now be taught through the Church the manifold wisdom of God; for such was the eternal decree which he made in Christ Jesus our Lord. From him and through faith in him we have assurance and confident access to God. In gratitude for all this, I fall on my knees to the Father from whom every family in heaven and on earth has its being; and I pray that from the treasury of his glorious power he will strengthen you inwardly through his Spirit; that Christ may dwell through faith in your hearts; that you may be rooted in love and grounded in love; that you and all the saints

supereminentem scientiae caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 24, 8–9.* Dulcis et rectus Dominus, propter hoc legem dabit delinquentibus in via. ℣. Diriget mansuetos in judicio, docebit mites vias suas.
Alleluja, alleluja. ℣. *Matth. 11, 29.* Tollite jugum meum super vos et discite a me, quia mitis sum et humilis Corde, et invenietis requiem animabus vestris. Alleluja.

In Missis votivis post Septuagesimam, omissis Alleluja *et Versu sequenti, dicitur:*
Tractus. *Ps. 102, 8–10.* Misericors et miserator Dominus, longanimis et multum misericors. ℣. Non in perpetuum irascetur, neque in aeternum comminabitur. ℣. Non secundum peccata nostra fecit nobis, neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis.

Tempore autem Paschali, omissis Graduali et Tractu, dicitur:
Alleluja, alleluja. ℣. *Matth. 11, 29, 28.* Tollite jugum meum super vos et discite a me, quia mitis sum et humilis Corde, et invenietis requiem animabus vestris. Alleluja. ℣. Venite ad me, omnes qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vos. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:
Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 19, 31–37

In illo tempore: Judaei, quoniam Parasceve erat, ut non remanerent in cruce corpora sabbato, erat enim magnus dies ille sabbati, rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura et tollerentur. Venerunt ergo milites, et primi quidem fregerunt crura et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum

may understand and know the breadth and length and height and depth of the love of Christ, which surpasses human understanding; and that you may be filled with the fullness of God's being.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 24, 8–9.* The Lord is good and just, therefore he will instruct sinners in the way. ℣. He will lead the humble in what is right, and will teach the meek his ways.
Alleluia, alleluia. ℣. *Matth. 11, 29.* Take my yoke upon you, and learn from me, because I am gentle and humble of heart, and you will find rest for your souls. Alleluia.

In votive Masses after Septuagesima, there is said in place of the Alleluia *and its verse:*
Tract. *Ps. 102, 8–10.* The Lord is kind and forgiving, slow to wrath and most merciful. ℣. He will not always be angry, nor will he threaten us for ever. ℣. He has not dealt with us according to our sins nor punished us for our iniquities.

In Paschal Time in place of the Gradual and Tract, there is said:
Alleluia, alleluia. ℣. *Matth. 11, 29, 28.* Take my yoke upon you and learn from me, because I am gentle and humble of heart, and you will find rest for your souls. Alleluia. ℣. Come to me, all you that are weary and over-burdened, and I will give you rest. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:
Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 19, 31–37

At that time (it was the Eve of the Pasch), the Jews, who did not wish the bodies to be still hanging on the crosses on the next day, which was both the sabbath and the great feast day, obtained permission from Pilate that the victims should have their legs broken and the bodies be taken away. So the soldiers

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura: sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credatis. Facta sunt enim haec ut Scriptura impleretur: Os non comminuetis ex eo. Et iterum alia Scriptura dicit: Videbunt in quem transfixerunt. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 68, 21.* Improperium exspectavit Cor meum et miseriam, et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit; consolantem me quaesivi et non inveni.

Tempore vero Paschali, in Missis votivis, sic mutatur Offertorium:
Offertorium. *Ps. 39, 7–9.* Holocaustum et pro peccato non postulasti; tunc dixi: Ecce venio. In capite libri scriptum est de me ut facerem voluntatem tuam: Deus meus, volui et legem tuam in medio Cordis mei, alleluja.

came, and broke the legs of the first man and of the other who had been crucified with him. But when they came to Jesus, they saw that he was already dead, and did not break his legs, but one of the soldiers stabbed his side with a spear, and at once blood and water poured out. This is vouched for by one who saw it happen, whose testimony is reliable, and who knows that he is telling the truth, so that you too may believe. For these things happened in fulfilment of the Scripture which says: You shall not break a bone of him. And again another Scripture says: They shall look on him whom they have pierced. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 68, 21.* My heart is broken with insults and sadness, and I looked for one who would share my grief, and there was no one; for one who would comfort me, and I found no one.

In votive Masses, for Paschal Time:
Offertory. *Ps. 39, 7–9.* Thou hast not demanded burnt-offering and sin-offering; then I said: Behold I come. At the beginning of the book it is written of me that I was to do thy will: my God, it was my desire and thy law, written in my heart, alleluia.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem onmipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Respice, quaesumus, Domine, ad ineffabilem Cordis dilecti Filii tui caritatem: ut quod offerimus sit tibi munus acceptum et nostrorum expiatio delictorum. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sacratissimo Corde Jesu

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui Unigenitum tuum in cruce pendentem lancea militis transfigi voluisti, ut apertum Cor, divinae largitatis sacrarium, torrentes nobis funderet miserationis et gratiae, et quod amore nostri flagrare numquam destitit, piis esset requies et poenitentibus pateret salutis refugium. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Lord, we beg thee to look on the inexpressible love in the Heart of thy beloved Son, so that our offering may be accepted by thee and atone for our sins: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Sacred Heart of Jesus

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who permitted thine only-begotten Son as he hung upon the Cross to be pierced by a soldier's lance; so that from his open Heart, the source of divine goodness, should flow a torrent of mercy and of grace; and that the Heart that never ceased to be afire with love of us, should be a resting-place for the faithful and an open refuge for the salvation of sinners. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 19, 34.* Unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua.

Tempore autem Paschali, in Missis votivis, sic mutatur Communio:
Communio. *Joann. 7, 37.* Si quis sitit, veniat ad me et bibat. Alleluja, alleluja.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Praebeant nobis, Domine Jesu, divinum tua sancta fervorem; quo dulcissimi Cordis tui suavitate percepta, discamus terrena despicere, et amare caelestia: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *John 19, 34.* One of the soldiers stabbed his side with a spear, and at once blood and water poured out.

In votive Masses, for Paschal Time:
Communion. *John 7, 37.* If anyone is thirsty, let him come to me and drink. Alleluia, alleluia.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

May thy sacrament, Lord Jesus, bring us the fervour of thy love, so that in experiencing the sweetness of thy most loving Heart, we may learn to set aside the things of earth and love those of heaven: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA TERTIA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 24, 16, 18*

Respice in me et miserere mei, Domine: quoniam unicus et pauper sum ego: vide humilitatem meam et laborem meum: et dimitte omnia peccata mea, Deus meus. *Ps. ibid., 1–2.* Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam. ℣. Gloria Patri. Respice.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 24, 16, 18*

Look upon me, Lord, and have mercy on me, for I am alone and poor; see my humiliation and my travail, and forgive all my sins, O God. *Ps. ibid., 1–2.* To thee, Lord, I have lifted up my soul; my God, in thee is my confidence, I shall not be ashamed. ℣. Glory be to the Father. Look upon me.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. Oratio

Protector in te sperantium, Deus, sine quo nihil est validum, nihil sanctum: multiplica super nos misericordiam tuam; ut, te rectore, te duce, sic transeamus per bona temporalia, ut non amittamus aeterna. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Petri Apostoli. *1 Petr. 5, 6–11*

Carissimi: Humiliamini sub potenti manu Dei, ut vos exaltet in tempore visitationis: omnem sollicitudinem vestram projicientes in eum, quoniam ipsi cura est de vobis. Sobrii estote et vigilate: quia adversarius vester diabolus tamquam leo rugiens circuit, quaerens quem devoret: cui resistite fortes in fide: scientes eamdem passionem ei, quae in mundo est, vestrae fraternitati fieri. Deus autem omnis gratiae, qui vocavit nos in aeternam suam gloriam in Christo Jesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque. Ipsi gloria et imperium in saecula saeculorum. Amen. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 54, 23, 17, 19.* Jacta cogitatum tuum in Domino: et ipse te enutriet. ℣. Dum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his qui appropinquant mihi.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 7, 12.* Deus judex justus, fortis et patiens, numquid irascitur per singulos dies? Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine. *Luc. 15, 1–10*

In illo tempore: Erant appropinquantes ad Jesum publicani et peccatores, ut audirent illum. Et murmurabant pharisaei et scribae, dicentes: Quia hic peccatores recipit, et manducat cum

Let us pray. Prayer

O God, the protector of those who hope in thee, without whom nothing is strong, nothing holy, multiply thy mercies upon us, that with thee to govern and direct us, we may use the good things of this world without losing those of the next: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Peter the Apostle. *1 Peter 5, 6–11*

Beloved: Humble yourselves beneath the mighty hand of God; then he will raise you up, when the time comes for your deliverance. Cast all your cares on him, because he is concerned for your good. Be sober and keep watch. Your enemy, the devil, is going about like a roaring lion in search of someone to devour. Resist him. Stand firm in the faith. Remember that the same sufferings are befalling your brethren throughout the world. When you have suffered a little, God, the giver of all grace, who has called you in Christ to his eternal glory, will make you firm, strong and unshakeable. To him belongs glory and power for ever and ever. Amen. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 54, 23, 17, 19.* Cast your cares upon the Lord and he will sustain you. ℣. When I cried to the Lord, he heard my voice in the midst of those who came against me.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 7, 12.* God is a just judge, strong and patient. Can he be angry every day? Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord. *Luke 15, 1–10*

At that time: All the tax-collectors and sinners were drawing near to listen to Jesus. So the Pharisees and Scribes murmured to one another: This man welcomes sinners, and sits at

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

illis. Et ait ad illos parabolam istam, dicens: Quis ex vobis homo, qui habet centum oves: et si perdiderit unam ex illis, nonne dimittit nonagintanovem in deserto, et vadit ad illam, quae perierat, donec inveniat eam? Et cum invenerit eam, imponit in humeros suos gaudens: et veniens domum, convocat amicos et vicinos, dicens illis: Congratulamini mihi, quia inveni ovem meam, quae perierat? Dico vobis quod ita gaudium erit in caelo super uno peccatore poenitentiam agente, quam super nonagintanovem justis qui non indigent poenitentia. Aut quae mulier habens drachmas decem, si perdiderit drachmam unam, nonne accendit lucernam, et everrit domum, et quaerit diligenter, donec inveniat? Et cum invenerit, convocat amicas et vicinas, dicens: Congratulamini mihi, quia inveni drachmam, quam perdideram? Ita dico vobis: gaudium erit coram Angelis Dei super uno peccatore poenitentiam agente.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 9, 11–12, 13.* Sperent in te omnes, qui noverunt nomen tuum, Domine: quoniam non derelinquis quaerentes te: psallite Domino, qui habitat in Sion: quoniam non est oblitus orationem pauperum.

table with them. Jesus therefore told them this parable: If any of you has a hundred sheep and loses one of them, does he not leave the ninety-nine in the desert and go after the lost one until he finds it? And when he finds it, does he not put it on his shoulders joyfully, and come home and call his friends and neighbours together and say to them: Rejoice with me, because I have found the sheep I had lost? I tell you that in the same way there will be rejoicing in heaven over the repentance of one sinner rather than over ninety-nine just men who have no need of repentance. Or if a woman has ten silver coins and loses one, does she not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? And when she finds it does she not call her friends and neighbours together and say, Rejoice with me, because I have found the coin I had lost? In the same way, I tell you, there is rejoicing among the angels of God over the repentance of one sinner.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 9, 11–12, 13.* May they who know thy name, Lord, trust in thee, for thou dost not desert those who seek thee; sing to the Lord who dwells in Sion, for he is not unmindful of the prayer of the poor.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam, te Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Respice, Domine, munera supplicantis Ecclesiae: et saluti credentium perpetua sanctificatione sumenda concede. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Look, Lord, upon the gifts of thy suppliant Church, and for the salvation of those that believe, grant that our partaking may bring perpetual sanctification; through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Luc. 15, 10.* Dico vobis: gaudium est Angelis Dei super uno peccatore poenitentiam agente.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Sancta tua nos, Domine, sumpta vivificent: et misericordiae sempiternae praeparent expiatos. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Luke 15, 10.* I tell you: there is rejoicing among the angels of God over the repentance of one sinner.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

May the sacrament we have received, Lord, give us life, cleanse, and prepare us for thy everlasting mercy: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA QUARTA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 26, 1, 2*

Dominus illuminatio mea, et salus mea, quem timebo? Dominus defensor vitae meae, a quo trepidabo? qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt et ceciderunt. *Ps. ibid., 3.* Si consistant adversum me castra: non timebit cor meum. ℣. Gloria Patri. Dominus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Da nobis, quaesumus, Domine: ut et mundi cursus pacifice nobis tuo ordine dirigatur; et Ecclesia tua tranquilla devotione laetetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 26, 1, 2*

The Lord is my light and my salvation, whom shall I fear? The Lord is the protector of my life, of whom shall I be afraid? My enemies, who distress me, are now weak and have fallen. *Ps. ibid., 3.* Though a host encamp against me, my heart shall not fear. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Grant, we beg thee, Lord, that the world's course may be ordered in peace by thy decree and that the Church may find joy in thy tranquil worship: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Rom. 8, 18–23

Fratres: Existimo quod non sunt condignae passiones hujus temporis ad futuram gloriam quae revelabitur in nobis. Nam exspectatio creaturae revelationem filiorum Dei exspectat. Vanitati enim creatura subjecta est, non volens, sed propter eum, qui subjecit eam in spe: quia et ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis in libertatem gloriae filiorum Dei. Scimus enim quod omnis creatura ingemiscit et parturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitias spiritus habentes, et ipsi intra nos gemimus, adoptionem filiorum Dei exspectantes, redemptionem corporis nostri: in Christo Jesu Domino nostro. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 78, 9, 10.* Propitius esto, Domine, peccatis nostris: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? ℣. Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 9, 5, 10.* Deus, qui sedes super thronum, et judicas aequitatem: esto refugium pauperum in tribulatione. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 5, 1–11

In illo tempore: Cum turbae irruerent in Jesum, ut audirent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genesareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum: piscatores autem descenderant, et lavabant retia. Ascendens autem in unam navim, quae erat Simonis, rogavit eum a terra reducere pusillum. Et sedens docebat de navicula turbas. Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simonem: Duc in altum, et laxate retia vestra in capturam. Et respondens Simon, dixit illi: Praeceptor, per totam noctem laborantes, nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete. Et cum

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.

Rom. 8, 18–23

Brethren: I regard the sufferings of the present time as of no account in comparison with the glory that will be revealed to us. Creation is waiting with eager expectation to behold the unveiling of the glory of God's sons. For Creation has been subjected to frustration, not through her own choice, but through him who made her subject, yet with the hope that she too will one day be freed from the slavery of decay and enter the freedom of the glory that belongs to God's children; for the whole of Creation, we know, is groaning in birth-pangs even to this hour. And what is more, we ourselves, although we have the first-fruits of the Spirit, we too groan within ourselves, while we await our adoption as sons through the deliverance of our bodies, in Christ Jesus our Lord. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 78, 9, 10.* Show mercy, Lord, upon our sins, lest the gentiles come to say: Where is their God? ℣. Help us, God of our salvation, and deliver us, Lord, for the glory of thy name.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 9, 5, 10.* O God, who sits upon the throne and gives right judgement, be the shelter of the poor in their distress. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 5, 1–11

At that time: When Jesus was standing by the side of Lake Gennesareth and the crowd was pressing about him to hear the word of God, he saw two small boats riding at the water's edge; the fishermen had landed and were washing their nets. One of the boats was Simon's. Jesus stepped into it and asked Simon to put off a little from the shore. Then he sat down and taught the people from the boat. When he had finished talking, he said to Simon: Head out into the deep water, and lower your nets for a catch. Simon answered: Master, we worked all night

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

hoc fecissent, concluserunt piscium multitudinem copiosam: rumpebatur autem rete eorum. Et annuerunt sociis, qui erant in alia navi, ut venirent et adjuvarent eos. Et venerunt, et impleverunt ambas naviculas, ita ut pene mergerentur. Quod cum videret Simon Petrus, procidit ad genua Jesu, dicens: Exi a me, quia homo peccator sum, Domine. Stupor enim circumdederat eum et omnes qui cum illo erant, in captura piscium, quam ceperant: similiter autem Jacobum et Joannem, filios Zebedaei, qui erant socii Simonis. Et ait ad Simonem Jesus: Noli timere: ex hoc jam homines eris capiens. Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus, secuti sunt eum. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 12, 4–5.* Illumina oculos meos, ne umquam obdormiam in morte: ne quando dicat inimicus meus: Praevalui adversus eum.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

long and caught nothing; but since you give the word, I will lower the nets. They did so, and took a huge haul of fish. Their nets were almost breaking, so they made signals to their partners in the other boat to come and help them. They came and filled both boats to the point of sinking. When Simon Peter saw this, he fell at Jesus' knees and said: Go away from me, Lord; I am a sinner. He and all his crew were seized with awe over the catch of fish they had made; so too were James and John, the sons of Zebedee, who were Simon's partners. But Jesus said to Simon: Have no fear; from now on you will catch men. They beached the boats, then left everything and followed Jesus. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 12, 4–5.* Give light to my eyes, lest I ever sleep in death, lest my enemy say: I have prevailed over him.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they,

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Oblationibus nostris, quaesumus, Domine, placare susceptis: et ad te nostras etiam rebelles compelle propitius voluntates. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 17, 3.* Dominus firmamentum meum et refugium meum et liberator meus: Deus meus, adjutor meus.

whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Be merciful, Lord, we beg thee, and accept our offerings, and even though our wills resist thee, graciously compel them towards thee: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 17, 3.* The Lord is my rock and my refuge and my deliverer, my God and my helper.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Postcommunio**

Mysteria nos, Domine, quaesumus, sumpta purificent: et suo munere tueantur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominium nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Postcommunion**

May the sacrament, Lord, we have received, cleanse us and by its strength protect us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA QUINTA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 26, 7, 9*

Exaudi, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te: adjutor meus esto, ne derelinquas me, neque despicias me, Deus salutaris meus. *Ps. ibid., 1.* Dominus illuminatio mea et salus mea, quem timebo? ℣. Gloria Patri. Exaudi.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui diligentibus te bona invisibilia praeparasti: infunde cordibus nostris tui amoris affectum; ut te in omnibus et super omnia diligentes, promissiones tuas, quae omne desiderium superant, consequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Petri Apostoli. *1 Petr. 3, 8–15*

Carissimi: Omnes unanimes in oratione estote, compatientes, fraternitatis amatores, misericordes, modesti, humiles: non reddentes malum pro malo, nec maledictum pro maledicto, sed e contrario benedicentes: quia in hoc vocati estis, ut benedictionem hereditate possideatis. Qui enim vult vitam diligere et

FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 26, 7, 9*

Hear, Lord, my voice, that cries to thee; be my helper, do not forsake me nor cast me off, God of my salvation. *Ps. ibid., 1.* The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? ℣. Glory be to the Father. Hear.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who hast prepared unseen blessings for those that love thee, pour into our hearts a yearning for thy love, that loving thee in and above all things, we may attain thy promises which exceed all we can desire: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Peter the Apostle. *1 Peter 3, 8–15*

Beloved: All of you must share the same thoughts and feelings, be kind to the brethren, show compassion, and be humble. Do not repay evil with evil, or insult with insult; on the contrary, repay insults with blessings. For you have been called to inherit a blessing. The man who would enjoy his life and see

dies videre bonos, coerceat linguam suam a malo, et labia ejus ne loquantur dolum. Declinet a malo, et faciat bonum: inquirat pacem, et sequatur eam. Quia oculi Domini super justos, et aures ejus in preces eorum: vultus autem Domini super facientes mala. Et quis est qui vobis noceat, si boni aemulatores fueritis? Sed et si quid patimini propter justitiam, beati. Timorem autem eorum ne timueritis: et non conturbemini. Dominum autem Christum sanctificate in cordibus vestris. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 83, 10, 9.* Protector noster aspice, Deus, et respice super servos tuos. ℣. Domine Deus virtutum, exaudi preces servorum tuorum.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 20, 1.* Domine, in virtute tua laetabitur rex: et super salutare tuum exsultabit vehementer. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 5, 20–24

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nisi abundaverit justitia vestra plus quam scribarum et pharisaeorum, non intrabitis in regnum caelorum. Audistis quia dictum est antiquis: Non occides: qui autem occiderit reus erit judicio. Ego autem dico vobis: quia omnis qui irascitur fratri suo reus erit judicio. Qui autem dixerit fratri suo, raca: reus erit concilio. Qui autem dixerit, fatue: reus erit gehennae ignis. Si ergo offers munus tuum ad altare, et ibi recordatus fueris quia frater tuus habet aliquid adversum te: relinque ibi munus tuum ante altare, et vade prius reconciliari fratri tuo: et tunc veniens offeres munus tuum.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

good times must restrain his tongue from evil and his lips from speaking lies; he must turn from evil and do good, seek peace and go in search of it. For the eyes of the Lord are upon the just, and his ears are turned to their prayers; but the Lord sets his face against those who do evil. And who can do you harm, if your heart is set on doing good? Even if you have to suffer in the cause of right, it is a blessing to you. Have no fear of your persecutors; do not be alarmed at them; but revere the Lord in your heart, the Lord who is Christ. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 83, 10, 9.* Look upon us, O God our protector, and turn thine eyes to thy servants. ℣. Lord God of hosts, hear the prayers of thy servants.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 20, 1.* Lord, in thy strength the king shall rejoice and he shall greatly exult in thy salvation. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 5, 20–24

At that time: Jesus said to his disciples: Unless you far surpass the Scribes and Pharisees in justice, you will not enter the kingdom of heaven at all. You have heard that the men of old were told: You shall not commit murder, and whoever commits murder will be liable to judgement. I now tell you, that anyone who is angry with his brother will be liable to judgement; whoever insults his brother will be liable to trial before the Sanhedrin: and whoever calls him a fool will be liable to suffer the fires of hell. If you are at the altar, making an offering there, and you remember that your brother has something against you, then leave your gift there in front of the altar. First go off and make peace with your brother, and then come back and make your offering. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 15, 7, 8.* Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum: providebam Deum in conspectu meo semper: quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 15, 7, 8.* I will bless the Lord, who gave me understanding; I kept the Lord always before my sight, for he is at my right hand, lest I be troubled.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris: et has oblationes famulorum famularumque tuarum benignus assume; ut, quod singuli obtulerunt ad honorem nominis tui, cunctis proficiat ad salutem. Per Dominum nostrum Jesum Christum,

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Be moved, Lord, by our petitions and graciously accept the gifts of thy servants and handmaids, so that what each has offered for the honour of thy name may further the salvation of all: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 26, 4.* Unam petii a Domino, hanc requiram: ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitae meae.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Quos caelesti, Domine, dono satiasti: praesta, quaesumus, ut a nostris mundemur occultis, et ab hostium liberemur insidiis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, tne Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 26, 4.* One thing I have asked of the Lord, this will I seek: that I may live in the Lord's house all the days of my life.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Thou hast filled us, Lord, with thy heavenly gifts: grant, we beg thee, that we may be cleansed from our hidden sins and guarded from the snares of the enemy: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA SEXTA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 27, 8–9*

Dominus fortitudo plebis suae, et protector salutarium Christi sui est: salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae, et rege eos usque in saeculum. *Ps. ibid., 1.* Ad te, Domine, clamabo, Deus meus, ne sileas a me: ne quando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum. ℣. Gloria Patri. Dominus.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 27, 8–9*

The Lord is the strength of his people and the saving protector of his Anointed; Lord, save thy people and bless thine inheritance and rule over them for ever. *Ps. ibid., 1.* To thee, Lord, shall I cry; my God, be not deaf to me, lest perhaps thou speak not to me and I become like those who go down to the pit. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus virtutum, cujus est totum quod est optimum: insere pectoribus nostris amorem tui nominis, et praesta in nobis religionis augmentum; ut, quae sunt bona, nutrias, ac pietatis studio, quae sunt nutrita, custodias. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filiùm tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos. *Rom. 6, 3–11*

Fratres: Quicumque baptizati sumus in Christo Jesu, in morte ipsius baptizati sumus. Consepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem: ut quomodo Christus surrexit a mortuis per gloriam Patris, ita et nos in novitate vitae ambulemus. Si enim complantati facti sumus similitudini mortis ejus: simul et resurrectionis erimus. Hoc scientes, quia vetus homo noster simul crucifixus est: ut destruatur corpus peccati, et ultra non serviamus peccato. Qui enim mortuus est, justificatus est a peccato. Si autem mortui sumus cum Christo: credimus quia simul etiam vivemus cum Christo: scientes quod Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur, mors illi ultra non dominabitur. Quod enim mortuus est peccato, mortuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. Ita et vos existimate vos mortuos quidem esse peccato, viventes autem Deo, in Christo Jesu Domino nostro.
℟. Deo gratias.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God of power, author of all that is best, plant in our hearts a love of thy name, and give us increase of devotion; nourish what is good in us, and with fatherly care protect what thou hast nourished: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. *Rom. 6, 3–11*

Brethren: Are you unaware that all of us, when we were baptised into Christ Jesus, were plunged into his death? By our baptism we have been buried with Christ in death, in order that just as he has been raised from the dead by the Father's glorious power, so we too may walk in newness of life. If we have been united to him in a death that is a symbol of his, we shall also be united with him in his risen life. I mean that the reason why our old man was crucified with him was to withdraw our body from Sin's influence and to deliver us from slavery to Sin (for by death a man is justified from Sin). If then we have died with Christ, we believe that we shall live with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has any power over him. In his death he died to Sin, once and for all; in his life he lives for God. So you too must reckon yourselves dead to Sin, and living for God in Jesus Christ our Lord.
℟. Thanks be to God.

Graduale. *Ps. 89, 13, 1.* Convertere, Domine, aliquantulum, et deprecare super servos tuos. ℣. Domine, refugium factus est nobis a generatione et progenie.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 30, 2–3.* In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in justitia tua libera me et eripe me: inclina ad me aurem tuam, accelera ut eripias me. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Marcum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Marc. 8, 1–9

In illo tempore: Cum turba multa esset cum Jesu, nec haberent quod manducarent, convocatis discipulis, ait illis: Misereor super turbam: quia ecce jam triduo sustinent me, nec habent quod manducent: et si dimisero eos jejunos in domum suam, deficient in via: quidam enim ex eis de longe venerunt. Et responderunt ei discipuli sui: Unde illos quis poterit hic saturare panibus in solitudine? Et interrogavit eos: Quot panes habetis? Qui dixerunt: Septem. Et praecepit turbae discumbere super terram. Et accipiens septem panes, gratias agens fregit, et dabat discipulis suis ut apponerent, et apposuerunt turbae. Et habebant pisciculos paucos: et ipsos benedixit, et jussit apponi. Et manducaverunt, et saturati sunt, et sustulerunt quod superaverat de fragmentis, septem sportas. Erant autem qui manducaverant quasi quatuor millia: et dimisit eos. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine,

Gradual. *Ps. 89, 13, 1.* Turn, Lord, for a little while, and have pity on thy servants. ℣. Thou, Lord, hast been our refuge from generation to generation.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 30, 2–3.* In thee, Lord, I have hope, I shall never be put to shame; in thy love for right release me and set me free, listen to me, make haste to rescue me. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Mark.
℟. Glory to thee, O Lord.

Mark 8, 1–9

At that time: There was again a great crowd and they had nothing to eat. Jesus called the disciples to him and said to them: My heart is touched with pity for the people, because they have been with me now three days and have nothing to eat. If I send them home fasting, they will faint on the way, because some of them have come a long way. His disciples replied: How can anyone find enough bread for all these people in a lonely place like this? He asked them: How many loaves have you? And they replied: Seven. He ordered the people to recline on the ground. Then he took the loaves and gave thanks and broke them, and gave them to his disciples to distribute, and they handed them to the people. They also had a few small fish. So he blessed them and gave word to serve them out as well. The people ate and had their fill. Then they gathered up seven baskets full of pieces that were left over. The people numbered about four thousand; and he dismissed them. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 16, 5, 6–7.* Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea: mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te, Domine.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 16, 5, 6–7.* Keep my feet on thy path that my steps may not stumble; listen to my prayer and hear me, show the wonders of thy mercy, Lord, who keepest safe those that trust in thee.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully reformed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et has populi tui oblationes benignus assume; et ut nullius sit irritum votum, nullius vacua postulatio, praesta: ut, quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum,

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Be moved, Lord, by our petitions, and graciously receive these gifts of thy people; and that no prayer of ours may be vain, no request unheard, grant that what we seek with faith, we may attain in deed: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 26, 6.* Circuibo, et immolabo in tabernaculo ejus hostiam jubilationis: cantabo, et psalmum dicam Domino.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Repleti sumus, Domine, muneribus tuis; tribue, quaesumus: ut eorum et mundemur effectu, et muniamur auxilio. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 26, 6.* I will go about his tabernacle and offer there the sacrifice of joyful praise; I will sing, and will chant a psalm to the Lord.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We have been filled, Lord, with thy gifts: grant, we beg thee, that we may be cleansed by their virtue and strengthened by their aid: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA SEPTIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 46, 2*

Omnes gentes, plaudite manibus: jubilate Deo in voce exsultationis. *Ps. ibid., 3.* Quoniam Dominus excelsus, terribilis: Rex magnus super omnem terram. ℣. Gloria Patri. Omnes.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 46, 2*

All you gentiles, applaud: cry to God with voice of joy. *Ps. ibid., 3.* For the Lord, the most high, is terrible: the great King of all the earth. ℣. Glory be to the Father. All you gentiles.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, cujus providentia in sui dispositione non fallitur: te supplices exoramus; ut noxia cuncta submoveas, et omnia nobis profutura concedas. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos. *Rom. 6, 19–23*

Fratres: Humanum dico, propter infirmitatem carnis vestrae: sicut enim exhibuistis membra vestra servire immunditiae et iniquitati ad iniquitatem, ita nunc exhibete membra vestra servire justitiae in sanctificationem. Cum enim servi essetis peccati, liberi fuistis justitiae. Quem ergo fructum habuistis tunc in illis, in quibus nunc erubescitis? Nam finis illorum mors est. Nunc vero liberati a peccato, servi autem facti Deo, habetis fructum vestrum in sanctificationem, finem vero vitam aeternam. Stipendia enim peccati, mors. Gratia autem Dei, vita aeterna, in Christo Jesu Domino nostro.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 33, 12, 6.* Venite, filii, audite me: timorem Domini docebo vos. ℣. Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestrae non confundentur.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, whose providence is unerring in its government, humbly we entreat thee that thou wouldst keep from us all that is hurtful and grant us all that is to our good: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. *Rom. 6, 19–23*

Brethren: I speak in human fashion because of your natural weakness. In the past you offered your limbs as slaves to impurity and wickedness, to multiply wickedness; so now you must offer your limbs as slaves to justice, to advance in holiness. While you were slaves of Sin, you were free from the control of Justice; and what return did you then have from the deeds of which you are now ashamed? The end to which they lead is death. But now that you have been emancipated from Sin and enslaved to God, the fruit you gain is advance in holiness; and the end is eternal life. Sin's slaves receive death as wages; God's slaves receive eternal life as a gift, through Jesus Christ our Lord.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 33, 12, 6.* Come, my children, listen to me; I will teach you the fear of the Lord. ℣. Draw near to him and receive his light, and your faces shall not be ashamed.

Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 46, 2.* Omnes gentes plaudite manibus: jubilate Deo in voce exultationis. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.

℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 7, 15–21

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces: a fructibus eorum cognoscetis eos. Numquid colligunt de spinis uvas, aut de tribulis ficus? Sic omnis arbor bona fructus bonos facit: mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus facere: neque arbor mala bonos fructus facere. Omnis arbor, quae non facit fructum bonum, excidetur, et in ignem mittetur. Igitur ex fructibus eorum cognoscetis eos. Non omnis, qui dicit mihi, Domine, Domine, intrabit in regnum caelorum: sed qui facit voluntatem Patris mei, qui in caelis est, ipse intrabit in regnum caelorum.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur,

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 46, 2.* All you gentiles, applaud: cry to God with voice of joy. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.

℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 7, 15–21

At that time: Jesus said to his disciples: Beware of false prophets; they come to you in sheep's clothing, but underneath are ravening wolves. By their fruits you will know them. Do people gather grapes off thorn bushes or figs off thistles? No, but good fruit always means a good tree, and bad fruit a rotten one. Bad fruit cannot come from a good tree, nor good fruit from a rotten tree. Every tree that does not yield sound fruit is cut down and thrown on the fire. So then by their fruits you will know them. It is not those who say to me, Lord, Lord, who will go into the kingdom of heaven; but those who do the will of my Father in heaven, they will enter the kingdom.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Dan. 3, 40.* Sicut in holocaustis arietum, et taurorum, et sicut in millibus agnorum pinguium: sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi: quia non est confusio confidentibus in te, Domine.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Daniel 3, 40.* As it was with the offerings of rams and bulls and the thousands of well-fed lambs, so may it be with our sacrifice this day; may it find favour in thy sight, for they that trust in thee, Lord, are not disappointed.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Deus, qui legalium differentiam hostiarum unius sacrificii perfectione sanxisti: accipe sacrificium a devotis tibi famulis, et pari benedictione sicut munera Abel, sanctifica: ut, quod singuli obtulerunt ad majestatis tuae honorem, cunctis proficiat ad salutem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filiūm tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

O God, who for the sake of one perfect sacrifice hast ratified the manifold offerings of the old law, accept this sacrifice of thy devoted servants, as thou didst receive Abel's, and sanctify it with the same blessing, so that what each of us has offered to the honour of thy majesty, may further the salvation of all: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 30, 3.* Inclina aurem tuam, accelera, ut eripias me.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Tua nos, Domine, medicinalis operatio, et a nostris perversitatibus clementer expediat, et ad ea, quae sunt recta, perducat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying whith one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 30, 3.* Listen to my prayer, make haste to rescue me.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

May thy healing grace, Lord, mercifully detach us from our sinful ways and lead us to those that are right: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be accepta ble to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA OCTAVA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 47, 10–11*

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui: secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae: justitia plena est dextera tua. *Ps. ibid., 2.* Magnus Dominus et laudabilis nimis: in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. ℣. Gloria Patri. Suscepimus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 47, 10–11*

We have received thy mercy, O God, in the midst of thy temple; as thy name, O God, so also thy praise reaches unto the ends of the earth; thy right hand is filled with justice. *Ps. ibid., 2.* Great is the Lord and greatly to be praised, in the city of our God, on his holy mountain. ℣. Glory be to the Father. We have received.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Largire nobis, quaesumus, Domine, semper spiritum cogitandi quae recta sunt, propitius et agendi: ut, qui sine te esse non possumus, secundum te vivere valeamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos. *Rom. 8, 12–17*

Fratres: Debitores sumus non carni, ut secundum carnem vivamus. Si enim secundum carnem vixeritis, moriemini: si autem spiritu facta carnis mortificaveritis, vivetis. Quicumque enim spiritu Dei aguntur, ii sunt filii Dei. Non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore, sed accepistis spiritum adoptionis filiorum, in quo clamamus: Abba (Pater). Ipse enim Spiritus testimonium reddit spiritui nostro quod sumus filii Dei. Si autem filii, et heredes: heredes quidem Dei, coheredes autem Christi. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 30, 3.* Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias. ℣. *Ps. 70, 1.* Deus, in te speravi: Domine, non confundar in aeternum.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 47, 2.* Magnus Dominus et laudabilis valde, in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Mercifully bestow on us, we beg thee, Lord, the grace always to think and act as is right, so that we who cannot exist without thee, may be able to live as thou desireth: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. *Rom. 8, 12–17*

Brethren: Our obligations are not to the flesh, to live according to the flesh: for if you live according to the flesh you will die. But if by the Spirit you put to death the practices of the body, you will live. Those who follow the guidance of the Spirit of God, they are sons of God. You have not received the spirit of slavery, to make you fear again; you have received the spirit of sonship. When we cry Abba, Father! the Spirit himself bears witness with our own spirit that we are God's children. And if his children, we are his heirs too: heirs of God and co-heirs with Christ. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 30, 3.* Be to me God and protector and place of refuge, that I may be safe. ℣. *Ps. 70, 1.* O God, I have hoped in thee; Lord, I shall never be ashamed.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 47, 2.* Great is the Lord and greatly to be praised, in the city of our God, on his holy mountain. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who dist cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 16, 1–9

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Homo quidam erat dives, qui habebat villicum: et hic diffamatus est apud illum, quasi dissipasset bona ipsius. Et vocavit illum, et ait illi: Quid hoc audio de te? redde rationem villicationis tuae: jam enim non poteris villicare. Ait autem villicus intra se: Quid faciam, quia dominus meus aufert a me villicationem? fodere non valeo, mendicare erubesco. Scio quid faciam, ut, cum amotus fuero a villicatione, recipiant me in domos suas. Convocatis itaque singulis debitoribus domini sui, dicebat primo: Quantum debes domino meo? At ille dixit: Centum cados olei. Dixitque illi: Accipe cautionem tuam: et sede cito, scribe quinquaginta. Deinde alii dixit: Tu vero quantum debes? Qui ait: Centum coros tritici. Ait illi: Accipe litteras tuas, et scribe octoginta. Et laudavit dominus villicum iniquitatis, quia prudenter fecisset: quia filii hujus saeculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt. Et ego vobis dico: facite vobis amicos de mammona iniquitatis: ut, cum defeceritis, recipiant vos in aeterna tabernacula.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui

Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 16, 1–9

At that time: Jesus told his disciples this parable. A rich man had a steward who had been denounced to him for squandering his possessions. So he called the steward and said to him: What is this I hear about you? Give an account of your stewardship, because you can remain steward no longer. The steward said to himself: What am I going to do, now that my master is taking the stewardship away from me? I cannot dig, and I am ashamed to beg. I know what I shall do. I shall make sure that when I am removed from the stewardship, people will welcome me into their houses. So he summoned his master's debtors one by one. He asked the first: How much do you owe my master? and the man replied: A thousand gallons of oil. The steward said to him: Here is your account; sit down at once and write five hundred. Then he asked another: How much do you owe? He answered: A hundred bushels of wheat. The steward said to him: Here is your account; write eighty. Now the master praised his dishonest steward for the shrewdness of his action; for in dealing with the generation to which they belong, the sons of this world are shrewder than the sons of light. So I urge you to use your ill-gotten wealth to make friends who, when it is gone, will welcome you into their eternal homes.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 17, 28, 32.* Populum humilem salvum facies, Domine, et oculos superborum humiliabis: quoniam quis Deus praeter te, Domine?

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 17, 28, 32.* Thou shalt save a humble people, Lord, and bring down the haughty gaze of the proud, for who is God but thee, Lord?

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Suscipe, quaesumus Domine, munera, quae tibi de tua largitate deferimus: ut haec sancrosancta mysteria, gratiae tuae operante virtute, et praesentis vitae nos conversatione sanctificent, et ad gaudia sempiterna perducant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Accept we beg thee, Lord, the gifts that we offer thee from thy bounty, so that, through the working of thy grace, these holy mysteries may sanctify our conduct in this present life and lead us to everlasting joy: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 33, 9.* Gustate, et videte, quoniam suavis est Dominus: beatus vir, qui sperat in eo.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Postcommunio**

Sit nobis, Domine, reparatio mentis et corporis caeleste mysterium: ut, cujus exsequimur cultum, sentiamus effectum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 33, 9.* Taste and see that the Lord is sweet; blessed is the man who trusts in him.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Postcommunion**

May this heavenly sacrament, Lord, renew us in mind and body, that we may feel the power of the mystery we celebrate: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DOMINICA NONA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 53, 6–7*

Ecce Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est animae meae: averte mala inimicis meis, et in veritate tua disperde illos, protector meus, Domine. *Ps. ibid., 3.* Deus, in nomine tuo salvum me fac: et in virtute tua libera me. ℣. Gloria Patri. Ecce.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 53, 6–7*

Behold, God is my helper, and the Lord is the support of my life; let the wickedness of my enemies turn back upon them, and in thy faithfulness, O Lord my protector, do away with them. *Ps. ibid., 3.* O God, save me in thy name and in thy strength set me free. ℣. Glory be to the Father. Behold.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Pateant aures misericordiae tuae, Domine, precibus supplicantium: et, ut petentibus desiderata concedas; fac eos, quae tibi sunt placita, postulare. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios. *1 Cor. 10, 6–13*

Fratres: Non simus concupiscentes malorum, sicut et illi concupierunt. Neque idololatrae efficiamini, sicut quidam ex ipsis: quemadmodum scriptum est. Sedit populus manducare et bibere, et surrexerunt ludere. Neque fornicemur, sicut quidam ex ipsis fornicati sunt, et ceciderunt una die viginti tria millia. Neque tentemus Christum, sicut quidam eorum tentaverunt, et a serpentibus perierunt. Neque murmuraveritis, sicut quidam eorum murmuraverunt, et perierunt ab exterminatore. Haec autem omnia in figura contingebant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines saeculorum devenerunt. Itaque qui se existimat stare, videat ne cadat. Tentatio vos non apprehendat, nisi humana: fidelis autem Deus est, qui non patietur vos tentari supra id quod potestis, sed faciet etiam cum tentatione proventum, ut possitis sustinere.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 8, 2.* Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! ℣. Quoniam elevata est magnificentia tua super caelos.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 58, 2.* Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgentibus in me libera me. Alleluja.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Be attentive, Lord, in thy mercy, to the prayers of thy suppliant people, and make them ask what is pleasing to thee, that thou mayst grant what they desire: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. *1 Cor. 10, 6–13*

Brethren: We must not fix our desires on evil, as our fathers did; nor relapse into idolatry, as some of them did (for the Scripture says: The people sat down to eat and drink and rose up to play); nor commit fornication, as some of them did (and twenty-three thousand met their deaths on one day); nor tempt the Lord, as some of them did (and they were killed by snakes); nor grumble, as some of them did (and they were killed by the destroying angel). All those things which happened to them had a figurative sense, and were written down for the instruction of ourselves, who live at the end of the ages. The lesson is that the man who thinks that he stands secure must beware of a fall. So far you have encountered no temptation that is more than man can bear. And God is to be trusted: he will not allow you to be tempted beyond your strength. With temptation he will give you the means of escaping from it, so that you will be able to persevere.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 8, 2.* Lord, our Lord, how marvellous is thy name in all the earth! ℣. For thy glory is raised above the heavens.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 58, 2.* Deliver me, my God, from my enemies and set me free from those who come against me. Alleluia.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.

℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 19, 41–47

In illo tempore: Cum appropinquaret Jesus Jerusalem, videns civitatem, flevit super illam, dicens: Quia si cognovisses et tu, et quidem in hac die tua, quae ad pacem tibi, nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis. Quia venient dies in te: et circumdabunt te inimici tui vallo, et circumdabunt te: et coangustabunt te undique: et ad terram prosternent te, et filios tuos, qui in te sunt, et non relinquent in te lapidem super lapidem: eo quod non cognoveris tempus visitationis tuae. Et ingressus in templum, coepit ejicere vendentes in illo et ementes, dicens illis: Scriptum est: Quia domus mea domus orationis est. Vos autem fecistis illam speluncam latronum. Et erat docens quotidie in templo.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

℣. The Lord be with you. ℟. And with you also.

℣. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.

℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 19, 41–47

At that time: Jesus was approaching Jerusalem. When he saw the city, he wept over it: If you only knew today, he said, the things that make for peace. As it is, they are hidden from your eyes. The days will come when your enemies will erect a rampart against you, and encircle you and hem you in on every side. They will dash you to the ground, you and your children within you, and will not leave one stone upon another, because you did not recognise the day when the Lord visited you. Then he went into the temple, and drove out those who were trading there. He said to them: The Scripture says, My house shall be a house of prayer; but you have turned it into a den of thieves. Then, day by day, he was teaching in the temple. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one,

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 18, 9, 10, 11, 12.* Justitiae Domini rectae, laetificantes corda, et judicia ejus dulciora super mel et favum: nam et servus tuus custodit ea.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarram universa mirabilia tua.

holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 18, 9, 10, 11, 12.* The justice of the Lord is without bias, making glad our hearts, and his judgements are sweeter than honey and the honeycomb, for thy servant keepeth them.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Concede nobis, quaesumus, Domine, haec digne frequentare mysteria: quia, quoties hujus hostiae commemoratio celebratur, opus nostrae redemptionis exercetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate

Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Grant us, we beg, Lord, to share worthily in these mysteries, for as often as the commemoration of this sacrifice is celebrated, the work of our redemption is accomplished: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person,

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 6, 57.* Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dominus.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Tui nobis, quaesumus, Domine, communio sacramenti, et purificationem conferat, et tribuat unitatem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *John 6, 57.* He who eats my flesh and drinks my blood, dwells in me and I in him, says the Lord.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

May our reception of thy sacrament, O Lord, make us holy and united: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann, 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DOMINICA DECIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 54, 17, 18, 20, 23*

Cum clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam, ab his, qui appropinquant mihi: et humiliavit eos, qui est ante saecula, et manet in aeternum: jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *Ps. ibid., 2.* Exaudi Deus orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam: intende mihi, et exaudi me. ℣. Gloria Patri. Cum.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 54, 17, 18, 20, 23*

When I cried to the Lord, he heard my voice in the midst of those who come against me; and he hath humbled them, who is from the beginning and remaineth for ever; cast your cares upon the Lord and he will sustain you. *Ps. ibid., 2.* Hear my prayer, O God, and despise not my petition, listen to me and answer me. ℣. Glory be to the Father. When.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us;

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui omnipotentiam tuam parcendo maxime et miserando manisfestas: multiplica super nos misericordiam tuam; ut ad tua promissa currentes, caelestium bonorum facias esse consortes. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios.
1 Cor. 12, 2–11

Fratres: Scitis quoniam, cum gentes essetis, ad simulacra muta prout ducebamini euntes. Ideo notum vobis facio quod nemo, in Spiritu Dei loquens, dicit anathema Jesu. Et nemo potest dicere, Dominus Jesus, nisi in Spiritu Sancto. Divisiones vero gratiarum sunt, idem autem Spiritus. Et divisiones ministrationum sunt, idem autem Dominus. Et divisiones operationum sunt, idem vero Deus, qui operatur omnia in omnibus. Unicuique autem datur manifestatio Spiritus ad utilitatem. Alii quidem per Spiritum datur sermo sapientiae: alii autem sermo scientiae secundum eundem Spiritum: alteri fides in eodem Spiritu: alii gratia sanitatum in uno Spiritu: alii operatio virtutum, alii prophetia, alii discretio spirituum, alii genera linguarum, alii interpretatio sermonum. Haec autem omnia operatur unus atque idem Spiritus, dividens singulis prout vult. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 16, 8, 2.* Custodi me, Domine, ut pupillam oculi: sub umbra alarum tuarum protege me. ℣. De vultu tuo judicium meum prodeat: oculi tui videant aequitatem.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 64, 2.* Te decet hymnus, Deus, in Sion: et tibi reddetur votum in Jerusalem. Alleluja.

who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who dost show thy almighty power most of all in thy pity and pardoning, multiply thy mercy upon us, and make us run towards thy promises so that we may share in the treasures of heaven: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.
1 Cor. 12, 2–11

Brethren: You remember that when you were Gentiles and went off to dumb idols, you followed any impulse that seized you. That is why I warn you that a man is not moved by the Spirit of God if he cries: Let Jesus be anathema; and nobody can say: Jesus is Lord, unless he is moved by the Holy Spirit. There are various kinds of spiritual gifts, but all are from the same Spirit; there are various kinds of ministry too, but all from the same Lord; and there are various kinds of good work, but all from the same God who is at work in all of us in our every action. Each man is given his own manifestation of the Spirit, for the common good. One man receives from the Spirit the gift of speaking with wisdom, another receives the gift of speaking with knowledge according to the same Spirit, another receives the charisma of believing, still from the same Spirit, another is given powers of healing, again by the same Spirit, another is given the gift of working miracles, another can prophesy, another can distinguish the good spirit from the bad, another can speak in strange languages, another can interpret these languages. All these gifts are the work of one and the same Spirit, who apportions them to each one separately, just as he wishes. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 16, 8, 2.* Keep me, Lord, as the apple of thine eye, shelter me in the shadow of thy wings. ℣. May my vindication come from thee, may thine eyes see the right.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 64, 2.* A hymn of praise is thy due, O God, in Sion, and vows shall be offered thee in Jerusalem. Alleluia.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.

℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 18, 9–14

In illo tempore: Dixit Jesus ad quosdam, qui in se confidebant tamquam justi et aspernabantur ceteros, parabolam istam: Duo homines ascenderunt in templum ut orarent: unus pharisaeus, et alter publicanus. Pharisaeus stans haec apud se orabat: Deus, gratias ago tibi quia non sum sicut ceteri hominum: raptores, injusti, adulteri: velut etiam hic publicanus. Jejuno bis in sabbato: decimas do omnium, quae possideo. Et publicanus a longe stans nolebat nec oculos ad caelum levare: sed percutiebat pectus suum, dicens: Deus, propitius esto mihi peccatori. Dico vobis: descendit hic justificatus in domum suam ab illo: quia omnis qui se exaltat humiliabitur: et qui se humiliat exaltabitur.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.

℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 18, 9–14

At that time: Jesus told this parable to certain self-righteous persons who deemed themselves just, and despised the rest. Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, the other a tax-collector. The Pharisee stood there and prayed to himself like this: O God, I render thanks to thee that I am not like the rest of men: greedy, lawless, adulterers; or like this tax-collector here. I fast twice a week, and I pay tithes on the whole of my income. But the tax-collector stood at a distance and would not so much as raise his eyes to heaven, but kept beating his breast and repeating: O God, be merciful to me, sinner that I am. I tell you, he, rather than the other, went home justified. For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one,

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 24, 1–3.* Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui te exspectant, non confundentur.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 24, 1–3.* To thee, Lord, I have lifted up my soul: my God, in thee is my confidence, I shall not be made to blush; neither let my enemies scorn me, for none shall be ashamed that wait for thee.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus, stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto, Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Tibi, Domine, sacrificia dicata reddantur: quae sic ad honorem nominis tui deferenda tribuisti, ut eadem remedia fieri nostra praestares. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria,

Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

To thee, Lord, may these gifts be returned in sacrifice, for thou hast given them to be offered to the honour of thy name so as to become our remedy: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 50, 21.* Acceptabis sacrificium justitiae, oblationes et holocausta super altare tuum, Domine.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Quaesumus, Domine Deus noster: ut quos divinis reparare non desinis sacramentis, tuis non destituas benignus auxiliis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 50, 21.* Thou shalt receive the sacrifice of justice, offerings and victims to be burned on thine altar, Lord.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

O Lord our God, we beg thee in thy goodness, do not deprive of thy help those thou dost unceasingly renew with thy divine sacraments: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA UNDECIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 67, 6–7, 36*

Deus in loco sancto suo: Deus qui inhabitare facit unanimes in domo: ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suae. *Ps. ibid., 2.* Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui oderunt eum, a facie ejus. ℣. Gloria Patri. Deus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 67, 6–7, 36*

God in his holy place, God who bringeth men to dwell in unity of heart at home, he shall give power and strength to his people. *Ps. ibid., 2.* Let God arise and his enemies be scattered and those that hate him flee from before his face. ℣. Glory be to the Father. God.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us;

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui abundantia pietatis tuae et merita supplicum excedis et vota: effunde super nos misericordiam tuam; ut dimittas quae conscientia metuit, et adjicias quod oratio non praesumit. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios. *1 Cor. 15, 1–10*

Fratres: Notum vobis facio Evangelium, quod praedicavi vobis, quod et accepistis, in quo et statis, per quod et salvamini: qua ratione praedicaverim vobis, si tenetis, nisi frustra credidistis. Tradidi enim vobis in primis, quod et accepi: quoniam Christus mortuus est pro peccatis nostris secundum Scripturas: et quia sepultus est, et quia resurrexit tertia die secundum Scripturas: et quia visus est Cephae, et post hoc undecim. Deinde visus est plus quam quingentis fratribus simul, ex quibus multi manent usque adhuc, quidam autem dormierunt. Deinde visus est Jacobo, deinde Apostolis omnibus: novissime autem omnium tamquam abortivo, visus est et mihi. Ego enim sum minimus Apostolorum, qui non sum dignus vocari Apostolus, quoniam persecutus sum Ecclesiam Dei. Gratia autem Dei sum id quod sum, et gratia ejus in me vacua non fuit.

℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 27, 7, 1.* In Deo speravit cor meum, et adjutus sum: et refloruit caro mea, et ex voluntate mea confitebor illi. ℣. Ad te, Domine, clamavi: Deus meus, ne sileas, ne discedas a me.

Alleluja, alleluja, ℣. *Ps. 80, 2–3.* Exsultate Deo adjutori nostro, jubilate Deo Jacob: sumite psalmum jucundum cum cithara. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Almighty eternal God, whose unbounded goodness dost exceed all that thy suppliants desire and deserve, so pour out on us thy mercy, that forgiving what our conscience fears, thou mayst bestow on us what we dare not ask: through our Lord Jesus Christ, thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. *1 Cor. 15, 1–10*

Brethren: Let me impress upon you the gospel which I preached to you and you accepted. You have placed your trust in it, and, as I told you in my preaching, if you remember, it is the means of your salvation, unless your belief in it has been fruitless. The substance of what I handed on to you, and what I had myself received, was that Christ died for our sins, as the Scriptures had foretold; that he was buried and then rose on the third day, again as the Scriptures had foretold; and that he was seen by Cephas, then by the Twelve, then by over five hundred brethren at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he was seen by James, then by all the apostles, and last of all by me, an ill-formed child, born suddenly. For I am the least of the apostles, and do not really deserve my title of apostle, because I once persecuted the church of God. And yet, by his grace I am that which I am, and his grace has not been wasted in me.

℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 27, 7, 1.* My heart hath trusted in God, and I am strengthened and my body is refreshed, and willingly I shall praise him. ℣. To thee, Lord, have I cried; be not deaf to me, do not leave me.

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 80, 2–3.* Cry with joy to God our help, hymn the God of Jacob, sing a joyful psalm to the harp. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Marcum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Marc. 7, 31–37

In illo tempore: Exiens Jesus de finibus Tyri, venit per Sidonem ad mare Galilaeae, inter medios fines Decapoleos. Et adducunt ei surdum et mutum, et deprecabantur eum, ut imponat illi manum. Et apprehendens eum de turba seorsum, misit digitos suos in auriculas ejus: et exspuens, tetigit linguam ejus: et suspiciens in caelum ingemuit, et ait illi: Ephphetha, quod est adaperire. Et statim apertae sunt aures ejus, et solutum est vinculum linguae ejus, et loquebatur recte. Et praecepit illis ne cui dicerent. Quanto autem eis praecipiebat, tanto magis plus praedicabant: et eo amplius admirabantur, dicentes: Bene omnia fecit: et surdos fecit audire et mutos loqui.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Mark.
℟. Glory to thee, O Lord.

Mark 7, 31–37

At that time: Jesus left the territory of Tyre and came back again by way of Sidon to the Sea of Galilee, through the middle of the territory of the Decapolis. They brought to him a man who was deaf and had a speech impediment, and begged him to lay his hands on him. Jesus took him aside from the crowd, put his fingers into the man's ears, and spat on his fingers and touched the man's tongue. Then looking up to heaven he sighed deeply and said to him: Ephphatha, that is, Be opened. At once the man's ears were opened and the impediment of his tongue was resolved, and he began to speak normally. Jesus charged them not to tell anyone about it; but the more he charged them, the more freely they continued to proclaim it. Their astonishment was unbounded, and they said: Everything he has done is wonderful: he makes the deaf hear and the dumb speak.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 29, 2–3.* Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me: Domine, clamavi ad te, et sanasti me.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 29, 2–3.* I will exalt thee, Lord, for thou hast raised me up and stopped my enemies gloating over me; Lord, I cried to thee, and thou hast healed me.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Respice, Domine, quaesumus, nostram propitius servitutem: ut, quod offerimus, sit tibi munus acceptum, et sit nostrae fragilitatis subsidium. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum.
℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissime Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in

Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beg thee, Lord, to look graciously on thy servants, so that our sacrifice may be acceptable in thy sight and a support for our own weakness: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever.
℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Prov. 3, 9–10.* Honora Dominum de tua substantia, et de primitiis frugum tuarum: et implebuntur horrea tua saturitate, et vino torcularia redundabunt.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Sentiamus, quaesumus, Domine, tui perceptione sacramenti, subsidium mentis et corporis: ut in utroque salvati, caelestis remedii plenitudine gloriemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Prov. 3, 9–10.* Pay the Lord homage from your possessions and from the fruits of your produce, and your barns shall be crammed full and your wine-presses overflow.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

By our reception of thy sacrament, Lord, we beg thee, give us assistance in mind and body that, strengthened in both, we may glory in the fullness of thy heavenly healing: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DOMINICA DUODECIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 69, 2–3*

Deus, in adjutorium meum intende: Domine, ad adjuvandum me festina: confundantur et revereantur inimici mei, qui quaerunt animam meam. *Ps. ibid., 4.* Avertantur retrorsum, et erubescant: qui cogitant mihi mala. ℣. Gloria Patri. Deus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 69, 2–3*

O God, come to my aid; O Lord, make haste to help me; may my enemies, who seek my life, tremble and be confounded. *Ps. ibid., 4.* May they who devise wicked things against me be repulsed and put to shame. ℣. Glory be to the Father. O God.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory,

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Omnipotens et misericors Deus, de cujus munere venit, ut tibi a fidelibus tuis digne et laudabiliter serviatur: tribue, quaesumus, nobis; ut ad promissiones tuas sine offensione curramus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios. *2 Cor. 3, 4–9*

Fratres: Fiduciam talem habemus per Christum ad Deum: non quod sufficientes simus cogitare aliquid a nobis, quasi ex nobis: sed sufficientia nostra ex Deo est: qui et idoneos nos fecit ministros novi testamenti: non littera, sed spiritu: littera enim occidit, spiritus autem vivificat. Quod si ministratio mortis, litteris deformata in lapidibus, fuit in gloria; ita ut non possent intendere filii Israel in faciem Moysi, propter gloriam vultus ejus, quae evacuatur: quomodo non magis ministratio Spiritus erit in gloria? Nam si ministratio damnationis gloria est: multo magis abundat ministerium justitiae in gloria. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 33, 2–3.* Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. ℣. In Domino laudabitur anima mea: audiant mansueti, et laetentur.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 87, 2.* Domine Deus salutis meae, in die clamavi et nocte coram te. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium

Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Almighty and merciful God, by whose gift thy faithful are able to serve and praise thee, grant, we beg thee, that we may run, without falling, towards thy promises: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. *2 Cor. 3, 4–9*

Brethren: The confidence in God's sight which is given to me through Christ is of this sort: it does not mean that I am able to initiate any thought on my own account; my ability is from God, who has made me an able minister of the New Covenant, not a written Covenant but a spiritual one. Now the written Covenant brings death; it is the Spirit that brings life. If then Moses' death-bringing ministry of promulgating a Law written in letters on stone was surrounded with such splendour that the Israelites could not look him in the face, because of the glory of his countenance, a glory that was already passing away, will not the ministry by which we propagate the Spirit be far more glorious still? If a ministry which brought condemnation was glorious, the ministry which imparts justice must be immeasurably richer in glory. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 33, 2–3.* I will bless the Lord at all times, his praises ever on my lips. ℣. My heart shall find its glory in the Lord; let the lowly hear, and be glad.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 87, 2.* Lord God of my salvation, day and night have I cried before thee. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may

tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 10, 23–37

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Beati oculi qui vident quae vos videtis. Dico enim vobis quod multi prophetae et reges voluerunt videre quae vos videtis, et non viderunt: et audire quae auditis, et non audierunt. Et ecce quidam legisperitus surrexit, tentans illum, et dicens: Magister, quid faciendo vitam aeternam possidebo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quomodo legis? Ille respondens, dixit: Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex omnibus viribus tuis, et ex omni mente tua: et proximum tuum sicut teipsum. Dixitque illi: Recte respondisti: hoc fac, et vives. Ille autem volens justificare seipsum, dixit ad Jesum: Et quis est meus proximus? Suscipiens autem Jesus, dixit: Homo quidam descendebat ab Jerusalem in Jericho, et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum: et plagis impositis abierunt, semivivo relicto. Accidit autem ut sacerdos quidam descenderet eadem via: et viso illo praeterivit. Similiter et levita, cum esset secus locum et videret eum, pertransiit. Samaritanus autem quidam iter faciens, venit secus eum: et videns eum, misericordia motus est. Et appropians, alligavit vulnera ejus, infundens oleum et vinum: et imponens illum in jumentum suum, duxit in stabulum, et curam ejus egit. Et altera die protulit duos denarios, et dedit stabulario, et ait: Curam illius habe: et quodcumque supererogaveris, ego, cum rediero, reddam tibi. Quis horum trium videtur tibi proximus fuisse illi, qui incidit in latrones? At ille dixit: Qui fecit misericordiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac similiter.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex

worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 10, 23–37

At that time: Jesus said to his disciples: Blessed are the eyes that see what you are seeing. I tell you, many prophets and kings wanted to see the things that you are seeing and did not see them, and to hear the things that you are hearing and did not hear them. Then a lawyer rose and put a question to test him: Master, he asked, what must I do to gain eternal life? Jesus replied: In the law what is written? What do you read there? He answered: Love the Lord your God with your whole heart, and with your whole soul, and with your whole strength, and with your whole mind; and your neighbour as yourself. Jesus said to him: You have answered rightly; do this and you will have life. The lawyer, however, wishing to justify himself, said to Jesus: But who is my neighbour? Jesus gave him this answer: A man on his way down from Jerusalem to Jericho fell into the hands of robbers, who stripped him and beat him and went away leaving him half dead. Now a priest happened to be going down that way; he saw him, and passed by. A Levite too came along the road; he saw him, and passed by. But a Samaritan on his travels came upon him, saw him, and was filled with pity. He went over to him, bound up his wounds and poured oil and wine on them, then put him astride his own mount and brought him to an inn, and took care of him. Next day, he took out two silver pieces and gave them to the inn-keeper. Look after him, he said, and anything that you spend over and above this, I will repay you on my return. Now which of these three, do you think, proved himself a neighbour to the man who fell into the hands of the robbers? He said: The one who showed him pity. Jesus replied: Go and do as he did.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Exodi 32, 11, 13, 14.* Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit: Quare, Domine, irasceris in populo tuo? Parce irae animae tuae: memento Abraham, Isaac et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus factus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Exodus 32, 11, 13, 14.* Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said: Why, Lord, art thou angry with thy people? Put thy wrath from thy heart: remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom thou didst swear to give a land flowing with milk and honey. And the Lord was appeased and refrained from the mischief he said he would do to his people.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Secreta

Hostias, quaesumus, Domine, propitius intende, quas sacris altaribus exhibemus: ut nobis indulgentiam largiendo, tuo nomini dent honorem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 103, 13, 14–15.* De fructu operum tuorum, Domine, satiabitur terra: ut educas panem de terra, et vinum laetificet cor hominis: ut exhilaret faciem in oleo, et panis cor hominis confirmet.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Secret

We beg thee, Lord, to look graciously on the offerings we place on thy sacred altars, that through thy generous forgiveness they may give honour to thy name: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 103, 13, 14–15.* With the fruit of thy works, Lord, shall the earth be filled, to bring forth food from the soil and wine to gladden the heart of man, oil to give him a joyful countenance and bread to strengthen his heart.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. Postcommunio

Vivificet nos, quaesumus, Domine, hujus participatio sancta mysterii: et pariter nobis expiationem tribuat, et munimen. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. Postcommunion

May the reception of thy sacraments, Lord, we beg thee, give us life and bring us both forgiveness and protection: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA DECIMA TERTIA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 73, 20, 19, 23*

Respice, Domine, in testamentum tuum, et animas pauperum tuorum ne derelinquas in finem: exsurge, Domine: et judica causam tuam, et ne obliviscaris voces quaerentium te. *Ps. ibid., 1.* Ut quid, Deus, repulisti in finem: iratus est furor tuus super oves pascuae tuae? ℣. Gloria Patri. Respice.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Omnipotens sempiterne Deus, da nobis fidei, spei et caritatis augmentum: et, ut mereamur assequi quod promittis, fac nos amare quod praecipis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Galatas. *Gal. 3, 16–22*

Fratres: Abrahae dictae sunt promissiones et semini ejus. Non dicit: Et seminibus, quasi in multis; sed quasi in uno: Et semini tuo, qui est Christus. Hoc autem dico: testamentum confirmatum a Deo, quae post quadringentos et triginta annos

THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 73, 20, 19, 23*

Remember, Lord, thy covenant, and desert not for ever the souls of thy poor; arise, Lord, and defend thy cause and forget not the cries of those who seek thee. *Ps. ibid., 1.* Why, O God, dost thou cast us off for ever and kindle thy wrath against the flocks of thy pasture? ℣. Glory be to the Father. Remember.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Almighty eternal God, give us increase of faith, hope and charity and make us love thy commands so that we may attain thy promise: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians. *Gal. 3, 16–22*

Brethren: The promises were made to Abraham and to his seed. The Scripture does not say: To his seeds; which would suggest many heirs, but: To his seed; which points to one, namely Christ. What I mean is this: the Covenant was ratified by

facta est lex, non irritum facit ad evacuandam promissionem. Nam si ex lege hereditas, jam non ex promissione. Abrahae autem per repromissionem donavit Deus. Quid igitur lex? Propter transgressiones posita est, donec veniret semen, cui promiserat, ordinata per Angelos in manu mediatoris. Mediator autem unius non est: Deus autem unus est. Lex ergo adversus promissa Dei? Absit. Si enim data esset lex quae posset vivificare, vere ex lege esset justitia. Sed conclusit Scriptura omnia sub peccato, ut promissio ex fide Jesu Christi daretur credentibus.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 73, 20, 19, 22.* Respice, Domine, in testamentum tuum: et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem. ℣. Exsurge, Domine, et judica causam tuam: memor esto opprobrii servorum tuorum.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 89, 1.* Domine, refugium factus es nobis a generatione et progenie. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 17, 11–19

In illo tempore: Dum iret Jesus in Jerusalem, transibat per mediam Samariam et Galilaeam. Et, cum ingrederetur quoddam castellum, occurrerunt ei decem viri leprosi, qui steterunt a longe; et levaverunt vocem dicentes: Jesu praeceptor, miserere nostri. Quos ut vidit, dixit: Ite, ostendite vos sacerdotibus. Et factum est, dum irent, mundati sunt. Unus autem ex illis, ut vidit quia mundatus est, regressus est, cum magna voce magnificans Deum, et cecidit in faciem ante pedes ejus, gratias agens: et hic erat Samaritanus. Respondens autem Jesus, dixit: Nonne decem

God; and the Law, which was given four hundred and thirty years later, does not nullify the Covenant and thereby make the promise fruitless. For if coming into the inheritance depends on fulfilment of the Law, the inheritance is no longer given in fulfilment of a promise. But it is by way of a promise and as a free gift that God has given the inheritance to Abraham. What then is the purpose of the Law? It was added to make sins into transgressions, and to last until the coming of the Seed to whom the promise had been made. It was promulgated through angels, who in turn used a mediator; it was not given by God himself, for a mediator implies more than one, whereas God is one. Is then the Law a rival to God's promises? Heaven forbid. For if a Law had been given that had power to impart life, justice would in truth be from the Law. The written Law has but delivered up all men to Sin, and has done so in order that the promise may be given to believers through faith in Jesus Christ. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 73, 20, 19, 22.* Remember, Lord, thy covenant and desert not for ever the souls of thy poor. ℣. Arise, Lord, and defend thy cause, be mindful of the humiliations of thy servants.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 89, 1.* Thou, Lord, hast been our refuge from generation to generation.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 17, 11–19

At that time: While Jesus was on his journey to Jerusalem, he passed between Samaria and Galilee. He was entering one of the villages, when he was met by ten lepers, who stood at a distance and raised their voices, crying: Jesus, Master, have pity on us. Jesus saw them and said: Go and show yourselves to the priests. They went; and on the way they were made clean. One of them, when he saw that he had been cured, came back praising God in a loud voice, and fell prostrate at Jesus' feet, and thanked him. Now this man was a Samaritan. So Jesus said: Were not all

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

mundati sunt? et novem ubi sunt? Non est inventus qui rediret et daret gloriam Deo, nisi hic alienigena. Et ait illi: Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 30, 15–16.* In te speravi, Domine; dixi: Tu es Deus meus, in manibus tuis tempora mea.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui

ten made clean? Where are the other nine? Has none of them returned to give glory to God, but only this foreigner? Then he said to the man: Rise up and go; your faith has saved you.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 30, 15–16.* Lord, I have trusted in thee; I have said: Thou art my God, my days are in thy hands.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may

humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Propitiare, Domine, populo tuo, propitiare muneribus: ut hac oblatione placatus, et indulgentiam nobis tribuas, et postulata concedas. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Sap. 16, 20.* Panem de caelo dedisti nobis, Domine, habentem omne delectamentum et omnem saporem suavitatis.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Look with favour, Lord, on thy people, and with favour also on their gifts, that graciously accepting these offerings, thou mayst pardon us and grant our prayers: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Wisdom 16, 20.* Thou hast given us bread from heaven; in it is all delight and the flavour of all sweetness.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Sumptis, Domine, caelestibus sacramentis: ad redemptionis aeternae, quaesumus, proficiamus augmentum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Postcommunion

Let us pray.

As we have received, Lord, this heavenly sacrament, may we draw from it increase of grace for our eternal redemption: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA DECIMA QUARTA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 83, 10–11*

Protector noster aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui: quia melior est dies una in atriis tuis super millia. *Ps. ibid., 2–3.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. ℣. Gloria Patri. Protector.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Custodi, Domine, quaesumus, Ecclesiam tuam propitiatione perpetua: et quia sine te labitur humana mortalitas; tuis semper auxiliis et abstrahatur a noxiis, et ad salutaria dirigatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Galatas. *Gal. 5, 16–24*

Fratres: Spiritu ambulate, et desideria carnis non perficietis. Caro enim concupiscit adversus spiritum, spiritus autem adversus carnem: haec enim sibi invicem adversantur, ut non

FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 83, 10–11*

Look upon us, O God our protector, and gaze on the face of thy Anointed, for a day in thy courts is better than a thousand elsewhere. *Ps. ibid., 2–3.* How lovely is thy dwelling, Lord of hosts! my soul longs and faints for the courts of the Lord. ℣. Glory be to the Father. Look upon us.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Protect thy Church, Lord, we beg thee, with thy unfailing mercy, and since without thee we fall through human weakness, may we, with thy constant help, turn from what is hurtful and be guided to the things that will save us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians. *Gal. 5, 16–24*

Brethren: You must order your lives in obedience to the Spirit, and then you will not carry out the desires of the flesh. For the flesh is hostile to the Spirit, and the Spirit is hostile to the

quaecumque vultis, illa faciatis. Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem opera carnis, quae sunt fornicatio, immunditia, impudicitia, luxuria, idolorum servitus, veneficia, inimicitiae, contentiones, aemulationes, irae, rixae, dissensiones, sectae, invidiae, homicidia, ebrietates, comessationes, et his similia: quae praedico vobis, sicut praedixi: quoniam qui talia agunt, regnum Dei non consequentur. Fructus autem Spiritus est: caritas, gaudium, pax, patientia, benignitas, bonitas, longanimitas, mansuetudo, fides, modestia, continentia, castitas. Adversus hujusmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vitiis et concupiscentiis.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 117, 8–9.* Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine. ℣. Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 94, 1.* Venite, exsultemus Domino, jubilemus Deo salutari nostro. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 6, 24–33

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duobus dominis servire: aut enim unum odio habebit, et alterum diliget: aut unum sustinebit, et alterum contemnet. Non potestis Deo servire, et mammonae. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis animae vestrae quid manducetis, neque corpori vestro quid induamini. Nonne anima plus est quam esca: et corpus plus quam vestimentum? Respicite volatilia caeli, quoniam non serunt, neque metunt, neque congregant in horrea: et Pater vester caelestis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cogitans potest adjicere ad staturam suam cubitum unum? Et de vestimento quid solliciti estis? Considerate lilia agri quomodo crescunt: non laborant, neque nent. Dico autem vobis, quoniam nec Salomon in omni gloria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem foenum

flesh. These two are in conflict with each other, and that is why you do not always accomplish what you will. If you are guided by the Spirit, you are not under the Law. It is clear which are the works of the flesh: they are fornication, impurity, licentiousness, idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, fits of anger, quarrels, dissensions, factions, envy, drunkenness, orgies, and other such things. I warn you in advance, as I did before, that those who do things of that sort will not inherit the kingdom of God. But the fruits of the Spirit are charity, joy, peace, patience, kindness, goodness, fidelity, gentleness, self-control. There is no law against things of this sort. Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 117, 8–9.* It is better to put trust in the Lord, rather than in men. ℣. It is better to put hope in the Lord rather than in princes.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 94, 1.* Come, let us exult in the Lord and be jubilant in God our Saviour. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 6, 24–33

At that time: Jesus said to his disciples: No one can serve two masters; he will either hate one and love the other, or be loyal to one and despise the other. You cannot serve both God and Money. This is why I say to you: do not be anxious about what you eat or drink for the support of your life, nor about what clothes you wear for the good of your body: is not your life something greater than its food, and your body something greater than its clothing? And look at the birds of heaven: they do not sow, or reap, or gather into barns; yet your heavenly Father looks after them. Are you not much more valuable than they are? And which of you, by careful thought, can add eighteen inches to his height? Why are you anxious about your dress? Consider how the lilies of the field grow: they do not labour, they do not spin; and

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

agri, quod hodie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit: quanto magis vos modicae fidei? Nolite ergo solliciti esse, dicentes: Quid manducabimus, aut quid bibemus, aut quo operiemur? Haec enim omnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester quia his omnibus indigetis. Quaerite ergo primum regnum Dei et justitiam ejus: et haec omnia adjicientur vobis. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 33, 8–9.* Immittet Angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos: gustate et videte quoniam suavis est Dominus.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

yet I tell you, not even Solomon in all his glory was dressed as splendidly as one of these. If then God clothes in this way the grass of the field which lives today and tomorrow is thrown into the oven, will he not do even more for you, you men of little faith? So do not ask, What are we going to eat? or what are we going to drink? or what are we going to wear? Those are the things that the Gentiles are bent upon. Do not be anxious, for your heavenly Father knows that you need all these things. Seek first his kingdom and his justice; then all these things will be given to you in addition. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 33, 8–9.* The Angel of the Lord will stand on guard about those who fear him and will rescue them; taste and see that the Lord is sweet.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et ille pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Concede nobis, Domine, quaesumus, ut haec hostia salutaris, et nostrorum fiat purgatio delictorum et tuae propitiatio potestatis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 6, 33.* Primum quaerite regnum Dei, et omnia adjicientur vobis, dicit Dominus.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Grant, we beg thee, Lord, that this saving sacrifice may cleanse us from our sins and gain for us the protection of thy power: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 6, 33.* Seek first the kingdom of God, then all these things will be given to you in addition, saith the Lord.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. **Postcommunio**

Purificent semper et muniant tua sacramenta nos, Deus: et ad perpetuae ducant salvationis effectum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

May thy sacrament, O God, ever purify and protect us and lead us to the goal of everlasting salvation: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA DECIMA QUINTA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 85, 1, 2–3*

Inclina, Domine, aurem tuam ad me, et exaudi me: salvum fac servum tuum, Deum meus, sperantem in te: miserere mihi, Domine, quoniam ad te clamavi tota die. *Ps. ibid., 4.* Laetifica animam servi tui: quia ad te, Domine, animam meam levavi. ℣. Gloria Patri. Inclina.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Ecclesiam tuam, Domine, miseratio continuata mundet et muniat: et quia sine te non potest salva consistere; tuo semper munere gubernetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Galatas. *Galat. 5, 25–26; 6, 1–10*

Fratres: Si spiritu vivimus, spiritu et ambulemus. Non efficiamur inanis gloriae cupidi, invicem provocantes, invicem invidentes. Fratres, et si praeoccupatus fuerit homo in aliquo delicto, vos, qui spirituales estis, hujusmodi instruite in spiritu lenitatis, considerans teipsum, ne et tu tenteris. Alter alterius

FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 85, 1, 2–3*

Be attentive to me, Lord, and hear me; save thy servant, my God, that trusteth in thee; have mercy on me, Lord, for all day long I have cried to thee. *Ps. ibid., 4.* Gladden the heart of thy servant, for to thee, Lord, have I lifted up my soul. ℣. Glory be to the Father. Be attentive.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

May thy unfailing mercy, Lord, purify and protect thy Church, and since without thee it cannot stand secure, may it be guided by thy constant care; through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians. *Gal. 5, 25–26; 6, 1–10*

Brethren: If we live by the Spirit, then let us order our lives in obedience to the Spirit. We must not be eager for empty glory, or we shall envy one another and provoke one another to jealousy. If anyone is found guilty of some misdeed, you who are led by the Spirit must correct him; but do so in a spirit of

onera portate, et sic adimplebitis legem Christi. Nam si quis existimat se aliquid esse, cum nihil sit, ipse se seducit. Opus autem suum probet unusquisque, et sic in semetipso tantum gloriam habebit, et non in altero. Unusquisque enim onus suum portabit. Communicet autem is qui catechizatur verbo, ei qui se catechizat, in omnibus bonis. Nolite errare: Deus non irridetur. Quae enim seminaverit homo, haec et metet. Quoniam qui seminat in carne sua, de carne et metet corruptionem: qui autem seminat in spiritu, de spiritu metet vitam aeternam. Bonum autem facientes, non deficiamus: tempore enim suo metemus, non deficientes. Ergo dum tempus habemus, operemur bonum ad omnes, maxime autem ad domesticos fidei.
℟. Deo gratias.

Graduale, *Ps. 91, 2–3.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 94, 3.* Quoniam Deus magnus Dominus, et Rex magnus super omnem terram. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 7, 11–16

In illo tempore: Ibat Jesus in civitatem quae vocatur Naim: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiosa. Cum autem appropinquaret portae civitatis, ecce defunctus efferebatur filius unicus matris suae: et haec vidua erat: et turba civitatis multa cum illa. Quam cum vidisset Dominus, misericordia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accessit, et tetigit loculum. (Hi autem qui portabant steterunt). Et ait: Adolescens, tibi dico, surge. Et resedit qui erat mortuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suae. Accepit autem omnes timor: et magnificabant Deum, dicentes:

gentleness, bearing in mind that you too may be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfil the Law of Christ. If anyone thinks he is something, he is deceiving himself, because he is nothing. Let each man examine his own conduct; then, if he has any cause to boast, it will be in himself alone, and not in comparing himself to his neighbour. Each man must carry whatever load is assigned to himself. A man who is being instructed in the Word must share with his teacher all good things that he has. Do not deceive yourselves: God cannot be cheated. A man will reap whatever he sows. If he sows for his flesh, he will reap from the flesh a harvest of ruin; but if he sows for the Spirit, he will reap from the Spirit a harvest of eternal life. We must not weary of doing what is right. In due time we shall reap our harvest, if we do not weaken. Therefore, as opportunity offers, let us do good to all men, but especially to the members of the household of the faith.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 91, 2–3.* It is good to praise thee, Lord, and to hymn thy name, Most High. ℣. In the daytime to proclaim thy mercy, at night thy truth.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 94, 3.* God is a mighty Lord and the great King of all the earth. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 7, 11–16

At that time: Jesus set out for a city called Nain, accompanied by his disciples and a great crowd of people. He was nearing the city gate, when a funeral came out. The dead man was his mother's only son; she was a widow, and was accompanied by a large number of the people of the city. When the Lord saw her, his heart was touched with pity for her, and he said to her: Do not weep. Then he went up and touched the bier. The bearers stopped, and Jesus said: Young man, I bid you, rise up. The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother. All were

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Quia propheta magnus surrexit in nobis: et quia Deus visitavit plebem suam.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 39, 2, 3, 4.* Exspectans exspectavi Dominum, et respexit me: et exaudivit deprecationem meam: et immisit in os meum canticum novum, hymnum Deo nostro.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humani-

seized with awe and praised God: A great prophet, they said, has risen among us, and God has visited his people.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 39, 2, 3, 4.* I awaited the Lord expectantly, and he turned to me and he heard my petition and gave me a new song to sing, a hymn to our God.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may

tatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Tua nos, Domine, sacramenta custodiant: et contra diabolicos semper tueantur incursus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Joann. 6, 52.* Panis, quem ego dedero, caro mea est pro saeculi vita.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May thy sacraments, Lord, protect us, and shield us from the assaults of the devil: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference: so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *John 6, 52.* The bread, which I shall give, is my flesh for the life of the world.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. **Postcommunio**

Mentes nostras et corpora possideat, quaesumus, Domine, doni caelestis operatio: ut non noster sensus in nobis, sed jugiter ejus praeveniat effectus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

May the work of thy heavenly sacrament, we beg thee, Lord, take possession of our mind and body, so that its action, not our judgement, may be foremost in us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA DECIMA SEXTA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 85, 3, 5*

Miserere mihi, Domine, quoniam ad te clamavi tota die: quia tu, Domine, suavis ac mitis es, et copiosus in misericordia omnibus invocantibus te. *Ps. ibid., 1.* Inclina, Domine, aurem tuam mihi, et exaudi me: quoniam inops et pauper sum ego. ℣. Gloria Patri. Miserere.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Tua nos, quaesumus, Domine, gratia semper et praeveniat et sequatur: ac bonis operibus jugiter praestet esse intentos. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios. *Ephes. 3, 13–21*

Fratres: Obsecro vos, ne deficiatis in tribulationibus meis pro vobis: quae est gloria vestra. Hujus rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in caelis et in terra nominatur, ut det vobis secundum divitias gloriae suae, virtute corroborari per Spiritum ejus in interiorem

SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 85, 3, 5*

Have mercy on me, Lord, for all day I have cried to thee, for thou, Lord, art gentle and gracious and full of mercy to all that call upon thee. *Ps. ibid., 1.* Be attentive to me, Lord, and hear my prayer, for I am needy and poor. ℣. Glory be to the Father. Have mercy.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

We beg thee, Lord, that thy grace may ever forestall and accompany us, and make us always intent on good works: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians. *Ephes. 3, 13–21*

Brethren: I pray that you may not be discouraged over my sufferings for your sake; they are your glory. And therefore I fall on my knees to the Father from whom every family in heaven and earth has its being; and I pray that from the treasury of his glorious power he will strengthen you inwardly through his

hominem, Christum habitare per fidem in cordibus vestris: in caritate radicati et fundati, ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quae sit latitudo, et longitudo, et sublimitas, et profundum: scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei. Ei autem, qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus aut intelligimus, secundum virtutem quae operatur in nobis: ipsi gloria in Ecclesia et in Christo Jesu, in omnes generationes saeculi saeculorum. Amen. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 101, 16–17.* Timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. ℣. Quoniam aedificavit Dominus Sion, et videbitur in majestate sua.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 97, 1.* Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit Dominus. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 14, 1–11

In illo tempore: Cum intraret Jesus in domum cujusdam principis pharisaeorum sabbato manducare panem, et ipsi observabant eum. Et ecce homo quidam hydropicus erat ante illum. Et respondens Jesus dixit ad legisperitos et pharisaeos, dicens: Si licet sabbato curare? At illi tacuerunt. Ipse vero apprehensum sanavit eum, ac dimisit. Et respondens ad illos, dixit: Cujus vestrum asinus aut bos in puteum cadet, et non continuo extrahet illum die sabbati? Et non poterant ad haec respondere illi. Dicebat autem et ad invitatos parabolam, intendens quomodo primos accubitus eligerent, dicens ad illos: Cum invitatus fueris ad nuptias, non discumbas in primo loco, ne forte honoratior te sit invitatus ab illo, et veniens is qui te et illum vocavit, dicat tibi: Da huic locum: et tunc incipias cum rubore novissimum locum tenere. Sed cum vocatus fueris, vade, recumbe in novissimo loco: ut, cum venerit qui te invitavit, dicat tibi: Amice, ascende superius. Tunc erit tibi gloria coram simul discumbentibus: quia omnis qui se exaltat

Spirit; that Christ may dwell through faith in your hearts; that you may be rooted in love and grounded in love; that you and all the saints may understand and know the breadth and length and height and depth of the love of Christ, which surpasses human understanding; and that you may be filled with the fullness of God's being. To him who, by his power working within us, is able to do far more than anything we can ask for or imagine, to him be glory in the Church and in Jesus Christ through all generations for ever and ever. Amen. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 101, 16–17.* The gentiles, Lord, shall fear thy name, and all the kings of the earth thy glory. ℣. For the Lord hath built up Sion and will be seen in his majesty.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 97, 1.* Sing a new song to the Lord, for the Lord hath worked wonders. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 14, 1–11

At that time: Jesus went into the house of a leader of the Pharisees on the sabbath day to take a meal, and the Pharisees were watching him. There in front of him was a man who had dropsy. So Jesus said to the lawyers and Pharisees: Is it lawful to cure on the sabbath or not? But they remained silent. So he took the man, cured him and sent him away. Then he said to them: If your son or your ox falls into a well on the sabbath, is there any one of you who will not at once pull him out? And they had no answer to this. Then, as he had noticed how the guests chose the best seats for themselves, he told them a parable: When you have been invited by someone to a marriage feast, he said, do not sit down on the principal couch, because a guest more distinguished than yourself may have been invited, and the host, who invited you both, will come and say to you, You must give up your place to this man; and then, to your embarrassment, you will move down to the lowest place. No, when you are invited, go and sit in the

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

humiliabitur: et qui se humiliat exaltabitur.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 39, 14, 15.* Domine, in auxilium meum respice: confundantur et revereantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam: Domine, in auxilium meum respice.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui

lowest place; and when your host comes, he will say to you, My friend, take a higher place. Then you will gain respect in the eyes of all your fellow guests. He who exalts himself will be humbled, and who humbles himself will be exalted.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 39, 14, 15.* Lord, grant me thine aid: may they tremble and be confounded who seek my life, to destroy it; Lord, grant me thine aid.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may

humanitatis nostra fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Munda nos, quaesumus, Domine, sacrificii praesentis effectu: et perfice miseratus in nobis; ut ejus mereamur esse participes. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 70, 16–17, 18.* Domine, memorabor justitiae tuae solius: Deus, docuisti me a juventute mea: et usque in senectam et senium, Deus, ne derelinquas me.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beg thee, Lord, cleanse us through the power of today's sacrifice, and fulfil thy mercy in us, that we may share in it worthily: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 70, 16–17, 18.* Lord, I shall be mindful of the justice which is thine alone; O God, from my youth thou hast taught me: even unto old age and length of years forsake me not, O God.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Postcommunio

Oremus.

Purifica, quaesumus, Domine, mentes nostras benignus, et renova caelestibus sacramentis: ut consequenter et corporum praesens pariter et futurum capiamus auxilium. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Postcommunion

Let us pray.

We beg thee, Lord, in thy goodness, to cleanse our minds and form them afresh by thy heavenly sacrament, so that our bodies too may receive strength from it now and for eternity: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA DECIMA SEPTIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 118, 137, 124*

Justus es, Domine, et rectum judicium tuum: fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam. *Ps. ibid., 1.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri. Justus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Da, quaesumus, Domine, populo tuo diabolica vitare contagia: et te solum Deum pura mente sectari. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios. *Ephes. 4, 1–6*

Fratres: Obsecro vos ego vinctus in Domino, ut digne ambuletis vocatione qua vocati estis, cum omni humilitate et mansuetudine, cum patientia, supportantes invicem in caritate, solliciti servare unitatem spiritus in vinculo pacis. Unum corpus et unus spiritus, sicut vocati estis in una spe vocationis vestrae. Unus Dominus, una fides, unum baptisma. Unus Deus, et Pater omnium,

SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 118, 137, 124*

Thou art just, Lord, and thy judgement is right; deal with thy servant according to thy mercy. *Ps. ibid., 1.* Blessed are they whose way is innocent, who walk in the law of the Lord. ℣. Glory be to the Father. Thou art just.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Grant thy people, Lord, we beg thee, to avoid all contact with the devil and to cling to thee alone, their God, with a pure mind: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians. *Ephes. 4, 1–6*

Brethren: So then, imprisoned as I am for the Lord, I urge you to live lives that are worthy of the destiny to which you have been called; lives of perfect humility, gentleness and patience; be tolerant of one another as charity demands; be eager to preserve unity of spirit through the bond of peace. There must be one body and one spirit; for you have been called to share in one common

qui est super omnes, et per omnia, et in omnibus nobis. Qui est benedictus in saecula saeculorum. Amen. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 32, 12, 6.* Beata gens, cujus est Dominus Deus eorum: populus, quem elegit Dominus in hereditatem sibi. ℣. Verbo Domini caeli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 101, 2.* Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te perveniat. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne vaelam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 22, 34–46

In illo tempore: Accesserunt ad Jesum pharisaei: et interrogavit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum: Magister, quod est mandatum magnum in lege? Ait illi Jesus: Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et in tota anima tua, et in tota mente tua. Hoc est maximum et primum mandatum. Secundum autem simile est huic: Diliges proximum tuum sicut teipsum. In his duobus mandatis universa lex pendet et prophetae. Congregatis autem pharisaeis, interrogavit eos Jesus, dicens: Quid vobis videtur de Christo? cujus filius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quomodo ergo David in spiritu vocat eum Dominum, dicens: Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum? Si ergo David vocat eum Dominum, quomodo filius ejus est? Et nemo poterat ei respondere verbum: neque ausus fuit quisquam ex illa die eum amplius interrogare. ℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

hope, and there is one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all, pervades all, and works in all of us, who is blessed for all ages. Amen. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 32, 12, 6.* Blessed the nation whose God is their Lord, the people whom the Lord hath chosen for his heritage. ℣. By the word of the Lord the heavens were made and all their host by the breath of his mouth.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 101, 2.* Lord, hear my prayer and let my cry come unto thee. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 22, 34–46

At that time: The Pharisees came to Jesus and one of them, a lawyer, put a question to test him: Master, he said, which is the chief commandment in the Law? Jesus answered: You shall love the Lord your God with your whole heart, and with your whole soul, and with your whole mind. That is the chief and most important commandment. The second resembles the first: You shall love your neighbour as yourself. The whole Law and the prophets depend on those two commandments. While the Pharisees were there in a body, Jesus put a question to them: What opinion do you hold about the Messias? Whose son is he? They answered: David's. He said to them: Then how is it that David was inspired to call him Lord, when he said: The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, until I make your enemies your footstool? If David calls him Lord, how can he be his son? No one could give him any answer; and from that day no one ventured to put him any more questions. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Dan. 9, 17, 18, 19.* Oravi Deum meum ego Daniel, dicens: Exaudi, Domine, preces servi tui: illumina faciem tuam super sanctuarium tuum: et propitius intende populum istum, super quem invocatem est nomen tuum, Deus.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Dan. 9, 17, 18, 19.* I, Daniel, prayed to my God, saying: Hear, Lord, the prayers of thy servant: let the light of thy countenance shine upon thy holy place, and in thy mercy give heed to this people, who are called by thy name, O God.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Majestatem tuam, Domine, suppliciter deprecamur: ut haec sancta, quae gerimus, et a praeteritis nos delictis exuant, et futuris. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 75, 12–13.* Vovete, et reddite Domino Deo vestro omnes, qui in circuitu ejus affertis munera: terribili, et ei qui aufert spiritum principum: terribili apud omnes reges terrae.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Humbly, Lord, we beg thy Majesty that this holy work we perform may rid us of our sins both past and future: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 75, 12–13.* Make good your promises to the Lord your God; all you who gather around him with gifts, around him who is to be feared, who taketh away the life of princes, who puts fear into all the kings of the earth.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. Postcommunio

Sanctificationibus tuis, omnipotens Deus, et vitia nostra curentur, et remedia nobis aeterne proveniant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. Postcommunion

May thy sacrament, almighty God, heal the evil in us, and give us an eternal remedy: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DOMINICA DECIMA OCTAVA POST PENTECOSTEN

Introitus *Eccli. 36, 18*

Da pacem, Domine, sustinentibus te, ut prophetae tui fideles inveniantur: exaudi preces servi tui et plebis tuae Israel. *Ps. 121, 1.* Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. ℣. Gloria Patri. Da pacem.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancot Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Dirigat corda nostra, quaesumus, Domine, tuae miserationis operatio: quia tibi sine te placere non possumus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios. *1 Cor. 1, 4–8*

Fratres: Gratias ago Deo meo semper pro vobis in gratia Dei, quae data est vobis in Christo Jesu: quod in omnibus divites facti estis in illo, in omni verbo et in omni scientia: sicut testimonium Christi confirmatum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla gratia, exspectantibus revelationem Domini nostri

EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Eccles. 36, 18*

Give peace to them that abide in thee, Lord, that thy prophets be found faithful; hear the prayers of thy servants and thy people Israel. *Ps. 121, 1.* I rejoiced at what was said to me; we shall go into the house of the Lord. ℣. Glory be to the Father. Give peace.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Prayer

Let us pray.

May the working of thy mercy, we beg thee, Lord, guide our hearts, for without thee we can do nothing that is pleasing to thee: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. *1 Cor. 1, 4–8*

Brethren: I give thanks to my God at all times, when I think of you, for the divine grace that has been given you in Christ Jesus. For through him you have been enriched in every way, with every gift of speech and of knowledge, in as much as our witness to Christ has taken firm root among you. Indeed there is

Jesu Christi, qui et confirmabit vos usque in finem sine crimine, in die adventus Domini nostri Jesu Christi. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 121, 1, 7.* Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. ℣. Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 101, 16.* Timebunt gentes nomen tuum, Domine: et omnes reges terrae gloriam tuam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 9, 1–8

In illo tempore: Ascendens Jesus in naviculam, transfretavit, et venit in civitatem suam. Et ecce offerebant ei paralyticum jacentem in lecto. Et videns Jesus fidem illorum, dixit paralytico: Confide, fili, remittuntur tibi peccata tua. Et ecce quidam de scribis dixerunt intra se: Hic blasphemat. Et, cum vidisset Jesus cogitationes eorum, dixit: Ut quid cogitatis mala in cordibus vestris? Quid est facilius dicere: Dimittuntur tibi peccata tua; an dicere: Surge et ambula? Ut autem sciatis quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata, tunc ait paralytico: Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surrexit, et abiit in domum suam. Videntes autem turbae timuerunt, et glorificaverunt Deum, qui dedit potestatem talem hominibus.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine,

now no grace that is lacking to you, as you await the revelation of our Lord Jesus Christ. He will strengthen you to persevere to the end, so that you will be found beyond reproach on the Day of our Lord Jesus Christ. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 121, 1, 7.* I rejoiced at what was said to me; we shall go into the house of the Lord. ℣. Let there be peace in thy strength and abundance in thy towers.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 101, 16.* Lord, the gentiles shall fear thy name and all the kings of the earth thy glory. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 9, 1–8

At that time: Jesus went on board the boat, crossed over, and came to his own town. Some people brought him a paralytic lying in a bed. Jesus saw their faith and said to the paralytic: Courage, my child, your sins are forgiven. At this some of the scribes thought to themselves: This man is blaspheming. Jesus knew what they were thinking, and said: Why do you ponder evil in your hearts? Which is easier, to say: Your sins are forgiven; or to say: Rise up and walk? However, to show you that the Son of Man has power on earth to forgive sins (then he turned to the paralytic): Rise up, take your bed and go home. Whereupon he rose and went home. When the people saw this, they were struck with awe, and praised God for having given such power to men. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Exodi. 24, 4, 5.* Sanctificavit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta et immolans victimas: fecit sacrificium vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo, in conspectu filiorum Israel.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Exodus 24, 4, 5.* Moses dedicated an altar to the Lord, and there he sacrificed with slaying and burning of victims: in the evening he offered a sacrifice of sweet savour to the Lord God in the sight of the sons of Israel.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summae divinitatis participes efficis: praesta, quaesumus; ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum,

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

O God, who workest such a wondrous exchange through this sacrifice as to make us sharers in thy one and supreme Godhead, grant, we beg thee, that we who know thy truth may through our right conduct come to its possession: through

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 95, 8–9.* Tollite hostias et introite in atria ejus: adorate Dominum in aula sancta ejus.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Gratias tibi referimus, Domine, sacro munere vegetati: tuam misericordiam deprecantes; ut dignos nos ejus participatione perficias. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟ Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 95, 8–9.* Take your offerings and enter his courts; worship the Lord in his holy house.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Thou hast fed us, Lord, with thy sacred gift. We give thee thanks and beg thee in thy mercy to make us worthy of our share in it: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA DECIMA NONA POST PENTECOSTEN

Introitus

Salus populi ego sum, dicit Dominus: de quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos: et ero illorum Dominus in perpetuum. *Ps. 77, 1.* Attendite, populo meus, legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. ℣. Gloria Patri. Salus.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood. nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit

I am the salvation of the people, saith the Lord; if they cry to me in my distress, I will hear them and I will be their Lord for ever. *Ps. 77, 1.* Give heed, my people, to my law: be attentive to the words of my mouth. ℣. Glory be to the Father. I am the salvation.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Omnipotens et misericors Deus, universa nobis adversantia propitiatus exclude: ut mente et corpore pariter expediti, quae tua sunt, liberis mentibus exsequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios. *Ephes. 4, 23–28*

Fratres: Renovamini spiritu mentis vestrae, et induite novum hominem, qui secundum Deum creatus est in justitia et sanctitate veritatis. Propter quod deponentes mendacium, loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo: quoniam sumus invicem membra. Irascimini, et nolite peccare: sol non occidat super iracundiam vestram. Nolite locum dare diabolo: qui furabatur, jam non furetur: magis autem laboret, operando manibus suis, quod bonum est, ut habeat unde tribuat necessitatem patienti.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 140, 2.* Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, Domine. ℣. Elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 104, 1.* Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. Alleluja.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Almighty and merciful God, take away in thy goodness all that is hostile to us, that with our mind and body freed from all hindrance, we may with liberty of spirit pursue the things that are thine: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians. *Ephes. 4, 23–28*

Brethren: Let yourselves be renewed in mind and spirit; lay aside your old, corrupt nature, whose deceitful desires lead to ruin, and put on the new nature, created in God's image, whose true aspirations are for justice and holiness. Put aside deceitful ways, and let everyone speak the truth to his neighbour, for we are all members of the same body. If you are angry, do not sin; let your anger fade before the sun goes down; do not give the devil his chance. If anyone has been a thief, he must steal no longer, but work instead. With what he earns by the honest work of his hands, he will then be able to help a neighbour in need.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 140, 2.* Let my prayer, Lord, ascend as incense in thy sight. ℣. The lifting up of my hands, as the evening sacrifice.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 104, 1.* Confess to the Lord and evoke his name; proclaim his works to the gentiles. Alleluia.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.

℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 22, 1–14

In illo tempore: Loquebatur Jesus principibus sacerdotum et pharisaeis in parabolis, dicens: Simile factum est regnum caelorum homini regi, qui fecit nuptias filio suo. Et misit servos suos vocare invitatos ad nuptias, et nolebant venire. Iterum misit alios servos, dicens: Dicite invitatis: Ecce prandium meum paravi, tauri mei et altilia occisa sunt, et omnia parata: venite ad nuptias. Illi autem neglexerunt: et abierunt, alius in villam suam, alius vero ad negotiationem suam: reliqui vero tenuerunt servos ejus, et contumeliis affectos occiderunt. Rex autem cum audisset, iratus est: et, missis exercitibus suis, perdidit homicidas illos, et civitatem illorum succendit. Tunc ait servis suis: Nuptiae quidem paratae sunt, sed qui invitati erant non fuerunt digni. Ite ergo ad exitus viarum, et quoscumque inveneritis vocate ad nuptias. Et egressi servi ejus in vias, congregaverunt omnes quos invenerunt, malos et bonos: et impletae sunt nuptiae discumbentium. Intravit autem rex, ut videret discumbentes, et vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali. Et ait illi: Amice, quomodo huc intrasti non habens vestem nuptialem? At ille obmutuit. Tunc dixit rex ministris: Ligatis manibus et pedibus ejus, mittite eum in tenebras exteriores: ibi erit fletus et stridor dentium. Multi enim sunt vocati, pauci vero electi. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine,

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.

℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 22, 1–14

At that time: Jesus spoke to the chief priests and Pharisees in parables. He said: The kingdom of heaven is like this. A king had prepared a marriage-feast for his son. He sent out his servants to call those who had been invited to the wedding, but they refused to come. So he sent more servants and told them: Give this message to those who were invited: I have already prepared the banquet; my bulls and fatted calves have been slaughtered and everything is ready: so come to the wedding. They, however, paid no attention; one went off to his farm, and another to his shop, and the rest seized his servants, ill-treated them and then killed them. The king, in his anger, sent out his army and destroyed the murderers and burned their city. Then he said to his servants: The marriage feast is ready, but those invited were not deserving of it. Go then to the gateways of the city, and invite to the wedding everyone you find there. So the servants went into the streets and gathered in everyone they could find, both good and bad: and the hall was filled with guests. Then the king went in to see the guests, and noticed a man there who was not wearing a wedding-garment. He said to him: My friend, how comes it that you are in here without a wedding-garment? But he had nothing to say. Then the king said to his servants: Tie him hand and foot, and throw him out into the darkness outside, where there will be weeping and gnashing of teeth. Many are called, but few are chosen. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 137, 7.* Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me, Domine: et super iram inimicorum meorum extendes manum tuam, et salvum me faciet dextera tua.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 137, 7.* When I pass through tribulation, thou, Lord, shalt quicken me; thou shalt ward off with thy hand the anger of my enemies and thy right hand shall save me.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Haec munera, quaesumus, Domine, quae oculis tuae majestatis offerimus, salutaria nobis esse concede. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me,
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Grant, we beg thee, O Lord, that these gifts which we offer in the sight of thy majesty may further our salvation: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 118, 4–5.* Tu mandasti mandata tua custodiri nimis: utinam dirigantur viae meae, ad custodiendas justificationes tuas.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Tua nos, Domine, medicinalis operatio, et a nostris perversitatibus clementer expediat, et tuis semper faciat inhaerere mandatis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 118, 4–5.* Thou hast ordered thy commandments to be kept fully; may my way lead to the keeping of thy precepts.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray.

Postcommunion

May thy healing action, Lord, mercifully detach us from our sinful ways and make us ever hold fast to thy commands: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be

illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA VIGESIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Dan. 3, 31, 29, 35*

Omnia quae fecisti nobis, Domine, in vero judicio fecisti, quia peccavimus tibi, et mandatis tuis non obedivimus: sed da gloriam nomini tuo, et fac nobiscum secundum multitudinem misericordiae tuae. *Ps. 118, 1.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri. Omnia.

acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Dan. 3, 31, 29, 35*

All that thou hast done to us, Lord, thou hast done with perfect justice, for we have sinned against thee and disobeyed thy commandments; nonetheless honour thy name, and deal with us out of thy boundless mercy. *Ps. 118, 1.* Blessed are they whose way is innocent, who walk in the law of the Lord. ℣. Glory be to the Father. All.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Largire, quaesumus, Domine, fidelibus tuis indulgentiam placatus et pacem: ut pariter ab omnibus mundentur offensis, et secura tibi mente deserviant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios. *Ephes. 5, 15–21*

Fratres: Videte quomodo caute ambuletis: non quasi insipientes, sed ut sapientes, redimentes tempus, quoniam dies mali sunt. Propterea nolite fieri imprudentes, sed intelligentes quae sit voluntas Dei. Et nolite inebriari vino, in quo est luxuria: sed implemini Spiritu Sancto, loquentes vobismetipsis in psalmis, et hymnis, et canticis spiritualibus, cantantes et psallentes in cordibus vestris Domino: gratias agentes semper pro omnibus, in nomine Domini nostri Jesu Christi, Deo et Patri. Subjecti invicem in timore Christi. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 144, 15–16.* Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore opportuno. ℣. Aperis tu manum tuam: et imples omne animal benedictione.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 107, 2.* Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum: cantabo, et psallam tibi, gloria mea. Alleluja.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

We beg thee, Lord, in thy mercy, to grant thy faithful both pardon and peace, that they may be cleansed from all their sins and serve thee with minds at rest: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians. *Ephes. 5, 15–21*

Brethren: Think carefully about how you live. Do not live unreflecting lives, but be prudent, and make full use of present opportunities. We live in evil times, but do not let that benumb your senses! Apply your minds to finding what is the will of God. You must not of course make yourselves drunk with wine (which leads to licentiousness); rather, fill yourselves with the Holy Spirit, and pour forth your joy to one another in psalms, hymns and spiritual canticles. Make music and sing to the Lord from your hearts, and at every opportunity give thanks to God our Father for everything, in the name of our Lord Jesus Christ. Let reverence for Christ lead you to accept subjection, where subjection is due. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 144, 15–16.* The eyes of all are on thee, Lord, in hope, and thou givest them their food in season. ℣. Thou openest thy hand and fillest every creature with thy blessing.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 107, 2.* My heart is ready, O God, my heart is ready; I will sing psalm and hymn to thee, my glory. Alleluia.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.

℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 4, 46–53

In illo tempore: Erat quidam regulus cujus filius infirmabatur Capharnaum. Hic, cum audisset quia Jesus adveniret a Judaea in Galilaeam, abiit ad eum, et rogabat eum ut descenderet, et sanaret filium ejus: incipiebat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum: Nisi signa et prodigia videritis, non creditis. Dicit ad eum regulus: Domine, descende priusquam moriatur filius meus. Dicit ei Jesus: Vade, filius tuus vivit. Credidit homo sermoni quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo descendente, servi occurrerunt ei, et nuntiaverunt dicentes quia filius ejus viveret. Interrogabat ergo horam ab eis in qua melius habuerit. Et dixerunt ei: Quia heri hora septima reliquit eum febris. Cognovit ergo pater quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus: Filius tuus vivit; et credidit ipse, et domus ejus tota.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur,

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.

℟. Glory to thee, O Lord.

John 4, 46–53

At that time: There was a royal official whose son was lying ill at Capharnaum. When he heard that Jesus had come up from Judea into Galilee, he came to him and begged him to go down and cure his son, who was at the point of death. Jesus said to him: Unless you people see signs and wonders, you refuse to believe. The ruler said to him: Lord, come down, before my boy dies. Jesus replied: Go home; your son is well. The man believed the word that Jesus had spoken, and went home. While he was still on his way down, his servants met him and reported that his child was better. He questioned them about the hour at which he had recovered, and they replied: Yesterday, at the seventh hour, the fever left him. Then the boy's father knew that he had recovered at the very hour when Jesus had said to him: Your son is well. So he and all his household became believers.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 136, 1.* Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus: dum recordaremur tui, Sion.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 136, 1.* By the rivers of Babylon, there we sat down and wept, when, Sion, we remembered thee.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Caelestem nobis praebeant haec mysteria, quaesumus, Domine, medicinam: et vitia nostri cordis expurgent. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de

Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May these heavenly gifts, we beg thee, Lord, heal us and rid our hearts of evil: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 118, 49–50.* Memento verbi tui servo tuo, Domine, in quo mihi spem dedisti: haec me consolata est in humilitate mea.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Ut sacris, Domine, reddamur digni muneribus: fac nos, quaesumus, tuis semper obedire mandatis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 118, 49–50.* Remember thy word to thy servant, Lord, which gave me hope; this has consoled me in my humiliation.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We beg thee, Lord, make us ever obedient to thy commands so that we may become worthy of thy sacred gifts: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DOMINICA VIGESIMA PRIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Esth. 13, 9, 10–11*

In voluntate tua, Domine, universa sunt posita, et non est qui possit resistere voluntati tuae: tu enim fecisti omnia, caelum et terram, et universa quae caeli ambitu continentur: Dominus universorum tu es. *Ps. 118, 1.* Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. ℣. Gloria Patri. In voluntate tua.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, elison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Esther 13, 9, 10–11*

All things, Lord, are subject to thy will, and none can resist thy will, for thou hast made all things, heaven and earth and all that is in the bounds of heaven; thou art the Lord of all. *Ps. 118, 1.* Blessed are they whose way is innocent, who walk in the law of the Lord. ℣. Glory be to the Father. All things.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us;

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Familiam tuam, quaesumus Domine, continua pietate custodi: ut a cunctis adversitatibus, te protegente, sit libera; et in bonis actibus tuo nomini sit devota. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios.

Ephes. 6, 10–17

Fratres: Confortamini in Domino, et in potentia virtutis ejus. Induite vos armaturam Dei, ut possitis stare adversus insidias diaboli. Quoniam non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem: sed adversus principes et potestates, adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spiritualia nequitiae in caelestibus. Propterea accipite armaturam Dei, ut possitis resistere in die malo, et in omnibus perfecti stare. State ergo succincti lumbos vestros in veritate, et induti loricam justitiae, et calceati pedes in praeparatione Evangelii pacis: in omnibus sumentes scutum fidei, in quo possitis omnia tela nequissimi ignea exstinguere: et galeam salutis assumite: et gladium spiritus, quod est verbum Dei. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 89, 1–2.* Domine, refugium factus es nobis, a generatione et progenie. ℣. Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis: a saeculo et usque in saeculum tu es Deus. Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 113. 1.* In exitu Israel de Aegypto, domus Jacob de populo barbaro. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Guard thy family, we beg thee, Lord, with thy constant and fatherly care, that under thy protection it may be free from all adversities and by good actions give honour to thy name: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians.

Ephes. 6, 10–17

Brethren: Draw your strength from the Lord and from his mighty power. Put on the armour of God, and you will be able to stand firm against the crafty attacks of the devil. Since the combat in which we are engaged is not against flesh and blood, but against princedoms and powers, against the rulers of this dark world, against the spiritual powers of evil in the heavens, you must wear the complete suit of divine armour, if you are to hold your ground on the evil day and be still on your feet at the end of the fight. Stand fast, therefore, with the belt of truth around you, with justice as your breastplate, and with your feet shod in readiness to spread the gospel of peace. Above all, shield yourself with faith, and you will be able to extinguish all the fiery arrows of the evil one. Take, too, the helmet of victory, and the sword of the Spirit, which is the word of God. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 89, 1–2.* Thou, Lord, hast been our refuge from generation to generation. ℣. Before the mountains were made or the earth formed, from eternity to eternity, thou art God.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 113, 1.* When Israel went forth from Egypt, and the house of Jacob from an alien people. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 18, 23–35

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Assimilatum est regnum caelorum homini regi, qui voluit rationem ponere cum servis suis. Et, cum coepisset rationem ponere, oblatus est ei unus, qui debebat ei decem millia talenta. Cum autem non haberet unde redderet, jussit eum dominus ejus venumdari, et uxorem ejus, et filios, et omnia quae habebat, et reddi. Procidens autem servus ille orabat eum, dicens: Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. Misertus autem dominus servi illius, dimisit eum, et debitum dimisit ei. Egressus autem servus ille, invenit unum de conservis suis, qui debebat ei centum denarios: et tenens suffocabat eum, dicens: Redde quod debes. Et procidens conservus ejus rogabat eum, dicens: Patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. Ille autem noluit: sed abiit, et misit eum in carcerem donec redderet debitum. Videntes autem conservi ejus quae fiebant, contristati sunt valde: et venerunt, et narraverunt domino suo omnia quae facta fuerant. Tunc vocavit illum dominus suus et ait illi: Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me: nonne ergo oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum? Et iratus dominus ejus tradidit eum tortoribus, quoadusque redderet universum debitum. Sic et Pater meus caelestis faciet vobis, si non remiseritis unusquisque fratri suo de cordibus vestris.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur,

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 18, 23–35

At that time: Jesus spoke this parable to his disciples: The kingdom of heaven is like a king who wished to settle his accounts with his servants. When he began the reckoning, one man was brought to him who owed a million pounds. As he could not meet the debt, his master gave orders for him to be sold, with his wife and children and all his possessions, in order to make payment. The servant fell down at his feet and said: Be patient with me, and I will pay you the whole sum. The master's heart was touched with pity for his servant, and he let him go and remitted his debt. Then the servant went out and came upon one of his fellow-servants who owed him five pounds; he seized him by the throat and said: Pay back what you owe. His fellow-servant fell down and begged him: Be patient with me, and I will repay you. But he refused: instead he went and threw him into prison until he should pay the debt. When the other servants saw what had happened, they were greatly upset by it, and went and told their master the whole story. The master sent for the servant and said to him: Wretched servant that you are. I remitted the whole of that great debt of yours, because you asked me. Ought you not to have had pity on your fellow-servant, just as I had pity on you? Then in his anger he handed him over to the torturers until he should pay his whole debt. That is how my heavenly Father will deal with you if brother does not forgive brother from his heart.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Job 1.* Vir erat in terra Hus, nomine Job: simplex et rectus ac timens Deum: quem Satan petiit ut tentaret: et data est ei potestas a Domino in facultates et in carnem ejus: perdiditque omnem substantiam ipsius et filios: carnem quoque ejus gravi ulcere vulneravit.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Job 1.* There was a man in the land of Hus, whose name was Job, innocent and upright and God-fearing. Satan sought to test him and was given power over his possessions and his body and he destroyed all his goods and his sons, and he afflicted his body with terrible sores.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Suscipe, Domine, propitius hostias: quibus et te placari voluisti, et nobis salutem potenti pietate restitui. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Graciously accept, Lord, our offerings, for by them thou dost desire to be appeased, and ourselves to regain salvation through the power of thy love: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 118, 81, 84, 86.* In salutari tuo anima mea, et in verbum tuum speravi: quando facies de persequentibus me judicium? iniqui persecuti sunt me, adjuva me, Domine Deus meus.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Immortalitatis alimoniam consecuti, quaesumus, Domine: ut, quod ore percepimus, pura mente sectemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 118, 81, 84, 86.* In my heart I have hoped in thy salvation and thy word; when wilt thou judge my persecutors? The wicked have persecuted me; help me, Lord my God.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Postcommunion

Let us pray.

We have received, Lord, this food of immortality: grant that we may treasure with a pure heart what has passed our lips: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA VIGESIMA SECUNDA POST PENTECOSTEN

Introitus *Ps. 129, 3–4*

Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit? quia apud te propitiatio est, Deus Israel. *Ps. ibid., 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. ℣. Gloria Patri. Si iniquitates.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Ps. 129, 3–4*

If thou, O Lord, wilt mark iniquities, Lord, who shall endure it? For with thee is forgiveness, God of Israel. *Ps. ibid., 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee: Lord, hear my voice. ℣. Glory be to the Father. If thou.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Deus, refugium nostrum et virtus: adesto piis Ecclesiae tuae precibus, auctor ipse pietatis, et praesta: ut, quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Philippenses.

Philipp. 1, 6–11

Fratres: Confidimus in Domino Jesu, quia qui coepit in vobis opus bonum perficiet usque in diem Christi Jesu. Sicut est mihi justum hoc sentire pro omnibus vobis: eo quod habeam vos in corde, et in vinculis meis, et in defensione, et confirmatione Evangelii, socios gaudii mei omnes vos esse. Testis enim mihi est Deus, quomodo cupiam omnes vos in visceribus Jesu Christi. Et hoc oro ut caritas vestra magis ac magis abundet in scientia et in omni sensu: ut probetis potiora, ut sitis sinceri et sine offensa in diem Christi, repleti fructu justitiae per Jesum Christum, in gloriam et laudem Dei. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 132, 1–2.* Ecce quam bonum et quam jucundum habitare fratres in unum! ℣. Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 113, 11.* Qui timent Dominum sperent in eo: adjutor et protector eorum est. Alleluja.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, our refuge and our strength, listen to the loving prayers of thy Church, and do thou, the author of all goodness, grant that what we seek in faith, we attain in deed: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Philippians.

Philipp. 1, 6–11

Brethren: I am confident that he who enabled you to begin your good work will move you to carry it to its completion on the Day of Christ Jesus. It is right that I should have such feelings about you, because you ever hold me in your hearts, and are ever sharers in the grace that is given me, whether I am in prison or defending and asserting the gospel. God is my witness that I long for you all with the love of the heart of Christ Jesus himself. And this is my prayer for you: May your charity be enlightened more and more with all knowledge and discernment, so that you will always recognise the greater good, and thus arrive at the Day of Christ's Coming faultless, blameless, and laden with fruits of justice, given through Jesus Christ, for the glory and praise of God. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 132, 1–2.* See what a good and joyful thing it is for brothers to live as one! ℣. It is like the fragant oil which flows from the head on to the beard, the beard of Aaron.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 113, 11.* Let those who fear the Lord, hope in him; he is their help and protector. Alleluia.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.

℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 22, 15–21

In illo tempore: Abeuntes pharisaei consilium inierunt ut caperent Jesum in sermone. Et mittunt ei discipulos suos cum Herodianis, dicentes: Magister, scimus quia verax es, et viam Dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo: non enim respicis personam hominum: dic ergo nobis quid tibi videtur, licet censum dare Caesari, an non? Cognita autem Jesus nequitia eorum, ait: Quid me tentatis, hypocritae? Ostendite mihi numisma census. At illi obtulerunt ei denarium. Et ait illis Jesus: Cujus est imago haec et superscriptio? Dicunt ei: Caesaris. Tunc ait illis: Reddite ergo quae sunt Caesaris, Caesari; et quae sunt Dei, Deo.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.

℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 22, 15–21

At that time: The Pharisees went away and plotted how to trap Jesus in argument. They sent their own disciples to him and with them some of Herod's courtiers. Master, they said, we know that you speak the truth, and truly teach the way of God, that you are afraid of no one, and are not swayed by human respect. Tell us, therefore, what is your view? Is it lawful to pay taxes to Caesar or not? Jesus saw their malice and said: Why do you try to trap me, you hypocrites? Show me the coin in which the tax is paid. They produced a silver coin, and he said to them: Whose is the image and inscription? Caesar's, they replied. He said to them: Then render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Esth. 14, 12, 13.* Recordare mei, Domine, omni potentatui dominans: et da sermonem rectum in os meum, ut placeant verba mea in conspectu principis.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Esther 14, 12, 13.* Remember me, Lord, thou who hast power over all rulers, and put the right words in my mouth, that my words may find favour with the king.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Da, misericors Deus; ut haec salutaris oblatio, et a propriis nos reatibus indesinenter expediat, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua

Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Grant, O merciful God, that this sacrifice of salvation may unfailingly free us from our sins and shield us from all evil: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 16, 6.* Ego clamavi, quoniam exaudisti me, Deus: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Sumpsimus, Domine, sacri dona mysterii, humiliter deprecantes: ut, quae in tui commemorationem nos facere praecepisti, in nostrae proficiant infirmitatis auxilium: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 16, 6.* I cried to thee and thou didst hear me, O God; listen to my prayer, and hear me.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We have received, Lord, the sacred gift of thy sacrament, and humbly beg thee, that what thou hast bidden us do in thy memory may help us in our weakness: who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DOMINICA VIGESIMA TERTIA POST PENTECOSTEN

Introitus *Jerem. 29, 11, 12, 14*

Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. 84, 2.* Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri. Dicit.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

TWENTY-THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Jerem. 29, 11, 12, 14*

The Lord says: My thoughts are thoughts of peace and not punishment; you shall call upon me and I will hear you and will bring you back from all the places of captivity. *Ps. 84, 2.* Thou hast blessed, Lord, thy land; thou hast restored the fortunes of Jacob. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us;

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Absolve, quaesumus, Domine, tuorum delicta populorum: ut a peccatorum nexibus, quae pro nostra fragilitate contraximus, tua benignitate liberemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Philippenses. *Philipp. 3, 17–21; 4, 1–3*

Fratres: Imitatores mei estote, et observate eos qui ita ambulant, sicut habetis formam nostram. Multi enim ambulant, quos saepe dicebam vobis (nunc autem et flens dico) inimicos crucis Christi: quorum finis interitus: quorum Deus venter est: et gloria in confusione ipsorum, qui terrena sapiunt. Nostra autem conversatio in caelis est: unde etiam Salvatorem exspectamus Dominum nostrum Jesum Christum, qui reformabit corpus humilitatis nostrae, configuratum corpori claritatis suae, secundum operationem, qua etiam possit subjicere sibi omnia. Itaque, fratres mei carissimi et desideratissimi, gaudium meum et corona mea: sic state in Domino, carissimi. Evodiam rogo, et Syntychen deprecor idipsum sapere in Domino. Etiam rogo et te, germane compar, adjuva illas, quae mecum laboraverunt in Evangelio cum Clemente, et ceteris adjutoribus meis, quorum nomina sunt in libro vitae. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 43, 8–9.* Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. ℣. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in saecula. Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium

who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

We beg thee, Lord, to absolve the wrongdoing of thy people, that by thy goodness we may be freed from the bonds of the sins committed in our human weakness: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Philippians. *Philipp. 3, 17–21; 4, 1–3*

Brethren: Unite in following my example, and keep your eyes on those who live according to the model which my own conduct set before you. There are many who follow a far different way. I have often told you before, and now I tell you with tears, they are enemies of the Cross of Christ, their end will be utter ruin, their god is their belly, and they glory in their shame. Their hearts are bent on earthly things; but as for us, our homeland is in heaven; it is to heaven that we look expectantly for the coming of Jesus Christ as our Saviour. By the power which he has to make all things obey him, he will transform our bodies from their present humble state into the likeness of the body he has in his glory. So then, my brethren whom I love and long for, you are my joy and will be my crown. Only persevere as you are in the Lord, my beloved. I beg of you, Evodia, and I beg of you, Syntyche, to agree with each other in the Lord. And I would ask you, my faithful comrade, to help them, for they shared my labours for the gospel, as also did Clement and my other helpers, whose names are inscribed in the Book of Life. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 43, 8–9.* Lord, thou hast saved us from those who afflict us; and those who hate us thou hast put to shame. ℣. All day we will glory in God and in thy name give thanks for ever. Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee: Lord, hear my voice. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may

tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 9, 18–26

In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas, ecce princeps unus accessit, et adorabat eum, dicens: Domine, filia mea modo defuncta est: sed veni, impone manum tuam super eam, et vivet. Et surgens Jesus sequebatur eum, et discipuli ejus. Et ecce mulier, quae sanguinis fluxum patiebatur duodecim annis, accessit, retro, et tetigit fimbriam vestimenti ejus. Dicebat enim intra se: Si tetigero tantum vestimentum ejus, salva ero. At Jesus conversus et videns eam dixit: Confide, filia, fides tua te salvam fecit. Et salva facta est mulier ex illa hora. Et, cum venisset Jesus in domum principis, et vidisset tibicines, et turbam tumultuantem, dicebat: Recedite: non est enim mortua puella, sed dormit. Et deridebant eum. Et, cum ejecta esset turba, intravit, et tenuit manum ejus. Et surrexit puella. Et exiit fama haec in universam terram illam.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum

worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 9, 18–26

At that time: While Jesus was speaking to the people, the president of one of the synagogues came up and knelt before him. My daughter has just died, he said; but if you come and lay your hand upon her, she will come to life. So Jesus and his disciples rose and went with him. Now a woman, who for twelve years had suffered from haemorrhages, came up behind Jesus and touched the fringe of his cloak; for she thought to herself: If only I touch his cloak, I shall be cured. Jesus turned round and looked at her: Courage, daughter, he said; your faith has cured you. And from that moment the woman was cured. When Jesus reached the ruler's house and saw the flute-players and the noisy crowd that was there, he said to them: Be off! The girl is not dead, but only asleep. The crowd laughed at him; but when they had been sent away, he went in and took the girl by the hand, and she rose to life. The news of it spread throughout that region. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam: de profundis clamavi ad te, Domine.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee: Lord, hear my voice; out of the depths I have cried to thee, O Lord.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.

Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Pro nostrae servitutis augmento sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus: ut, quod immeritis contulisti, propitius exsequaris. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate

Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We offer thee, Lord, this sacrifice of praise for thy greater service, that thou mayst follow with thy blessings what thou hast bestowed without our deserving: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person,

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Marc. 11, 24.* Amen dico vobis, quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Quaesumus, omnipotens Deus: ut, quos divina tribuis participatione gaudere, humanis non sinas subjacere periculis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secretè:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Mark 11, 24.* Therefore I say to you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and you will have it.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We beg thee, almighty God, permit us not to fall to human perils, now thou hast made us sharers in divine joys: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Si Dominicae post Pentecosten fuerint plures quam XXIV, tunc post XXIII resumuntur Missae Dominicarum quae superfuerunt post Epiphaniam, ut infra habentur. Et ultimo loco semper ponitur Missa Dominicae XXIV, ut infra, 478.

DOMINICA III QUAE SUPERFUIT POST EPIPHANIAM

Introitus *Jerem. 29, 11, 12, 14*

Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. 84, 2.* Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri. Dicit Dominus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

If there are more than 24 Sundays after Pentecost, the Masses of those Sundays omitted after the Epiphany are resumed after the 23rd Sunday, as below. And the Mass of the 24th Sunday always comes last, page 478 below.

THIRD SUNDAY OMITTED AFTER THE EPIPHANY

Introit *Jerem. 29, 11, 12, 14*

The Lord says: My thoughts are thoughts of peace and not punishment; you shall call upon me and I will hear you and will bring you back from all the places of captivity. *Ps. 84, 2.* Thou hast blessed, Lord, thy land, thou hast restored the fortunes of Jacob. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, infirmitatem nostram propitius respice: atque ad protegendum nos, dexteram tuae majestatis extende. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos. *Rom. 12, 16–21*

Fratres: Nolite esse prudentes apud vosmetipsos: nulli malum pro malo reddentes: providentes bona non tantum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum omnibus hominibus pacem habentes: non vosmetipsos defendentes, carissimi, sed date locum irae. Scriptum est enim: Mihi vindicta: ego retribuam, dicit Dominus. Sed si esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitit, potum da illi: hoc enim faciens, carbones ignis congeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 43, 8–9.* Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. ℣. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in saecula.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Almighty and eternal God, look with mercy on our weakness and stretch out the right hand of thy majesty to protect us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. *Rom. 12, 16–21*

Brethren: Do not be wise in your own estimation. Do not repay evil with evil. Make sure that all men recognise the rectitude of your conduct. If possible, live at peace with all men, I mean, so far as depends on you. Do not avenge yourselves, brethren; leave room for God's anger, for the Scripture says: Vengeance is mine; I shall repay, says the Lord. Rather, if your enemy is hungry, give him food; if thirsty, give him a drink, for by so doing you will heap burning coals upon his head. Do not succumb to evil, but overcome it by goodness.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 43, 8–9.* Lord, thou hast saved us from those who afflict us; and those who hate us thou hast put to shame. ℣. All day we will glory in God and in thy name give thanks for ever.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee; Lord, hear my voice. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 8, 1–13

In illo tempore: Cum descendisset Jesus de monte, secutae sunt eum turbae multae: et ecce leprosus veniens, adorabat eum, dicens: Domine, si vis, potes me mundare. Et extendens Jesus manum tetigit eum dicens: Volo: mundare. Et confestim mundata est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, nemini dixeris: sed vade, ostende te sacerdoti, et offer munus quod praecepit Moyses, in testimonium illis. Cum autem introisset Capharnaum, accessit ad eum centurio, rogans eum et dicens: Domine, puer meus jacet in domo paralyticus et male torquetur. Et ait illi Jesus: Ego veniam et curabo eum. Et respondens centurio, ait: Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestate constitutus habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit: et alii: Veni, et venit: et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus miratus est, et sequentibus se dixit: Amen dico vobis, non inveni tantam fidem in Israel. Dico autem vobis, quod multi ab Oriente et Occidente venient, et recumbent cum Abraham et Isaac et Jacob in regno caelorum: filii autem regni ejicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus et stridor dentium. Et dixit Jesus centurioni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer in illa hora. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus

Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 8, 1–13

At that time: When Jesus came down from the mountain, large crowds followed him. A leper came and knelt before him and said: Lord, if it is your will, you can make me clean. Jesus stretched out his hand and touched him: It is my will, he said; be made clean. And at once his leprosy was cleansed. Then Jesus said to him: See that you tell no one, but go and show yourself to the priest, and offer the gift which Moses prescribed, for the priests' information. When he entered Capharnaum, a centurion came to him and begged of him: Lord, my servant is stricken down in my house with paralysis, and is in great pain. Jesus said to him: I will come and cure him. But the centurion answered: Lord, I am not worthy to receive you under my roof; you have only to say a word, and my servant will be cured. I myself am a man under authority, and I have soldiers under me: I say to this one, Go, and he goes, and to another, Come, and he comes, and to my slave, Do this, and he does it. Jesus was amazed when he heard this, and he said to his followers: I tell you truly, I have not found such great faith in anyone in Israel. I tell you, many will come from East and West and recline with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven; and the heirs of the kingdom will be exiled in the darkness outside, where there will be weeping and gnashing of teeth. Then Jesus said to the centurion: Go, as you have believed so let it be done for you. And the servant was cured at that very hour. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam: de profundis clamavi ad te, Domine.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee; Lord, hear my voice; out of the depths I have cried to thee, O Lord.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Haec hostia, Domine, quaesumus, emundet nostra delicta; et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora, mentesque sanctificet. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them, and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beg thee, Lord, that this offering may cleanse us from our sins and sanctify thy servants, in body and soul, for the celebration of this sacrifice: through our Lord Jesus Christ, thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Marc. 11, 24.* Amen dico vobis, quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Quos tantis, Domine, largiris uti mysteriis: quaesumus; ut effectibus nos eorum veraciter aptare digneris. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Mark 11, 24.* Therefore I say to you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and you will have it.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Thou hast given us, Lord, these great mysteries for our use. In thy goodness make us truly capable of their effects: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring thy favour on me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA IV QUAE SUPERFUIT POST EPIPHANIAM

Introitus *Jerem. 29, 11, 12, 14*

Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. 84, 2.* Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri. Dicit.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him: but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

FOURTH SUNDAY OMITTED AFTER THE EPIPHANY

Introit *Jerem. 29, 11, 12, 14*

The Lord says: My thoughts are thoughts of peace and not punishment; you shall call upon me and I will hear you and will bring you back from all the places of captivity. *Ps. 84, 2.* Thou hast blessed, Lord, thy land, thou hast restored the fortunes of Jacob. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Deus, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis; ut ea, quae pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos. *Rom. 13, 8–10*

Fratres: Nemini quidquam debeatis, nisi ut invicem diligatis: qui enim diligit proximum legem implevit. Nam: non adulterabis: non occides: non furaberis: non falsum testimonium dices: non concupisces: et, si quod est aliud mandatum, in hoc verbo instauratur: Diliges proximum tuum sicut teipsum. Dilectio proximi malum non operatur. Plenitudo ergo legis est dilectio.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 43, 8–9.* Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos qui nos oderunt confudisti. ℣. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in saecula.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who knowest that surrounded as we are by such great dangers, we cannot stand fast because of our human weakness, give us such health of mind and body, that with thy assistance we may overcome the afflictions we suffer for our sins: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. *Rom. 13, 8–10*

Brethren: You should not owe anything to anyone, except your debt of love. The man who loves his neighbour has fulfilled the law. For, You shall not commit adultery, You shall not kill, You shall not steal, You shall not covet, and all other commandments are summed up in this precept: You shall love your neighbour as yourself. He who has love for his neighbour does him no harm; that is why love fulfils the whole of the law.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 43, 8–9.* Lord, thou hast saved us from those who afflict us; and those who hate us thou hast put to shame. ℣. All day we will glory in God and in thy name give thanks for ever.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee: Lord, hear my voice. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 8, 23–27

In illo tempore: Ascendente Jesu in naviculam, secuti sunt eum discipuli ejus: et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navicula operiretur fluctibus, ipse vero dormiebat. Et accesserunt ad eum discipuli ejus, et suscitaverunt eum, dicentes: Domine, salva nos, perimus. Et dicit eis Jesus: Quid timidi estis, modicae fidei? Tunc surgens, imperavit ventis et mari, et facta est tranquillitas magna. Porro homines mirati sunt, dicentes: Qualis est hic, quia venti et mare obediunt ei? ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam: de profundis clamavi ad te, Domine.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 8, 23–27

At this time: Jesus went on board the boat, accompanied by his disciples. Suddenly a violent storm arose on the sea, and the boat was hidden from view by the waves. Jesus was asleep. So they went and awakened him, crying: Lord, save us, our lives are in peril. He said to them: Why are you faint-hearted? How little faith you have! Then he stood up and rebuked the winds and the sea, and there came a great calm. The men were amazed, and said: What kind of man is this? Even the winds and the sea obey him. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee; Lord, hear my voice; out of the depths I have cried to thee, O Lord.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem, et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut hujus sacrificii munus oblatum, fragilitatem nostram ab omni malo purget semper et muniat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them, and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Grant, we beg thee, almighty God, that the gift offered thee in this sacrifice may strengthen our frail nature and cleanse it from every evil: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Marc. 11, 24.* Amen dico vobis, quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Munera tua nos, Deus, a delectationibus terrenis expediant: et caelestibus semper instaurent alimentis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Mark 11, 24.* Therefore I say to you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and you will have it.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Postcommunion

Let us pray.

May these thy gifts, O God, set us free from our attachment to earthly pleasures, and with their heavenly nourishment never cease to renew our strength: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring thy favour on me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the

In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA V QUAE SUPERFUIT POST EPIPHANIAM

Introitus *Jerem. 29, 11, 12, 14*

Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. 84, 2.* Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri. Dicit.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Familiam tuam, quaesumus Domine, continua pietate custodi: ut, quae in sola spe gratiae caelestis innititur, tua semper protectione muniatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum

world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

FIFTH SUNDAY OMITTED AFTER THE EPIPHANY

Introit *Jerem. 29, 11, 12, 14*

The Lord says: My thoughts are thoughts of peace and not punishment; you shall call upon me and I will hear you and will bring you back from all the places of captivity. *Ps. 84, 2.* Thou hast blessed, Lord, thy land, thou hast restored the fortunes of Jacob. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

We beg thee, Lord, ever to guard thy people with fatherly love, so that they who put all their hopes in heavenly aid may always be protected by thy strength: through our

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Colossenses.

Col. 3, 12–17

Fratres: Induite vos sicut electi Dei, sancti et dilecti, viscera misericordiae, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam, supportantes invicem, et donantes vobismetipsis, si quis adversus aliquem habet querelam: sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos. Super omnia autem haec, caritatem habete, quod est vinculum perfectionis: et pax Christi exultet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore: et grati estote. Verbum Christi habitet in vobis abundanter, in omni sapientia, docentes, et commonentes vosmetipsos, psalmis, hymnis, et canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo. Omne quodcumque facitis in verbo, aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri, per Jesum Christum Dominum nostrum. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 43, 8–9.* Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. ℣. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in saecula.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 13, 24–30

In illo tempore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Simile factum est regnum caelorum homini, qui seminavit bonum semen in agro suo. Cum autem dormirent homines, venit inimicus ejus, et superseminavit zizania in medio tritici, et abiit.

Lord Jesus Christ, thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Colossians.

Col. 3, 12–17

Brethren: Since you are God's chosen ones, his holy and loved ones, dress yourselves accordingly. Put on the garments of compassion, kindness, humility, gentleness, patience; be tolerant of one another; and be generous in forgiving, if you have any grievances against one another. As the Lord has forgiven you, so you must forgive one another. But above all these virtues put on charity, which gathers them to perfection. Let the peace of Christ rule in your hearts, that peace in which you were called to share as members of one body. And be grateful. Let Christ's word that dwells in you display its wealth: admonish and correct one another with all wisdom, and show to God the gratitude of your hearts by singing psalms, hymns and spiritual canticles. Whatever you do and whatever you say, let it always be done in the name of the Lord Jesus, and offer your thanks to God the Father through Jesus Christ our Lord. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 43, 8–9.* Lord, thou hast saved us from those who afflict us; and those who hate us thou hast put to shame. ℣. All day we will glory in God and in thy name give thanks for ever.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee: Lord, hear my voice. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 13, 24–30

At that time: Jesus put another parable before the people: The kingdom of heaven, he said, is like a man who sowed good seed in his field. While everybody was asleep an enemy of his came and over-sowed weeds among the wheat, and made off.

Cum autem crevisset herba, et fructum fecisset, tunc apparuerunt et zizania. Accedentes autem servi patrisfamilias, dixerunt ei: Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? Unde ergo habet zizania? Et ait illis: Inimicus homo hoc fecit. Servi autem dixerunt ei: Vis, imus, et colligimus ea? Et ait: Non: ne forte colligentes zizania, eradicetis simul cum eis et triticum. Sinite utraque crescere usque ad messem, et in tempore messis dicam messoribus: Colligite primum zizania, et alligate ea in fasciculos ad comburendum, triticum autem congregate in horreum meum. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam: de profundis clamavi ad te, Domine.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

When the blade came up and the ear was filled, the weed showed itself as well. So the servants went to the owner and said: Sir, did you not sow good seed in your field? How then does it come to have weeds in it? He answered: Some enemy has done this. The servants asked him: Do you want us to go out and collect the weeds? But he said: No, because in collecting the weeds you may root up the wheat at the same time. Let them both grow together till the harvest. At harvest-time I shall say to the reapers: Collect the weed first, and tie it in bundles for burning: then gather the wheat into my barn. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee; Lord, hear my voice; out of the depths I have cried to thee, O Lord.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them, and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

DOM. V QUAE SUPERFUIT POST EPIPHANIAM

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Hostias tibi, Domine, placationis offerimus, ut et delicta nostra miseratus absolvas, et nutantia corda tu dirigas. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Marc. 11, 24.* Amen dico vobis, quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

FIFTH SUNDAY OMITTED AFTER EPIPHANY

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We offer thee, Lord, this sacrifice of praise, that thou, in thy mercy, may absolve our sins and guide our faltering hearts: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Mark 11, 24.* Therefore I say to you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and you will have it.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Quaesumus, omnipotens Deus: ut illius salutaris capiamus effectum, cujus per haec mysteria pignus accepimus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We beg thee, almighty God, that we may obtain in effect the salvation of which these mysteries have given us the pledge: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring thy favour on me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DOMINICA VI QUAE SUPERFUIT POST EPIPHANIAM

Introitus *Jerem. 29, 11, 12, 14*

Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. 84, 2.* Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri. Dicit.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Praesta, quaesumus omnipotens Deus: ut semper rationabilia meditantes, quae tibi sunt placita et dictis exsequamur, et factis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Thessalonicenses. *1 Thess. 1, 2–10*

Fratres: Gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis, memoriam vestri facientes in orationibus nostris sine intermissione, memores operis fidei vestrae, et laboris, et caritatis, et sustinentiae spei Domini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum: scientes, fratres dilecti a Deo, electionem vestram: quia

SIXTH SUNDAY OMITTED AFTER THE EPIPHANY

Introit *Jerem. 29, 11, 12, 14*

The Lord says: My thoughts are thoughts of peace and not punishment; you shall call upon me and I will hear you and will bring you back from all the places of captivity. *Ps. 84, 2.* Thou hast blessed, Lord, thy land, thou hast restored the fortunes of Jacob. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers: who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Almighty God, grant that by constantly exercising ourselves in the things of the spirit, we may accomplish in word and deed what is pleasing in thy sight: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Thessalonians. *1 Thess. 1, 2–10*

Brethren: We give thanks to God at all times for all of you, and remember you unceasingly in our prayers, recalling before God our Father your fruitful faith, your active charity and your steadfast hope in our Lord Jesus Christ. We are sure that you, our brethren and God's loved ones, have been specially

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum, sed et in virtute, et in Spiritu Sancto, et in plenitudine multa, sicut scitis quales fuerimus in vobis propter vos. Et vos imitatores nostri facti estis et Domini, excipientes verbum in tribulatione multa cum gaudio Spiritus Sancti: ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia et in Achaja. A vobis enim diffamatus est sermo Domini, non solum in Macedonia et in Achaja, sed et in omni loco fides vestra, quae est ad Deum, profecta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos: et quomodo conversi estis ad Deum a simulacris, servire Deo vivo et vero, et exspectare Filium ejus de caelis (quem suscitavit ex mortuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventura.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 43, 8–9.* Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. ℣. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in saecula.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 13, 31–35

In illo tempore: Dixit Jesus turbis parabolam hanc: Simile est regnum caelorum grano sinapis, quod accipiens homo seminavit in agro suo, quod minimum quidem est omnibus seminibus: cum autem creverit, majus est omnibus oleribus, et fit arbor, ita ut volucres caeli veniant, et habitent in ramis ejus. Aliam parabolam locutus est eis: Simile est regnum caelorum fermento, quod acceptum mulier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentatum est totum. Haec omnia locutus est Jesus in parabolis ad turbas: et sine parabolis non loquebatur eis: ut impleretur quod dictum

chosen, because when our gospel reached you, it was not a thing of mere words; it was invested with the power of the Holy Spirit and produced full conviction. And just as we adopted your ways, you remember, for your sakes, so you in turn have become like us, and so, like the Lord; for you endured great suffering with joy in the Holy Spirit when you received the Word. In this way you have set an example for all believers in Macedonia and Greece. For from you the Word of God has sent out its echo, and not only through Macedonia and Greece. Your faith in God has spread its message everywhere, so much so that there is nothing left for us to add. When we speak, our hearers tell us the story of what happened when we first came among you: how you turned away from idols to serve the true and living God and to await the coming of his Son from heaven, the Son whom he raised from the dead, Jesus, who will save us from the coming wrath.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 43, 8–9.* Lord, thou hast saved us from those who afflict us; and those who hate us thou hast put to shame. ℣. All day we will glory in God and in thy name give thanks for ever.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee: Lord, hear my voice. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 13, 31–35

At that time: Jesus set another parable before the people: The kingdom of heaven, he said, is like a mustard-seed, which a man takes and plants in his field. Of all seeds it is the smallest; but when it has grown up it is larger than any garden plant and becomes a tree, so that the birds of heaven can come and make a home in its branches. Another parable he told them was this: The kingdom of heaven is like leaven, which a woman takes and covers over with three measures of flour, until the whole is leavened. All these things Jesus put to the people in parables, and

erat per Prophetam dicentem: Aperiam in parabolis os meum, eructabo abscondita a constitutione mundi.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam: de profundis clamavi ad te, Domine.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui

he did not speak to them except in parables. Thus was fulfilled the word spoken by the prophet, when he said: I shall speak in parables, I shall utter things that have been hidden since the foundation of the world. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee; Lord, hear my voice; out of the depths I have cried to thee, O Lord.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them, and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Haec nos oblatio, Deus, mundet, quaesumus, et renovet, gubernet, et protegat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Marc. 11, 24.* Amen dico vobis, quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May this sacrifice, O God, we beseech thee, cleanse and renew, govern and protect us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Mark 11, 24.* Therefore I say to you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and you will have it.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Oremus. **Postcommunio**

Caelestibus, Domine, pasti deliciis: quaesumus; ut semper eadem, per quae veraciter vivimus, appetamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evángelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

Thou hast fed us, Lord, at the heavenly banquet: grant that we may ever hunger for the things by which we truly live: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty may be acceptable to thee, and through thy mercy bring thy favour on me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DOMINICA VIGESIMA QUARTA ET ULTIMA POST PENTECOSTEN

Introitus *Jerem. 29, 11, 12, 14*

Dicit Dominus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocabitis me, et ego exaudiam vos: et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps. 84, 2.* Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. ℣. Gloria Patri. Dicit.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Excita, quaesumus, Domine, tuorum fidelium voluntates: ut divini operis fructum propensius exsequentes: pietatis tuae remedia majora percipiant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Colossenses. *Col. 1, 9–14*

Fratres: Non cessamus pro vobis orantes, et postulantes ut impleamini agnitione voluntatis Dei, in omni sapientia et intellectu spiritali: ut ambuletis digne Deo per omnia placentes: in omni opere bono fructificantes, et crescentes in scientia

TWENTY-FOURTH AND LAST SUNDAY AFTER PENTECOST

Introit *Jerem. 29, 11, 12, 14*

The Lord says: My thoughts are thoughts of peace and not punishment; you shall call upon me and I will hear you and will bring you back from all the places of captivity. *Ps. 84, 2.* Thou hast blessed, Lord, thy land, thou hast restored the fortunes of Jacob. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Stir up, Lord, we beg thee, the will of thy faithful people, that they may seek intently the grace of thy redemption and be healed still further by thy love: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Colossians. *Col. 1, 9–14*

Brethren: I have never ceased to pray for you. I pray that you may receive that fullness of spiritual wisdom and understanding which brings perfect knowledge of God's will, so that your manner of life may be worthy of the Lord, and pleasing to

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Dei: in omni virtute confortati secundum potentiam claritatis ejus in omni patientia et longanimitate cum gaudio, gratias agentes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine: qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suae, in quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 43, 8–9.* Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confudisti. ℣. In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in saecula.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 24, 15–35

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum videritis abominationem desolationis, quae dicta est a Daniele propheta, stantem in loco sancto: qui legit, intelligat: tunc qui in Judaea sunt, fugiant ad montes: et qui in tecto, non descendat tollere aliquid de domo sua: et qui in agro, non revertatur tollere tunicam suam. Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus. Orate autem ut non fiat fuga vestra in hieme vel sabbato. Erit enim tunc tribulatio magna, qualis non fuit ab initio mundi usque modo neque fiet. Et nisi breviati fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro: sed propter electos breviabuntur dies illi. Tunc si quis vobis dixerit: Ecce hic est Christus, aut illic: nolite credere. Surgent enim pseudochristi et pseudoprophetae: et dabunt signa magna et prodigia, ita ut in errorem inducantur (si fieri potest) etiam electi. Ecce praedixi vobis. Si ergo dixerint vobis: Ecce in deserto est, nolite exire: ecce in penetralibus, nolite credere. Sicut enim fulgur exit ab Oriente et paret usque in Occidentem: ita erit et adventus Filii hominis. Ubicumque fuerit corpus, illic congregabuntur et aquilae. Statim autem post tribulationem dierum illorum

him in every way. I pray that you may bear fruit in every good work as you advance in the knowledge of God. I pray that through his glorious power God will fill you with all strength to face the future with endurance, with fortitude, and with joyful gratitude to the Father, who has made us fit to share the inheritance of the saints in the kingdom of light. For he has rescued us from the domain of darkness and set us instead in the kingdom of his beloved Son, through whom we have received redemption, the forgiveness of our sins. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 43, 8–9.* Lord, thou hast saved us from those who afflict us; and those who hate us thou hast put to shame. ℣. All day we will glory in God and in thy name give thanks for ever.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee; Lord, hear my voice. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 24, 15–35

At that time: Jesus said to his disciples: When you see the abomination of desolation, of which the prophet Daniel spoke, standing in a holy place (let the reader mark this well), then those who are in Judea must seek refuge in the mountains; the man who is on the housetop, when he comes down, must not fetch anything from his house; and the man who is in the fields must not turn back to fetch his coat. It will go hard with women who are with child or have babes at their breast in those days. Pray that your flight may not be in winter or on the sabbath, for it will be a day of misery greater than has ever been since the beginning of the world, or ever will be again. Indeed, if the number of those days had not been shortened, not one human being would survive; but for the sake of the elect they will be shortened. If anyone then says to you, Look, here is the Messias, or, There he is, do not believe it. False Messiases and false prophets will appear and work great signs and wonders, to mislead, if that were possible, even the elect. Observe, I have forewarned you. If, then, you are told, He is out in the desert, do not go out; if you

sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellae cadetn de caelo, et virtutes caelorum commovebuntur: et tunc parebit signum Filii hominis in caelo: et tunc plangent omnes tribus terrae: et videbunt Filium hominis venientem in nubibus caeli cum virtute multa, et majestate. Et mittet Angelos suos cum tuba et voce magna: et congregabunt electos ejus a quatuor ventis, a summis caelorum usque ad terminos eorum. Ab arbore autem fici discite parabolam: cum jam ramus ejus tener fuerit, et folia nata, scitis quia prope est aestas: ita et vos cum videritis haec omnia, scitote quia prope est in januis. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec, donec omnia haec fiant. Caelum et terra transibunt, verba autem mea non praeteribunt. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 129, 1–2.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam: de profundis clamavi ad te, Domine.

are told, He is lurking in hiding, do not believe it. For the coming of the Son of Man will be as clearly seen as lightning flashing across from the East to the West. Wherever the corpse is, there the eagles will gather. As soon as the distress of those days is over, the sun will be darkened, the moon will not give her light, stars will fall from the heavens, and the powers on high will be rocked. Then the sign of the Son of Man will be seen in the heavens; and all the peoples of the earth will beat their breasts, as they behold the Son of Man coming upon the clouds of heaven with great power and glory. With a great trumpet blast he will send out his angels, who will gather in his elect from the four winds, and from the furthest regions under the heaven. Let the fig-tree teach you a lesson. As soon as its branches grow tender and break into leaf, you know that summer is near. In the same way, when you see all this, know that the end is at hand, at your very door. I tell you truly, this generation will not have passed away before all these things happen. Heaven and earth will pass away, but my words will remain. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 129, 1–2.* Out of the depths, O Lord, I have cried to thee; Lord, hear my voice; out of the depths I have cried to thee, O Lord.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Propitius esto, Domine, supplicationibus nostris: et populi tui oblationibus, precibusque susceptis, omnium nostrum ad te corda converte; ut a terrenis cupiditatibus liberati, ad caelestia desideria transeamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Look with favour, Lord, on our petitions; accept the offerings and prayers of thy people, and so turn all our hearts to thee, that released from earthly passions, we may pass to heavenly desires: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Marc. 11, 24.* Amen dico vobis, quidquid orantes petitis, credite quia accipietis, et fiet vobis.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Concede nobis, quaesumus, Domine: ut per haec sacramenta quae sumpsimus, quidquid in nostra mente vitiosum est, ipsorum medicationis dono curetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Mark 11, 24.* Therefore I say to you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and you will have it.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Grant, we beg thee, Lord, that through receiving this sacrament, all that is evil in our heart may be cured by its healing grace: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which en-

erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

lightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

MISSAE PRO FESTIS

DIE 8 DECEMBRIS IN CONCEPTIONE IMMACULATA BEATAE MARIAE VIRGINIS

Introitus *Is. 61, 10*

Gaudens gaudebo in Domino, et exsultabit anima mea in Deo meo: quia induit me vestimentis salutis: et indumento justitiae circumdedit me, quasi sponsam ornatam monilibus suis. *Ps. 29, 2.* Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me. ℣. Gloria Patri. Gaudens.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

MASSES FOR FEAST DAYS

DECEMBER 8 THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Introit *Is. 61, 10*

I will rejoice greatly in the Lord, and my soul shall exult in my God, for he hath clothed me in the garments of salvation and hath wrapped me in the robe of justice, like a bride adorned with her jewels. *Ps. 29, 2.* I will exalt thee, Lord, for thou hast raised me up and stopped my enemies gloating over me. ℣. Glory be to the Father. I will rejoice.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui per immaculatam Virginis Conceptionem dignum Filio tuo habitaculum praeparasti: quaesumus; ut, qui ex morte ejusdem Filii tui praevisa, eam ab omni labe praeservasti, nos quoque mundos ejus intercessione ad te pervenire concedas. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Sapientiae. *Prov. 8, 22–35*

Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret a principio. Ab aeterno ordinata sum et ex antiquis, antequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concepta eram: necdum fontes aquarum eruperant: necdum montes gravi mole constiterant: ante colles ego parturiebar: adhuc terram non fecerat et flumina et cardines orbis terrae. Quando praeparabat caelos, aderam: quando certa lege et gyro vallabat abyssos: quando aethera firmabat sursum et librabat fontes aquarum: quando circumdabat mari terminum suum, et legem ponebat aquis, ne transirent fines suos: quando appendebat fundamenta terrae. Cum eo eram cuncta componens: et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore: ludens in orbe terrarum: et deliciae meae esse cum filiis hominum. Nunc ergo, filii, audite me: Beati qui custodiunt vias meas. Audite disciplinam, et estote sapientes, et nolite abjicere eam. Beatus homo qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei. Qui me invenerit, inveniet vitam et hauriet salutem a Domino.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Judith 13, 23.* Benedicta es tu, Virgo Maria, a Domino Deo excelso, prae omnibus mulieribus super terram. ℣. *Ibid., 15, 10.* Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.
Alleluja, alleluja. ℣. *Cant. 4, 7.* Tota pulchra es, Maria: et macula originalis non est in te. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who didst prepare a worthy dwelling for thy Son through the Virgin's Immaculate Conception, hear our prayer; and as thou didst preserve her from all stain in the foreknowledge of his death, grant that by her intercession we too may come to thee without stain: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the books of Wisdom. *Prov. 8, 22–35*

The Lord possessed me in the beginning of his ways, before he made anything, from the beginning. I was set up from eternity, and of old, before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived; neither had the fountains of waters as yet sprung out; the mountains with their huge bulk had not as yet been established: before the hills I was brought forth; he had not yet made the earth, nor the rivers, nor the poles of the world. When he prepared the heavens, I was there; when with a certain law and compass he enclosed the depths; when he established the sky above, and poised the fountains of waters; when he compassed the sea with its bounds, and set a law to the waters that they should not pass their limits; when he balanced the foundations of the earth; I was with him, forming all things, and was delighted every day, playing before him at all times, playing in the world: and my delight is to be with the children of men. Now therefore, ye children, hear me: blessed are they that keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. Blessed is the man that heareth me, and that watcheth daily at my gates, and waiteth at the posts of my doors. He that shall find me shall find life, and shall have salvation from the Lord.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Judith 13, 23.* Thou art blessed, Virgin Mary, by the Lord God most high, above all women on earth. ℣. *Ibid. 15, 10.* Thou, the glory of Jerusalem, the joy of Israel, the pride of our people.
Alleluia, alleluia. ℣. *Cant. 4, 7.* Mary, thou art all fair, and original sin is not in thee. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 1, 26–28

In illo tempore: Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam dixit: Ave, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Luc. 1, 28.* Ave, Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, alleluja.

Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 1, 26–28

At that time: The angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a maiden betrothed to a man called Joseph of the house of David. The maiden's name was Mary. Gabriel went into her home and said to her: Hail, full of grace! The Lord is with you. Blessed you are beyond all women.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Luke 1, 28.* Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou among women, alleluia.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Salutarem hostiam, quam in solemnitate immaculatae Conceptionis beatae Virginis Mariae tibi, Domine, offerimus, suscipe et praesta: ut, sicut illam tua gratia praeveniente ab omni labe immunem profitemur; ita ejus intercessione a culpis omnibus liberemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de B. Maria Virgine

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Et te in Conceptione immaculata beatae Mariae semper Virginis collaudare, benedicere et praedicare. Quae et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et, virginitatis gloria permanente, lumen aeternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Accept, Lord, the saving sacrifice we offer thee on this feast of the Immaculate Conception of the blessed Virgin Mary, and grant that, as we proclaim her untouched by any stain of sin through the forestalling of thy grace, we may be freed from all guilt by her intercession: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of Our Lady

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; and to praise, bless and proclaim thee in the Immaculate Conception of the blessed Mary ever Virgin; who by the overshadowing of the Holy Spirit conceived thine only-begotten Son, and, preserving her glorious virginity, gave forth to the world the eternal light, Jesus Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. Gloriosa dicta sunt de te, Maria: quia fecit tibi magna qui potens est.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Sacramenta quae sumpsimus, Domine Deus noster: illius in nobis culpae vulnera reparent; a qua immaculatam beatae Mariae Conceptionem singulariter praeservasti. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. Glorious things are said of thee, Mary: for he who is mighty hath done great things to thee.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Postcommunion

Let us pray.

O Lord our God, may the sacrament we have received heal in us the wounds of that sin from which in a singular manner thou didst preserve the blessed Mary at her Immaculate Conception: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world,

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DIE 13 JANUARII IN COMMEMORATIONE BAPTISMATIS DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI

Introitus *Mal. 3, 1; 1 Par. 29, 12*

Ecce advenit Dominator Dominus: et regnum in manu ejus, et potestas, et imperium. *Ps. 71, 1.* Deus, judicium tuum Regi da: et justitiam tuam filio Regis. ℣. Gloria Patri. Ecce.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

JANUARY 13 THE COMMEMORATION OF THE BAPTISM OF OUR LORD JESUS CHRIST

Introit *Mal. 3, 1; 1 Par. 29, 12*

Behold he comes, the Lord of hosts, and in his hand the kingdom, the power and the majesty. *Ps. 71, 1.* O God, give thy judgement to the King and thy justice to the King's son. ℣. Glory be to the Father. Behold.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. Oratio

Deus, cujus Unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit: praesta, quaesumus; ut per eum, quem similem nobis foris agnovimus, intus reformari mereamur. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Isaiae Prophetae.

Is. 60, 1–6

Surge, illuminare, Jerusalem: quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est. Quia ecce tenebrae operient terram, et caligo populos: super te autem orietur Dominus, et gloria ejus in te videbitur. Et ambulabunt Gentes in lumine tuo, et reges in splendore ortus tui. Leva in circuitu oculos tuos, et vide: omnes isti congregati sunt, venerunt tibi: filii tui de longe venient, et filiae tuae de latere surgent. Tunc videbis, et afflues, mirabitur, et dilatabitur cor tuum, quando conversa fuerit ad te multitudo maris, fortitudo Gentium venerit tibi. Inundatio camelorum operiet te, dromedarii Madian et Epha: omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ibid., 6, 1.* Omnes de Saba venient, aurum et thus deferentes, et laudem Domino annuntiantes. ℣. Surge et illuminare, Jerusalem, quia gloria Domini super te orta est.
Alleluja, alleluja. ℣. *Matth. 2, 2.* Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 29–34

In illo tempore: Vidit Joannes Jesum venientem ad se, et ait: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccatum mundi. Hic est de quo dixi: Post me venit vir, qui ante me factus est: quia prior me

Let us pray. Prayer

O God, whose only-begotten Son appeared in the reality of our mortal flesh, grant us, we beg thee, that through him whom we recognise as like to us in outward form, we may be re-formed to his own inward likeness: who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.
℟. Amen.

Reading from Isaias the Prophet.

Is. 60, 1–6

Arise, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee. For behold, darkness shall cover the earth, and a mist the people: but the Lord shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall walk in thy light, and kings in the brightness of thy rising. Lift up thy eyes round about and see: all these are gathered together: they are come to thee: thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side. Then shalt thou see and abound, and thy heart shall wonder and be enlarged, when the multitude of the sea shall be converted to thee, the strength of the Gentiles shall come to thee. The multitude of camels shall cover thee, dromedaries of Madian and Epha; all they from Saba shall come, bringing gold and frankincense and showing forth praise to the Lord. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ibid., 6, 1.* All shall come from Saba, bearing gold and incense, and telling the praises of the Lord. ℣. Arise, Jerusalem, in thy brightness, for the glory of the Lord is risen upon thee.
Alleluia, alleluia. ℣. *Matth. 2, 2.* We saw his star at its rising and have come with gifts to worship the Lord. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 29–34

At that time: John saw Jesus coming towards him and said: Behold the Lamb of God, who will take away the sin of the world. This is he of whom I spoke when I said: After me is

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

erat. Et ego nesciebam eum, sed ut manifestetur in Israel, propterea veni ego in aqua baptizans. Et testimonium perhibuit Joannes, dicens: Quia vidi Spiritum descendentem quasi columbam de caelo, et mansit super eum. Et ego nesciebam eum: sed qui misit me baptizare in aqua, ille mihi dixit: Super quem videris Spiritum descendentem et manentem super eum, hic est, qui baptizat in Spiritu Sancto. Et ego vidi: et testimonium perhibui quia hic est Filius Dei.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 71, 10–11.* Reges Tharsis et insulae munera offerent: reges Arabum et Saba dona adducent: et adorabunt eum omnes reges terrae, omnes Gentes servient ei.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus,

coming one whose place is before me, because he was before me. I myself did not recognise him; but the reason why I came baptising with water was that he might be revealed to Israel. And John gave this further witness: I saw the Spirit coming down like a dove from heaven, and it rested on him. I myself had not recognised him; but he who sent me to baptise with water had told me: He upon whom you see the Spirit come down and rest is the one who will baptise with the Holy Spirit. I have seen it, and have given my witness: This is the Son of God.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 71, 10–11.* The kings of Tharsis and the isles shall offer gifts; the kings of Arabia and Saba shall pay tribute, and all the kings of the earth shall adore him, all peoples serve him.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here

sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum

as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Hostias tibi, Domine, pro nati Filii tui apparitione deferimus, suppliciter exorantes: ut sicut ipse nostrorum auctor est munerum, ita sit ipse misericors et susceptor, Jesus Christus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Epiphania

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostrae mortalitatis apparuit, nova nos immortalitatis suae luce reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 2, 2.* Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum.

and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We bring thee, Lord, these offerings to honour the manifestation of thy Son made man, and humbly implore thee that he who has given us these gifts may now have mercy and receive them: who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for the Epiphany

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; for when thine only-begotten Son showed himself in the form of our mortal nature, he re-fashioned it through the new radiance of his immortality. And so with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 2, 2.* We saw his star at its rising and have come with gifts to worship the Lord.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Postcommunio

Oremus.

Caelesti lumine, quaesumus, Domine, semper et ubique nos praeveni: ut mysterium, cujus nos participes esse voluisti, et puro cernamus intuitu, et digno percipiamus affectu. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray.

Postcommunion

Always and everywhere, Lord, cast thy heavenly light before us that we may see with clear vision and receive with fitting love the mystery thou hast desired us to share: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

DIE 2 FEBRUARII
IN PURIFICATIONE
BEATAE MARIAE VIRGINIS

Sacerdos cum ministris procedit ad benedicendum candelas, et stans versus ad Altare, dicit manibus junctis:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, qui omnia ex nihilo creasti, et jussu tuo per opera apum, hunc liquorem ad perfectionem cerei venire fecisti: et qui hodierna die petitionem justi Simeonis implesti: te humiliter deprecamur; ut has candelas ad usus hominum, et sanitatem corporum et animarum, sive in terra, sive in aquis, per invocationem tui sanctissimi nominis, et per intercessionem beatae Mariae semper Virginis, cujus hodie festa devote celebrantur, et per preces omnium Sanctorum tuorum, bene ✠ dicere, et sancti ✠ ficare digneris: et hujus plebis tuae, quae illas honorifice in manibus desiderat portare, teque cantando laudare, exaudias voces de caelo sancto tuo et de sede majestatis tuae: et propitius sis omnibus clamantibus ad te, quos redemisti pretioso sanguine Filii tui: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui hodierna die Unigenitum tuum ulnis sancti Simeonis in templo sancto tuo suscipiendum praesentasti: tuam supplices deprecamur clementiam; ut has candelas, quas nos famuli tui, in tui nominis magnificentiam suscipientes, gestare cupimus luce accensas, bene ✠ dicere, et sancti ✠ ficare, atque lumine supernae benedictionis accendere digneris: quatenus eas tibi Domino Deo nostro offerendo digni, et sancto igne dulcissimae caritatis tuae succensi, in templo sancto gloriae tuae repraesentari mereamur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Oremus. Oratio

Domine Jesu Christe, lux vera, quae illuminas omnem hominem venientem in hunc mundum: effunde bene ✠ dictionem tuam super hos cereos, et sancti ✠ fica eos lumine gratiae tuae, et concede propitius: ut, sicut haec luminaria

FEBRUARY 2
THE PURIFICATION OF
THE BLESSED VIRGIN MARY

The priest, with the servers, proceeds with the blessing of the candles. He stands facing the altar with hands joined and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Lord, holy Father, almighty eternal God, who didst create all things from nothing, and by thy disposition hast, through the industry of bees, given wax to be made into candles; and who this day didst grant the prayer of Simeon the just: we humbly beg thee, through our invocation of thy most holy name and the intercession of the blessed Mary ever Virgin, whose feast we devoutly keep this day, and by the prayers of all thy saints, graciously to ✠ bless and ✠ sanctify these candles for the service of men, and for the health of their bodies and souls, whether they are on land or on the sea. And from thy holy heaven where thou art enthroned in majesty, hear the voice of thy people, who desire in thy honour to carry these candles in their hand and to praise thee with song. And be merciful to all who cry out to thee, whom thou hast redeemed with the precious blood of thy Son: who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Let us pray. Prayer

Almighty eternal God, who this day didst present thine only-begotten Son in thy holy temple to be received in the arms of holy Simeon, we humbly beg thy goodness to ✠ bless and ✠ sanctify and kindle with the light of thy heavenly blessing these candles which thy servants receive and desire to light and carry for the glory of thy name. May we thus be made worthy to present them to thee, our Lord God, and may we ourselves, set aflame with the holy fire of thy most sweet charity, deserve to be presented in the holy temple of thy glory: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Let us pray. Prayer

Lord Jesus Christ, true light that enlighteneth every man entering this world, pour thy ✠ blessing on these candles and ✠ sanctify them with the light of thy grace, and mercifully grant that as these lights, lit with visible fire, disperse the darkness

igne visibili accensa nocturnas depellunt tenebras; ita corda nostra invisibili igne, id est, Sancti Spiritus splendore illustrata, omnium vitiorum caecitate careant: ut, purgato mentis oculo, ea cernere possimus, quae tibi sunt placita, et nostrae saluti utilia; quatenus post hujus saeculi caliginosa discrimina, ad lucem indeficientem pervenire mereamur. Per te, Christe Jesu, Salvator mundi, qui in Trinitate perfecta vivis et regnas Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui per Moysen famulum tuum purissimum olei liquorem ad luminaria ante conspectum tuum jugiter concinnanda praeparari jussisti: bene ✠ dictionis tuae gratiam super hos cereos benignus infunde; quatenus sic administrent lumen exterius, ut, te donante, lumen Spiritus tui nostris non desit mentibus interius. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Oremus. Oratio

Domine Jesu Christe, qui hodierna die in nostrae carnis substantia inter homines apparens, a parentibus in templo es praesentatus: quem Simeon venerabilis senex, lumine Spiritus tui irradiatus, agnovit, suscepit et benedixit: praesta propitius; ut ejusdem Spiritus Sancti gratia illuminati atque edocti, te veraciter agnoscamus et fideliter diligamus: Qui cum Deo Patre in unitate ejusdem Spiritus Sancti vivis et regnas Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Finitis Orationibus, sacerdos ponit incensum in thuribulum: deinde ter aspergit candelas aqua benedicta, dicendo antiphonam Asperges me, *sine cantu, et sine psalmo: et ter adolet incenso. Postea sacerdos stans in medio ante Altare, versus ad populum, distribuit candelas per ordinem: omnibus genuflectentibus, candelam et manum sacerdotis osculantibus. Et cum inceperit distribuere candelas, a Choro cantatur:*

Antiphona. *Luc. 2, 32.* Lumen ad revelationem gentium: et gloriam plebis tuae Israel.

Canticum. *Ibid., 29–31.* Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace.

Deinde repetitur tota antiphona Lumen ad revelationem gentium, *quae similiter repetitur post quemlibet versum.*
Quia viderunt oculi mei salutare tuum. Ant. Lumen.
Quod parasti ante faciem omnium populorum. Ant. Lumen.

of the night, so may our hearts, lit by the invisible fire of the splendour of the Holy Spirit, be freed from the blindness of all sin: so that with the sight of our minds made clear, we may be able to see the things that are pleasing to thee and helpful to our salvation. Thus, after the darkness and dangers of this world, we may be worthy to obtain unfailing light. Through thee, Christ Jesus, Saviour of the world, who art God, living and reigning in perfect Trinity, world without end. ℟. Amen.

Let us pray. Prayer

Almighty eternal God, who by thy servant Moses didst command the purest oil to be prepared for lamps to burn continually before thee, graciously pour forth the grace of thy ✠ blessing on these candles; and as they give us outward light, so grant that the light of thy Spirit may be present inwardly in our minds. Through our Lord Jesus Christ, thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the same Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Let us pray. Prayer

Lord Jesus Christ, who didst appear this day in the substance of our flesh and wert presented by thy parents in the temple; whom the aged and venerable Simeon, enlightened by the light of the Holy Spirit, didst recognise, take in his hands and bless: mercifully grant that, enlightened and taught by the grace of the same Holy Spirit, we may truly recognise and faithfully love thee, who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the same Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

After the Prayers, the priest puts incense in the thurible: then he sprinkles the candles three times with holy water, saying the antiphon Thou shalt sprinkle me, *without singing and without the psalm: and he incenses the candles three times. Then the priest stands in the centre before the altar, facing the people, and distributes the candles: all genuflect and kiss first the candle, then the priest's hand. When the distribution of candles begins, the choir sings:*

Antiphon. *Luke 2, 32.* A light of revelation for the Gentiles and of glory for thy people Israel.

Canticle. *Ibid., 29–31.* Now, O Lord, thou dost let thy servant go in peace, according to thy promise.

The whole antiphon A light of revelation *is then sung again, and is repeated after each verse.*
Because my eyes have beheld the salvation. Ant. A light.
Thou hast made ready for the sight of all peoples. Ant. A light.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Ant. Lumen.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Ant. Lumen.

Deinde sacerdos dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Exaudi, quaesumus, Domine, plebem tuam: et, quae extrinsecus annua tribuis devotione venerari, interius assequi gratiae tuae luce concede. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Deinde fit Processio.
C. Procedamus in pace.
℟. In nomine Christi. Amen.

Et cantantur antiphonae sequentes:
Ant. Adorna thalamum tuum, Sion, et suscipe Regem Christum: amplectere Mariam, quae est caelestis porta: ipsa enim portat Regem gloriae novi luminis: subsistit Virgo, adducens manibus Filium ante luciferum genitum: quem accipiens Simeon in ulnas suas, praedicavit populis Dominum eum esse vitae et mortis et Salvatorem mundi.

Alia Ant. *Luc. 2, 26, 27, 28–29.* Responsum accepit Simeon a Spiritu Sancto, non visurum se mortem, nisi videret Christum Domini: et cum inducerent puerum in templum, accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deum, et dixit: Nunc dimittis servum tuum, Domine, in pace. ℣. Cum inducerent puerum Jesum parentes ejus, ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo, ipse accepit eum in ulnas suas.

Et ingrediendo Ecclesiam, cantantur: ℣. Obtulerunt pro eo Domino par turturum, aut duos pullos columbarum: Sicut scriptum est in lege Domini. ℣. Postquam impleti sunt dies purgationis Mariae secundum legem Moysi, tulerunt Jesum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino. Sicut scriptum est in lege Domini. ℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut scriptum est in lege Domini.

Finita Processione, sacerdos et ministri, accipiunt paramenta alba pro Missa, et candelae tenentur in manibus accensae, dum legitur Evangelium, et iterum ab incepto Canone usque ad expletam Communionem.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Ant. A light.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Ant. A light.

Then the priest says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Hear thy people, Lord, and by the light of thy grace make us understand in our hearts what we celebrate each year, at thy bidding, in these external rites. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Then the procession begins.
C. Let us go our way in peace.
℟. In the name of Christ. Amen.

And the following antiphons are sung:
Ant. Make ready thy dwelling Sion, and welcome Christ the King. Open thine arms to Mary, she is the gate of heaven; for she carries the king of glory, the new light. The Virgin stands offering in her arms the Son born before the dawn star. And Simeon taking the child in his arms, proclaims to all the people that here is the Lord of life and death, the Saviour of the world.

Alternative Ant. *Luke 2, 26, 27, 28–29.* Simeon had received a revelation from the Holy Spirit that he would not see death until he had seen the Lord's Anointed: and when they brought the child into the temple, he took him in his arms and blessed God with the words: Now, O Lord, thou dost let thy servant go in peace. ℣. When Jesus' parents brought in their child, to carry out the custom of the Law in his regard, Simeon took the child in his arms.

On entering the church, they sing: ℣. They offered on his behalf to the Lord a pair of turtle-doves or two young pigeons: for it is prescribed in the law of the Lord. ℣. After Mary's days of purification had been completed as required by the law of Moses, they took Jesus up to Jerusalem to present him before the Lord, for it is prescribed in the law of the Lord. ℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. For it is prescribed in the law of the Lord.

When the procession is over the priest and sacred ministers put on white vestments for the Mass. The candles are lit and held in the hand during the Gospel, and again from the beginning of the Canon until after Communion.

IN PURIFICATIONE B.M.V.

In Missa quae sequitur benedictionem et processionem candelarum omittitur psalmum Judica me *et Confessio cum orationibus* Aufer a nobis *et* Oramus te, Domine.

AD MISSAM

Introitus *Ps. 47, 10, 11*

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui: secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae: justitia plena est dextera tua. *Ps. ibid., 2.* Magnus Dominus, et laudabilis nimis: in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. ℣. Gloria Patri. Suscepimus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, majestatem tuam supplices exoramus: ut, sicut unigenitus Filius tuus hodierna die cum nostrae carnis substantia in tempio est praesentatus; ita nos facias purificatis tibi mentibus praesentari. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Malachiae Prophetae. *Mal. 3, 1–4*

Haeç dicit Dominus Deus: Ecce ego mitto angelum meum, et praeparabit viam ante faciem meam. Et statim veniet ad templum suum Dominator, quem vos quaeritis, et angelus

THE PURIFICATION

In the Mass which follows the blessing of candles and procession, the psalm Judge me *and the Confession with the prayers* Take from us *and* We pray thee, Lord *are omitted.*

THE MASS

Introit *Ps. 47, 10, 11*

We have received thy mercy, O God, in the midst of thy temple: as thy name, O God, so also thy praise reaches the ends of the earth; thy right hand is filled with justice. *Ps. ibid., 2.* Great is the Lord and greatly to be praised in the city of our God, on his holy mountain. ℣. Glory be to the Father. We have received.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Almighty eternal God, we humbly beg thy majesty, that as thine only-begotten Son in the reality of our flesh was presented this day in the temple, grant that with souls made clean we may be thus presented to thee: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from Malachias the Prophet. *Mal. 3, 1–4*

Thus saith the Lord God: Behold I send my Angel, and he shall prepare the way before my face; and presently the Lord, whom you seek, and the Angel of the testament, whom

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

testamenti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum: et quis poterit cogitare diem adventus ejus, et quis stabit ad videndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullonum: et sedebit conflans, et emundans argentum, et purgabit filios Levi, et colabit eos quasi aurum, et quasi argentum, et erunt Domino offerentes sacrificia in justitia. Et placebit Domino sacrificium Juda, et Jerusalem, sicut dies saeculi, et sicut anni antiqui: dicit Dominus omnipotens. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 47, 10–11, 9.* Suscepimus Deus misericordiam tuam in medio templi tui: secundum nomen tuum Deus, ita et laus tua in fines terrae. ℣. Sicut audivimus, ita et vidimus in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus.
Alleluja, alleluja. ℣. Senex puerum portabat: puer autem senem regebat. Alleluja.

Post Septuagesimam, omissis Alleluja *et versu sequenti, dicitur:*
Tractus. *Luc. 2, 29–32.* Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace. ℣. Quia viderunt oculi mei salutare tuum. ℣. Quod parasti ante faciem omnium populorum. ℣. Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuae Israel.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 2, 22–32

In illo tempore: Postquam impleti sunt dies purgationis Mariae, secundum legem Moysi, tulerunt Jesum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino, sicut scriptum est in lege Domini: Quia omne masculinum adaperiens vulvam sanctum Domino vocabitur. Et ut darent hostiam secundum quod dictum est in lege Domini, par turturum aut duos pullos columbarum. Et ecce homo erat in Jerusalem cui nomen Simeon, et homo iste justus et timoratus, exspectans consolationem Israel, et Spiritus Sanctus erat in eo.

you desire, shall come to his temple. Behold he cometh, saith the Lord of hosts; and who shall be able to think of the day of his coming? And who shall stand to see him? For he is like a refining fire, and like the fuller's herb; and he shall sit refining and cleansing the silver, and he shall purify the sons of Levi, and shall refine them as gold, and as silver, and they shall offer sacrifices to the Lord in justice. And the sacrifice of Judah and of Jerusalem shall please the Lord, as in the days of old, and in the ancient years: saith the Lord almighty. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 47, 10–11, 9.* We have received thy mercy, O God, in the midst of thy temple: as thy name, O God, so also thy praise reaches the ends of the earth. ℣. As we have heard, so we have seen in the city of our God, on his holy mountain.
Alleluia, alleluia. ℣. The old man held the boy in his hands: but it was the boy who was master of the old man. Alleluia.

After Septuagesima, instead of the Alleluia *and its verse, is said:*
Tract. *Luke 2, 29–32.* Now, O Lord, you dismiss your servant in peace, according to your promise. ℣. For my eyes have seen the salvation ℣. which you have ordained for all the nations to behold: ℣. a light of revelation for the Gentiles, and of glory for your people Israel.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 2, 22–32

At that time: When their days of purification had been completed as required by the Law of Moses, they took Jesus up to Jerusalem to present him to the Lord (for it is decreed in the Law of the Lord that every male opening the womb shall be sacred to the Lord) and to make the offering laid down in the Law of the Lord, a pair of turtle doves or two young pigeons. Now there was a man in Jerusalem called Simeon, a just and devout man, who lived in hope of the solace of Israel, and the Holy Spirit

Et responsum acceperat a Spiritu Sancto non visurum se mortem, nisi prius videret Christum Domini. Et venit in spiritu in templum. Et, cum inducerent puerum Jesum parentes ejus, ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo: et ipse accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deum, et dixit: Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace: Quia viderunt oculi mei salutare tuum: Quod parasti ante faciem omnium populorum: Lumen ad revelationem gentium et gloriam plebis tuae Israel.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 44, 3.* Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum et in saeculum saeculi.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

was upon him. He had received a revelation from the Holy Spirit that he would not see death until he had seen the Lord's Anointed. Guided by the Spirit, he came into the temple; and when Jesus' parents brought in the child, to carry out the custom of the Law for him, Simeon took the child in his arms and blessed God with the words: Now, O Lord, you dismiss your servant in peace, according to your promise. For my eyes have seen the salvation which you have ordained for all the nations to behold: a light of revelation for the Gentiles, and of glory for your people Israel.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 44, 3.* Grace is poured out on thy lips: therefore God has blessed thee for ever and for all ages to come.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laúdis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

IN PURIFICATIONE B.M.V.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Exaudi, Domine, preces nostras: et, ut digna sint munera, quae oculis tuae majestatis offerimus, subsidium nobis tuae pietatis impende. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Nativitate Domini

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Quia per incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostrae oculis lux tuae claritatis infulsit: ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Luc. 2, 26.* Responsum accepit Simeon a Spiritu Sancto non visurum se mortem, nisi videret Christum Domini.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

THE PURIFICATION

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Hear, Lord, our prayers, and so that the gifts we offer in the sight of thy majesty may be worthy, give us the assistance of thy fatherly care: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface for Christmas

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; for through the mystery of the Word made flesh a new radiance from thy splendour has enlightened the eyes of our mind, so that as we come to know God in visible form, we may be caught up through him to the love of things invisible. And so with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Luke 2, 26.* Simeon had received a revelation from the Holy Spirit that he would not see death until he had seen the Lord's Anointed.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Oremus. **Postcommunio**

Quaesumus, Domine Deus noster: ut sacrosancta mysteria, quae pro reparationis nostrae munimine contulisti, intercedente beata Maria semper Virgine, et praesens nobis remedium esse facias et futurum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

Lord our God, we beg thee, through the intercession of blessed Mary ever Virgin, make the holy mysteries which thou hast given us strengthen thy redeeming work in us, a saving remedy for us now and in eternity: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DIE 17 MARTII
SANCTI PATRICII
(IN HIBERNIA)

Introitus *Gen. 12, 1–2*

Egredere de terra tua et de cognatione tua, et de domo patris tui, et veni in terram quam monstrabo tibi. Faciamque te in gentem magnam. *Ps. 104, 1.* Confitemini Domino, et invocate nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ejus. ℣. Gloria Patri. Egredere.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui ad praedicandam gentibus gloriam tuam, beatum Patricium Confessorem atque Pontificem mittere dignatus es: ejus meritis et intercessione concede; ut quae nobis agenda praecipis, te miserante, adimplere possimus: per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos. *Rom. 10, 10–18*

Fratres: Corde enim creditur ad justitiam: ore autem confessio fit ad salutem. Dicit enim Scriptura: Omnis, qui credit in illum, non confundetur. Non enim est distinctio Judaei et Graeci:

MARCH 17
ST PATRICK
(FOR IRELAND)

Introit *Gen. 12, 1–2*

Go forth from your country and your kindred and your father's house, and come into the land I will show you, and I will make of you a great nation. *Ps. 104, 1.* Confess to the Lord, and invoke his name; proclaim his works to the gentiles. ℣. Glory be to the Father. Go forth.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who wert pleased to send the blessed Patrick, Bishop and Confessor, to preach thy glory to the heathen, grant by his merits and intercession that we may be able through thy mercy to accomplish all thou dost command us to do: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. *Rom. 10, 10–18*

Brethren: If a man believes in his heart, and confesses his faith with his lips, he will be justified, he will be saved. For the Scripture says: No man who believes in him will ever have

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

nam idem Dominus omnium, dives in omnes, qui invocant illum. Omnis enim quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit. Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante? Quomodo vero praedicabunt, nisi mittantur? sicut scriptum est: Quam speciosi pedes evangelizantium bona! Sed non omnes obediunt Evangelio. Isaias enim dicit: Domine, quis credidit auditui nostro? Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi. Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 104, 17, 19.* Misit ante eos virum: in servum venumdatus est Joseph. ℣. Donec veniret verbum ejus. Eloquium Domini inflammavit eum.

Tractus. *Is. 42, 6–8.* Ego Dominus vocavi te in justitia, et apprehendi manum tuam et servavi te. Et dedi te in foedus populi, in lucem gentium. ℣. Ut aperires oculos caecorum, et educeres de conclusione vinctum, de domo carceris sedentes in tenebris. ℣. Ego Dominus, hoc est nomen meum: gloriam meam alteri non dabo, et laudem meam sculptilibus.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi Domine.

Luc. 10, 1–9

In illo tempore: Designavit Dominus et alios septuaginta duos: et misit illos binos ante faciem suam in omnem civitatem et locum, quo erat ipse venturus. Et dicebat illis: Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo dominum messis, ut mittat operarios in messem suam. Ite: ecce, ego mitto vos sicut

cause for regret. There is no distinction between Jew and Greek, for the same Lord is over all, and has wealth in abundance for all who call upon him; for everyone who calls upon the name of the Lord will be saved. Now men cannot call upon one in whom they have not believed, nor can they believe in one whose word they have not heard, nor can they hear the word without a preacher, nor can men preach it if they are not sent; that is why the Scripture says: How welcome are the feet of those who preach good news. But some have not heeded the good news which they have heard, for Isaias says: Lord, who has believed what he has heard from us? Faith is from hearing, and hearing comes from the word of Christ. I ask then: Have the Jews not heard it? Of course they have, for the preachers' voice has gone out through the whole world, and their words to the ends of the earth. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 104, 17, 19.* He sent a man ahead of them, Joseph, who was sold as a slave. ℣. When his word came to pass: the Lord's eloquence inspired him.

Tract. *Is. 42, 6–8.* I, the Lord, called you in justice and have held your hand and preserved you, and I have given you for a covenant to the people, for a light to the nations. ℣. That you may open the eyes of the blind man and free the shackled from his fetters, and those that sit in darkness from their prison-house. ℣. I am the Lord, that is my name; I will give my glory to none other, nor my praise to idols.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 10, 1–9

At that time: The Lord appointed seventy-two others and sent them ahead of him in pairs to every village and town which he intended to visit himself. He said to them: The harvest is abundant, but the labourers are few; so pray the Lord who owns the harvest to send labourers to reap his harvest. Be

agnos inter lupos. Nolite portare sacculos, neque peram, neque calceamenta: et neminem per viam salutaveritis. In quamcumque domum intaveritis, primum dicite: Pax huic domui: et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem, ad vos revertetur. In eadem autem domo manete, edentes, et bibentes quae apud illos sunt: dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transire de domo in domum. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate, quae apponuntur vobis: et curate infirmos, qui in illa sunt, et dicite illis: Appropinquavit in vos regnum Dei. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Gen. 15, 5.* Eduxit eum foras, et ait illi: Suspice caelum, et numera stellas, si potes. Et dixit ei: Sic erit semen tuum.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

on your way now; I am sending you out like lambs among wolves. Take no purse, or wallet, or sandals. Do not greet anyone on the way; but when you go into a house, begin by saying, Peace be upon this house. If a son of peace lives there, your peace will rest upon him; but if not, it will return to you. Stay in that same house; and eat and drink what they provide, for the labourer has a right to receive his keep. Do not move from house to house. Whenever you enter a town and its people make you welcome, eat what is set before you; and cure the sick there, and say to them: The kingdom of God has come near to you. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Gen. 15, 5.* He brought him out and said to him: Look up at the sky, and if you can, count the stars; and he said to him: so shall your descendants be.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they,

dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Acceptabilis tibi sit, Domine exercituum, haec oblatio munda: quam tibi per beati Patricii labores ab ortu solis usque ad occasum magno nomini tuo in gentibus offerri voluisti: per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Communis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Judith 15, 11.* Manus Domini confortavit te, et ideo eris benedictus in aeternum.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Receive, Lord of hosts, this perfect sacrifice. Thou didst will that through the labours of the blessed Patrick it should be offered among the nations, from the rising to the setting of the sun, to the honour of thy great name: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

The Common Preface

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Judith 15, 11.* The hand of the Lord has strengthened you, so you shall be blessed for ever.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Oremus. Postcommunio

Deus, qui sacramentum corporis et sanguinis tui in caritatis pignus inter omnes populos instituisti: concede propitius; ut, quos divino mysterio consecrasti, iidem, beato Patricio intercedente, pacis et concordiae vinculis in dies arctioribus conjungantur: qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. Postcommunion

O God, who didst institute the sacrament of thy body and blood as a pledge of love between all nations, graciously grant that those whom thou hast sanctified by this divine mystery, may each day be joined most closely in bonds of peace and unity: who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DIE 19 MARTII
S. JOSEPH SPONSI BEATAE MARIAE VIRGINIS

Introitus *Ps. 91, 13–14*

Justus ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini: in atriis domus Dei nostri. (*Tempore Paschali:* Alleluja, alleluja.) *Ps. ibid., 2.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Gloria Patri. Justus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Sanctissimae Genitricis tuae Sponsi, quaesumus, Domine, meritis adjuvemur: ut, quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessione donetur: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Sapientiae. *Eccli. 45, 1–6*

Dilectus Deo et hominibus, cujus memoria in benedictione est. Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit.

MARCH 19
ST JOSEPH SPOUSE OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Introit *Ps. 91, 13–14*

The just man will flourish like the palm-tree; he will grow up like the cedar of Lebanon that is planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. (*Paschal Time:* Alleluia, alleluia.) *Ps. ibid., 2.* It is good to confess to thee, Lord, and to hymn thy name, Most High. ℣. Glory be to the Father. The just man.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

We beg thee, Lord, assist us by the merits of the spouse of thy most holy Mother, so that what is beyond the reach of our effort may be given us by his intercession: who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the books of Wisdom. *Eccles. 45, 1–6*

Beloved of God and men, whose memory is in benediction. He made him like the saints in glory, and magnified him in the fear of his enemies, and with his words he made prodigies

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Glorificavit illum in conspectu regum, et jussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam. In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne. Audivit enim eum et vocem ipsius, et induxit illum in nubem. Et dedit illi coram praecepta, et legem vitae et disciplinae. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 20, 4–5.* Domine, praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. ℣. Vitam petiit a te, et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

Tractus. *Ps. 111, 1–3.* Beatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. ℣. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. ℣. Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Tempore Paschali, omissis Graduali et Tractu, dicitur:

Alleluja, alleluja. ℣. *Eccli. 45, 9.* Amavit eum Dominus et ornavit eum: stolam gloriae induit eum. Alleluja. ℣. *Osee 14, 6.* Justus germinabit sicut lilium: et florebit in aeternum ante Dominum. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 1, 18–21

Cum esset desponsata mater Jesu Maria Joseph, antequam convenirent, inventa est in utero habens de Spiritu Sancto. Joseph autem vir ejus, cum esset justus, et nollet eam traducere, voluit occulte dimittere eam. Haec autem eo cogitante, ecce Angelus Domini apparuit in somnis ei, dicens: Joseph, fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est. Pariet autem filium: et vocabis nomen ejus Jesum: ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum. ℟. Laus tibi, Christe.

to cease. He glorified him in the sight of kings, and gave him commandments in the sight of his people, and showed him his glory. He sanctified him in his faith and meekness, and chose him out of all flesh. For he heard him and his voice, and brought him into a cloud. And he gave him commandments before his face, and a law of life and instruction. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 20, 4–5.* Lord, thou hast forestalled him with thy blessings and love, thou hast crowned him with a crown of precious stones. ℣. He asked of thee life and thou hast given him length of days unto eternity.

Tract. *Ps. 111, 1–3.* Blessed the man who fears the Lord; who greatly desires his commandments. ℣. His posterity shall have power in the land; the race of the just shall be blessed. ℣. Honour and riches are in his house and his justice stands for ever.

In Paschal Time, instead of the Gradual and Tract, is said:

Alleluia, alleluia. ℣. *Eccles. 45, 9.* The Lord loved him and enriched him; he clothed him in the robe of glory. Alleluia. ℣. *Osee 14, 6.* The just man shall blossom like the lily and will flower in the Lord's sight for ever. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 1, 18–21

While Mary the mother of Jesus was betrothed to Joseph, before they came together, she was found to be with child by the Holy Spirit. Her husband, Joseph, being a kind man and not wishing to disgrace her publicly, meant to put her away privately. He was still pondering this, when an angel of the Lord appeared to him in a dream and said: Joseph, son of David, do not shrink from taking Mary as your wife; for the child conceived in her is of the Holy Spirit. She will bear a Son, and you shall call him Jesus, because it is he that will save his people from their sins. ℟. Praise to thee, O Christ.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 88, 25.* Veritas mea et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus. (*T. P.* Alleluja.)

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 88, 25.* My mercy and truth shall be with him, and in my name his horn shall be exalted. (*P.T.* Alleluia.)

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for

laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Debitum tibi, Domine, nostrae reddimus servitutis, suppliciter exorantes: ut, suffragiis beati Joseph, Sponsi Genitricis Filii tui Jesu Christi Domini nostri, in nobis tua munera tuearis, ob cujus venerandam festivitatem laudis tibi hostias immolamus. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de S. Joseph

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Et te in Festivitate beati Joseph debitis magnificare praeconiis, benedicere et praedicare. Qui et vir justus, a te Deiparae Virgini Sponsus est datus: et fidelis servus ac prudens, super Familiam tuam est constitutus: ut Unigenitum tuum, Sancti Spiritus obumbratione conceptum, paterna vice custodiret, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 1, 20.* Joseph, fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est. (*T. P.* Alleluja.)

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We give thee, Lord, the homage of our service, earnestly beseeching thee, that thou wouldst safeguard thy grace in us through the prayers of the spouse of the Mother of thy Son, Jesus Christ our Lord, the blessed Joseph, in whose honour we offer thee this solemn sacrifice of praise: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of St Joseph

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; and in a hymn of due praise to glorify, extol, bless and proclaim thee on this feast of blessed Joseph, that just man, who was given as husband to the Virgin Mother of God: that faithful and prudent servant who was set over thy family to guard as father thine only-begotten Son, conceived by the overshadowing of the Holy Spirit, Jesus Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 1, 20.* Joseph, son of David, do not shrink from taking Mary as your wife, for the child conceived in her is of the Holy Spirit. (*P. T.* Alleluia.)

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Oremus. Postcommunio

Adesto nobis, quaesumus, misericors Deus: et, intercedente pro nobis beato Joseph Confessore, tua circa nos propitiatus dona custodi. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. Postcommunion

Stand by us, we beg thee, merciful God, and with the blessed confessor Joseph interceding on our behalf, graciously preserve the gifts thou hast given us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DIE 25 MARTII
IN ANNUNTIATIONE
BEATAE MARIAE VIRGINIS

Introitus *Ps. 44, 13, 15, 16*

Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: adducentur Regi virgines post eam: proximae ejus adducentur tibi in laetitia et exsultatione. (*Tempore Paschali:* Alleluja, alleluja.) *Ps. ibid., 2.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. ℣. Gloria. Vultum.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oratio

Oremus.

Deus, qui de beatae Mariae Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: praesta supplicibus tuis: ut, qui vere eam Genitricem Dei, credimus ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Isaiae Prophetae. *Is. 7, 10–15*

In diebus illis: Locutus est Dominus ad Achaz, dicens: Pete tibi signum a Domino Deo tuo in profundum inferni, sive in excelsum supra. Et dixit Achaz: Non petam, et non tentabo

MARCH 25
THE ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Introit *Ps. 44, 13, 15, 16*

All the rich among the people will seek thy presence: maidens will escort her to the king: in joy and triumph her companions will come to thee. (*Paschal Time:* Alleluia, alleluia.) *Ps. ibid., 2.* Fine words burst forth from my heart: I will recite what I have written to the king. ℣. Glory be to the Father. All the rich.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who didst will that through the message of an angel, thy Word should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary, mercifully grant that we who believe that she was truly Mother of God, may be assisted by her prayers to thee: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from Isaias the Prophet. *Is. 7, 10–15*

In those days, the Lord spoke unto Achaz, saying: Ask thee a sign of the Lord thy God, either unto the depth of hell, or unto the height above. And Achaz said: I will not ask, and I will not

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Dominum. Et dixit: Audite ergo domus David: Numquid parum vobis est molestos esse hominibus, quia molesti estis et Deo meo? Propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. Butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum et eligere bonum.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 44, 3, 5.* Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. ℣. Propter veritatem et mansuetudinem et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

Tractus. *Ibid., 11, 12.* Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit Rex speciem tuam. ℣. *Ibid., 13, 10.* Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: filiae regum in honore tuo. ℣. *Ibid., 15–16.* Adducentur Regi virgines post eam: proximae ejus afferentur tibi. ℣. Adducentur in laetitia et exsultatione: adducentur in templum Regis.

Tempore Paschali, omissis Graduali et Tractu, dicitur:

Alleluja, alleluja. ℣. *Luc. 1, 28.* Ave, Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. Alleluja. ℣. *Num. 17, 8.* Virga Jesse floruit: virgo Deum et hominem genuit: pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 1, 26–38

In illo tempore: Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. Quae, cum audisset,

tempt the Lord. And he said: Hear ye therefore, O house of David: Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to my God also? Therefore the Lord himself shall give you a sign. Behold a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil, and to choose the good.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 44, 3, 5.* Grace is poured forth on thy lips: God's blessing is with thee for ever. ℣. Because of thy truth and meekness and uprightness: thy strong arm will do wondrous deeds.

Tract. *Ibid., 11, 12.* Listen, my daughter, consider and take heed: for the king hath loved thy beauty. ℣. *Ibid., 13, 10.* All the rich among the people will seek thy presence: the daughters of the king are thy maidens of honour. ℣. *Ibid., 15–16.* Maidens will escort her to the king: her escort will come into thy presence: ℣. They will come in joy and triumph: they will come into the temple of the king.

In Paschal Time, instead of the Gradual and Tract, there is said:

Alleluia, alleluia. ℣. *Luke 1, 28.* Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee: blessed art thou amongst women. Alleluia. ℣. *Num. 17, 8.* The rod of Jesse has blossomed: God and man is born of a virgin: God has given again his peace, reconciling in himself heaven and earth. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 1, 26–38

At that time: The angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a maiden betrothed to a man called Joseph of the house of David. The maiden's name was Mary. Gabriel went into her home and said to her: Hail, full of grace! The Lord is with you. Blessed you are beyond all women.

turbata est in sermone ejus: et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas, Maria, invenisti enim gratiam apud Deum: ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus: et regnabit in domo Jacob in aeternum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem Maria ad Angelum: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus, dixit ei: Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua: et hic mensis sextus est illi, quae vocatur sterilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filoque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Luc. 1, 28, 42.* Ave, Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. (*T. P.* Alleluja.)

Mary was much troubled by his words and wondered what this greeting might mean. Then the angel said to her: Have no fear, Mary; you have found favour with God. See, you will conceive in your womb and bear a son, and you must name him Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High; and the Lord God will give him the throne of David his forefather; and he will rule over the house of Jacob for ever, and his kingdom shall have no end. Mary said to the angel: How will this be, since I have no knowledge of man? The angel answered her: The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; that is why the holy child to be born of you will be called God's Son. And now, your cousin Elizabeth too has conceived a son, old as she is; she who is believed to be barren is now in her sixth month, for nothing shall be impossible to God. And Mary said: Behold the handmaid of the Lord! Be it done to me according to your word.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Luke 1, 28, 42.* Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee: blessed art thou amongst women and blessed is the fruit of thy womb. (*P. T.* Alleluia.)

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

In mentibus nostris, quaesumus, Domine, verae fidei sacramenta confirma: ut, qui conceptum de Virgine Deum verum et hominem confitemur; per ejus salutiferae resurrectionis potentiam, ad aeternam mereamur pervenire laetitiam. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de B. Maria Virgine

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Et te in Annuntiatione beatae Mariae semper Virginis collaudare, benedicere et praedicare. Quae et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen aeternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Strengthen, Lord, we beg thee, our understanding of the mysteries of the true faith, that we who confess that the true God and man was conceived of the Virgin, may deserve to attain eternal happiness through the saving power of his resurrection: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of Our Lady

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; and to praise, bless and proclaim thee in the Annunciation of the blessed Mary ever Virgin; who by the overshadowing of the Holy Spirit conceived thine only-begotten Son, and preserving her glorious virginity, gave forth to the world the eternal light, Jesus Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

CANON MISSAE UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Is. 7, 14.* Ecce virgo concipiet, et pariet filium: et vocabitur nomen ejus Emmanuel. (*T. P.* Alleluja.)

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Postcommunio**

Gratiam tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Is. 7, 14.* Behold, a virgin shall conceive and bear a son: and his name shall be called Emmanuel. (*P. T.* Alleluia.)

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Postcommunion**

Pour forth, we beseech thee, Lord, thy grace into our hearts, that we, to whom the incarnation of Christ thy Son was made known by the message of the angel, may by his Passion and Cross be brought to the glory of his resurrection: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give

illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DIE 1 MAII
S. JOSEPH OPIFICIS

Introitus *Sap. 10, 17*

Sapientia reddidit justis mercedem laborum suorum, et deduxit illos in via mirabili, et fuit illis in velamento diei et in luce stellarum per noctem. Alleluja, alleluja. *Ps. 126, 1.* Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laborant qui aedificant eam. ℣. Gloria Patri. Sapientia.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Rerum conditor Deus, qui legem laboris humano generi statuisti: concede propitius; ut, sancti Joseph exemplo et patrocinio, opera perficiamus quae praecipis, et praemia

testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

MAY 1
ST JOSEPH THE WORKER

Introit *Wis. 10, 17*

Wisdom gave the just the wages of their work and led them by a wonderful road; during the day she was their shade, at night their starlight. Alleluia, alleluia. *Ps. 126, 1.* Unless the Lord build the house, the builders work in vain. ℣. Glory be to the Father. Wisdom.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, Creator of all things, who hast made labour the law of the human race: mercifully grant that by the example and protection of St Joseph, we may accomplish the work

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

consequamur quae promittis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Colossenses.

Col. 3, 14–15, 17, 23–24

Fratres: Caritatem habete, quod est vinculum perfectionis, et pax Christi exsultet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore et grati estote. Omne quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum. Quodcumque facitis, ex animo operamini sicut Domino, et non hominibus, scientes quod a Domino accipietis retributionem hereditatis. Domino Christo servite.
℟. Deo gratias.

Alleluja, alleluja. ℣. De quacumque tribulatione clamaverint ad me, exaudiam eos, et ero protector eorum semper. Alleluja. ℣. Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam: sitque tuo semper tuta patrocinio. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
℣. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 13, 54–58

In illo tempore: Veniens Jesus in patriam suam, docebat eos in synagogis eorum, ita ut mirarentur et dicerent: Unde huic sapientia haec et virtutes? Nonne hic est fabri filius? Nonne mater ejus dicitur Maria, et fratres ejus Jacobus et Joseph et Simon et Judas? Et sorores ejus nonne omnes apud nos sunt? Unde ergo huic omnia ista? Et scandalizabantur in eo. Jesus autem dixit eis: Non est propheta sine honore nisi in patria sua et

thou dost command and attain the rewards thou dost promise: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.
℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Colossians.

Col. 3, 14–15, 17, 23–24

Brethren: Put on charity, which gathers up all virtues to perfection. Let the peace of Christ rule in your hearts, that peace in which you were called to share as members of one body. And be grateful. Whatever you do and whatever you say, let it always be done in the name of the Lord Jesus, and offer your thanks to God the Father through him. And whatever you do, do it with a will, remembering that you are doing it for the Lord rather than for men; and be sure that the Lord will give you an inheritance as your reward. The Lord whose slaves you are is Christ.
℟. Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. ℣. Whatever their troubles they have but to cry out to me and I shall answer them and always look after them.
Alleluia. ℣. Help us, Joseph, to live without guilt, safe always under thy protection. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
℣. The Lord be with you. ℟. And with you also.
℣. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 13, 54–58

At that time: Jesus went to his own town, and taught the people in their synagogue. They were astounded and asked: Where did he get this wisdom and the power to do these miracles? Is he not the carpenter's son? Is not his mother the woman called Mary? Are not James and Joseph and Simon and Jude his brothers? And are not his sisters all living here? Then where did he get all this from? So they had no faith in him. But Jesus said to

in domo sua. Et non fecit ibi virtutes multas propter incredulitatem illorum. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qiu ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 89, 17.* Bonitas Domini Dei nostri sit super nos, et opus manuum nostrarum secunda nobis, et opus manuum nostrarum secunda. Alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humani-

them: A prophet goes unhonoured only in his own town and in his own family. He did not do many miracles there, because of their lack of faith. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all thing visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 89, 17.* May the fatherly kindness of the Lord our God be with us, bringing prosperity to the work of our hands. Alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

tatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us: and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

S. JOSEPH OPIFICIS

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae sua sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Quas tibi, Domine, de operibus manuum nostrarum offerimus hostias, sancti Joseph interposito suffragio, pignus facias nobis unitatis et pacis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de S. Joseph

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Et te in Solemnitate beati Joseph debitis magnificare praeconiis, benedicere et praedicare. Qui et vir justus, a te Deiparae Virgini Sponsus est datus: et fidelis servus ac prudens, super Familiam tuam est constitutus: ut Unigenitum tuum, Sancti Spiritus obumbratione conceptum, paterna vice custodiret, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 13, 54, 55.* Unde huic sapientia haec et virtutes? Nonne hic est fabri filius? Nonne mater ejus dicitur Maria? Alleluja.

ST JOSEPH THE WORKER

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We offer thee, Lord, these sacrificial gifts, the work of our hands. Make them, through the intercession of St Joseph, a pledge of our union and peace: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of St Joseph

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; and in a hymn of due praise to glorify, extol, bless and proclaim thee on this feast of blessed Joseph, that just man, who was given as husband to the Virgin Mother of God: that faithful and prudent servant who was set over thy family to guard as father thine only-begotten Son, conceived by the overshadowing of the Holy Spirit, Jesus Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 13, 54, 55.* Where did he get this wisdom and these miracles? Is he not the carpenter's son? Is not his mother the woman called Mary? Alleluia.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Haec sancta quae sumpsimus, Domine: per intercessionem beati Joseph; et operationem nostram compleant, et praemia confirment. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

By the intercession of blessed Joseph, Lord, may these mysteries we have received make our work complete and its reward assured: through our Lord Jesus Christ thy Son, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DIE 24 JUNII
IN NAVITATE
SANCTI JOANNIS BAPTISTAE

Introitus *Is. 49, 1, 2*

De ventre matris meae vocavit me Dominus nomine meo: et posuit os meum ut gladium acutum: sub tegumento manus suae protexit me, et posuit me quasi sagittam electam. *Ps. 91, 2.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. ℣. Gloria Patri. De ventre.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui praesentem diem honorabilem nobis in beati Joannis nativitate fecisti: da populis tuis spiritualium gratiam gaudiorum; et omnium fidelium mentes dirige in viam salutis aeternae. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Isaiae Prophetae. *Is. 49, 1–3, 5, 6, 7*

Audite, insulae, et attendite, populi de longe: Dominus ab utero vocavit me, de ventre matris meae recordatus est nominis mei. Et posuit os meum quasi gladium acutum:

JUNE 24
THE NATIVITY OF
ST JOHN THE BAPTIST

Introit *Is. 49, 1, 2*

The Lord called me and spoke my name even in my mother's womb; and he made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand he hid me, and he made of me a chosen arrow. *Ps. 91, 2.* It is good to praise the Lord and to hymn thy name, Most High. ℣. Glory be to the Father. The Lord.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who hast made this a festal day for us by the birth of blessed John, give thy people the grace of spiritual happiness, and guide the hearts of all the faithful in the way of eternal salvation; through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from Isaias the Prophet. *Is. 49, 1–3, 5, 6, 7*

Give ear, ye islands, and hearken, ye people from afar. The Lord hath called me from the womb, from the bowels of my mother he hath been mindful of my name. And he hath

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

in umbra manus suae protexit me, et posuit me sicut sagittam electam: in pharetra sua abscondit me. Et dixit mihi: Servus meus es tu, Israel, quia in te gloriabor. Et nunc dicit Dominus, formans me ex utero servum sibi: Ecce dedi te in lucem gentium, ut sis salus mea usque ad extremum terrae. Reges videbunt, et consurgent principes, et adorabunt propter Dominum, et sanctum Israel, qui elegit te. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Jerem. 1, 5, 9.* Priusquam te formarem in utero, novi te: et, antequam exires de ventre, sanctificavi te. ℣. Misit Dominus manum suam, et tetigit os meum, et dixit mihi.
Alleluja, alleluja. ℣. *Luc. 1, 76.* Tu, puer, propheta Altissimi vocaberis: praeibis ante Dominum parare vias ejus. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 1, 57–68

Elisabeth impletum est tempus pariendi, et peperit filium. Et audierunt vicini, et cognati ejus, quia magnificavit Dominus misericordiam suam cum illa, et congratulabantur ei. Et factum est in die octavo, venerunt circumcidere puerum, et vocabant eum nomine patris sui Zachariam. Et respondens mater ejus, dixit: Nequaquam, sed vocabitur Joannes. Et dixerunt ad illam: Quia nemo est in cognatione tua qui vocetur hoc nomine. Innuebant autem patri ejus quem vellet vocari eum. Et, postulans pugillarem, scripsit dicens: Joannes est nomen ejus. Et mirati sunt universi. Apertum est autem illico os ejus et lingua ejus, et loquebatur benedicens Deum. Et factus est timor super omnes vicinos eorum: et super omnia montana Judaeae divulgabantur omnia verba haec: et posuerunt omnes, qui audierant in corde suo,

made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand he hath protected me, and hath made me as a chosen arrow; in his quiver he has hidden me. And he said to me: Thou art my servant Israel, for in thee will I glory. And now saith the Lord, that formed me from the womb to be his servant: Behold I have given thee to be the light of the Gentiles, that thou mayest be my salvation even to the farthest part of the earth. Kings shall see and princes shall rise up, and adore for the Lord's sake, and for the Holy One of Israel, who hath chosen thee. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Jerem. 1, 5, 9.* Before I formed thee in the bowels of thy mother, I knew thee; and before thou camest forth out of the womb, I sanctified thee. ℣. The Lord put forth his hand and touched my mouth and spoke to me.
Alleluia, alleluia. ℣. *Luke 1, 76.* You, my child, will be renowned as a prophet of the Most High; you will go ahead of the Lord to prepare his way. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 1, 57–68

The time came for Elizabeth's delivery, and she gave birth to a son. When her neighbours and relations heard of the great mercy which the Lord had shown her, they joined in her rejoicing; and on the eighth day, when they came for the child's circumcision, they wanted him called Zachary, after his father. But his mother said: No; he is to be called John. Why, they said, there is nobody among your relations who bears that name. Then they asked his father, by signs, what he wished him to be called. He asked for a writing-tablet and, to the wonder of all, wrote on it: John is his name. Then at once his mouth was opened and his tongue was loosed, and he began to speak and to bless God. The neighbours were all struck with awe, and the matter was talked about in the whole of the hill-country of Judea. All who heard of

dicentes: Quis, putas, puer iste erit? Etenim manus Domini erat cum illo. Et Zacharias pater ejus repletus est Spiritu Sancto, et prophetavit, dicens: Benedictus Dominus Deus Israel, quia visitavit, et fecit redemptionem plebis suae.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 91, 13.* Justus ut palma florebit: sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicabitur.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus

it laid it up in their hearts: What then, they wondered, will this child be? For the power of the Lord was with him. Then Zachary, his father, was filled with the Holy Spirit and spoke in prophecy: Blessed be the Lord God of Israel, because he has visited his people and brought them deliverance. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 91, 13.* The just man shall flourish like a palm-tree; he shall grow like the cedar in Lebanon.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad

manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for

laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Tua, Domine, muneribus altaria cumulamus: illius nativitatem honore debito celebrantes, qui Salvatorem mundi et cecinit adfuturum, et adesse monstravit, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Luc. 1, 76.* Tu, puer, propheta Altissimi vocaberis: praeibis enim ante faciem Domini parare vias ejus.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We load thine altars, O God, with gifts, celebrating with due honour his birth, who foretold the coming of the world's Saviour and made known the presence of our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Luke 1, 76.* You, my child, will be renowned as a prophet of the Most High; you will go ahead of the Lord to prepare his way.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Oremus. **Postcommunio**

Sumat Ecclesia tua, Deus, beati Joannis Baptistae generatione laetitiam: per quem suae regenerationis cognovit auctorem, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit te, miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

May thy Church, Lord, find joy in the birth of blessed John the Baptist, for through him it recognised the author of its redemption, our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genufleets, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DIE 29 JUNII
SANCTORUM PETRI ET PAULI APOSTOLORUM

Introitus *Act. 12, 11*

Nunc scio vere quia misit Dominus Angelum suum: et eripuit me de manu Herodis et de omni exspectatione plebis Judaeorum. *Ps. 138, 1–2.* Domine, probasti me et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. ℣. Gloria Patri. Nunc scio.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui hodiernam diem Apostolorum tuorum Petri et Pauli martyrio consecrasti: da Ecclesiae tuae, eorum in omnibus sequi praeceptum; per quos religionis sumpsit exordium. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Actuum Apostolorum. *Act. 12, 1–11*

In diebus illis: Misit Herodes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joannis gladio. Videns autem quia placeret Judaeis, apposuit ut apprehenderet

JUNE 29
SS PETER AND PAUL APOSTLES

Introit *Acts 12, 11*

Now I am sure that the Lord has really sent his angel and rescued me from Herod's power and from all that the Jewish people were expecting. *Ps. 138, 1–2.* Lord, thou hast searched me and known me, thou knowest when I sit and when I rise. ℣. Glory be to the Father. Now I am sure.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who hast made this day sacred by the martyrdom of thine Apostles Peter and Paul, grant that thy Church may in all things advance according to the precepts given her by those through whom she made her first beginnings: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Acts of the Apostles. *Acts 12, 1–11*

At that time: King Herod laid violent hands on certain members of the Church. He put James, the brother of John, to the sword, and seeing that this pleased the Jews, he went

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

et Petrum. Erant autem dies Azymorum. Quem cum apprehendisset, misit in carcerem, tradens quatuor quaternionibus militum custodiendum, volens post Pascha producere eum populo. Et Petrus quidem servabatur in carcere. Oratio autem fiebat sine intermissione ab ecclesia ad Deum pro eo. Cum autem producturus eum esset Herodes, in ipsa nocte erat Petrus dormiens inter duos milites, vinctus catenis duabus: et custodes ante ostium custodiebant carcerem. Et ecce Angelus Domini astitit: et lumen refulsit in habitaculo: percussoque latere Petri, excitavit eum, dicens: Surge velociter. Et ceciderunt catenae de manibus ejus. Dixit autem Angelus ad eum: Praecingere, et calcea te caligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Circumda tibi vestimentum tuum, et sequere me. Et exiens sequebatur eum, et nesciebat quia verum est quod fiebat per Angelum: existimabat autem se visum videre. Transeuntes autem primam et secundam custodiam venerunt ad portam ferream, quae ducit ad civitatem: quae ultro aperta est eis. Et exeuntes processerunt vicum unum: et continuo discessit Angelus ab eo. Et Petrus, ad se reversus, dixit: Nunc scio vere quia misit Dominus Angelum suum, et eripuit me de manu Herodis et de omni exspectatione plebis Judaeorum. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 44, 17–18.* Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. ℣. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: propterea populi confitebunter tibi.
Alleluja, alleluja. ℣. *Matth. 16, 18.* Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 16, 13–19

In illo tempore: Venit Jesus in partes Caesareae Philippi, et interrogabat discipulos suos, dicens: Quem dicunt homines esse Filium hominis? At illi dixerunt: Alii Joannem Baptistam, alii autem Eliam, alii vero Jeremiam, aut unum ex prophetis. Dicit illis

further and arrested Peter too, during the time of the Unleavened Bread. He seized him and kept him in prison with four watches of four soldiers to guard him, and meant to bring him out after the Passover, to gratify the people. While Peter was kept in prison, earnest prayer was being offered to God by the Church on his behalf. The night before Herod meant to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, and guards were keeping watch at the prison gates, when suddenly an angel of the Lord stood beside him, and light shone in the cell. The angel struck Peter's side and said to him: Get up quickly; and the chains fell from his wrists. Then the angel said to him: Do up your girdle, and put on your sandals; and Peter did so. Now put your cloak on, he said, and follow me. Peter followed him out, but he did not realise that what the angel was doing was really happening; he thought he was seeing a vision. They passed the first guard, then the second, and came to the iron gate leading to the city, which opened for them by itself. They went through, and along one street; then suddenly the angel disappeared. Peter came to himself, and said: Now I am sure that the Lord has really sent his angel and rescued me from Herod's power and from all that the Jewish people were expecting. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 44, 17–18.* Thou wilt make them princes of all the earth: they will remember thy name, Lord. ℣. Sons are born to thee in thy fathers' stead: therefore thy people will praise thee.
Alleluia, alleluia. ℣. *Matth. 16, 18.* You are Peter, and on this rock I shall build my Church. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 16, 13–19

At that time: Jesus went to the district of Caesarea Philippi. There he asked his disciples: Who do men say the Son of Man is? They answered: Some say John the Baptist, others Elias, others Jeremias, or one of the prophets. He said to them:

Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respondens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei: Beatus es, Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est. Et ego dico tibi quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferi non praevalebunt adversus eam. Et tibi dabo claves regni caelorum. Et quodcumque ligaveris super terram erit ligatum et in caelis: et quodcumque solveris super terram erit solutum et in caelis.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 44, 17–18.* Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostiam, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

And you, who do you say that I am? Simon Peter answered: You are the Messias, the Son of the living God. Jesus replied: Simon bar Jonah, you are blessed indeed! For it was not flesh and blood that revealed this to you, but my Father in heaven. Now in my turn I say to you: You are Peter, the Rock; and on this rock I shall build my Church; and the powers of Hell will not prevail against her. To you I shall give the keys of the kingdom of heaven; what you bind on earth will be bound in heaven, and what you loose on earth will be loosed in heaven.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 44, 17–18.* Thou wilt make them princes of all the earth: they will remember thy name, Lord, in every generation.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they

dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Hostias, Domine, quas nomini tuo sacrandas offerimus, apostolica prosequatur oratio: per quam nos expiari tribuas et defendi. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Apostolis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare: Te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum, Pastor aeterne, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias: Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti praeesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 16, 18.* Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam.

Deinde osculatur altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May the intercession of thine Apostles, Lord, accompany the gifts we offer and consecrate to thy name, and obtain for us pardon and protection: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Apostles

It is truly just and right, fitting and for our good, humbly to beseech thee, Lord, eternal Shepherd, not to abandon thy sheep, but through thy blessed Apostles continually to watch and protect them: so that they may be led by the same guides whom thou hast appointed to rule them as their shepherds and labour for them in thy place. And now with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 16, 18.* You are Peter, the Rock, and on this rock I shall build my Church.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Oremus. **Postcommunio**

Quos caelesti, Domine, alimento satiasti: apostolicis intercessionibus ab omni adversitate custodi. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. **Postcommunion**

By the prayers of thine Apostles, Lord, keep from all harm those thou hast fed with thy heavenly food: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DIE 1 JULII
PRETIOSISSIMI SANGUINIS DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI

Introitus *Apoc. 5, 9–10*

Redemisti nos, Domine, in sanguine tuo, ex omni tribu et lingua et populo et natione: et fecisti nos Deo nostro regnum. *Ps. 88, 2.* Misericordias Domini in aeternum cantabo: in generationem et generationem annuntiabo veritatem tuam in ore meo. ℣. Gloria Patri. Redemisti.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Omnipotens sempiterne Deus, qui unigenitum Filium tuum mundi Redemptorem constituisti, ac ejus Sanguine placari voluisti: concede, quaesumus, salutis nostrae pretium solemni cultu ita venerari, atque a praesentis vitae malis ejus virtute defendi in terris; ut fructu perpetuo laetemur in caelis. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

JULY 1
THE PRECIOUS BLOOD OF OUR LORD JESUS CHRIST

Introit *Apoc. 5, 9–10*

You have redeemed us with your own blood, Lord: men of every tribe and tongue and people and nation; you have made us a kingdom for our God. *Ps. 88, 2.* I will sing for ever the mercy of the Lord: to generation after generation I will proclaim your truth in my speech. ℣. Glory be to the Father. You have redeemed.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Almighty eternal God, who didst appoint thine only-begotten Son Redeemer of the world and didst graciously accept the peace-offering of his blood: grant, we beseech thee, that each year on this feast we may so esteem the price of our redemption and by its power be so sheltered from the evils of this present life, that our joy may be full for ever in heaven: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Hebraeos.

Hebr. 9, 11–15

Fratres: Christus assistens pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creationis; neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in Sancta, aeterna redemptione inventa. Si enim sanguis hircorum et taurorum, et cinis vitulae aspersus, inquinatos sanctificat ad emundationem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi? Et ideo novi testamenti mediator est: ut, morte intercedente, in redemptionem earum praevaricationum quae erant sub priori testamento, repromissionem accipiant, qui vocati sunt aeternae hereditatis: in Christo Jesu Domino nostro.

℟. Deo gratias.

Graduale. *1 Joann. 5, 6, 7–8.* Hic est qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. ℣. Tres sunt qui testimonium dant in caelo: Pater, Verbum, et Spiritus Sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt qui testimonium dant in terra: Spiritus, aqua et sanguis: et hi tres unum sunt. Alleluja, alleluja. ℣. *Ibid., 9.* Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae caculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.

℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 19, 30–35

In illo tempore: Cum accepisset Jesus acetum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite tradidit spiritum. Judaei ergo (quoniam Parasceve erat) ut non remanerent in cruce corpora

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Hebrews.

Heb. 9, 11–15

Brethren: Christ has appeared as High Priest, to gain for us blessings in the future. His is a greater and more perfect Tabernacle, not made by human hands and not part of this creation; and the blood which he offers is not the blood of goats or calves, but his own; with this he has entered once and for all into the Sanctuary, and has gained for us a redemption that is eternal. For if the blood of goats and bulls, or the ash of a heifer, when sprinkled on those who are ceremonially defiled, sanctifies and purifies the flesh, how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself as an unblemished victim to God, purify our consciences of deeds of death, and fit us to serve the living God. So then Christ is the Mediator of a new covenant. His death took place to make amends for the transgressions committed under the former covenant, so that those who have been called may enter into the eternal inheritance that has been promised them: in Jesus Christ our Lord.

℟. Thanks be to God.

Gradual. *1 John 5, 6, 7–8.* That is he, Jesus Christ, the one who came with water and blood and the Spirit. He did not come in water alone, but in water and in blood. ℣. There are three who bear witness in heaven: the Father, the Word, and the Holy Spirit, and the three bear one witness. And there are three who bear witness on earth: Spirit, water and blood; and the three bear one witness.

Alleluia, alleluia. ℣. *Ibid., 9.* If we accept the witness of men, God's witness is greater. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.

℟. Glory to thee, O Lord.

John 19, 30–35

At that time: Jesus took the wine, and then said: All is over. Then he bowed his head, and gave up the spirit. It was the Eve of the Pasch, and the Jews, who did not wish the bodies

sabbato (erat enim magnus dies ille sabbati), rogaverunt Pilatum, ut frangerentur eorum crura, et tollerentur. Venerunt ergo milites: et primi quidem fregerunt crura et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *1 Cor. 10, 16.* Calix benedictionis, cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis Christi est? et panis, quem frangimus, nonne participatio corporis Domini est?

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:
Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus,

to be still hanging on the crosses on the next day which was both the sabbath and the great feast day, obtained permission from Pilate that the victims should have their legs broken and the bodies be taken away. So the soldiers came, and broke the legs of the first man and then of the other who had been crucified with him. But when they came to Jesus, they saw that he was already dead, and did not break his legs, but one of the soldiers stabbed his side with a spear, and at once blood and water poured out. This is vouched for by one who saw it happen, whose testimony is reliable.
℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *1 Cor. 10, 16.* Does not the man who drinks the cup of blessing that we bless share in Christ's blood? And does not the man who eats the bread which we break share in the Lord's body?

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:
Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper

well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary

Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Per haec divina mysteria, ad novi, quaesumus, testamenti mediatorem Jesum accedamus; et super altaria tua, Domine virtutum, aspersionem Sanguinis melius loquentem, quam Abel, innovemus. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sancta Cruce

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti: ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Through these divine mysteries, we beseech thee, Lord of Hosts, may we draw near Jesus, the mediator of the new covenant, and sprinkle anew thine altars with the blood that pleads more powerfully than Abel's: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Cross

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, who didst win salvation for the human race on the tree of the Cross; that from the tree which brought death, life might spring again, and Satan who conquered through the tree, on the tree also might be conquered, through Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

In early May (2014) an important announcement will be made regarding Ordinary Form Masses: ccwatershed.org/vatican

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Hebr. 9, 28.* Christus semel oblatus est ad multorum exhaurienda peccata; secundo sine peccato apparebit expectantibus se, in salutem.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Ad sacram, Domine, mensam admissi, hausimus aquas in gaudio de fontibus Salvatoris: Sanguis ejus fiat nobis, quaesumus, fons aquae in vitam aeternam salientis: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem

The priest continues the Mass:

Communion. *Heb. 9, 28.* Christ offered himself once and for all to take upon himself the sins of the many; and at his second coming he will reveal himself, not for the removal of sin, but for the salvation of those who are awaiting him.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We have been admitted, Lord, to thy sacred table. We have drawn waters in joy from our Saviour's fountain. We beg that his blood may become for us a fountain springing to eternal life: who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not

receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DIE 6 AUGUSTI
IN TRANSFIGURATIONE DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI

Introitus *Ps. 76, 19*

Illuxerunt coruscationes tuae orbi terrae: commota est et contremuit terra. *Ps. 83, 2–3.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit et deficit anima mea in atria Domini. ℣. Gloria Patri. Illuxerunt.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, qui fidei sacramenta, in Unigeniti tui gloriosa Transfiguratione, patrum testimonio roborasti, et adoptionem filiorum perfectam, voce delapsa in nube lucida, mirabiliter praesignasti: concede propitius; ut ipsius Regis gloriae nos coheredes efficias, et ejusdem gloriae tribuas esse consortes. Per

recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

AUGUST 6
THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

Introit *Ps. 76, 19*

Thy lightning lit up the world: the earth quaked and shook. *Ps. 83, 2–3.* How lovely is thy dwelling, Lord of hosts! my soul longs and faints for the courts of the Lord. ℣. Glory be to the Father. Thy lightning.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, who in the glorious transfiguration of thine only-begotten Son didst confirm the mysteries of the faith by the witness of the prophets, and didst marvellously foreshadow our perfect adoption as thy children by the voice from the transplendent cloud: mercifully make us co-heirs in his kingdom

eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Petri Apostoli.

2 Petr. 1, 16–19

Carissimi: Non doctas fabulas secuti notam fecimus vobis Domini nostri Jesu Christi virtutem et praesentiam: sed speculatores facti illius magnitudinis. Accipiens enim a Deo Patre honorem et gloriam, voce delapsa ad eum hujuscemodi a magnifica gloria: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui, ipsum audite. Et hanc vocem nos audivimus de caelo allatam, cum essemus cum ipso in monte sancto. Et habemus firmiorem propheticum sermonem: cui bene facitis attendentes, quasi lucernae lucenti in caliginoso loco, donec dies elucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 44, 3, 2.* Speciosus forma prae filiis hominum: diffusa est gratia in labiis tuis. ℣. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi.
Alleluja, alleluja. ℣. *Sap. 7, 26.* Candor est lucis aeternae, speculum sine macula et imago bonitatis illius. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 17, 1–9

In illo tempore: Assumpsit Jesus Petrum et Jacobum et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum: et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol: vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum: Domine, bonum est nos hic esse: si vis, faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum et Eliae

and sharers in his glory: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Peter the Apostle.

2 Peter 1, 16–19

Beloved: We were not relying on ingenious fables when we declared to you the power of and the coming of our Lord Jesus Christ. With our own eyes we saw his majesty, when he received honour and glory from God the Father, and there came a voice from the glory on high, which said: This is my beloved Son, in whom I am well pleased. We ourselves heard the voice coming down from heaven, when we were with him on the holy mountain, and therefore we hold still more firmly the word of the prophets. You do well to keep your eyes fixed on that word; it is a lamp shining in a region of gloom, until day dawns and the sun rises before your eyes. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 44, 3, 2.* Thou art fairer than the children of men: grace is poured out on thy lips. ℣. The splendour of my words burst forth from my heart: I will recite what I have written to the king.
Alleluia, alleluia. ℣. *Wis. 7, 26.* He is the brightness of eternal light, the unspotted mirror and image of his goodness. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 17, 1–9

At that time: Jesus took Peter and James and John his brother, and led them up on to a high mountain alone; and he was transfigured before their eyes; and his face shone like the sun, and his clothes were as white as light. Moses and Elias appeared before them, conversing with Jesus. At this Peter cried out to Jesus: Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will make three tents here, one for you, one for Moses, and one for

unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui: ipsum audite. Et audientes discipuli ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus et tetigit eos, dixitque eis: Surgite et nolite timere. Levantes autem oculos suos, neminem viderunt nisi solum Jesum. Et, descendentibus illis de monte, praecepit eis Jesus, dicens: Nemini dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 111, 3.* Gloria et divitiae in domo ejus: et justitia ejus manet in saeculum saeculi, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Elias. While he was still speaking, there above them was a bright cloud overshadowing them; and a voice came from the cloud: This is my beloved Son, in whom I am well pleased; listen to him. When the disciples heard this, they fell on their faces and were very much afraid. But Jesus came near and touched them, and said: Rise up and do not be afraid. Then they looked up and saw no one but Jesus alone. On their way down the mountain Jesus laid this charge on them: Do not tell anyone about the vision, until after the Son of Man has risen from the dead.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 111, 3.* Glory and riches are in his house, and his justice remains for ever, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

IN TRANSFIGURATIONE D.N.J.C.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Oblata, quaesumus, Domine, munera gloriosa Unigeniti tui Transfiguratione sanctifica: nosque a peccatorum maculis, splendoribus ipsius illustrationis emunda. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 17, 9.* Visionem quam vidistis nemini dixeritis, donec a mortuis resurgat Filius hominis.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

THE TRANSFIGURATION

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Sanctify, we beseech thee, Lord, our gifts by the glorious transfiguration of thine only-begotten Son; and by the splendour of his brightness cleanse us from the stains of our sins: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 17, 9.* Do not tell anyone about the vision until after the Son of Man has risen from the dead.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. Postcommunio

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut sacrosancta Filii tui Transfigurationis mysteria, quae solemni celebramus officio, purificatae mentis intelligentia consequamur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

Let us pray. Postcommunion

Grant, we beseech thee, almighty God, that with minds made pure we may come to understand the sacred mysteries of thy Son's transfiguration, which we solemnly celebrate: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

DIE 15 AUGUSTI
IN ASSUMPTIONE
BEATAE MARIAE VIRGINIS

Introitus *Apoc. 12, 1*

Signum magnum apparuit in caelo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim. *Ps. 97, 1.* Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit. ℣. Gloria Patri. Signum magnum.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Omnipotens sempiterne Deus, qui Immaculatam Virginem Mariam, Filii tui Genitricem, corpore et anima ad caelestem gloriam assumpsisti: concede quaesumus: ut ad superna semper intenti, ipsius gloriae mereamur esse consortes. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Judith. *Judith 13, 22–25; 15, 10*

Benedixit te Dominus in virtute sua, quia per te ad nihilum redegit inimicos nostros. Benedicta es tu, filia, a Domino Deo excelso, prae omnibus mulieribus super terram.

AUGUST 15
THE ASSUMPTION OF THE
BLESSED VIRGIN MARY

Introit *Apoc. 12, 1*

A great sign appeared in heaven: a woman clothed in the sun, with the moon beneath her feet and a crown of twelve stars on her head. *Ps. 97, 1* Sing a new song to the Lord, for he hath worked wonders. ℣. Glory be to the Father. A great sign.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

We beseech thee, almighty eternal God, who hast taken up the Immaculate Virgin Mary, Mother of thy Son, body and soul into heavenly glory, grant that, ever intent on the things above, we may be worthy to share her glory: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Book of Judith. *Judith 13, 22–25; 15, 10*

The Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all

Benedictus Dominus, qui creavit caelum et terram, qui te direxit in vulnera capitis principis inimicorum nostrorum; quia hodie nomen tuum ita magnificavit, ut non recedat laus tua de ore hominum, qui memores fuerint virtutis Domini in aeternum, pro quibus non pepercisti animae tuae propter angustias et tribulationem generis tui, sed subvenisti ruinae ante conspectum Dei nostri. Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificentia populi nostri.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 44, 11–12, 14.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam, et concupiscet rex pulchritudinem tuam. ℣. Tota decora ingreditur filia regis, texturae aureae sunt amictus ejus.
Alleluja, alleluja. ℣. Assumpta est Maria in caelum: gaudet exercitus Angelorum. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine.

Luc. 1, 41–50

In illo tempore: Repleta est Spiritu Sancto Elisabeth et exclamavit voce magna, et dixit: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut veniat mater Domini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutationis tuae in auribus meis, exsultavit in gaudio infans in utero meo. Et beata, quae credidisti, quoniam perficientur ea, quae dicta sunt tibi a Domino. Et ait Maria: Magnificat anima mea Dominum; et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo; quia respexit humilitatem ancillae suae, ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum. ℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

women upon the earth. Blessed be the Lord who made heaven and earth, who hath directed thee to the cutting off the head of the prince of our enemies. Because he hath so magnified thy name this day, that thy praise shall not depart out of the mouth of men who shall be mindful of the power of the Lord for ever, for that thou hast not spared thy life, by reason of the distress and tribulation of thy people, but hast prevented our ruin in the presence of our God. Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 44, 11–12, 14.* Hear, daughter, watch and be attentive, and the king will be moved by thy beauty. ℣. The daughter of the king comes in, fully adorned; her gown is woven of gold.
Alleluia, alleluia. ℣. Mary is taken up to heaven; the army of angels rejoices. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord.

Luke 1, 41–50

At that time: Elizabeth was filled with the Holy Spirit and cried aloud: Blessed you are beyond all women, and blessed is the child of your womb. Who am I that the Mother of my Lord should come to me? Yes, when your voice fell upon my ears in greeting, the babe in my womb leapt for joy. Blessed is she who has believed that the Lord's message to her would be fulfilled. And Mary said: My soul gives glory to the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour, for he has looked on his lowly handmaid, and from this day forth all generations will call me blessed. For he who is mighty has done great things for me, holy is his name. His mercy abides from generation to generation over those who fear him. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Gen. 3, 15.* Inimicitias ponam inter te et Mulierem, et semen tuum et Semen illius.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Gen. 3, 15.* I will put enmity between thee and the woman, between her seed and thine.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Ascendat ad te, Domine, nostrae devotionis oblatio, et, Beatissima Virgine Maria in caelum assumpta intercedente, corda nostra, caritatis igne succensa, ad te jugiter adspirent. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

May the offering of our service, Lord, ascend before thee, and by the prayers of the blessed Virgin Mary assumed into heaven, may our hearts, afire with love, yearn unceasingly for thee: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God,

vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de B. Maria Virgine

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Et te in Assumptione beatae Mariae semper Virginis collaudare, benedicere et praedicare. Quae et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen aeternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Luc. 1, 48–49.* Beatam me dicent omnes generationes, quia fecit mihi magna qui potens est.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Sumptis, Domine, salutaribus sacramentis, da quaesumus, ut, meritis et intercessione Beatae Virginis Mariae in caelum assumptae, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of Our Lady

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; and to praise, bless and proclaim thee in the Assumption of the blessed Mary ever Virgin; who by the overshadowing of the Holy Spirit conceived thine only-begotten Son, and preserving her glorious virginity, gave forth to the world the eternal light, Jesus Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Luke 1, 48–49.* All generations will call me blessed, for he who is mighty has done great things for me.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

We have received, Lord, thy saving sacraments; grant, we beg thee, that by the merits and prayers of the Blessed Virgin Mary, assumed into heaven, we may be guided to a glorious resurrection: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DIE 14 SEPTEMBRIS IN EXALTATIONE SANCTAE CRUCIS

Introitus *Gal. 6, 14*

Nos autem gloriari oportet in Cruce Domini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita et resurrectio nostra: per quem salvati et liberati sumus. *Ps. 66, 2.* Deus misereatur nostri et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. ℣. Gloria Patri. Nos autem.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

SEPTEMBER 14 THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

Introit *Gal. 6, 14*

Surely we ought to glory in the Cross of our Lord Jesus Christ; in him is our salvation, our life and resurrection; through him we are saved and set free. *Ps. 66, 2.* May God grant us his mercy and his blessing; may the light of his face shine on us and bring us his mercy. ℣. Glory be to the Father. Surely.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui nos hodierna die Exaltationis sanctae Crucis annua solemnitate laetificas: praesta, quaesumus: ut, cujus mysterium in terra cognovimus, ejus redemptionis praemia in caelo mereamur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Philippenses. *Philipp. 2, 5–11*

Fratres: Hoc enim sentite in vobis quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo: sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum: et donavit illi nomen quod est super omne nomen: *(hic genuflectitur)* ut in nomine Jesu omne genu flectatur caelestium, terrestrium et infernorum: et omnis lingua confiteatur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ibid., 8–9.* Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis. ℣. Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen quod est super omne nomen.
Alleluja, alleluja. ℣. Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who dost today gladden us by this yearly feast of the Exaltation of the holy Cross, grant, we beg thee, that we may deserve the reward of his redemption in heaven, whose mystery we have come to know on earth: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Philippians. *Philipp. 2, 5–11*

Brethren: Let there be one mind among you, the mind of Christ, who, being already in the form of God, did not regard equality with God as a prize to be captured, but emptied himself and took the form of a slave, and was born in the manner of men. Then, bearing the appearance of man, he humbled himself, and was obedient unto death, even to death on a cross. Wherefore, God exalted him mightily, and bestowed on him the name that is above all names, *(here all kneel)* so that in the name of Jesus every knee shall bend in heaven, on earth and under the earth, and every tongue acclaim Jesus Christ as Lord, to the glory of God the Father. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ibid., 8–9.* Christ became obedient to death, even the death of the Cross. ℣. Therefore God exalted him and gave him the name that is above all names.
Alleluia, alleluia. ℣. Dear the nails and dear the timber, dear the

pondera: quae sola fuisti digna sustinere Regem caelorum et Dominum. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 12, 31–36

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Nunc judicium est mundi: nunc princeps hujus mundi ejicietur foras. Et ego, si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad meipsum. (Hoc autem dicebat significans qua morte esset moriturus.) Respondit ei turba: Nos audivimus ex lege quia Christus manet in aeternum: et quomodo tu dicis: Oportet exaltari Filium hominis? Quis est iste Filius hominis? Dixit ergo eis Jesus: Adhuc modicum lumen in vobis est. Ambulate, dum lucem habetis, ut non vos tenebrae comprehendant: et qui ambulat in tenebris nescit quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit

load they hold aloft! None other might bear the Lord and King of heaven. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 12, 31–36

At that time: Jesus said to the Jewish people: Now is the judgement of this world; now the ruler of this world is to be driven out; and I myself, when I am lifted up from the earth, shall draw all men to myself. (This he said to signify the manner of death by which he was about to die.) The people answered: We have been taught by the Law that the Messias is to remain with us for ever; how then can you say that the Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man? Jesus said to them: Still for a while the Light is among you. Go on your way while you have the Light, or the darkness will overtake you. He who walks in the darkness does not know where he is going. While you have the Light, believe in the Light, and so become sons of Light. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the

finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. Protege, Domine, plebem tuam per signum sanctae Crucis, ab omnibus insidiis inimicorum omnium: ut tibi gratam exhibeamus servitutem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. With the sign of thy holy Cross, Lord, protect thy people from every snare of their enemies, so that we may give thee pleasing service and have our sacrifice accepted, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Jesu Christi Domini nostri corpore et sanguine saginandi, per quem Crucis est sanctificatum vexillum: quaesumus, Domine Deus noster: ut, sicut illud adorare meruimus, ita perenniter ejus gloriae salutaris potiamur effectu. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We are to receive in this banquet the body and blood of our Lord Jesus Christ, through whom the standard of the Cross has been made sacred: since thou hast given us the grace to adore this Cross, we beg thee, Lord our God, that it may secure for us salvation and everlasting joy: through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Praefatio de Sancta Cruce

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti: ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. Per signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Adesto nobis, Domine Deus noster: et quos sanctae Crucis laetari facis honore, ejus quoque perpetuis defende subsidiis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Preface of the Holy Cross

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, who didst win salvation for the human race on the tree of the Cross; that from the tree which brought death, life might spring again, and Satan who conquered through the tree, on the tree also might be conquered, through Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. With the sign of the Cross free us, our God, from our enemies.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Stand by us, Lord our God, and as thou dost make us glad in the honour shown to thy Cross, give us always the help of its protection: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DIE 29 SEPTEMBRIS
S. MICHAELIS ARCHANGELI

Introitus *Ps. 102, 20*

Benedicite Dominum, omnes Angeli ejus: potentes virtute, qui facitis verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus. *Ps. ibid., 1.* Benedic, anima mea, Domino: et omnia, quae intra me sunt, nomini sancto ejus. ℣. Gloria Patri. Benedicite.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipo-

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

SEPTEMBER 29
ST MICHAEL THE ARCHANGEL

Introit *Ps. 102, 20*

Bless the Lord, all his angels: mighty in power that carry out his commandment, attentive to the word he utters. *Ps. ibid., 1.* Bless the Lord, my soul, and all within me, his holy name. ℣. Glory be to the Father. Bless.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ

tens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui miro ordine Angelorum ministeria hominumque dispensas: concede propitius: ut, a quibus tibi ministrantibus in caelo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Apocalypsis beati Joannis Apostoli.
Apoc. 1, 1–5

In diebus illis: Significavit Deus quae oportet fieri cito, mittens per Angelum suum servo suo Joanni, qui testimonium perhibuit verbo Dei, et testimonium Jesu Christi, quaecumque vidit. Beatus qui legit et audit verba prophetiae hujus: et servat ea, quae in ea scripta sunt: tempus enim prope est. Joannes septem ecclesiis, quae sunt in Asia. Gratia vobis et pax ab eo qui est et qui erat et qui venturus est: et a septem spiritibus qui in conspectu throni ejus sunt: et a Jesu Christo, qui est testis fidelis, primogenitus mortuorum et princeps regum terrae, qui dilexit nos et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 102, 20, 1.* Benedicite Dominum, omnes Angeli ejus: potentes virtute, qui facitis verbum ejus. ℣. Benedic, anima mea, Dominum, et omnia interiora mea, nomen sanctum ejus.
Alleluja, alleluja. ℣. Sancte Michael Archangele, defende nos in praelio: ut non pereamus in tremendo judicio. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who dost order in a wonderful manner the sacred offices of angels and men, mercifully grant that those who minister before thy throne in heaven may guard our life on earth: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Apocalypse of blessed John the Apostle.
Apoc. 1, 1–5

In those days: God made known events that must happen soon. He sent one of his angels to his servant John, who hereby declares all that he has seen, a message from God attested by Jesus Christ. Blessed is he who reads and blessed are those who hear these words of prophecy, if they heed what is written here. For the appointed time is at hand. John to the seven churches in Asia: Grace to you and peace from the One who is and was and is to come, from the seven spirits before his throne, and from Jesus Christ, the faithful witness, the first of the dead to be reborn, the ruler of the kings of the earth, who so loved us as to free us from our sins with his own life's blood. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 102, 20, 1.* Bless the Lord, all his angels: mighty in power that carry out his commandment. ℣. Bless the Lord, my soul, and all within me, his holy name.
Alleluia, alleluia. ℣. Holy Michael Archangel, defend us in battle, that we may not be lost in the fearful judgement. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 18, 1–10

In illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes: Quis, putas, major est in regno caelorum? Et advocans Jesus parvulum, statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum. Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno caelorum. Et qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit. Qui autem scandalizaverit unum de pusillis istis, qui in me credunt, expedit ei, ut suspendatur mola asinaria in collo ejus, et demergatur in profundum maris. Vae mundo a scandalis. Necesse est enim ut veniant scandala: verumtamen vae homini illi, per quem scandalum venit. Si autem manus tua, vel pes tuus scandalizat te, abscide eum, et projice abs te: bonum tibi est ad vitam ingredi debilem, vel claudum, quam duas manus, vel duos pedes habentem, mitti in ignem aeternum. Et si oculus tuus scandalizat te, erue eum, et projice abs te: bonum tibi est cum uno oculo in vitam intrare, quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis. Videte ne contemnatis unum ex his pusillis: Dico enim vobis, quia Angeli eorum in caelis semper vident faciem Patris mei, qui in caelis est.
℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 18, 1–10

At that time: The disciples came to Jesus, and asked: Who then is the greatest in the kingdom of heaven? Jesus called a little child to him and placed him in the middle of the disciples, and said: I tell you truly, if you do not change back and become like children, you will not enter the kingdom of heaven at all. He who humbles himself like this little child, is the greatest in the kingdom of heaven. Whoever receives one such child in my name, receives me. And whoever scandalises one of these little ones who believe in me would have been better off with a great millstone hung about his neck and sunk in the depths of the sea. Woe to the world because of its scandals. Come they must, yet woe to the man through whom scandal comes. If your hand or your foot scandalises you, chop it off and throw it away. It is better for you to enter life lame or crippled, than to keep your two hands and two feet but be thrown into everlasting fire. And if your eye scandalises you, out with it, throw it away. It is better for you to enter life with only one eye than to be thrown into hell fire with two. See that you do not despise any of these little ones; for I tell you, their guardian angels on high always look upon the face of my Father in heaven. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Apoc. 8, 3, 4.* Stetit Angelus juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua: et data sunt ei incensa multa: et ascendit fumus aromatum in conspectu Dei, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Apoc. 8, 3, 4.* An angel stood at the altar of the temple, with a golden censer in his hand, and he was given incense in plenty, and the smoke of the perfumes rose before God, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Hostias tibi, Domine, laudis offerimus, suppliciter deprecantes: ut easdem, angelico pro nobis interveniente suffragio, et placatus accipias, et ad salutem nostram provenire concedas. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in

Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We offer thee, Lord, our sacrifice of praise, with the humble prayer that through the prayers of the angels thou mayst receive it in reconciliation and make it further our salvation: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son [illegible] the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of thy Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore

essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Dan. 3, 58.* Benedicite omnes Angeli Domini, Dominum: hymnum dicite, et superexaltate eum in saecula.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Beati Archangeli tui Michaelis intercessione suffulti, supplices te, Domine, deprecamur: ut, quod ore prosequimur, contingamus et mente. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Dan. 3, 58.* All the angels of the Lord, bless the Lord, praise and extol him for ever.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Strengthened by the intercession of thy blessed Archangel Michael, we humbly beg thee, Lord, that we may grasp with our minds what we have received with our mouths: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DOMINICA ULTIMA OCTOBRIS IN FESTO DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI REGIS

Introitus *Apoc. 5, 12; 1, 6*

Dignus est Agnus, qui occisus est, accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem. Ipsi gloria et imperium in saecula saeculorum. *Ps. 71, 1.* Deus, judicium tuum Regi da: et justitiam tuam Filio Regis. ℣. Gloria Patri. Dignus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God. and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

THE LAST SUNDAY IN OCTOBER OUR LORD JESUS CHRIST THE KING

Introit *Apoc. 5, 12; 1, 6*

Worthy is the Lamb, that was slain, to receive the power and the godhead and wisdom and strength and honour. Glory and empire to him for ever. *Ps. 71, 1.* O God, give thy judgement to the King: and thy justice to the King's son. ℣. Glory be to the Father. Worthy.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb

Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui in dilecto Filio tuo, universorum Rege, omnia instaurare voluisti: concede propitius; ut cunctae familiae Gentium, peccati vulnere disgregatae, ejus suavissimo subdantur imperio: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Colossenses. *Col. 1, 12–20*

Fratres: Gratias agimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine: qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suae, in quo habemus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum: qui est imago Dei invisibilis, primogenitus omnis creaturae: quoniam in ipso condita sunt universa in caelis et in terra, visibilia et invisibilia, sive throni, sive dominationes, sive principatus, sive potestates: omnia per ipsum, et in ipso creata sunt: et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant. Et ipse est caput corporis Ecclesiae, qui est principium, primogenitus ex mortuis: ut sit in omnibus ipse primatum tenens; quia in ipso complacuit omnem plenitudinem inhabitare; et per eum reconciliare omnia in ipsum, pacificans per sanguinem crucis ejus, sive quae in terris, sive quae in caelis sunt, in Christo Jesu Domino nostro.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 71, 8, 11.* Dominabitur a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrarum. ℣. Et adorabunt eum omnes reges terrae: omnes Gentes servient ei.
Alleluja, alleluja. ℣. *Dan. 7, 14.* Potestas ejus, potestas aeterna, quae non auferetur: et regnum ejus, quod non corrumpetur. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium

of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

Almighty eternal God, who in thy beloved Son, King of every creature, hast willed to make all things new, graciously grant that all the peoples of the earth, scattered by the force of sin, may be subject to his most gentle rule: who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Colossians. *Col. 1, 12–20*

Brethren: We give thanks with joy to the Father who has made us fit to share in the inheritance of the saints in his light. He has rescued us from the domain of darkness and set us instead in the kingdom of his beloved Son. Through his Son we have received redemption, the forgiveness of our sins. He is the visible likeness of the invisible God, born before all creation; for through him everything in heaven and on earth was created, things visible and invisible, thrones, lordships, powers and authorities, all these were created through him and for him. Before all things were, he is; and all things are held in being by him. He is, moreover, the head of the body, which is the Church; he is its beginning, the first of the dead to be reborn. So in everything his rank is pre-eminent. It pleased God to place the fullness of being in him, and through him to reconcile the universe to himself, all that is on earth and all that is in heaven, when he made peace through the blood shed on the Cross by Christ Jesus our Lord.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 71, 8, 11.* He shall rule from sea to sea, and from the great river to the ends of the earth. ℣. And all the kings of the earth shall adore him: all peoples serve him.
Alleluia, alleluia. ℣. *Dan. 7, 14.* Dominion is his, everlasting dominion, which shall not fail: and kingdom is his, which shall not perish. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may

tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 18, 33–37

In illo tempore: Dixit Pilatus ad Jesum: Tu es Rex Judaeorum? Respondit Jesus: A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me? Respondit Pilatus: Numquid ego Judaeus sum? Gens tua et pontifices tradiderunt te mihi: quid fecisti? Respondit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent, ut non traderer Judaeis: nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilatus: Ergo Rex es tu? Respondit Jesus: Tu dicis quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati: omnis qui est ex veritate, audit vocem meam. ℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 18, 33–37

At that time: Pilate said to Jesus: So you are the king of the Jews? Jesus answered: Is this question your own, or what others have told you about me? Pilate answered: Am I a Jew? Your own people and the high priests have handed you over to me. What have you done? Jesus replied: My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, soldiers of mine would have fought to save me from falling into the hands of the Jews. As it is, my kingdom is not of this world. But Pilate exclaimed: So you are a king then? Jesus replied: If you put it so, I am a king. I was born and I came into the world for this purpose: to bear witness to the truth. Everyone who is on the side of truth listens to my voice. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 2, 8.* Postula a me, et dabo tibi Gentes hereditatem tuam, et possessionem tuam terminos terrae.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 2, 8.* Ask me, and I will give thee the nations for thy heritage, and the ends of the earth for thy possessions.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Hostiam tibi, Domine, humanae reconciliationis offerimus: praesta, quaesumus: ut quem sacrificiis praesentibus immolamus, ipse cunctis Gentibus unitatis et pacis dona concedat, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per ǫmnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Jesu Christo Rege

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui unigenitum Filium tuum Dominum nostrum Jesum Christum, Sacerdotem aeternum et universorum Regem, oleo exsultationis unxisti: ut seipsum in ara crucis, hostiam immaculatam et pacificam offerens, redemptionis humanae sacramenta perageret: et suo subjectis imperio omnibus creaturis, aeternum et universale regnum, immensae tuae traderet Majestati: regnum veritatis et vitae; regnum sanctitatis et gratiae: regnum justitiae, amoris et pacis. Et ideo cum Angelis et Archangelis,

My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We offer thee, Lord, the victim that atones for mankind; grant, we beg thee, that he who is immolated in this sacrifice, may bestow on all nations his gifts of unity and peace, Jesus Christ thy Son our Lord: who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of Christ the King

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who didst anoint with the oil of gladness thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, eternal Priest and King of all creation: so that when on the altar of the Cross he offered himself a spotless victim for peace, he enacted the mystery of man's redemption; and subjecting every creature to his sway, delivered to thine infinite Majesty an eternal and universal kingdom: a kingdom of truth and life; a kingdom of grace and holiness; a kingdom of justice, love and peace. And now with the Angels

cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Ps. 28, 10, 11.* Sedebit Dominus Rex in aeternum: Dominus benedicet populo suo in pace.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Postcommunio**

Immortalitatis alimoniam consecuti, quaesumus, Domine: ut, qui sub Christi Regis vexillis militare gloriamur, cum ipso, in caelesti sede, jugiter regnare possimus: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est:

and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Ps. 28, 10, 11.* The Lord shall be enthroned as King for ever: the Lord will bless his people with peace.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Postcommunion**

We have received, Lord, the food of immortal life, and beg thee that as we glory to fight under the standard of Christ the King, we may reign for ever with him in his heavenly kingdom: who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made

in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

DIE 1 NOVEMBRIS
IN FESTO OMNIUM SANCTORUM

Introitus

Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore Sanctorum omnium: de quorum solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps. 32, 1.* Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio. ℣. Gloria Patri. Gaudeamus.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

NOVEMBER 1
FEAST OF ALL SAINTS

Introit

Let us all rejoice in the Lord, as we keep this day in honour of all the Saints; the angels rejoice in their festival and join in praising God's Son. *Ps. 32, 1.* Let the just rejoice in the Lord; praise becometh the righteous. ℣. Glory be to the Father. Let us all.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Oremus. Oratio

Omnipotens sempiterne Deus, qui nos omnium Sanctorum tuorum merita sub una tribuisti celebritate venerari: quaesumus, ut desideratam nobis tuae propitiationis abundantiam, multiplicatis intercessoribus, largiaris. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Apocalypsis beati Joannis Apostoli.

Apoc. 7, 2–12

In diebus illis: Ecce ego Joannes vidi alterum Angelum ascendentem ab ortu solis, habentem signum Dei vivi: et clamavit voce magna quatuor Angelis, quibus datum est nocere terrae et mari, dicens: Nolite nocere terrae et mari, neque arboribus, quoadusque signemus servos Dei nostri in frontibus eorum. Et audivi numerum signatorum, centum quadraginta quatuor millia signati, ex omni tribu filiorum Israel. Ex tribu Juda duodecim millia signati. Ex tribu Ruben duodecim millia signati. Ex tribu Gad duodecim millia signati. Ex tribu Aser duodecim millia signati. Ex tribu Nephthali duodecim millia signati. Ex tribu Manasse duodecim millia signati. Ex tribu Simeon duodecim millia signati. Ex tribu Levi duodecim millia signati. Ex tribu Issachar duodecim millia signati. Ex tribu Zabulon duodecim millia signati. Ex tribu Joseph duodecim millia signati. Ex tribu Benjamin duodecim millia signati. Post haec vidi turbam magnam, quam dinumerare nemo poterat, ex omnibus gentibus et tribubus et populis et linguis: stantes ante thronum et in conspectu Agni, amicti stolis albis, et palmae in manibus eorum: et clamabant voce magna, dicentes: Salus Deo nostro, qui sedet super thronum, et Agno. Et omnes Angeli stabant in circuitu throni et seniorum et quatuor animalium: et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, et adoraverunt Deum, dicentes: Amen. Benedictio, et claritas, et sapientia, et gratiarum actio, honor, et virtus, et fortitudo Deo nostro in saecula saeculorum. Amen. ℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 33, 10, 11.* Timete Dominum, omnes sancti ejus: quoniam nihil deest timentibus eum. ℣. Inquirentes autem Dominum non deficient omni bono.
Alleluja, alleluja. ℣. *Matth. 11, 28.* Venite ad me, omnes qui laboratis et onerati estis: et ego reficiam vos. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium

Let us pray. Prayer

Almighty eternal God, who hast granted that the merits of all thy Saints should be honoured on one feast day, lavish upon us the abundance of thy mercy, seeing that such a multitude intercedes for us: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Apocalypse of blessed John the Apostle.

Apoc. 7, 2–12

In those days: I, John, saw another angel coming up from the east, bringing the seal of the living God; and he cried out in a loud voice to the four angels who had been given power to ravage land and sea: Do no harm to land or sea or any tree, he said, until we have set a seal on the foreheads of those who serve our God. I heard, too, the number of those marked with the seal: a hundred and forty-four thousand were sealed, from all the tribes of the sons of Israel. There were marked with the seal: of the tribe of Judah twelve thousand, of the tribe of Reuben twelve thousand, of the tribe of Gad twelve thousand, of the tribe of Aser twelve thousand, of the tribe of Nephthali twelve thousand, of the tribe of Manasse twelve thousand, of the tribe of Simeon twelve thousand, of the tribe of Levi twelve thousand, of the tribe of Issachar twelve thousand, of the tribe of Zabulon twelve thousand, of the tribe of Joseph twelve thousand, and of the tribe of Benjamin twelve thousand were marked with the seal. Then my vision continued, and before my eyes there was a great throng, beyond all counting, of every nation and tribe and people and tongue, standing before the throne and the Lamb. All were robed in white, with palm branches in their hands, and cried out in a loud voice: Victory belongs to our God who sits enthroned, and to the Lamb! And all the angels that stood round the throne, round the elders and the four living creatures, fell prostrate before the throne and adored God crying: Amen. Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honour and power and strength belong to our God for ever and ever. Amen. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 33, 10, 11.* Fear the Lord, all his saints: for they that fear him want for nothing. ℣. They who seek the Lord shall never lack good things.
Alleluia, alleluia. ℣. *Matth. 11, 28.* Come to me, all you that are weary and over-burdened, and I will give you rest. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I

tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

Matth. 5, 1–12

In illo tempore: Videns Jesus turbas, ascendit in montem, et, cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli ejus, et aperiens os suum docebat eos, dicens: Beati pauperes spiritu: quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati mites: quoniam ipsi possidebunt terram. Beati qui lugent: quoniam ipsi consolabuntur. Beati qui esuriunt et sitiunt justitiam: quoniam ipsi saturabuntur. Beati misericordes: quoniam ipsi misericordiam consequentur. Beati mundo corde: quoniam ipsi Deum videbunt. Beati pacifici: quoniam filii Dei vocabuntur. Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam: quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati estis cum maledixerint vobis, et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malum adversum vos, mentientes, propter me: gaudete et exsultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis.
℟. Laus tibi, Christe.
Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:
Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 5, 1–12

At that time: When Jesus saw the crowds, he went up on to the mountain. He sat down, and when his disciples had gathered about him, he gave them this teaching: Blessed are the poor in spirit: theirs is the kingdom of heaven. Blessed are those who grieve: they will be comforted. Blessed are the gentle: they will inherit the earth. Blessed are those who hunger and thirst for justice: they will be satisfied. Blessed are the merciful: they will be treated with mercy. Blessed are the pure of heart: they will see God. Blessed are the peace-makers: they will be called God's sons. Blessed are those who have suffered persecution in the cause of right: theirs is the kingdom of heaven. Count yourselves blessed when men insult you and persecute you, and speak all kinds of calumny against you, because of me: welcome it with joy, for you will have a great reward in heaven. ℟. Praise to thee, O Christ.
The priest kisses the Gospel, saying:
Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *Sap. 3, 1–2, 3.* Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae: visi sunt oculis insipientium mori: illi autem sunt in pace, alleluja.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *Wisdom 3, 1–2, 3.* The souls of the just are in the hands of God, and the torments of the wicked shall not touch them; in the eyes of the foolish they seemed to die, but they are at peace, alleluia.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paululum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro cunctorum tibi grata sint honore justorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Communis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We offer thee, Lord, our promised gifts. For the honour of all thy Saints, may they be pleasing to thee, and, in thy mercy, further our salvation: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

The Common Preface

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 5, 8–10.* Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt: beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur: beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam, quoniam ipsorum est regnum caelorum.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Postcommunio

Da, quaesumus, Domine, fidelibus populis omnium Sanctorum semper veneratione laetari: et eorum perpetua supplicatione muniri. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:

C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet,

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 5, 8–10.* Blessed are the pure of heart, they will see God: blessed are the peace-makers, they will be called God's sons: blessed are those who have suffered persecution in the cause of right, theirs is the kingdom of heaven.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray.

Postcommunion

Grant thy faithful people, we beg thee, Lord, ever to rejoice in honouring all the Saints and to be protected by their unceasing supplication: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:

C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of

et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

DIE 9 NOVEMBRIS IN DEDICATIONE ARCHIBASILICAE SANCTISSIMI SALVATORIS

Introitus *Gen. 28, 17*

Terribilis est locus iste: hic domus Dei est, et porta caeli: et vocabitur aula Dei. *Ps. 83, 2–3.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. ℣. Gloria Patri. Terribilis.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

NOVEMBER 9 THE DEDICATION OF THE ARCHBASILICA OF THE HOLY SAVIOUR

Introit *Gen. 28, 17*

How terrible is this place! this is no other but the house of God and the gate of heaven. It shall be called the temple of God. *Ps. 83, 2–3.* How lovely is thy dwelling place, Lord of Hosts! my soul longs and faints for the courts of the Lord. ℣. Glory be to the Father. How terrible.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecrationis reparas diem, et sacris semper mysteriis repraesentas incolumes: exaudi preces populi tui, et praesta: ut, quisquis hoc templum beneficia petiturus ingreditur, cuncta se impetrasse laetetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Apocalypsis beati Joannis Apostoli. *Apoc. 21, 2–5*

In diebus illis: Vidi sanctam civitatem Jerusalem novam descendentem de caelo a Deo, paratam sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus: et absterget Deus omnem lacrimam ab oculis eorum: et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abierunt. Et dixit qui sedebat in throno: Ecce nova facio omnia. ℟. Deo gratias.

Graduale. Locus iste a Deo factus est, inaestimabile sacramentum, irreprehensibilis est. ℣. Deus, cui astat Angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 137, 2.* Adorabo ad templum sanctum tuum: et confitebor nomini tuo. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Lucam.
℟. Gloria tibi, Domine. *Luc. 19, 1–10*

In illo tempore: Ingressus Jesus perambulabat Jericho. Et ecce vir nomine Zachaeus: et hic princeps erat publicanorum, et ipse dives: et quaerebat videre Jesum, quis esset: et non poterat prae

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, who year by year dost re-enact for us the dedication day of this holy temple and ever bring us safe to share its sacred mysteries, hear the prayers of thy people and grant that whoever enters this temple to seek thy gifts may rejoice in receiving all that he asks: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Apocalypse of blessed John the Apostle. *Apoc. 21, 2–5*

In those days: I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down from God out of heaven, perfect as a bride adorned for her husband. Then I heard a loud voice proclaiming from the throne: This is where God will dwell among men! He will dwell with them and they will be his people. God himself will be with them, and will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; mourning and weeping and sorrow will cease; for the old order is over and gone. Then he who sits enthroned said: See, I am making all things new. ℟. Thanks be to God.

Gradual. God hath made this place, which nothing can profane, an incalculable means of grace. ℣. O God, before whom stand the choir of angels, hear the prayers of thy servants.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 137, 2.* I will bow down in worship towards thy holy temple, and will praise thy name. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Luke.
℟. Glory to thee, O Lord. *Luke 19, 1–10*

At that time: Jesus came to Jericho and was passing through. A man named Zacchaeus, who was one of the chief tax-collectors and very rich, wanted to know what Jesus looked

turba, quia statura pusillus erat. Et praecurrens ascendit in arborem sycomorum, ut videret eum; quia inde erat transiturus. Et cum venisset ad locum, suspiciens Jesus vidit illum, et dixit ad eum: Zachaee, festinans descende; quia hodie in domo tua oportet me manere. Et festinans descendit, et excepit illum gaudens. Et cum viderent omnes, murmurabant, dicentes, quod ad hominem peccatorem divertisset. Stans autem Zachaeus, dixit ad Dominum: Ecce dimidium bonorum meorum, Domine, do pauperibus: et si quid aliquem defraudavi, reddo quadruplum. Ait Jesus ad eum: Quia hodie salus domui huic facta est: eo quod et ipse filius sit Abrahae. Venit enim Filius hominis quaerere, et salvum facere, quod perierat. ℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. *(Hic genuflectitur)* Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. *1 Par. 29, 17, 18.* Domine Deus, in simplicitate cordis mei laetus obtuli universa; et populum tuum, qui repertus est, vidi cum ingenti gaudio: Deus Israel, custodi hanc voluntatem.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et

like, but could not see him for the crowd, as he was too short in build. So he hastened ahead and climbed a sycamore tree to see him, because he knew he would pass that way. When Jesus came to the place, he looked up and said to him: Zacchaeus, come down quickly! I must stay in your house today. So he came down at once, and gladly made him welcome. All those who were looking on were disgruntled and said: He has gone to lodge with a sinner. But Zacchaeus stood there and said to the Lord: I wish to say this, Lord: I mean to give half my property to the poor, and if I have defrauded anyone, I will repay him four times over. Jesus said to him: Today salvation has come to this house, for this man too has proved himself a son of Abraham. The Son of Man has come to seek and save what was lost. ℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

I believe in one God, the almighty Father, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God from God, light from light, true God from true God, begotten not made, one in substance with the Father: through whom all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven, *(here all kneel)* took flesh by the Holy Spirit from the Virgin Mary, and was made man. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate and was buried. On the third day he rose again, according to the Scriptures. He ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead; and his reign will have no end. I believe also in the Holy Spirit, Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified; who spoke through the Prophets. And I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world that is to come. Amen.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. *1 Par. 29, 17, 18.* Lord God, in the simplicity of my heart I have joyfully offered all these things and I have seen with great joy thy people who are here present. God of Israel, keep their hearts thus for ever.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences

offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper

and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary

Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Annue, quaesumus, Domine, precibus nostris: ut, dum haec vota praesentia reddimus, ad aeterna praemia, te adjuvante, pervenire mereamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio de Sanctissima Trinitate

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae sed in unius Trinitate substantiae. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

We beseech thee, O Lord, grant our prayers: so that as we now set these gifts before thee, we may deserve with thy help to attain the rewards of eternal life: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Holy Trinity

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God; who with thine only-begotten Son and the Holy Spirit art one God, one Lord, not in the singleness of one person, but in the one substance of the Trinity. For whatever through thy revelation we believe concerning thy glory, that also we hold both of the Son and of the Holy Spirit, without distinction or difference; so that in confessing the true and everlasting Godhead, we adore each several person, and at the same time their one substance and their equal majesty; which the Angels praise and the Archangels, the Cherubim too and Seraphim, who never cease to cry out every day, saying with one voice:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *Matth. 21, 13.* Domus mea, domus orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit, et pulsanti aperietur.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Deus, qui de vivis et electis lapidibus aeternum majestati tuae praeparas habitaculum: auxiliare populo tuo supplicanti; ut, quod Ecclesiae tuae corporalibus proficit spatiis, spiritualibus amplificetur augmentis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo

The priest continues the Mass:

Communion. *Matth. 21, 13.* My house shall be called a house of prayer, saith the Lord. In that house it is he who asks that receives, and he who seeks that finds; and to him who knocks the door will be opened.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

O God, who from chosen and living stones dost build for thy majesty an eternal dwelling, assist thy suppliant people, so that thy Church's material growth may be matched by its spiritual increase: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which en-

erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

lightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.

MISSA PRO SPONSO ET SPONSA

Introitus *Tobias 7, 15; 8, 19*

Deus Israel conjungat vos: et ipse sit vobiscum, qui misertus est duobus unicis: et nunc, Domine, fac eos plenius benedicere te. (*Tempore Paschali:* Alleluja, alleluja.) *Ps. 127, 1.* Beati omnes qui timent Dominum: qui ambulant in viis ejus. ℣. Gloria Patri. Deus Israel.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Postea in medio Altaris dicit:

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Exaudi nos, omnipotens et misericors Deus: ut, quod nostro ministratur officio, tua benedictione potius impleatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios. *Ephes. 5, 22–33*

Fratres: Mulieres viris suis subditae sint, sicut Domino: quoniam vir caput est mulieris: sicut Christus caput est Ecclesiae: Ipse, salvator corporis ejus. Sed, sicut Ecclesia subjecta est Christo, ita et mulieres viris suis in omnibus. Viri, diligite uxores vestras, sicut et Christus dilexit Ecclesiam, et seipsum tradidit pro ea, ut illam sanctificaret, mundans lavacro

NUPTIAL MASS

Introit *Tobias 7, 15; 8, 19*

May the God of Israel join you together; and may he who took pity on two only children be with you: and now, Lord, give them cause to bless thee still more. (*Paschal Time:* Alleluia, alleluia.) *Ps. 127, 1.* Blessed are all who fear the Lord: who walk in his ways. ℣. Glory be to the Father. May the God of Israel.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

Then in the middle of the altar he says:

Glory to God in the heavens, and on earth peace to men of goodwill. We praise thee, we bless thee, we adore thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ the only-begotten Son, Lord God, Son of the Father, Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us; who takest away the sins of the world, receive our prayers; who sittest at the Father's right hand, have mercy on us. For thou alone art holy, thou alone art Lord, thou alone art the most high: Jesus Christ with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Almighty and merciful God, hear us, so that what is done by our ministry may be made perfect by thy blessing: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians. *Ephes. 5, 22–33*

Brethren: Wives must be subject to their husbands as to Christ, because as Christ is the head and Savicur of the Church which is his body, so the husband is the head of his wife. Therefore, as the Church is subject to Christ, so wives must be subject to their husbands in everything. Husbands must love their wives in the same way as Christ loved his Church: he sacrificed

aquae in verbo vitae, ut exhiberet ipse sibi gloriosam Ecclesiam, non habentem maculam, aut rugam, aut aliquid hujusmodi, sed ut sit sancta et immaculata. Ita et viri debent diligere uxores suas, ut corpora sua. Qui suam uxorem diligit, seipsum diligit. Nemo enim umquam carnem suam odio habuit: sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christus Ecclesiam: quia membra sumus corporis ejus, de carne ejus, et de ossibus ejus. Propter hoc relinquet homo patrem et matrem suam, et adhaerebit uxori suae: et erunt duo in carne una. Sacramentum hoc magnum est, ego autem dico in Christo, et in Ecclesia. Verumtamen et vos singuli, unusquisque uxorem suam sicut seipsum diligat: uxor autem timeat virum suum.
℟. Deo gratias.

Graduale. *Ps. 127, 3.* Uxor tua sicut vitis abundans in lateribus domus tuae. ℣. Filii tui sicut novellae olivarum in circuitu mensae tuae.
Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 19, 3.* Mittat vobis Dominus auxilium de sancto: et de Sion tueatur vos. Alleluja.

Post Septuagesimam, omissis Alleluja *et versu sequenti, dicitur:*

Tractus. *Ps. 127, 4–6.* Ecce sic benedicetur omnis homo, qui timet Dominum. ℣. Benedicat tibi Dominus ex Sion: et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitae tuae. ℣. Et videas filios filiorum tuorum: pax super Israel.

Tempore autem Paschali omittitur Graduale, et ejus loco dicitur:

Alleluja, alleluja. ℣. *Ps. 19, 3.* Mittat vobis Dominus auxilium de sancto: et de Sion tueatur vos. Alleluja. ℣. *Ps. 133, 3.* Benedicat vobis Dominus ex Sion: qui fecit caelum et terram. Alleluja.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Matthaeum.
℟. Gloria tibi, Domine.

himself for her, so as to be able to make her holy and pure by a bathing with water and by the uttering of a word. His design was to prepare a Church for himself, free from blemish or wrinkle or other disfigurement, radiantly holy and faultless. That is how a husband ought to love his wife: no less than he loves his own body. The man who loves his wife is loving a part of himself. No one ever hates his own body; he nourishes it and treats it with loving care. That is how Christ treats the Church, because it is his body and we are its members. For this reason, the Scripture says, a man shall leave his father and mother, and be joined to his wife, and the two will become one flesh. These words contain a high mystery (I mean as applied to Christ and the Church as a whole). But also individually, each of you must love his wife as himself, and the wife must hold her husband in reverence. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *Ps. 127, 3.* Your wife shall be like the fruitful vine on the walls of your house. ℣. Your children around your table like the olive shoots.
Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 19, 3.* May the Lord send you help from his holy place: and watch over you from Sion. Alleluia.

After Septuagesima, there is said in place of the Alleluia *and its verse:*
Tract. *Ps. 127, 4–6.* Even so shall every man be blessed who fears the Lord. ℣. The Lord bless you from Sion: and may you see the prosperity of Jerusalem every day of your life. ℣. And may you see your children's children, and peace in Israel.

In Paschal Time, in place of the Gradual and Alleluia, *there is said:*

Alleluia, alleluia. ℣. *Ps. 19, 3.* May the Lord send you help from his holy place: and watch over you from Sion. Alleluia. ℣. *Ps. 133, 3.* May the Lord bless you from Sion; he who made heaven and earth. Alleluia.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to Matthew.
℟. Glory to thee, O Lord.

Matth. 19, 3–6

In illo tempore: Accesserunt ad Jesum Pharisaei tentantes eum, et dicentes: Si licet homini dimittere uxorem suam quacumque ex causa? Qui respondens, ait eis: Non legistis, quia qui fecit hominem ab initio, masculum et feminam fecit eos? et dixit: Propter hoc dimittet homo patrem et matrem, et adhaerebit uxori suae, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos osculatur Evangelium, dicens:

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

C. Oremus.

Offertorium. *Ps. 30, 15–16.* In te speravi, Domine: dixi: Tu es Deus meus: in manibus tuis tempora mea. (*T. P.* Alleluja.)

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Aquam benedicit signo Crucis, dicens:

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Matth. 19, 3–6

At that time: Some Pharisees came to Jesus, and put a question to test him: Can a man lawfully divorce his wife for any reason whatever? He answered: Have you not read that from the beginning the Creator made them male and female and said: For this reason a man shall leave his father and mother, and be joined to his wife, and the two shall become one flesh? That means that in body they are no longer two but one. Therefore, what God has united, man must not part.

℟. Praise to thee, O Christ.

The priest kisses the Gospel, saying:

Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

C. Let us pray.

Offertory. *Ps. 30, 15–16.* Lord, I have trusted in thee; I have said: Thou art my God, my days are in thy hands. (*P. T.* Alleluia.)

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

He blesses the water with the sign of the Cross and says:

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus, *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Suscipe, quaesumus, Domine, pro sacra connubii lege munus oblatum: et, cujus largitor es operis, esto dispositor. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum; qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Accept, we beg thee, Lord, the gifts we offer on the occasion of this sacred contract, and govern this union which thy goodness has effected: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Praefatio Communis

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus, *Osculatur Altare et, junctis manibus ante pectus, dicit:* uti accepta habeas, et benedicas, *Signat ter super Hostiam et Calicem simul dicens:* haec ✠ dona, haec ✠ munera, haec ✠ sancta sacrificia illibata, *Extensis manibus prosequitur:* in primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis, atque catholicae, et apostolicae fidei cultoribus.

Commemoratio pro Vivis

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. *Jungit manus, orat aliquantulum pro quibus orare intendit: deinde manibus extensis prosequitur:* et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae: tibique reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Infra Actionem

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani: et omnium Sanctorum

The Common Preface

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord. Through him thy majesty is praised by Angels, adored by Dominations, revered by Powers. The heavens also, the Virtues and the holy Seraphim in exultant harmony proclaim it. Grant, we implore thee, that our voices also may be joined with theirs, in homage and supplication saying:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON OF THE MASS

To thee, most merciful Father, we make our humble prayer, asking through Jesus Christ thy Son, our Lord, *he kisses the altar and joining his hands says:* that thou wouldst receive and bless, *he makes the sign of the Cross three times over the Host and Chalice, saying:* these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy, spotless offerings. We offer them to thee first and foremost for thy holy catholic Church: be pleased, throughout the whole world, to give her peace, to protect, gather into one, and govern her. We offer them too for thy servant N. our Pope and for N. our Bishop and for all those who, faithful to the true teaching, are guardians of the catholic and apostolic faith.

The Commemoration of the Living

Remember, Lord, thy servants, men and women N. and N. *he joins his hands and prays a little while for those for whom he intends to pray: then, extending his hands, he continues:* and all those here around us: thou knowest their faith and proven loyalty. For them we offer thee this sacrifice of praise, or they offer it to thee for themselves, for all their own: to obtain redemption of their souls, the salvation they hope for and freedom from all danger: and they make their prayers to thee, the eternal, living and true God.

The Action

United in one communion, we venerate before all others the memory of the glorious ever-virgin Mary, Mother of God, our Lord Jesus Christ: and the memory too of thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus, Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Laurence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of

tuorum; quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. *Jungit manus.* Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Tenens manus expansas super oblata, dicit:

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. *Jungit manus.* Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quaesumus, *Signat ter super oblata,* bene ✠ dictam, adscrip ✠ tam, ra ✠ tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: *Signat semel super Hostiam,* ut nobis Cor ✠ pus, *et semel super Calicem,* et San ✠ guis fiat dilectissimi Filii tui, *Jungit manus,* Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, *Accipit Hostiam,* accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, *Elevat oculos ad caelum,* et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, *Caput inclinat,* tibi gratias agens, *Signat super Hostiam,* bene ✠ dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

Tenens ambabus manibus Hostiam inter indices et pollices, profert verba consecrationis secrete, distincte, et attente super Hostiam, et simul super omnes, si plures sint consecrandae.

Hoc est enim Corpus meum.

Quibus verbis prolatis, statim Hostiam consecratam genuflexus adorat: surgit, ostendit populo, reponit super Corporale, et genuflexus iterum adorat: nec amplius pollices et indices disjungit, nisi quando Hostia tractanda est, usque ad ablutionem digitorum.

Tunc, detecto Calice, dicit:

Simili modo postquam coenatum est, *Ambabus manibus accipit Calicem,* accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item, *Caput inclinat,* tibi gratias agens, *Sinistra tenens Calicem, dextera signat super eum,* bene ✠ dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.

all thy Saints. Through their merits and prayers, defend us in all circumstances by thine aid and protection. *He joins his hands.* Through the same Christ our Lord. Amen.

Holding his hands outstretched over the offerings, he says:

Be pleased then, Lord, to accept this offering from us thy servants and from thy whole family too; let it be thy will to dispose all our days in thy peace and to snatch us from eternal damnation and count us among the number of your chosen ones. *He joins his hands.* Through Christ our Lord. Amen.

May it seem fitting to thee, O God, to make this offering in every way, *he makes the sign of the Cross three times over the offerings,* a blessed ✠ offering, an acceptable ✠ offering, an approved ✠ offering, perfect and pleasing to thee: so that it may become for us, *he makes the sign of the Cross once over the Host,* the Body ✠ *and once over the Chalice,* and Blood ✠ of thy well-beloved Son, *he joins his hands,* our Lord Jesus Christ.

He it was who on the eve of his Passion, *he takes the Host,* took bread in his holy and adorable hands, *he raises his eyes to heaven,* and looking up to heaven to thee, God, his almighty Father, *he bows his head,* giving thanks to thee, *he makes the sign of the Cross over the Host,* he ✠ blessed the bread, broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat of this, all of you.

Holding the Host with both hands, between the index finger and thumb, he pronounces quietly, distinctly and attentively the words of consecration over the Host, and at the same time over all other Hosts, if there are others to be consecrated.

For this is my Body.

When he has pronounced these words, he genuflects immediately and adores the Sacred Host: he rises, shows It to the people, replaces It on the corporal, and genuflecting adores It a second time: and he keeps together the index finger and the thumb of either hand, except when the Host is to be touched, until the washing of his fingers.

Then, uncovering the Chalice, he says:

In like manner after the Supper, *he takes the Chalice in both hands,* he took this noble Chalice in his holy and adorable hands: *he bows his head,* and giving thanks to thee, *holding the Chalice with his left hand, he makes the sign of the Cross over it with his right,* he blessed ✠ it and gave it to his disciples, saying: Take and drink of this, all of you.

Profert verba consecrationis super Calicem, attente, continuate, et secrete, tenens illum parum elevatum.

Hic est enim Calix Sanguinis mei, novi et aeterni testamenti: mysterium fidei: qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Quibus verbis prolatis, deponit Calicem super Corporale, et dicens secrete: Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis. *Genuflexus adorat: surgit, ostendit populo, deponit, cooperit, et genuflexus iterum adorat.*

Deinde disjunctis manibus dicit:

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis: offerimus praeclarae majestati tuae de tuis donis ac datis, *Jungit manus, et signat ter super Hostiam, et Calicem simul, dicens:* hostiam ✠ puram, hostiam ✠ sanctam, hostiam ✠ immaculatam, *Signat semel super Hostiam, dicens:* Panem ✠ sanctum vitae aeternae, *et semel super Calicem, dicens:* et Calicem ✠ salutis perpetuae.

Extensis manibus prosequitur:

Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abrahae: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Profunde inclinatus, junctis manibus, et super Altare positis, dicit:

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae: ut quotquot, *Osculatur Altare,* ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui, *Jungit manus, et signat semel super Hostiam, et semel super Calicem,* Cor ✠ pus et San ✠ guinem sumpserimus, *Seipsum signat, dicens:* omni benedictione caelesti et gratia repleamur. *Jungit manus.* Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

He pronounces the words of consecration over the Chalice, attentively, consecutively and in a quiet voice, holding it slightly elevated.

For this is the Chalice of my Blood of the new and eternal testament: the mystery of the faith: which shall be shed for you and for the multitude of mankind so that sins may be forgiven.

When he has pronounced these words he replaces the Chalice on the corporal, and says quietly: As often as you shall do this, you shall do it in memory of me. *Making a genuflection, he adores: he rises, shows the Chalice to the people, replaces it, covers it, and genuflecting adores again.*

Then with his hands apart he says:

For that reason, Lord, in memory of the blessed Passion of the same Christ, thy Son, our Lord, of his resurrection from the place of the dead, and of his ascension into the glory of heaven, we thy servants, together with thy holy people, present thy glorious majesty with this offering, taken from thine own good gifts, *he joins his hands and makes the sign of the Cross three times over the Host and Chalice together, saying:* the perfect ✠ victim, the holy ✠ victim, the unblemished ✠ victim, *he makes the sign of the Cross once over the Host, saying:* the holy ✠ Bread of eternal life, *and once over the Chalice, saying:* and the Chalice ✠ of eternal salvation.

With hands outstretched he continues:

Turn thy face, in favour and kindliness, to these our offerings. Accept them as thou wert pleased to accept the gifts of thy servant Abel the Just, and the sacrifice of Abraham the Father of our race, and that which thy high priest Melchisedech offered thee, a holy offering, a victim without blemish.

Bowing profoundly, with hands joined and placed upon the altar, he says:

We humbly beg of thee, almighty God, have thy holy angel bear these gifts in his hands to thine altar on high, into the presence of thy divine majesty: so that when, *he kisses the altar,* in the communion of this altar, we shall receive the infinitely holy, *he joins his hands and makes the sign of the Cross once over the Host and once over the Chalice,* ✠ Body and ✠ Blood of thy Son, *he makes the sign of the Cross over himself, saying:* we may all be filled with every blessing and grace from heaven. *He joins his hands.* Through the same Christ our Lord. Amen.

Commemoratio pro Defunctis

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Jungit manus, orat aliquantulum pro iis defunctis, pro quibus orare intendit, deinde extensis manibus prosequitur: Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. *Jungit manus, et caput inclinat, dicens:* Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Manu dextera percutit sibi pectus, elata aliquantulum voce dicens:

Nobis quoque peccatoribus, *Extensis manibus ut prius, secrete prosequitur:* famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. *Jungit manus.* Per Christum Dominum nostrum.

Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, *Signat ter super Hostiam et Calicem simul, dicens:* sancti ✠ ficas, vivi ✠ ficas, bene ✠ dicis, et praestas nobis.

Discooperit Calicem, genuflectit, accipit Hostiam inter pollicem et indicem manus dexterae: et tenens sinistra Calicem, cum Hostia signat ter a labio ad labium Calicis, dicens: Per ip ✠ sum, et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, *Cum ipsa Hostia signat bis inter se et Calicem, dicens:* est tibi Deo Patri ✠ omnipotenti, in unitate Spiritus ✠ Sancti, *Elevans parum Calicem cum Hostia, dicit:* omnis honor, et gloria.

Reponit Hostiam, Calicem Palla cooperit, genuflectit, surgit, et dicit intelligibili voce, vel cantat: Per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Jungit manus.

Oremus: Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Extendit manus.

The Commemoration of the Dead

Remember also, Lord, thy servants, men and women, N. and N., who have gone before us marked with the seal of the faith and sleep in the sleep of peace.

He joins his hands, prays a short while for the dead for whom he intends to pray; then with hands outstretched he continues: To those, Lord, and to all who take their rest in Christ, grant, we beg thee, the place of consolation, of light, and of peace. *He joins his hands and bows his head, saying:* Through the same Christ our Lord. Amen.

He strikes his breast with his right hand, saying in a slightly louder voice:

To us also, who are sinners, *with outstretched hands held as before, he continues quietly:* thy servants, trusting in thine infinite mercy, grant of thy goodness a place in the fellowship of thy holy Apostles and Martyrs: with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all thy Saints. Admit us to their company, we beg thee, not weighing what we deserve but generously pardoning us. *He joins his hands.* Through Christ our Lord.

Through him, Lord, thou dost ever create, *he makes the sign of the Cross three times over the Host and Chalice together, saying:* and make ✠ holy, infuse ✠ with life and bless ✠ all these good things, thy gifts to us.

He uncovers the Chalice, genuflects, takes the Host between the thumb and index finger of his right hand: and holding the Chalice with his left hand, he makes the sign of the Cross with the Host from rim to rim of the Chalice, saying: Through ✠ him, and with ✠ him, and in ✠ him, *he makes the sign of the Cross twice with the Host, between himself and the Chalice, saying:* be given to thee God, Father ✠ Almighty, in the unity of the Holy ✠ Spirit, *raising slightly the Chalice with the Host, he says:* all honour and all glory.

He lays down the Host, covers the Chalice with the pall, genuflects, rises and says or sings, so that all may understand: World without end. ℟. Amen.

He joins his hands.

Let us pray. Instructed by our Saviour's commands and trained by God's teaching we dare to say:
He stretches out his hands.

Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
Sacerdos secrete dicit: Amen.

Sacerdos stans in cornu Epistolae versus Sponsum et Sponsam ante Altare genuflexos, dicit super eos sequentes Orationes:

Oremus. Oratio

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, et institutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste: ut, quod te auctore jungitur, te auxiliante servetur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Oremus. Oratio

Deus, qui potestate virtutis tuae de nihilo cuncta fecisti: qui dispositis universitatis exordiis, homini ad imaginem Dei facto, ideo inseparabile mulieris adjutorium condidisti, ut femineo corpori de virili dares carne principium, docens quod ex uno placuisset institui, numquam licere disjungi: Deus, qui tam excellenti mysterio conjugalem copulam consecrasti, ut Christi et Ecclesiae sacramentum praesignares in foedere nuptiarum: Deus, per quem mulier jungitur viro, et societas principaliter ordinata, ea benedictione donatur, quae sola nec per originalis peccati poenam, nec per diluvii est ablata sententiam: respice propitius super hanc famulam tuam, quae maritali jungenda consortio, tua se expetit protectione muniri: sit in ea jugum dilectionis, et pacis: fidelis et casta nubat in Christo, imitatrixque sanctarum permaneat feminarum: sit amabilis viro suo, ut Rachel: sapiens, ut Rebecca: longaeva et fidelis, ut Sara: nihil in ea ex actibus suis ille auctor praevaricationis usurpet: nexa fidei, mandatisque permaneat: uni thoro juncta, contactus illicitos fugiat: muniat infirmitatem suam robore disciplinae: sit verecundia gravis, pudore venerabilis, doctrinis caelestibus erudita: sit foecunda in sobole, sit probata et innocens: et ad beatorum requiem, atque ad caelestia regna perveniat: et videant ambo filios filiorum suorum, usque in tertiam et quartam generationem, et ad optatam perveniant senectutem. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven: give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us, and lead us not into temptation:
℟. But deliver us from evil.
The priest says in a quiet voice: Amen.

The priest stands at the Epistle corner facing the bridegroom and bride, who kneel before the altar, and says the following prayers over them:

Let us pray. Prayer

Mercifully hear our prayers, O Lord, and graciously bless the rites thou hast ordained for the increase of the human race, so that they whom thou dost join together may be aided by thy grace: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Let us pray. Prayer

O God, who in thy mighty power hast made all things from nothing, and who, when from its beginnings thou hadst ordered the world for man who was created according to God's image, didst so fashion woman his inseparable partner, that out of the flesh of man the first woman might receive her body, teaching us that it is never lawful to separate what thou hast been pleased to establish as one: God, who has made sacred the bond of marriage in such a surpassing mystery as to prefigure in that pledge the union between Christ and his Church; God, through whom woman is joined to man and through whom this partnership, ordained from the beginning, is given the blessing that was not forfeited merely as the punishment of original sin or as the judgement of the flood: look graciously upon thy handmaid who seeks the shelter of thy protection as she enters into marriage. May her yoke be a yoke of love and peace, her marriage faithful and chaste in Christ; may she ever be like those holy women, as loving to her husband as Rachel, as wise as Rebecca, as long-lived and loyal as Sara; may the father of lies have no dominion over her actions, but may she stand fast in her pledge and in thy commandments; faithful to her vows, may she shun all unlawful love, and support her own frailty with firm discipline; may her behaviour be grave, her modesty respected, and her knowledge of heavenly doctrine well-founded. May her offspring be plentiful, may she be virtuous and innocent, and may she come to rest among the blessed in thy

omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Tunc sacerdos reversus ad medium Altaris manu dextera accipit inter indicem et medium digitos Patenam, quam tenens super Altare erectam, dicit secrete:

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus et futuris: et, intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, *Signat se cum Patena a fronte ad pectus,* da propitius pacem in diebus nostris: *Patenam osculatur,* ut ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi.

Submittit Patenam Hostiae, discooperit Calicem, genuflectit, surgit, accipit Hostiam, et eam super Calicem tenens utraque manu, frangit per medium, dicens:

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

Et mediam partem, quam in dextera manu tenet, ponit super Patenam. Deinde ex parte, quae in sinistra remanserat, frangit particulam, dicens:

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

Aliam mediam partem, quam in sinistra manu habet, adjungit mediae super Patenam positae, et particulam parvam dextera retinens super Calicem, quem sinistra per nodum infra cuppam tenet, dicit intelligibili voce, vel cantat:

Per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Cum ipsa particula signat ter super Calicem, dicens:

Pax ✠ Domini sit ✠ semper vobis ✠ cum.
℟. Et cum spiritu tuo.

Particulam ipsam immittit in Calicem, dicens secrete:

Haec commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

heavenly kingdom. May both see their children's children to the third and fourth generation, and reach the years that they desire; through the same Jesus Christ thy Son, our Lord, who is God, living and reigning with thee in the unity of the holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Then the priest goes back to the centre of the altar, takes the paten between the first and second fingers of his right hand, and holding it upright on the altar, says in a quiet voice:

Deliver us, Lord, we beg thee, from evils past, present and future: and through the intercession of the blessed and glorious ever-virgin Mary, Mother of God, and of the blessed Apostles Peter and Paul and Andrew, and of all the Saints, *he signs himself with the paten,* grant peace in our days: *he kisses the paten,* so that helped by the workings of thy mercy we may be always free from sin and unshaken by any disturbance.

He places the paten under the Host, uncovers the Chalice, genuflects, rises, takes the Host and holding It in both hands over the Chalice, breaks It in half, saying:

Through the same Jesus Christ our Lord, thy Son.

Then he places on the paten the part of the Host which he holds in his right hand. He then breaks off a particle from the part that remains in his left hand, saying:

Who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit.

The other half, which he holds in his left hand, he sets beside the half on the paten; and with his right hand holding the small particle over the Chalice, taken in his left hand between the cup and the node, says or sings in an audible voice:

World without end. ℟. Amen.

With the particle itself he makes the sign of the Cross three times over the Chalice, saying:

The peace ✠ of the Lord ✠ be always ✠ with you.
℟. And with you also.

He puts the particle into the Chalice, saying quietly:

May this sacramental mingling of the Body and of the Blood of our Lord Jesus Christ, which we are about to receive, bring us eternal life. Amen.

Cooperit Calicem, genuflectit, surgit, et inclinatus Sacramento, junctis manibus, et ter pectus percutiens, intelligibili voce dicit:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Deinde, junctis manibus super Altare, inclinatus dicit secrete sequentes Orationes:

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui vivis et regnas Deus per omnia saecula saeculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te numquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre, et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Genuflectit, surgit, et dicit:

Panem caelestem accipiam, et nomen Domini invocabo. *Deinde parum inclinatus, accipit ambas partes Hostiae inter pollicem et indicem sinistrae manus, et Patenam inter eundem indicem et medium supponit, et dextera tribus vicibus percutiens pectus, elata aliquantulum voce, ter dicit devote et humiliter:*

Domine, non sum dignus, *Et secrete prosequitur:* ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

He covers the Chalice, genuflects, rises, and with hands joined, bowing to the Sacrament, he strikes his breast three times, saying in an audible voice:

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, give us peace.

Then with his hands joined on the altar, bowing down, he says quietly the following prayers:

Lord Jesus Christ, who hast said to thine Apostles: I leave you with peace, it is my peace I give you: turn not thy gaze upon my sins but upon the faith of thy Church, and because it is thy will, grant her that peace and gather her together in unity: who livest and reignest God, world without end. Amen.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, in fulfilment of the Father's will, in a common work with the Holy Spirit, hast by thy death brought life to the world, deliver me by this thine infinitely holy Body and Blood from all my sins and from every evil. Make me always cleave to thy commandments and never let me become separated from thee: who art God, living and reigning with God the Father and the Holy Spirit, world without end. Amen.

Unworthy as I am, Lord Jesus Christ, I dare to receive thy Body; do not let that bring down upon me thy judgement and condemnation; through thy loving kindness let it be a safeguard and a healing remedy for my soul and body: who with God the Father in the unity of the Holy Spirit livest and reignest, God for ever and ever. Amen.

He genuflects, rises, and says:

I will take the Bread of heaven and I will call upon the name of the Lord. *Bowing slightly, he takes both parts of the Host between the thumb and first finger of his left hand, and places the paten beneath, between the first finger and second: then with his right hand he strikes his breast three times and says humbly and devoutly, three times, in a slightly raised voice:*

Lord, I am not worthy, *and continues quietly:* that thou shouldst enter under my roof: but say only the word and my soul shall be healed.

Postea dextera se signans cum Hostia super Patenam, dicit:

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

Et se inclinans, reverenter sumit ambas partes Hostiae: quibus sumptis, deponit Patenam super Corporale, et erigens se jungit manus, et quiescit aliquantulum in meditatione Sanctissimi Sacramenti.

Deinde discooperit Calicem, genuflectit, colligit fragmenta, si quae sint, extergit Patenam super Calicem, interim dicens:

Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Accipit Calicem manu dextera, et eo se signans, dicit:

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

Et sinistra supponens Patenam Calici, reverenter sumit totum Sanguinem cum particula. Quo sumpto, si qui sunt communicandi, eos communicet, antequam se purificet.

Postea dicit:

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum. *Interim porrigit Calicem ministro, qui infundit in eo parum vini, quo se purificat.*

Deinde prosequitur:

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhaereat visceribus meis: et praesta: ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta: Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

Abluit et extergit digitos, ac sumit ablutionem: extergit os et Calicem, quem, plicato Corporali, operit et collocat in Altari ut prius: deinde prosequitur Missam.

Communio. *Ps. 127, 4, 6.* Ecce sic benedicetur omnis homo, qui timet Dominum: et videas filios filiorum tuorum: pax super Israel. (*T. P.* Alleluja.)

Afterwards, he makes the sign of the Cross with the Host over the paten, saying:

The Body of our Lord Jesus Christ be my soul's protection for life eternal. Amen.

And bowing down, he reverently consumes both parts of the Host: and when he has consumed them, he puts down the paten on the corporal and, standing upright, joins his hands and stays some time in meditation on the Most Blessed Sacrament.

Then he uncovers the Chalice, genuflects, collects the fragments if there are any, and purifies the paten over the Chalice, saying:

What shall I give to God in return for all his gifts to me? I will take the Chalice of salvation and I will call upon the name of the Lord. I will praise the Lord as I call upon him, and I shall be safe from my enemies.

Taking the Chalice in his right hand, he signs himself with it, saying:

May the Blood of our Lord Jesus Christ be my soul's protection for life eternal. Amen.

With the paten in his left hand, beneath the Chalice, he reverently consumes all the Precious Blood with the particle. Having consumed It, if there are any communicants, he communicates them before the purification.

Afterwards he says:

What our mouths have eaten, Lord, may our souls receive with purity and may the gift we receive in this life be for us a remedy for life eternal. *Meanwhile he holds out the Chalice to the server who pours a little wine into it, and he purifies himself.*

Then he continues:

May thy Body which I have eaten, Lord, and thy Blood which I have drunk, cleave to my innermost being: and grant that nothing of sin's defilement may remain in me, now that I have been renewed by this Sacrament so pure and holy: who livest and reignest world without end. Amen.

He washes and dries his fingers, and consumes the ablution; he wipes his mouth, and the Chalice, and folding the corporal covers it and places it on the altar as before: then he continues the Mass.

Communion. *Ps. 127, 4, 6.* Even so shall every man be blessed who fears the Lord: and may you see your children's children, and peace in Israel. (*P. T.* Alleluia.)

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Quaesumus, omnipotens Deus: instituta providentiae tuae pio favore comitare; ut, quos legitima societate connectis, longaeva pace custodias. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Ite, missa est. ℟. Deo gratias.

Sacerdos antequam populo benedicat, conversus ad Sponsum et Sponsam, dicit:

Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit vobiscum: et ipse adimpleat benedictionem suam in vobis: ut videatis filios filiorum vestrorum usque ad tertiam et quartam generationem, et postea vitam aeternam habeatis sine fine: adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat Deus, per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Postea eos aspergat aqua benedicta.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Versus ad populum, benedicens, prosequitur:
C. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Bless with thy grace, we beg thee, almighty God, this partnership thy providence has established, and keep in thy lasting peace those whom thou hast joined in lawful union: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Go, the Mass is ended. ℟. Thanks be to God.

Before blessing the people the priest turns to the bridegroom and bride and says:

The God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob be with you, and may he fulfil his blessing in you, that you may see your children's children to the third and fourth generation, and then have eternal and unending life: with the help of our Lord Jesus Christ, who with the Father and the Holy Spirit liveth and reigneth, God for ever. ℟. Amen.

Then he sprinkles them with holy water.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

Turning to the people, he says in blessing:
C. May Almighty God, Father, and Son, ✠ and Holy Spirit, bless you. ℟. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

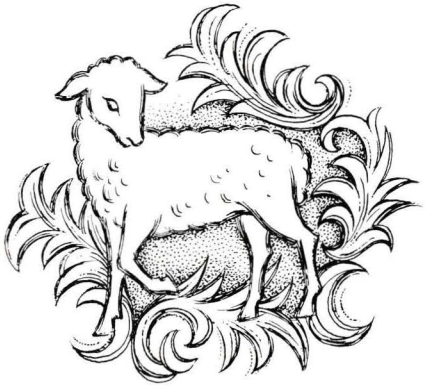
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all

lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

℟. Deo gratias.

might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

℟. Thanks be to God.



MISSAE DEFUNCTORUM

IN DIE 2 NOVEMBRIS IN COMMEMORATIONE OMNIUM FIDELIUM DEFUNCTORUM AD PRIMAM MISSAM

Introitus *4 Esdr. 2, 34, 35*

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. *Ps. 64, 2–3.* Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor: animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum; ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

REQUIEM MASSES

NOVEMBER 2 ALL SOULS' DAY COMMEMORATION OF ALL THE DEPARTED FAITHFUL FIRST MASS

Introit *4 Esdras 2, 34, 35*

Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2–3.* A hymn of praise is thy due, O God, in Sion, and vows shall be offered thee in Jerusalem; hear my prayer; all mankind shall come to thee. Eternal rest.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant the souls of thy departed servants, men and women, the remission of all their sins, that by our devout prayers they may obtain the pardon they have always desired: who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios. *1 Cor. 15, 51–57*

Fratres: Ecce mysterium vobis dico: Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba: canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti: et nos immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptionem: et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: Absorpta est mors in victoria. Ubi est, mors, victoria tua? Ubi est, mors, stimulus tuus? Stimulus autem mortis peccatum est: virtus vero peccati lex. Deo autem gratias, qui dedit nobis victoriam per Dominum nostrum Jesum Christum.
℟. Deo gratias.

Graduale. *4 Esdr. 2, 34, 35.* Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. *Ps. 111, 7.* In memoria aeterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

Tractus. Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. ℣. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere judicium ultionis. ℣. Et lucis aeternae beatitudine perfrui.

Sequentia

Dies irae, dies illa,
Solvet saeclum in favilla:
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
Quando judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!
Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit, et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet apparebit:
Nil inultum remanebit.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. *1 Cor. 15, 51–57*

Brethren: Mark well the mystery I declare to you: not all of us will die, but we shall all undergo a change. It will happen in a flash, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. The trumpet will sound, the dead will rise, delivered from corruption, and we ourselves shall undergo a change. For this perishable body must be clothed with imperishable life, and this mortal body with immortality. And when this perishable and mortal body has been clothed with imperishable and immortal life, then the Scripture will have been fulfilled which says: Death is swallowed up in victory. Where, O Death, is your victory? Where, O Death, is your sting? Sin is the sting of Death, and Sin draws its strength from the Law. But thanks be to God, victory is with us, through our Lord Jesus Christ. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *4 Esdras 2, 34, 35.* Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. ℣. *Ps. 111, 7.* The just shall be remembered for ever; he shall not be afraid of evil tidings.

Tract. Deliver the souls of the departed faithful, Lord, from every bond of sin; ℣. and by the help of thy grace may they deserve to escape thy just retribution ℣. and enjoy the blessedness of everlasting light.

Sequence

Day of wrath, dread day of wonder,
Crumbling worlds shall roll asunder,
Prophets say, mid fire and thunder.
O! the terror then befalling!
When the judge to judgement calling,
Dooms to life or death appalling.
Hark! the trumpet's blast astounding,
Through the realms of death rebounding,
Summons to the judgement sounding.
Death shall start and nature shiver,
As in answer life shall quiver
And the graves their dead deliver.
Forth is brought the Book of Ages,
All the world's doom on its pages,
Man's reward, sin's awful wages.
There shall sit the Judge revealing
Every secret deed and feeling,
Unto each strict justice dealing.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus?
Cum vix justus sit securus?
Rex tremendae majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.
Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die.
Quaerens me, sedisti lassus:
Redemisti, crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.
Juste judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.
Ingemisco, tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae:
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
Et ab hoedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.
Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis:
Voca me cum benedictis.
Oro supplex, et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.
Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem.
Amen.

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum.

In that blaze of revelation,
Who would heed my supplication?
E'en the just scarce find salvation.
King of awful might and splendour,
Free salvation thou dost render,
Save me, Fount of pity tender.
Think, kind Jesus, my salvation
Made thee seek life's desolation;
Spare me final reprobation.
Weary seeking, thou hast wandered,
My redemption planned and pondered,
Shall thy Cross and pains be squandered?
Righteous Judge of retribution,
Grant my sins full absolution,
Ere that day of restitution.
Tears of crimson shame surge o'er me,
At my sins that flaunt before me,
Spare me, Lord, to grace restore me.
With sweet Mary of the garden,
With the Thief sin failed to harden,
From thee I, too, hope for pardon.
Worthless are my prayers ascending,
Yet, kind Lord, on thee depending,
May I 'scape the fires unending.
With thy Saints assign my station,
Not with outcasts of damnation,
At thy right lies my salvation.
When the accurst are speechless stricken,
Plunged in fires that scorch and sicken,
Call me with thy Saints and quicken.
Crushed in dust, before thee bending,
Grief and shame my bosom rending,
Lord have mercy on mine ending.
Day of tears, of dread surprises,
When from crumbling worlds man rises,
Summoned to the great assizes,
Spare him, Lord, thy just reprises.
God of mercy, Jesu blest,
Give to them eternal rest.
Amen.

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord.

Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 5, 25–29

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Amen, amen dico vobis: quia venit hora, et nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetipso: sic dedit et Filio habere vitam in semetipso: et potestatem dedit ei judicium facere, quia Filius hominis est. Nolite mirari hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monumentis sunt, audient vocem Filii Dei: et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitae: qui vero mala egerunt, in resurrectionem judicii. ℟. Laus tibi, Christe.
C. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus. ℣. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus, fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 5, 25–29

At that time: Jesus said to the Jews: I tell you truly, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear it will live. For as the Father has in himself the source of life, so too he has placed in his Son the source of life; he has also given him power to deliver judgement, because he is the Son of man (do not marvel at this), for the hour is coming when all who are in their graves will hear his voice and come forth: those who have done good will rise and live again, but those who have done evil will rise to meet their doom. ℟. Praise to thee, O Christ.
C. Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. Lord Jesus Christ, King of glory, rescue all the souls of the departed faithful from the pains of hell and the bottomless pit; save them from the lion's jaws, lest the darkness engulf them and they fall into oblivion; rather may holy Michael with his standard lead them up into everlasting light; this thou didst promise of old to Abraham and his children. ℣. We offer thee, Lord, the prayers and sacrifice of praise; receive them for the sake of these souls whose memory we keep this day. Make them pass, Lord, from death to life; this thou didst promise of old to Abraham and his children.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come. Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Hostias, quaesumus Domine, quas tibi pro animabus famulorum famularumque tuarum offerimus, propitiatus intende: ut, quibus fidei christianae meritum contulisti, dones et praemium. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Defunctorum

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futurae immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur, et dissoluta terrestris hujus incolatus domo, aeterna in caelis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *4 Esdr. 2, 35, 34.* Lux aeterna luceat eis, Domine. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es. ℣. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Look kindly, Lord, we beg thee, on the gifts we offer for the souls of thy departed servants, men and women, and as thou didst give them the merit of Christian faith, so now grant them its reward: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Dead

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord; in whom hath shone forth the hope of a blessed resurrection, so that all who are saddened by the certain fate of dying, may be comforted by the promise of endless life to come. For thy faithful, Lord, life is changed, not ended, since, when the place of their earthly habitation is dissolved, an eternal dwelling awaits them in heaven. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *4 Esdras 2, 35, 34.* Lord, let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness. ℣. Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Postcommunio**

Animabus, quaesumus Domine, famulorum famularumque tuarum oratio proficiat supplicantium: ut eas et a peccatis omnibus exuas, et tuae redemptionis facias esse participes. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Requiescant in pace. ℟. Amen.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Postcommunion**

May the prayer of thy suppliant people, Lord, we beg thee, assist the souls of thy servants, men and women. Do thou therefore cleanse them from all their sins and give them a share in thy redemption: who art God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. May they rest in peace. ℟. Amen.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

IN COMMEMORATIONE OMNIUM FIDELIUM DEFUNCTORUM AD SECUNDAM MISSAM

Introitus *4 Esdr. 2, 34, 35*

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. *Ps. 64, 2–3.* Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem : exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, indulgentiarum Domine: da animabus famulorum famularumque tuarum refrigerii sedem, quietis beatitudinem, et luminis claritatem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Machabaeorum. *2 Mach. 12, 43–46*

In diebus illis: Vir fortissimus Judas, facta collatione, duodecim millia drachmas argenti misit Jerosolymam, offerri pro peccatis mortuorum sacrificium, bene et religiose de resurrectione cogitans (nisi enim eos, qui ceciderant, resurrecturos speraret, superfluum videretur et vanum orare pro mortuis): et quia considerabat quod hi, qui cum pietate dormitionem acceperant, optimam haberent repositam gratiam. Sancta ergo et salubris est cogitatio pro defunctis exorare, ut a peccatis solvantur.
℟. Deo gratias.

Graduale. *4 Esdr. 2, 34, 35.* Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. *Ps. 111, 7.* In memoria aeterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

COMMEMORATION OF ALL THE DEPARTED FAITHFUL SECOND MASS

Introit *4 Esdras 2, 34, 35*

Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2–3.* A hymn of praise is thy due, O God, in Sion, and vows shall be offered thee in Jerusalem; hear my prayer; all mankind shall come to thee. Eternal rest.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

Lord God of mercies, give the souls of thy servants, men and women, their home of rest, the happiness of peace and the fullness of light: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Book of Machabees. *2 Mach. 12, 43–46*

At that time: The most valiant Judas, making a collection, sent twelve thousand drachmas of silver to Jerusalem for sacrifice to be offered for the sins of the dead, thinking well and religiously concerning the resurrection (for if he had not hoped that they that were slain should rise again, it would have seemed superfluous and vain to pray for the dead); and because he considered that they who had fallen asleep with godliness had great grace laid up for them. It is therefore a holy and wholesome thought to pray for the dead, that they may be loosed from sins.
℟. Thanks be to God.

Gradual. *4 Esdras 2, 34, 35.* Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. ℣. *Ps. 111, 7.* The just shall be remembered for ever; he shall not be afraid of evil tidings.

Tractus. Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. ℣. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere judicium ultionis. ℣. Et lucis aeternae beatitudine perfrui.

Sequentia Dies irae, *dicenda ad libitum, ut supra, 605.*

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 6, 37–40

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Omne, quod dat mihi Pater, ad me veniet: et eum, qui venit ad me, non ejiciam foras: quia descendi de caelo, non ut faciam voluntatem meam, sed voluntatem ejus, qui misit me. Haec est autem voluntas ejus, qui misit me, Patris: ut omne, quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resuscitem illud in novissimo die. Haec est autem voluntas Patris mei, qui misit me: ut omnis, qui videt Filium et credit in eum, habeat vitam aeternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die. ℟. Laus tibi, Christe.
C. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus. ℣. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Tract. Deliver the souls of the departed faithful, Lord, from every bond of sin; ℣. and by the help of thy grace may they deserve to escape thy just retribution ℣. and enjoy the blessedness of everlasting light.

The Sequence Day of Wrath *as above, p. 605.*

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 6, 37–40

At that time: Jesus said to the Jews: Whoever the Father gives me, will come to me; and the man who comes to me I will never reject. For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me; and this is the will of him who sent me, that I should not lose even one of all whom he has given to my care, but raise them all up at the last day. For this is the will of my Father: everyone who sees the Son and believes in him is to have eternal life, and I shall raise him up at the last day. ℟. Praise to thee, O Christ.
C. Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. Lord Jesus Christ, King of glory, rescue all the souls of the departed faithful from the pains of hell and the bottomless pit; save them from the lion's jaws, lest the darkness engulf them and they fall into oblivion; rather may holy Michael with his standard lead them up into everlasting light; this thou didst promise of old to Abraham and his children. ℣. We offer thee, Lord, the prayers and sacrifice of praise; receive them for the sake of these souls whose memory we keep this day. Make them pass, Lord, from death to life; this thou didst promise of old to Abraham and his children.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter

Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.
℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Propitiare, Domine, supplicationibus nostris, pro animabus famulorum famularumque tuarum, pro quibus tibi offerimus sacrificium laudis: ut eas Sanctorum tuorum consortio sociare digneris. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Defunctorum

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futurae immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur, et dissoluta terrestris hujus incolatus domo, aeterna in caelis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *4 Esdr. 2, 35, 34.* Lux aeterna luceat eis, Domine. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es. ℣. Requiem aeternam

and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.
℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Look kindly, Lord, on our prayers for the souls of thy servants, men and women, for whose sake we offer thee this sacrifice of praise: be pleased to admit them to the society of thy Saints: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Dead

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord; in whom hath shone forth the hope of a blessed resurrection, so that all who are saddened by the certain fate of dying, may be comforted by the promise of endless life to come. For thy faithful, Lord, life is changed, not ended, since, when the place of their earthly habitation is dissolved, an eternal dwelling awaits them in heaven. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *4 Esdras 2, 35, 34.* Lord, let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness.

dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Praesta, quaesumus, Domine: ut animae famulorum famularumque tuarum, his purgatae sacrificiis, indulgentiam pariter et requiem capiant sempiternam. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Requiescant in pace. ℟. Amen.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

℣. Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Grant, we beg thee, Lord, that this sacrifice may cleanse the souls of thy servants, men and women, and bring them pardon and everlasting rest: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. May they rest in peace. ℟. Amen.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

IN COMMEMORATIONE OMNIUM FIDELIUM DEFUNCTORUM AD TERTIAM MISSAM

Introitus *4 Esdr. 2, 34, 35*

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. *Ps. 64, 2–3.* Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, veniae largitor, et humanae salutis amator: quaesumus clementiam tuam; ut animas famulorum famularumque tuarum, quae ex hoc saeculo transierunt, beata Maria semper Virgine intercedente cum omnibus Sanctis tuis, ad perpetuae beatitudinis consortium pervenire concedas. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio libri Apocalypsis beati Joannis Apostoli. *Apoc. 14, 13*

In diebus illis: Audivi vocem de caelo, dicentem mihi, Scribe: Beati mortui, qui in Domino moriuntur. Amodo jam dicit Spiritus, ut requiescant a laboribus suis: opera enim illorum sequuntur illos. ℟. Deo gratias.

Graduale. *4 Esdr. 2, 34, 35.* Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. *Ps. 111, 7.* In memoria aeterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

Tractus. Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. ℣. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere judicium ultionis. ℣. Et lucis aeternae beatitudine perfrui.

Sequentia Dies irae, *dicenda ad libitum, ut supra, 605.*

COMMEMORATION OF ALL THE DEPARTED FAITHFUL THIRD MASS

Introit *4 Esdras 2, 34, 35*

Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2–3.* A hymn of praise is thy due, O God, in Sion, and vows shall be offered thee in Jerusalem; hear my prayer; all mankind shall come to thee. Eternal rest.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, the generous giver of mercy and lover of man's salvation, we beg thee in thy mercy, through the intercession of blessed Mary ever Virgin and all thy saints, that the souls of thy servants, men and women, who have left this life, may with them enter everlasting happiness: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Reading from the Apocalypse of blessed John the Apostle. *Apoc. 14, 13*

In those days: I heard a voice from heaven saying, Write this: Blessed are the dead who die henceforth in the Lord. Truly, says the Spirit, they are to rest from their labours; for their good works go with them. ℟. Thanks be to God.

Gradual. *4 Esdras 2, 34, 35.* Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. ℣. *Ps. 111, 7.* The just shall be remembered for ever; he shall not be afraid of evil tidings.

Tract. Deliver the souls of the departed faithful, Lord, from every bond of sin; ℣. and by the help of thy grace may they deserve to escape thy just retribution ℣. and enjoy the blessedness of everlasting light.

The Sequence Day of Wrath *as above, p. 605.*

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 6, 51–55

In illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Ego sum panis vivus, qui de caelo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigabant ergo Judaei ad invicem, dicentes: Quomodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducandum? Dixit ergo eis Jesus: Amen, amen dico vobis: Nisi manducaveritis carnem Filii hominis, et biberitis ejus sanguinem, non habebitis vitam in vobis. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, habet vitam aeternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die.

℟. Laus tibi, Christe.
C. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Deinde osculatur Altare et dicit:

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus. ℣. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus,

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Pray, Lord, a blessing.

May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 6, 51–55

At that time: Jesus said to the Jews: I am the living bread which has come down from heaven; eat this bread and you will live for ever. And what is more, the bread that I shall give is my own flesh, to give life to the world. Then the Jews began to dispute among themselves: How can he give us his flesh to eat? they asked. So Jesus said to them: I tell you truly, if you do not eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have not life in you. He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I shall raise him up at the last day.

℟. Praise to thee, O Christ.
C. Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

He kisses the altar and says:

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. Lord Jesus Christ, King of glory, rescue all the souls of the departed faithful from the pains of hell and the bottomless pit; save them from the lion's jaws, lest the darkness engulf them and they fall into oblivion; rather may holy Michael with his standard lead them up into everlasting light; this thou didst promise of old to Abraham and his children. ℣. We offer thee, Lord, the prayers and sacrifice of praise; receive them for the sake of these souls whose memory we keep this day. Make them pass, Lord, from death to life; this thou didst promise of old to Abraham and his children.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here

sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulum elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Deus, cujus misericordiae non est numerus, suscipe propitius preces humilitatis nostrae: et animabus omnium fidelium defunctorum, quibus tui nominis dedisti confessionem, per haec sacramenta salutis nostrae, cunctorum remissionem tribue peccatorum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Defunctorum

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futurae immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur, et dissoluta terrestris hujus incolatus domo, aeterna in caelis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *4 Esdr. 2, 35, 34.* Lux aeterna luceat eis, Domine. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es. ℣. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

O God, whose mercy is without limit, graciously receive our humble prayers, and, through these mysteries of our salvation, grant the souls of all faithful departed to whom thou hast given grace to confess thy name, the remission of all their sins: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Dead

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord; in whom hath shone forth the hope of a blessed resurrection, so that all who are saddened by the certain fate of dying, may be comforted by the promise of endless life to come. For thy faithful, Lord, life is changed, not ended, since, when the place of their earthly habitation is dissolved, an eternal dwelling awaits them in heaven. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *4 Esdras 2, 35, 34.* Lord, let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness. ℣. Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Postcommunio**

Praesta, quaesumus, omnipotens et misericors Deus: ut animae famulorum famularumque tuarum, pro quibus hoc sacrificium laudis tuae obtulimus majestati; per hujus virtutem sacramenti a peccatis omnibus expiatae, lucis perpetuae, te miserante, recipiant beatitudinem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Requiescant in pace. ℟. Amen.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evàngelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Postcommunion**

Grant, we beg thee, almighty and merciful God, that the souls of thy servants, men and women, for whose sake we have offered this sacrifice of praise to thy majesty, may through the power of this sacrament be cleansed from all their sins and through thy mercy receive the bliss of everlasting light: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.
℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. May they rest in peace. ℟. Amen.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world, and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

IN DIE OBITUS SEU DEPOSITIONIS DEFUNCTI

Introitus *4 Esdr. 2, 34, 35*

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. *Ps. 64, 2–3.* Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem.

C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Christe, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison. ℟. Kyrie, eleison.
C. Kyrie, eleison.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Deus, cui proprium est misereri semper et parcere: te supplices exoramus pro anima famuli tui N. (famulae tuae N.), quam hodie de hoc saeculo migrare jussisti: ut non tradas eam in manus inimici, neque obliviscaris in finem, sed jubeas eam a sanctis Angelis suscipi, et ad patriam paradisi perduci; ut, quia in te speravit et credidit, non poenas inferni sustineat, sed gaudia aeterna possideat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Thessalonicenses. *1 Thess. 4, 13–18*

Fratres: Nolumus vos ignorare de dormientibus, ut non contristemini, sicut et ceteri, qui spem non habent. Si enim credimus quod Jesus mortuus est, et resurrexit; ita et Deus eos, qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non praeveniemus eos, qui dormierunt. Quoniam ipse Dominus in jussu, et in voce Archangeli, et in tuba Dei descendet de caelo: et mortui, qui in Christo sunt, resurgent primi. Deinde nos, qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aera, et sic semper cum Domino erimus. Itaque consolamini invicem in verbis istis. ℟. Deo gratias.

MASS ON THE DAY OF DEATH OR BURIAL

Introit *4 Esdras 2, 34, 35*

Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. *Ps. 64, 2–3.* A hymn of praise is thy due, O God, in Sion, and vows shall be offered thee in Jerusalem; hear my prayer; all mankind shall come to thee. Eternal rest.

C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Christ, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy. ℟. Lord, have mercy.
C. Lord, have mercy.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, whose nature is ever to grant mercy and pardon, we humbly beg thee on behalf of the soul of thy servant N., whom today thou hast called from this world: do not hand him (her) over to the power of the enemy or forget him (her) for ever, but at thy command let thy holy angels welcome and lead him (her) home in paradise, so that as he (she) has hoped and believed in thee, he (she) may not suffer the pains of hell, but possess everlasting happiness: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

Epistle of blessed Paul the Apostle to the Thessalonians. *1 Thess. 4, 13–18*

Brethren: We wish you to know the truth about those who have fallen asleep in death; then you will not grieve over them as other men do who have no hope. We believe that Jesus died and rose again; and in the same way God will bring back to life with Jesus those who have fallen asleep in him. We tell you this on the word of the Lord: those of us who are still alive, who survive until the Lord's coming, will have no advantage over those who have fallen asleep. A word of command, the voice of an archangel, the trumpet of God, and the Lord himself will come down from heaven. Then first of all those who have died in Christ will rise; and afterwards those of us who are still living will be swept aloft on clouds to meet the Lord in the air. Then we shall be with the Lord for ever. Remind one another of all this for your consolation. ℟. Thanks be to God.

Graduale. *4 Esdr. 2, 34, 35.* Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. *Ps. 111, 7.* In memoria aeterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

Tractus. Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. ℣. Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere judicium ultionis. ℣. Et lucis aeternae beatitudine perfrui.

Sequentia Dies irae, *ut supra, 605.*

Sacerdos, inclinatus in medio, dicit:

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domine, benedicere.
Dominus sit in corde meo, et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Deinde conversus ad librum dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sequentia ✠ sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 11, 21–27

In illo tempore: Dixit Martha ad Jesum: Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus: sed et nunc scio, quia quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resurget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit, vivet: et omnis, qui vivit, et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc? Ait illi: Utique, Domine, ego credidi quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti. ℟. Laus tibi, Christe.
C. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Oremus.

Offertorium. Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum, sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

Gradual. *4 Esdras 2, 34, 35.* Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. ℣. *Ps. 111, 7.* The just shall be remembered for ever; he shall not be afraid of evil tidings.

Tract. Deliver the souls of the departed faithful, Lord, from every bond of sin; ℣. and by the help of thy grace may they deserve to escape thy just retribution ℣. and enjoy the blessedness of everlasting light.

Sequence Day of Wrath *as above, p. 605.*

The priest, bowing in the middle of the altar, says:

Cleanse my heart and my lips, almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a glowing coal: in thy gracious mercy be pleased so to cleanse me, that I may worthily proclaim thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
Pray, Lord, a blessing.
May the Lord be in my heart and on my lips that I may announce his Gospel worthily and well. Amen.

Turning to the book, he says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. A passage from ✠ the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 11, 21–27

At that time: Martha said to Jesus: Lord, if you had been here, my brother would not have died; and even now I know that whatever you ask of God, he will grant you. Jesus said to her: Your brother will rise again. Martha said to him: I know that he will rise at the resurrection on the last day. Jesus said to her: I am the resurrection and I am life. Whoever believes in me, even if he dies, will live; and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this? She answered: Yes, Lord; I have always believed that you are the Messias, the Son of God, who was to come into the world. ℟. Praise to thee, O Christ.
C. Through the words of the Gospel may our sins be forgiven.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Let us pray.

Offertory. Lord Jesus Christ, King of glory, rescue all the souls of the departed faithful from the pains of hell and the bottomless pit; save them from the lion's jaws, lest the darkness engulf them and they fall into oblivion; rather may holy Michael with his standard lead them up into everlasting light; this thou didst

℣. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

Sacerdos accipit Patenam cum Hostia, quam offerens dicit:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salutem, in vitam aeternam. Amen.

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

Accipit Calicem et offert, dicens:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Aliquantulum inclinatus, dicit:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus *(benedicit oblata, prosequendo)* et bene ✠ dic hoc sacrificium, tuo sancto nomini praeparatum.

Sacerdos lavat manus, dicens: *Ps. 25, 6–12*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuae: et locum habitationis gloriae tuae.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam.
In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.
Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

promise of old to Abraham and his children. ℣. We offer thee, Lord, the prayers and sacrifice of praise; receive them for the sake of these souls whose memory we keep this day. Make them pass, Lord, from death to life; this thou didst promise of old to Abraham and his children.

The priest takes the paten with the Host, which he offers, saying:

Holy Father, almighty eternal God, receive the sacrifice of this perfect offering, which I thy unworthy servant make to thee, my living and true God, for my sins and offences and negligences without number, and for all who are present here as well as for all the Christian faithful living and dead: that it may prosper their salvation and mine unto life everlasting. Amen.

O God, who in a wonderful manner hast formed the noble nature of man and even more wonderfully re-formed it, grant that by the mystery of this water and wine, we may have fellowship in his Godhead, who deigned to share our manhood, Jesus Christ thy Son our Lord, who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. Amen.

He takes the Chalice and offers it, saying:

We offer thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching thy gentle mercy, that for our own and the whole world's salvation it may ascend with a sweet fragrance in the sight of thy divine majesty. Amen.

Bowing slightly, he says:

With humble soul and repentant heart may we be received by thee, Lord; and may our sacrifice be so offered in thy sight this day that it may please thee, Lord God.

Come, Sanctifier, almighty eternal God, *(he blesses the offerings and continues)* and ✠ bless this sacrifice, prepared for thy holy name.

Whilst washing his hands, the priest says: *Ps. 25, 6–12*

I will wash my hands among the innocent and gather with them at thy altar, Lord;
To hear the song of praise and tell of all thy wonderful works.
Lord, I have loved the beauty of thy house and the place where thy glory dwells.
Let not my soul, O God, be lost among the wicked nor my life with men of blood.
Their hands are steeped in evil; their right hands full of bribes.
For myself, I walk in innocence; redeem me and be merciful to me.
My feet are set in the straight path: where men gather, Lord, I will bless thee.

Aliquantulum inclinatus, junctis manibus, dicit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Postea versus ad populum, voce paulului elevata, dicit:

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae. *Sacerdos dicit:* Amen.

Secreta

Propitiare, quaesumus Domine, animae famuli tui N. (famulae tuae N.), pro qua hostiam laudis tibi immolamus, majestatem tuam suppliciter deprecantes: ut per haec piae placationis officia, pervenire mereatur ad requiem sempiternam. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, *(clara voce dicit)* per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Sursum corda. ℟. Habemus ad Dominum.
C. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Praefatio Defunctorum

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeterne Deus: per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futurae immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur, et dissoluta terrestris hujus incolatus domo, aeterna in caelis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Jungit manus, et inclinatus dicit:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Bowing slightly and joining his hands, he says:

Receive, O holy Trinity, this offering which we make to thee in memory of the passion, resurrection and ascension of Jesus Christ our Lord, and in honour of the blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of those whose relics are here and of all the Saints; that it may bring honour to them and salvation to us; and may they, whose memory we keep on earth, be pleased to intercede for us in heaven: through the same Christ our Lord. Amen.

He turns to the people, and says in a louder tone:

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may find acceptance with God the Father almighty.

℟. May the Lord receive the sacrifice from your hands for the praise and glory of his name, for our welfare also, and that of all his holy Church. *The priest says:* Amen.

Secret

Show mercy, Lord, we beg thee, to the soul of thy servant N., for whose sake we offer thee this sacrifice of praise. We humbly beg thy majesty that through this offering of our devotion, he (she) may be worthy to enter everlasting rest: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, *(in a clear voice)* for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. Raise your hearts. ℟. They are raised to the Lord.
C. Let us give thanks to the Lord our God.
℟. It is just and right.

Preface of the Dead

It is truly just and right, fitting and for our good, always and everywhere to give thanks to thee, Lord, holy Father, almighty eternal God, through Christ our Lord; in whom hath shone forth the hope of a blessed resurrection, so that all who are saddened by the certain fate of dying, may be comforted by the promise of endless life to come. For thy faithful, Lord, life is changed, not ended, since, when the place of their earthly habitation is dissolved, an eternal dwelling awaits them in heaven. And so with the Angels and the Archangels, with the Thrones and Dominations, and all the strength of the heavenly host, we sing this hymn everlastingly to thy glory:

Joining his hands, he bows and says:

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

CANON MISSAE, UT SUPRA

Sacerdos prosequitur Missam:

Communio. *4 Esdr. 2, 35, 34.* Lux aeterna luceat eis, Domine. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es. ℣. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. ℣. Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

Deinde osculatur Altare et dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Postcommunio

Praesta, quaesumus omnipotens Deus: ut anima famuli tui N. (famulae tuae N.), quae hodie de hoc saeculo migravit, his sacrificiis purgata, et a peccatis expedita, indulgentiam pariter et requiem capiat sempiternam. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. Requiescant in pace. ℟. Amen.

Sacerdos inclinat se, et dicit secrete:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium, quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Ultimum Evangelium omittitur cum sequitur absolutio super tumulum.

Sacerdos in cornu Evangelii, dicit:
C. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
C. ✠ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.

Joann. 1, 1–14

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit.

NOW TURN TO THE CANON

The priest continues the Mass:

Communion. *4 Esdras 2, 35, 34.* Lord, let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness. ℣. Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them ℣. with thy Saints for ever, by thy loving kindness.

He kisses the altar and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.

Let us pray. Postcommunion

Grant, we beg thee, almighty God, that the soul of thy servant N., who today has departed this life, may be cleansed by this sacrifice, be freed from his (her) sins and receive pardon and everlasting rest: through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. May they rest in peace. ℟. Amen.

The priest bows, and prays silently, saying:

May the homage of my service, O holy Trinity, be pleasing to thee; and grant that the sacrifice, which I, though unworthy, have offered in the sight of thy majesty, may be acceptable to thee, and through thy mercy bring forgiveness to me and all for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

When the burial service follows, the last Gospel, as below, is omitted.

The priest goes to the Gospel corner, and says:
C. The Lord be with you. ℟. And with you also.
C. ✠ The beginning of the holy Gospel according to John.
℟. Glory to thee, O Lord.

John 1, 1–14

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that was made. In him was life, and life was the light of men, and the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it. A man came, sent from God, whose name was John. He came as a witness, to give testimony to the light, that all might believe through him. He was not the light, but was to give testimony to the light. The Word was the true Light, which enlightens every man who comes into the world. He was in the world,

In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *(Genuflectit dicens)* Et Verbum caro factum est, *(et surgens prosequitur)* et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.
℟. Deo gratias.

ABSOLUTIO SUPER FERETRUM

Finita Missa, sacerdos accipit Pluviale nigrum. Tunc sistit se contra Crucem ad pedes defuncti, et dicit:

Oratio

Non intres in judicium cum servo tuo, Domine, quia nullus apud te justificabitur homo, nisi per te omnium peccatorum ei tribuatur remissio. Non ergo eum, quaesumus, tua judicialis sententia premat, quem tibi vera supplicatio fidei christianae commendat: sed, gratia tua illi succurrente, mereatur evadere judicium ultionis, qui, dum viveret, insignitus est signaculo sanctae Trinitatis: Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. ℟. Amen.

Deinde sequitur Responsorium:

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: Quando caeli movendi sunt et terra: Dum veneris judicare saeculum per ignem. ℣. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. Quando caeli movendi sunt et terra. ℣. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. Dum veneris judicare saeculum per ignem. ℣. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. *Repetitur* Libera me, Domine, *usque ad* ℣. Tremens.

C. Kyrie, eleison. ℟. Christe, eleison.
C. Kyrie, eleison.
C. Pater noster.

Et secrete continuatur ab omnibus. Interim sacerdos, circumiens feretrum. aspergit illum aqua benedicta. Postea accipit thuribulum, et eodem modo quo asperserat, incensat.

and the world was made through him, and the world did not recognise him. He came to his own, and his own did not receive him; but to all who did receive him, and who believe in his name, to these he gave power to become children of God, born not of blood, nor by the will of flesh, nor by the will of man, but of God. *(He genuflects, saying)* And the Word became flesh, *(and rising continues)* and dwelt among us; and we saw his glory, the glory of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.
℟. Thanks be to God.

THE ABSOLUTION OVER THE COFFIN

After Mass has ended the priest puts on a black cope. Then he stands at the feet of the dead person with the cross opposite him and says:

Prayer

Enter not into judgement, Lord, with thy servant, for no man will ever stand guiltless in thy sight, unless thou grantest him the forgiveness of all his sins. Therefore let not thy sentence fall heavily upon one whose Christian faith is a prayer which commends him to thee. Rather may thy grace come to the aid of one who in this life was marked with the sign of the Holy Trinity, and spare him thy just retribution: who livest and reignest, for ever and ever. ℟. Amen.

Then the Responsory follows:

Deliver me, Lord, from eternal death on that dread day, when heaven and earth will be shaken, when thou wilt come to judge the world by fire. ℣. I tremble and fear seizes me, as the day of trial approaches, before the wrath that is to come; when heaven and earth will be shaken. ℣. That is the day of wrath, calamity and helplessness, the day full of bitterness; when thou wilt come to judge the world by fire. ℣. Eternal rest give unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them.
Deliver me, Lord *is repeated as far as* ℣. I tremble.

C. Lord, have mercy. ℟. Christ, have mercy.
C. Lord, have mercy.
C. Our Father.

It is said silently by all. Meanwhile the priest walks round the coffin and sprinkles it with holy water. Then he takes the thurible and incenses the coffin in the same manner.

Postea dicit:

C. Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
C. A porta inferi.
℟. Erue, Domine, animam ejus.
C. Requiescat in pace.
℟. Amen.
C. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
C. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Oratio

Deus, cui proprium est misereri semper et parcere, te supplices exoramus pro anima famuli tui N. (famulae tuae N.), quam hodie de hoc saeculo migrare jussisti: ut non tradas eam in manus inimici, neque obliviscaris in finem, sed jubeas eam a sanctis Angelis suscipi, et ad patriam paradisi perduci; ut, quia in te speravit et credidit, non poenas inferni sustineat, sed gaudia aeterna possideat. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Finita Oratione, corpus defertur ad sepulcrum. Clerici cantant antiphonam.

In paradisum deducant te Angeli: in tuo adventu suscipiant te Martyres, et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem. Chorus Angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere aeternam habeas requiem.

Cum autem pervenerit ad sepulcrum, si non sit benedictum, sacerdos illud benedicit, dicens:

Oremus. Oratio

Deus, cujus miseratione animae fidelium requiescunt, hunc tumulum bene ✠ dicere dignare, eique Angelum tuum sanctum deputa custodem: et quorum quarumque corpora hic sepeliuntur, animas eorum ab omnibus absolve vinculis delictorum; ut in te semper cum Sanctis tuis sine fine laetentur. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Dicta Oratione, sacerdos aqua benedicta aspergat, deinde incensat corpus defuncti et tumulum.
Quod si sepulcrum jam sit benedictum, omittitur tum benedictio sepulcri, tum aspersio et incensatio corporis ac tumuli.

Then he says:

C. And lead us not into temptation.
℟. But deliver us from evil.
C. From the power of hell,
℟. Deliver, Lord, his soul.
C. May he rest in peace.
℟. Amen.
C. Lord, hear my prayer.
℟. And let my cry reach you.
C. The Lord be with you.
℟. And with you also.

Let us pray. Prayer

O God, whose nature is ever to grant mercy and pardon, we humbly beg thee for the sake of the soul of thy servant, N. whom today thou didst call from this world: do not hand him (her) over to the power of the enemy nor forget him (her) for ever, but have him (her) welcomed by thy holy angels and led to his (her) home in paradise, so that as he (she) has hoped and believed in thee, he (she) may not suffer the pains of hell, but possess everlasting happiness: through Christ our Lord. ℟. Amen.

After the Prayer the body is taken to the grave. The clergy sing the antiphon.

May the Angels lead you into paradise: may the Martyrs welcome you on your arrival and bring you into the holy city, Jerusalem. May the choirs of Angels receive you and may you find eternal rest with him who once was Lazarus the beggar.

When the graveside is reached, if it is not already blessed, the priest blesses it saying:

Let us pray. Prayer

O God, through whose mercy the souls of the faithful obtain rest, be pleased to ✠ bless this grave, and appoint thy holy Angel guard over it: and release from all the bonds of sin the souls of those whose bodies are buried here, so that with thy Saints they may rejoice in thee for ever: through Christ our Lord. ℟. Amen.

After the Prayer the priest sprinkles holy water and incenses the body and the grave.
If the grave is already blessed, the blessing, sprinkling and incensing are omitted.

ABSOLUTIO SUPER FERETRUM

Deinde sacerdos prosequitur Officium.

Antiphona. Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum.

Canticum Zachariae — *Luc. 1, 68–79*

Benedictus Dominus, Deus Israel, quia visitavit et redemit populum suum,
Et erexit cornu salutis nobis in domo David servi sui,
Sicut locutus est per os sanctorum, qui olim fuerunt, prophetarum suorum:
Ut liberaret nos ab inimicis nostris, et e manu omnium, qui oderunt nos,
Ut faceret misericordiam cum patribus nostris et recordaretur foederis sui sancti:
Jurisjurandi, quod juravit Abrahae, patri nostro, daturum se nobis,
Ut sine timore, e manu inimicorum nostrorum liberati, serviamus illi,
In sanctitate et justitia coram ipso omnibus diebus nostris.
Et tu, puer, propheta Altissimi vocaberis: praeibis enim ante faciem Domini ad parandas vias ejus,
Ad dandam populo ejus scientiam salutis in remissione peccatorum eorum,
Per viscera misericordiae Dei nostri, qua visitabit nos Oriens ex alto,
Ut illuminet eos, qui in tenebris et in umbra mortis sedent, ut dirigat pedes nostros in viam pacis.
Requiem aeternam dona ei, Domine.
Et lux perpetua luceat ei.

Et repetitur antiphona: Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum.

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.
C. Pater noster *secrete. Interim corpus aspergit.*
C. Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
C. A porta inferi.
℟. Erue, Domine, animam ejus.
C. Requiescat in pace.
℟. Amen.
C. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
C. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

ABSOLUTION OVER THE COFFIN

Then the priest continues the Office.

Antiphon. I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, even if he dies, will live; and everyone who lives and believes in me will never die.

Canticle of Zachary — *Luke 1, 68–79*

Blessed be the Lord God of Israel, because he has visited his people and brought them deliverance;
As he promised through the lips of his ancient prophets,
He has raised for us a beacon of salvation in the house of his servant David,
Saving us from our enemies, and from the power of all who hate us, showing his fidelity to our fathers, his mindfulness of the holy covenant,
The oath that he swore to our Father Abraham,
Delivering us from the power of our enemies, and granting us to serve him without fear,
Living all our days holily and justly in his sight.
And you, my child, will be renowned as a prophet of the Most High; you will go ahead of the Lord to prepare his way,
To bring the people knowledge of salvation in the forgiveness of their sins,
Through the merciful kindness of our God, with which he has watched over us, a radiance from on high,
Shining on those who dwell in darkness and death's shadow, and guiding our feet into the way of peace.
Eternal rest give unto him, O Lord.
And let perpetual light shine upon him.

The antiphon is repeated: I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, even if he dies, will live; and everyone who lives and believes in me will never die.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.
C. Our Father *secretly. Meanwhile he sprinkles the body.*
C. And lead us not into temptation.
℟. But deliver us from evil.
C. From the power of hell,
℟. Deliver, Lord, his soul.
C. May he rest in peace.
℟. Amen.
C. Lord, hear my prayer.
℟. And let my cry reach you.
C. The Lord be with you.
℟. And with you also.

ABSOLUTIO SUPER FERETRUM

Oremus. Oratio

Fac, quaesumus, Domine, hanc cum servo tuo defuncto (ancilla tua defuncta) misericordiam, ut factorum suorum in poenis non recipiat vicem, qui (quae) tuam in votis tenuit voluntatem: ut, sicut hic eum (eam) vera fides junxit fidelium turmis; ita illic eum (eam) tua miseratio societ angelicis choris. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Deinde sacerdos, faciens Crucem manu dextera super feretrum, dicit:

C. Requiem aeternam dona ei, Domine.
℟. Et lux perpetua luceat ei.
C. Requiescat in pace.
℟. Amen.

Sacerdos dicit recto tono:
Anima ejus et animae omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace. ℟. Amen.

Deinde cum a sepulcro in ecclesiam vel ab ecclesia in sacristam, revertuntur, sacerdos incohat sine cantu antiphonam:
Si iniquitates.

Psalmus 129

De profundis clamo ad te, Domine, Domine, audi vocem meam!
Fiant aures tuae intentae ad vocem obsecrationis meae.
Si delictorum memoriam servaveris, Domine, Domine, quis sustinebit?
Sed penes te est peccatorum venia, ut cum reverentia serviatur tibi.
Spero in Dominum, sperat anima mea in verbum ejus:
Expectat anima mea Dominum, magis quam custodes auroram.
Magis quam custodes auroram, expectet Israel Dominum,
Quia penes Dominum misericordia et copiosa penes eum redemptio:
Et ipse redemit Israel ex omnibus iniquitatibus ejus.
Requiem aeternam dona eis, Domine.
Et lux perpetua luceat eis.

Et ab omnibus repetitur tota antiphona:
Si iniquitates observaveris Domine: Domine, quis sustinebit?

Deinde dicit sequentes preces:
Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

ABSOLUTION OVER THE COFFIN

Let us pray. Prayer

Show, Lord, this mercy to thy servant departed, that he (she) may not receive the requital of his (her) deeds, for in his (her) heart he (she) has kept thy law. And as here the true faith has united him (her) to the body of the faithful, may your mercy bring him (her) to the company of the choirs of angels in heaven: through Christ our Lord. ℟. Amen.

Then the priest, making the sign of the Cross with his hand over the coffin, says:
C. Eternal rest give unto him, O Lord.
℟. And let perpetual light shine upon him.
C. May he rest in peace.
℟. Amen.

The priest says:
May his soul and the souls of all the faithful departed rest in peace. ℟. Amen.

Then when they come back from the grave to the church, or from the church to the sacristy, the priest begins to recite the antiphon:
If thou shouldst mark.

Psalm 129

Out of the depths I call upon thee, Lord: Lord, listen to my voice.
Let thine ears be attentive to the voice of my supplication.
If thou shouldst mark iniquities, Lord, Lord, who could stand?
For with thee is pardon for sins, that thou mayst be given reverent service.
I hope in the Lord, let my soul hope in his word.
Let my soul wait for the Lord more than the watchmen wait for the dawn.
More than the watchman for the dawn let Israel wait for the Lord;
For with the Lord is mercy, and plentiful redemption.
He it is who shall redeem Israel from all his iniquities.
Eternal rest give unto them, O Lord.
And let perpetual light shine upon them.

And all repeat the antiphon:
If thou shouldst mark iniquities, Lord, Lord, who could stand?

Then he says the following prayers:
Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

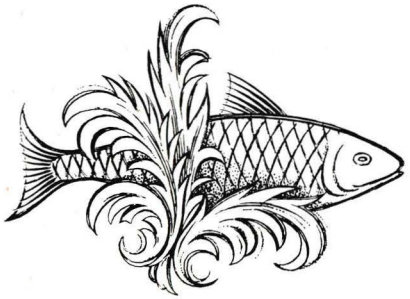
ABSOLUTIO SUPER FERETRUM

Pater noster *secrete usque ad*
C. Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
C. A porta inferi.
℟. Erue, Domine, animas eorum.
C. Requiescant in pace.
℟. Amen.
C. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
C. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus. **Oratio**

Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur: Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. ℟. Amen.

C. Requiem aeternam dona eis, Domine.
℟. Et lux perpetua luceat eis.
C. Requiescant in pace.
℟. Amen.



ABSOLUTION OVER THE COFFIN

Our Father *secretly as far as*
C. And lead us not into temptation.
℟. But deliver us from evil.
C. From the power of hell,
℟. Deliver, Lord, his soul.
C. May he rest in peace.
℟. Amen.
C. Lord, hear my prayer.
℟. And let my cry reach you.
C. The Lord be with you.
℟. And with you also.

Let us pray. **Prayer**

O God, the creator and redeemer of all the faithful, grant the souls of thy departed servants, men and women, the remission of all their sins, that by our devout prayers, they may obtain the pardon they have always desired: who is God, living and reigning with God the Father in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. ℟. Amen.

C. Eternal rest give unto them, O Lord.
℟. And let perpetual light shine upon them.
C. May they rest in peace.
℟. Amen.

THE FULTON J. SHEEN SUNDAY MISSAL

was designed and produced for
Hawthorn Books, Inc. of New York
by Rainbird, McLean Ltd of London

The translation of "*Lauda Sion*" is by
Monsignor Ronald Knox
and is used by permission of his literary executor.
The translation of "*Pange Lingua*" is from
Hymns of the Roman Liturgy by the Rev. Joseph Connelly,
by permission of Longmans, Green & Co. Ltd
and the Newman Press.
The translation of "*Dies Irae*" is by John Driscoll, S.J.,
of "*Victimae Paschali*" by C. C. Martindale, S. J.,
of "Godhead Here in Hiding" by Gerald Manley Hopkins, S.J.,
and of "*Anima Christi*" by John Henry, Cardinal Newman.

The color photograph of Fulton J. Sheen is
© Karsh of Ottowa.

The composition was carried out by
Drukkerij Koch & Knuttel N. V. of Gouda, Holland,
and the printing by Splichal N. V. of Turnhout, Belgium.
The type used is Monotype Times New Roman Semi-Bold,
8 point for the main part of the text and
9 point for the Order and Canon.
The color frontispiece was printed by
Henry Stone & Son (Printers) Ltd of Banbury, England.
The paper was supplied by Marshall & Co. of London.

St. Edmund Campion Missal & Hymnal for the Traditional Latin Mass

CCWATERSHED.ORG/CAMPION